# Frequency translation glossary

474 word families account for 137,526 of 171,904 Arabic word occurrences (80.00%). They include 7,485 of 26,391 distinct normalized spellings.

Counting scope: the corrected Arabic body, including quotations and transmission chains. The front index and printed-page labels are excluded. Punctuation and numbers are not words. Compatibility ligatures are expanded; vowel marks and tatweel are ignored for spelling counts. Hamza spellings and final ي / ى and ة / ه remain distinct. Every counted token belongs to at most one family.

How to use this glossary: families are ordered by combined occurrence count. Related derivations may share an entry, but they are different words, not tense changes. The context and form notes explain their distinctions. Homographic spellings can have multiple readings; counts refer to spellings, not an asserted disambiguation of every occurrence. Recognizing 80% of tokens does not by itself establish sentence meaning: negation, syntax and the remaining technical vocabulary matter.

The English glosses and grammatical explanations are editorial reading aids. Lisān al-ʿArab supplies Arabic lexical evidence, not these English translations or an attribution of every legal interpretation to Ibn Manẓūr. References identify dictionary headwords rather than edition-dependent page numbers. Proper names are identified as names; no foreign-name etymology is invented. Corpus links open examples in their Arabic–English context.

Transliteration appears below each headword and beside attested forms. Long vowels use ā, ī and ū; ʿ represents ayn and ʾ hamza; doubled consonants reflect shadda. An asterisk (*) marks an unvowelled word: its rendering follows the written letters and does not supply missing short vowels. It is not a confirmed pronunciation. The article is written al- without phonetic sun-letter assimilation; final ta marbuta is h without an expressed ending and t before an expressed ending. Transliteration preserves ambiguous source readings rather than resolving their meaning.

The form lists show covered spellings actually found in this book, with occurrence counts. The displayed vowelled reading is the most frequent one for that spelling; other vowel and case readings can occur. The counts combine these readings. Membership was seeded with AlKhalil morphological analyses (Farahidi 0.4.0), with explicit corrections for common ambiguities. Unassigned spellings, including rare or unresolved forms, do not contribute to the coverage claim.

## A short guide to changing forms

### Verbs: aspect and time

قَالَ = he said; يَقُولُ = he says / is saying; قُلْ = say!; قِيلَ = it was said. The perfect commonly presents a completed event; the imperfect can describe

### Prefixes and combinations

وَ- = and; فَ = so / then; بِ = with / by / in; لِ = to / for; كَ = like; الْ = the. They attach to words: وَبِقَوْلِهِ = and by his statement; لِلرَّجُلِ = for the man.

present, habitual or future action. Context supplies time. A perfect in a prayer can express a wish: رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ = may God be pleased with him.

**Who acts?**

قَالَ = he said; قَالَتْ = she said; قَالُوا = they (masculine/mixed) said; قُلْنَ = they (feminine) said; قُلْتُ = I said; قُلْتَ = you (masculine singular) said; قُلْتِ = you (feminine singular) said; قُلْنَا = we said. Unvowelled قلت does not distinguish the three singular readings.

**Attached referents**

ـهُ / ـهِ = him / his / it / its; ـهَا = her / hers / it / its; ـهُمَا = the two of them; ـهُمْ = them / their (masculine or mixed); ـهُنَّ = them / their (feminine); ـكَ / ـكِ = you / your; ـكُمْ / ـكُنَّ = you / your (plural); ـنَا = us / our; ـي = my. An object pronoun and a possessive suffix can look identical; the host determines the function.

A whole written word is counted once, not again for every attached particle. Root letters are not removed mechanically.

**Number, gender and case**

رَجُل / رِجَال = man / men; مَرْأَة / نِسَاء = woman / women. Broken plurals change internal letters. ـانِ / ـيْنِ often mark the dual; ـونَ / ـينَ a masculine plural; ـات a feminine plural. In context these endings may also occur inside a stem. أَبُو / أَبَا / أَبِي are case forms of the same noun; كَتَبَ / كُتِبَ distinguish active and passive by vowels.

**Negation and reference**

لَا يَجُوزُ = it is not permissible; لَمْ يَقُلْ = he did not say; لَنْ يَقُولَ = he will not say; لَا تَقُلْ = do not say. هُوَ / هِيَ can refer to a masculine/feminine noun without implying human sex. A feminine singular adjective or pronoun can refer to a nonhuman plural. Resolve pronouns from the surrounding sentence.

## Alphabetical finder (entry numbers)

(209) أُجْرَة / أَجْر (343) آثَار / أَثَر (113) آتَى / أَتَى (284) أَبَد (76) أَبُو / أَب (54) آيَة (362) إِيلَاء / آل (265) آدَم (72) أُخْرَى / آخِر / آخَر
(264) عَطَاء / أَعْطَى (331) أَصْل (102) أَرْض (243) رَبِيع / رُبْع / أَرْبَعَة (96) إِرَادَة / أَرَادَ (134) أَخَذَ (230) أُخْت / أَخ (330) أَجَل
(5) أَنَّ / أَنْ (281) مُمْكِن / أَمْكَنَ (60) أَمَرَ / أَمْر (160) أُمَّة / أَمَة (158) أَمَّا (92) إِمَام / أَمْ / أُمّ (387) أَلِيم / أَلَم (421) أَلْف / أَلِف (180) أَكَلَ
(131) أَيْضًا (319) أَيَّدَ (95) أَيّ (106) تَأْوِيل / أَوَّل (43) أَوْ (94) أَهْل (168) مُنْكَر / أَنْكَرَ (306) أَنْتُمْ (402) أَنْتِ / أَنْتَ (247) أَنَا
(349) إِسْرَائِيل (411) إِسْحَاق (170) أُذُن / أَذَان / إِذْن (30) إِذَا (40) إِذْ (415) إِخْلَاص (357) إِبْلِيس (249) إِبْرَاهِيم (181) مُبَاح / إِبَاحَة
(298) إِيَّا (71) أَنَس / نَاس / إِنْسَان (11) إِنَّ / إِنْ (15) إِلَى (25) إِلَّا (427) مُضَاف / إِضَافَة (290) مُشْكِل / إِشْكَال (384) إِشَارَة (436) إِسْمَاعِيل
(443) شِرَاء / اشْتَرَى (32) سَمَاء / سَمَّى / اسْم (335) اخْتِصَار (301) اجْتِهَاد (154) اسْتِثْنَاء / ثَانٍ / اثْنَان (42) بَنَى / بِنْت / ابْن (24) أَمَانَة / أَمَان / إِيمَان
(99) مَرْء / نِسَاء / امْرَأَة (305) الْمُرْجِئَة (6) إِلَه / اللَّه (467) الطَّبَرِيّ (16) الَّتِي / الَّذِي (228) الْجَهْمِيَّة (445) التَّوْرَاة (429) الْآن (89) الْمُعْتَزِلَة / اعْتَزَلَ
(418) بَرّ / بِرّ (454) مُبْتَدِع / بِدْعَة (381) بَحْر (391) بتَّة (272) بَيْع / بَاعَ (205) بَطَلَ / بَاطِل (214) أَبْوَاب / بَاب (466) بَاء (17) بِهِ / بِـ
(121) بَلْ (285) بُكْرَة / بِكْر / بَكْر (288) بَاقٍ / بَقِيَ (299) بَقَرَة / بَقَر (84) بَعْض (50) بَعِيد / بَعْد (212) بَشَّرَ / بَشَر (446) بُرْهَان (118) تَبَارَكَ / بَرَكَة
(232) تَفْسِير (398) تَعَلُّق / تَعْلِيق (98) تَرَكَ (345) تَدَبُّر / تَدَبَّرَ (354) تَحْت (166) اتِّبَاع / تَبِعَ (33) بَيِّنَة / بَيَان / بَيْن (307) بَيْت (172) بَلَغَ
(142) ثُلُث / ثَلَاثَة (164) ثَابِت / ثَبَتَ (236) تَأْكِيد / تَوْكِيد (270) اتَّفَقَ / تَوْفِيق (144) تَابَ / تَوْبَة (258) تَمَام / تَمَّ (297) تَقْوَى (420) تَقْلِيد
(322) جَدِيد / جِدًّا / جَدّ (352) جُبَيْر / جَابِر / جَبْر (58) جَائِز / جَازَ (161) جَاءَ (468) ثَوْرِيّ / ثَوْر (326) ثَوْب / ثَوَاب (423) ثَمُود (69) ثُمَّ
(371) جُنَاح (241) جَمَل / جُمْلَة (46) إِجْمَاع / جَمِيع / جَمَعَ (28) جَلَال / جَلَّ (62) جَعَلَ (332) جَزَاء (300) أَجْزَأَ / جُزْء (469) جُرَيْج (358) مَجْرَى / جَرَى
(206) اسْتَحَبَّ / أَحَبَّ / حُبّ (67) حَوْل / حَال (403) احْتَاجَ / حَاجَة (359) جَوْر (287) جَهَنَّم (177) مَجْهُول / جَهْل (114) جَنِين / جِنّ / جَنَّة
(68) إِحْرَام / حَرَام (320) حَرِير / حُرّ (451) مَحْذُوف / حَذْف (457) حَذَر (86) حَدَّثَ / حَدِيث (186) حُدُود / حَدّ (29) حَجّ / حُجَّة (107) حَتَّى
(148) حَلَّ / حَلَال (90) حَكَمَ / حُكْم (65) حَقِيقَة / حَقّ (344) حَظّ (103) إِحْسَان / حَسَنَة / حَسَن (409) بِحَسَب / حَسَب (458) حَرْف (376) حَرَج
(163) حَيْثُ (150) حَيَوَان / حَيَاة / حَيّ (447) حَنِيف / حَنِيفَة (392) حِنْطَة (126) حَمْل / حَمَلَ (140) أَحْمَد / مُحَمَّد / حَمْد (316) يَحْلِف / حَلَفَ

(350) خَشْيَة / خَشِيَ (97) أَخْرَجَ / خَرَجَ (57) أَخْبَرَ / خَبَر (256) خُلُود / خَالِد (194) خُصُوص / خَاصّ (182) حِين (404) حَاضَتْ / حَيْض
(388) خُمُس / خَمْسَة (355) خَمْر (38) يَخْلُقُ / خَلَقَ (79) اخْتَلَف / خِلَاف (274) خَلَا (238) خَطَّاب / خِطْبَة / خُطْبَة (242) أَخْطَأَ / خَطَأ
(122) دَعْوَى / دَعَا (377) أَدْرِي / دَرَى (470) دِرْهَم (286) دَرَجَة (115) أَدْخَلَ / دَخَلَ (437) دَاوُد (389) دَارَ / دَار (108) خِيَار / خَيْر
(233) ذَنْب (34) ذِكْر / ذَكَرَ (464) دِينَار (139) دَيْن / دِين (456) دِيَة (123) دُون (143) دَنَا / دُنْيَا (327) دَم (35) دَلَالَة / دَلِيل (438) دَلَالَة / دَلَّ
(138) رَحِم / رَحْمَن / رَحْمَة (152) رِجْل / رِجَال / رَجُل (173) رَجْعَة / رَجَعَ (47) رَبّ (45) رَأْي / رَأَى (217) ذَات / ذُو (197) ذَهَب / ذَهَبَ
(372) رُوح (472) رَكْعَة / رَكَعَ (367) رَقَبَة (262) رَفْع / رَفَعَ (135) رِضًا / رَضِيَ (41) أَرْسَلَ / رَسُول (276) رَزَّاق / رِزْق (83) رِدَّة / رَدَّ
(473) زَهْر / زُهْرِيّ (225) زَنَى / زِنًا (216) زَكَّى / زَكَاة (155) زَعَمَ (222) زَوَال / زَالَ (167) زَيْد / زَادَ (368) رَيْب (105) رِوَايَة / رَوَى
(145) سُبُل / سَبِيل (248) سَبَقَ (430) سَبُع / سَبْع (218) تَسْبِيح / سُبْحَانَ (410) سَبَب (213) سَارَ / سَائِر (235) مَسْأَلَة / سَأَلَ (120) تَزَوَّجَ / زَوْج
(21) مُسْلِم / إِسْلَام / سَلَام (317) إِسْقَاط / سَقَطَ (426) سُفْيَان (419) سَافَرَ / سَفَر (278) مَسْعُود / سَعْد / سَعِيد (353) سَرِقَة / سَرَقَ (192) مَسْجِد / سَجَدَ
(405) سِيَاق (59) سُورَة (162) اسْتَوَى / سَوَاء (259) سَيِّئَة / سُوء (210) سَنَة / سِنّ / سُنَّة (175) سَمَاع / سَمِعَ (448) سُلَيْمَان (292) سُلْطَان
(289) شَرْط (373) شَرْح (257) شَرّ (211) أَشَدّ / شَدِيد (360) شَجَر / شَجَرَة (159) تَشْبِيه / شَبَه (303) شُفْعَة / شَفَاعَة / شَافِعِيّ (302) أَسْوَد / سَيِّد
(26) شَاءَ / شَيْء (311) أَشْهُر / شَهْر (93) شَهِدَ / شَهَادَة (393) شَمْس (261) شَكّ (263) شَعِير / شِعْر / شَعْر (396) شَرَعَ / شَرِيعَة (188) شَرِيك / شِرْك
(187) صِفَة (406) صِرَاط (104) صَدَاق / صَدَقَة / صَدَق (200) صَحِيح / صَحَّ (279) صَارَ (156) صَحَابَة / صَاحِب (424) ﷺ / ص (202) شَيْطَان
(308) مُضْمَر / ضَمِير (184) ضَلَال / ضَلَّ (321) ضَرْب / ضَرَبَ (374) صَيْد (338) صِيَام / صَوْم (183) اصْطِلَاح / صَالِح / صَلَاح (22) صَلَّى / صَلَاة
(244) طَهَارَة / طُهْر (312) طَالِب / طَلَبَ (127) طَلَّقَ / طَلَاق (294) إِطْعَام / طَعَام (336) طُرُق / طَرِيق (125) اسْتَطَاعَ / تَطَوُّع / طَاعَة
(74) عَبَدَ / عَبْد (268) عَبَّاس / عَبَسَ (250) عَائِد / عَادَ (379) عَيْش / عَائِشَة (119) ظِهَار / ظُهْر / ظَهْر (266) ظَنّ (190) ظُلْم (397) طَائِفَة / طَوَاف
(193) عَذْب / عَذَاب (234) اعْتَدَى / عَدُوّ (339) عَدَم (133) عَدَالَة / عَدْل (112) عِدَّة / عَدَد (378) عَجَب (455) عُثْمَان (428) أَعْتَقَ / عِتْق
(220) عَظِيم / عَظُمَ (189) مَعْصِيَة / عَصَى (318) عُشْر / عَشَرَة / عَشْر (400) عَسَى (226) عَزِيز / عَزَّ (88) مَعْرُوف / عَرَفَ (333) عَرْش (219) عَرَب
(27) أَعْلَى / تَعَالَى / عَلِيّ (4) عَلَى (23) عَلِمَ / عِلْم (369) تَعْلِيل / عِلَّة (223) عَاقِبَة / عُقُوبَة (195) عَاقِلَة / عَقْل (363) عُقْدَة / عَقْد (291) عَفْو
(348) عِيسَى (416) عَهْد (49) عِنْد (12) عَنْ (215) عَمّ / عُمُوم (64) عَمِلَ / عَمَل (453) عَمْرو (165) عُمْرَة / عُمْر / عَمْر / عُمَر (375) تَعَمَّدَ / عَمْد

(431) فَاتِحَة (450) أَفَادَ / فَائِدَة (20) غَيْر (365) غَائِب / غَيْب (280) غِنًى / غَنِيَ (203) مَغْفِرَة / غَفَرَ (364) اغْتَسَلَ / غُسْل / غَسْل (157) عَيْن
(110) أَفْضَل / فَضْل (328) مُنْفَصِل / فَصْل (370) فَاسِد / فَسَاد (178) تَفْرِيق / فَرْق (342) فِرْعَوْن (474) فَرْع (149) فَرِيضَة / فَرْض (313) فِتْنَة
(3) قَوْل / قَالَ (2) فِي (351) فَوْق (459) فَهِمَ / فَهْم (380) فُلَان (449) فَقِيه / فِقْه (346) فَقِير / فَقْر (55) فِعْل / فَعَلَ (439) فِطْرَة / فِطْر
(63) قَرَأَ / قُرْآن (239) قَذْف (204) قَدَم / قَدَّمَ / قَدِمَ (61) قُدْرَة / قَدْر (19) قَدْ (91) قَتْل / قَتَلَ (412) قَتَادَة (48) قَبِلَ / قَبْل (51) قَوْم / قَامَ
(240) قَطْع / قَطَعَ (440) فَقَط / قَطّ (169) قَاضٍ / قَضَاء / قَضَى (417) مَقْصِد / يَقْصِدُ / قَصَدَ (315) قَاسِم / قَسَم / قَسْم (356) قَرْيَة (334) أَقْرَب / قَرِيب
(56) كَتَبَ / كِتَاب (191) تَكْبِير / أَكْبَر / كَبِير (8) يَكُون / كَانَ (221) قِيْس / قِيَاس (293) قَوِيّ / قُوَّة (347) قَمَر (117) أَقَلّ / قَلِيل (151) قَلْب
(87) كَيْف (444) كَلْب (66) كَلِمَة / كَلَام (31) كِلَا / كُلّ (36) كَفَّارَة / كُفْر (253) إِكْرَاه / كَرِهَ (146) كَذِب / كَذَبَ (116) أَكْثَر / كَثِير
(147) لَفْظِيّ / لَفْظ (309) لُغَة (413) لِعَان / لَعْن (199) لِسَان (207) لَازِم / لَزِمَ (432) لَخَّصَ (323) لَحِقَ (296) لِبَاس / لَبْس (7) لَا (14) لَهُ / لِـ
(277) مِيَاه / مَاء (9) مَا (295) لَيْلَة / لَيْل (44) لَيْسَ (462) لَيْتَ (229) لَوْلَا (53) لَوْلَا / لَوْ (254) لَنْ (82) لَمَّا (18) لَمْ (137) لَكِنَّ / لَكِنْ
(422) مَرْيَم (394) مَرَض (267) مَرَّ / مَرَّة (314) مَدْح (81) مَثَل / مِثْل (310) ابْتِدَاء / مُبْتَدَأ (100) أَمْوَال / مَال (70) مَيِّت / مَوْت / مَاتَ (401) مِائَة
(227) نَجَاسَة / نَجِس (75) نُبُوَّة / نَبِيّ (198) مُوسَى (208) مَنَعَ (1) مَن / مِن (77) مَلَك / مَالِك / مِلْك (78) مَعْنًى (52) مَعَ (275) مَضَى (385) مَصْدَر
(245) مَنْصُور / نَصْر (433) نَصَبَ / نَصْب (171) نُصُوص / نَصّ (399) نَسْخ / نَسَخَ (251) نِسْبَة / نَسَب (85) أَنْزَلَ / نَزَلَ (471) نَحْو (231) نَحْن
(153) نِفَاق / نَفَقَة (273) نَافِع / نَفَعَ (39) نَفْس (179) نِعْمَ / نَعَمْ (386) نَعْت (130) نَظَرَ / نَظَر (269) نَطَقَ / نُطْق (382) نُطْفَة (366) نِصْف
(434) نَوْع (109) نَار / نُور (407) نُوح (141) نَهْي / نَهَى (324) نَهَار / نَهَر (201) نَكَحَ / نِكَاح (460) نَقْل / نَقَلَ (414) تَنَاقُض / نَقَضَ (304) نَفْي / نَفَى
(237) هُنَالِكَ / هُنَا (390) هَلَكَ (260) هَلَّا / هَلْ (246) هَلْ (452) هُرَيْرَة / هِرَّة (10) ذَلِكَ / هَذَا (129) هُدًى / هَدْي (283) هَاء (441) نَوَى / نِيَّة
(101) جِهَة / وَجْه (174) وُجُود / وَجَدَ (111) وَاجِب / وَجَبَ (271) وَ / وَاو (196) إِيضَاح / وَاضِح (37) أَحَد / وَاحِد (340) هَوًى (13) هِيَ / هُوَ
(461) تَوَضَّأَ / وُضُوء (73) مَوْضِع / وَضَعَ (341) أَوْصَى / وَصِيَّة (325) صِلَة / وَصْل (282) مَوْسُوعَة / وُسْع (337) وُرُود / وَرَدَ (224) مِيرَاث / وَرِثَ
(425) يَتِيم (128) يَا (395) وَيْح (361) هِبَة / وَهَبَ (185) وَلَاء / وَلِيّ (132) وَلَدَ / وَلَد (124) وَاقِعَة / وَقَعَ (255) مِيقَات / وَقْت (252) وَعِيد / وَعْد
(442) يُونُس (80) أَيَّام / يَوْم (383) يُوسُف (435) يَهُود (463) يَنْبَغِي (176) يَمِين (329) يَقِين (408) يَعْقُوب (136) أَيْدٍ / يَد (465) يَحْيَى

## 1. مِن / مَن[1]

*min / man*

7,400 occurrences; cumulative coverage 4.30%.

**Possible English:** from; of; among; some of; who; whoever

**Context:** مِنْ marks origin or part of a group. مَنْ refers to a person in a question or relative/conditional clause. A following verb or noun helps distinguish them.

**Forms and grammar:** منه / منها / منهم = from him or it / her or it / them; ممن combines من + من; مما combines ما + من. Attached و / ف add and / so.

### Attested spellings and counts

من —mn* (5,363); ومن —wmn* (380); منه —mnh* (349); لمن —lmn* (184); منهم —mnhm* (177); منها —mnhā* (154); فمن —fmn* (132); مما —mmā* (117); ومنها —wmnhā* (101); مِنكُمْ —minkum (75); ممن —mmn* (62); ومنهم —wmnhm* (41); منهما —mnhmā* (40); فمنها —fmnhā* (30); منا —mnā* (28); ومنه —wmnh* (25); فمنهم —fmnhm* (22); أفمن —ʾfmn* (19); ومما —wmmā* (19); منهن —mnhn* (17); مِنّي —minnī (17); بمن —bmn* (16); كمن —kmn* (9); وَلَمَنِ —walamani (8); فمنه —fmnh* (5); منك —mnk* (4); وَمِمَّنْ — wamimman (3); مِنْكُنَّ —minkunna (2); فمما —fmmā* (1)

Context L19: ... وقوله ومن الناس من يقول آمنا بالله ...

Context L24: ... وأنتم تنظرون ثم بعثناكم من بعد موتكم ...

## 2. فِي[2]

*fī*

6,564 occurrences; cumulative coverage 8.12%.

**Possible English:** in; within; concerning; regarding

**Context:** في can introduce a legal topic rather than physical location. فيه can mean in it or concerning it, depending on the preceding noun.

**Forms and grammar:** فيه / فيها / فيهم = in him or it / her or it / them; فيما = in what or concerning what; فيمن = concerning whoever.

### Attested spellings and counts

فيما —fy* (4,806); وفي —wfy* (258); فيه —fyh* (591); فيها —fyhā* (355); في —fymā* (226); وفيه —wfyh* (92); فيهم —fyhm* (52); فى —fā* (47); فيهما — fyhmā* (37); ففيه —ffyh* (16); لَفِي —lafī (15); فيمن —fymn* (12); وفيها — wfyhā* (12); ففي —ffy* (10); فيهن —fyhn* (10); وفيما —wfymā* (10); وفيهم —wfyhm* (6); فينا —fynā* (4); فيكم —fykm* (3); ففيها —ffyhā* (1); وفيهما — wfyhmā* (1)

Context L1: ... النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

[1] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: منن (read dictionary entry).
[2] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فيا (read dictionary entry).

## 3. قَوْل / قَالَ[3]

*qāla / qawl*

6,097 occurrences; cumulative coverage 11.67%.

**Possible English:** say; state; hold an opinion; statement; position

**Context:** قال in a transmission chain introduces a speaker. قول فلان often means someone's legal opinion. قيل reports a saying without naming its speaker.

**Forms and grammar:** قال / يقول / قل = said / says / say!; قالوا = they said; قلنا = we said; قلت depends on its vowels. قول / أقوال = statement / statements; قائِل = speaker.

### Attested spellings and counts

قوله —qwlh* (1,822); قال —qāl* (922); وقوله —wqwlh* (778); قيل —qyl* (321); يقول —yqwl* (269); وقال —wqāl* (233); قالوا —qālwā* (190); بقوله —fqāl* (178); فقال —qwl* (154); قول —al-qwl* (114); القول —bqwlh* (81); لقوله —lqwlh* (64); يقل —yql* (60); يقولون —yqwlwn* (58); قولهم —qwlhm* (57); يقال —yqāl* (49); وَقَالُوا —waqālūā (38); قلنا —qlnā* (37); قلناه —qlnāh* (35); فيقال —fyqāl* (32); قالت —qālt* (31); ويقال —wyqāl* (27); فيقول —fyqwl* (25); قولنا —qwlnā* (25); قائل —qā'l* (23); نقول —nqwl* (21); تقول —tqwl* (18); قاله —qālh* (18); فَقَالُوا —faqālūā (17); ويقول —wyqwl* (17); يقولوا —yqwlwā* (17); سَيَقُولُ —sayaqūlu (15); بقول —bqwl* (13); قولا —qwlā* (13); فقوله —fqwlh* (12); قلت —qlt* (12); لقول —lqwl* (12); أقول —'qwl* (11); بالقول —bālqwl* (11); وقول —waqul (11); وَقُلْ —wqālt* (11); وقالت —kqwlh* (11); كقوله —wqwl* (11); والقول —yqwlh* (10); يقوله —qālā* (10); وقيل —wqyl* (10); قالا —qā'lh* (7); قائله —fnqwl* (8); فنقول —wālqwl* (9); تقولوا —tqwlwā* (6); القائل —wbqwlh* (6); وبقوله —lqwlhm* (6); لقولهم —tqwlwn* (6); تقولون —al-qā'l* (5); فقيل —wtqwl* (5); وتقول —fqālt* (5); فقالت —fqlnā* (5); فقلنا —fqyl* (4); قلتم —qltm* (4); قولكم —qwlkm* (4); ويقولون —wyqwlwn* (4); المقالة —al-mqālh* (3); بقولهم —bqwlhm* (3); فقالا —fqālā* (3); فقل —fql* (3); فقلت —fqlt* (3); قالها —qālhā* (3); قالوه —qālwh* (3); قلته —qlth* (3); قولهما —qwlhmā* (3); لقال —lqāl* (3); والقائلين —wālqā'lyn* (3); وقولهم —wqwlhm* (3); وَقُولُوا —waqūlūā (3); وكقوله —wkqwlh* (3); ونقول —wnqwl* (3); يقله —yqlh* (3); فأقول —f'qwl* (2); فليقل —flyql* (2); فيقولون

[3] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قول (read dictionary entry).

—fyqwlwn* (2); قائلا —qāʾlā* (2); قائلها —qāʾlhā* (2); قائلون —qāʾlwn* (2); قُولُوا —qūlūā (2); قَوْلِهَا —qawlihā (2); قولك —qwlk* (2); قلن —qln* (2); كقول —kqwl* (2); كقولهم —kqwlhm* (2); نقوله —nqwlh* (2); وتقولون —wtqwlwn* (2); وقاله —wqālh* (2); وَقُلْنَا —waqulnā (2); يقولا —yqwlā* (2); يقولان —yqwlān* (2); الأقاويل —al-ʾqāwyl* (1); القائلون —al-qāʾlwn* (1); تَقُولَنَّ —al-mqwl* (1); القائلين —al-qāʾlyn* (1); القولين —al-qwlyn* (1); المقول —taqūlanna (1); تقوله —tqwlh* (1); فالقول —fālqwl* (1); فتقول —ftqwl* (1); فقولهم —fqwlhm* (1); قائلين —qāʾlyn* (1); قولي —qwly* (1); كقولنا —kqwlnā* (1); لقائل —lqāʾl* (1); لقائله —lqāʾlh* (1); لقولنا —lqwlnā* (1); للقول —llqwl* (1); وأقوالهم —wʾqwālhm* (1); والقائل —wālqāʾl* (1); وقلت —wqlt* (1); وقلتم —wqltm* (1); وقولنا —wqwlnā* (1); ولقول —wlqwl* (1); ولقوله —wlqwlh* (1); يقولها —yqwlhā* (1)

Context L14: ... المقدمة قال الشيخ الإمام العلامة أبو أحمد ...

Context L18: ... سورة البقرة قوله تعالى إن الذين كفروا سواء ...

## Attested spellings and counts

على —ʿlā* (3,279); عليه —ʿlyh* (1,638); عليهم —ʿlyhm* (425); عليها —ʿlyhā* (150); عَلَيْكُمْ —ʿalaykum (71); وعلى —wʿlā* (65); علينا —ʿlynā* (43); عليهن —ʿlyhn* (23); فعليه —ʿalayka (29); عَلَيْكَ —ʿlyhmā* (32); عليهما —fʿlā* (9); وعليهم —wʿlyhm* (8); وعليه —wʿlyh* (5); وعلينا —fʿlyh* (15); فعلى —fʿlykm* (2); فعليكم —fʿly* (2); فعلي —waʿalayhā (3); وَعَلَيْهَا —wʿlynā* (3); فعلينا —fʿlyhā* (1); فعليها —fʿlynā* (1)

Context L1: ... الكتاب النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

## 4. عَلَى[4]

*ʿalā*

5,804 occurrences; cumulative coverage 15.05%.

**Possible English:** on; upon; against; incumbent on; according to

**Context:** عليه can express an obligation or liability, not a physical position. In a blessing, عليه means upon him. على قول means according to a position.

[4]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علا (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** عليه / عليها / عليهم = on him or it / her or it / them; عليك = on you; علينا = on us. عليّ can mean on me; distinguish the proper name علي from its context.

## 5. أَنَّ / أَنْ[5]

*ʾan* / *ʾanna*

4,773 occurrences; cumulative coverage 17.82%.

**Possible English:** to; that; because

**Context:** أنْ introduces an infinitive-like clause. أنَّ introduces a noun clause with emphasis. لأن / لأنه commonly supply a reason: because / because he or it…

**Forms and grammar:** أنه / أنها / أنهم carry a following pronoun: that he / she / they. بأن = with or by the fact that; لأن = because. Shadda distinguishes أنَّ from أنْ. كأنّ means as if; لئلا means so that not, combining purpose and negation.

Context L11: ... كتاب النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

### Attested spellings and counts

أن —ʾn* (3,002); أنه —ʾnh* (456); لأن —lʾn* (393); لأنه —lʾnh* (161); وأن —wʾn* (137); أنهم —ʾnhm* (119); بأن —bʾn* (93); أنها —ʾnhā* (63); كأنه —kʾnh* (59); بأنه —bʾnh* (33); لأنهم —lʾnhm* (30); وأنه —wʾnh* (30); لأنها —lʾnhā* (29); أني —ʾny* (19); أنهما —ʾnhmā* (17); لئلا —lʾlā* (14); كَأَنَّهُمْ —kaʾannahum (13); فكأنه —fkʾnh* (12); أَنَّمَا —ʾannamā (11); كأن —kʾn* (11); لأنهن —lʾnhn* (7); بأنها —bʾnhā* (6); لأنهما —lʾnhmā* (6); وأنها —wʾnhā* (6); بأنهم —bʾnhm* (5); وأنهم —wʾnhm* (5); أنكم —ʾnkm* (4); كأنها —kʾnhā* (4); كَأَنَّمَا —kaʾannamā (2); وأنك —wʾnk* (2); وَأَنِّي —waʾannī (2); وان —wān* (2); ولأن —wlʾn* (2); بأنهما —bʾnhmā* (1); فَأَنَّ —faʾanna (1); لأنك —lʾnk* (1); لأني —lʾny* (1); وأنهما —wʾnhmā* (1); وكأن —wkʾn* (1); ولأنه —wlʾnh* (1); فكأنما —fkʾnmā* (3); فكأن —fkʾn* (2); أَنَّنَا —ʾannanā (3); أنك —ʾnk* (3)

Context L32: ... قوله أفتطمعون أن يؤمنوا لكم وقد كان فريق ...

Context L40: ... قوله ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق والمغرب ...

[5]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنن (read dictionary entry).

## 6. اللَّه / إِلَه[6]

*Allāh / ʾilāh*

4,584 occurrences; cumulative coverage 20.49%.

**Possible English:** God; Allah; deity

**Context:** الله is the divine name. إله is a common noun meaning deity. بالله التوفيق is a formula locating success or assistance with God, not an independent legal ruling.

**Forms and grammar:** بالله / لله / والله attach by or with / to or for / and or oath-wāw. اللهم is an address, O God. آلهة is the plural of إله, not a plural of the divine name.

### Attested spellings and counts

الله —Allāh (3,868); والله —wāllh* (456); بالله —bāllh* (107); لله —llh* (90); إله —ʾilāh* (36); إلها —ʾilhā* (10); فالله —fāllh* (7); وَلِلَّهِ —walillahi (6); وبالله — wbāllh* (2); أله —ʾlh* (1); ألها —ʾlhā* (1)

Context L15: ... سورة الفاتحة الحمد لله رب العالمين ...

Context L19: ... الناس من يقول آمنا بالله وباليوم الآخر وما هم بمؤمنين ...

## 7. لَا[7]

*lā*

3,899 occurrences; cumulative coverage 22.76%.

**Possible English:** not; no; do not

**Context:** لا before an imperfect may negate a statement or prohibit an action. بلا means without. ألا can have other readings, including a question plus negation or أن + لا.

**Forms and grammar:** لا changes the meaning of the following clause, not the verb's root. ولا / فلا = and not / so not. لا تقلْ is a prohibition; لا يقولُ is a statement.

### Attested spellings and counts

لا —lā* (2,197); ولا —wlā* (1,173); فلا —flā* (237); ألا —ʾlā* (207); بلا — blā* (60); أفلا —ʾflā* (25)

Context L18: ... أأنذرتهم أم لم تنذرهم لا يؤمنون ...

Context L28: ... قوله ومنهم أميون لا يعلمون الكتاب إلا أماني وإن ...

[6] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أله (read dictionary entry).
[7] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لا (read dictionary entry).

## 8. كَانَ / يَكُون[8]

*kāna / yakūn*

3,170 occurrences; cumulative coverage 24.60%.

**Possible English:** be; was; become; occur

**Context:** كان often puts a description in past time, but a condition, habitual description or accompanying verb can change the best English rendering. مكان is a place, a separate derived noun.

**Forms and grammar:** كان / كانت = he or it was / she or it was; كانوا = they were; تكون / يكون = is or will be; لم يكن = was not; كنّا = we were; كون = being.

### Attested spellings and counts

كان —kān* (1,164); يكون —ykwn* (632); يكن —ykn* (181); كانت —kānt* (178); تكون —tkwn* (150); كانوا —kānwā* (146); وكان —wkān* (126); لكان —lkān* (73); كُنتُمْ —kuntum (61); فيكون —fykwn* (50); فكان —fkān* (42); ويكون —wykwn* (42); يكونوا —ykwnwā* (40); كنت —knt* (26); تكن —tkn* (25); كنّا —knā* (20); كن —kn* (19); كانا —kānā* (15); وكانت —wkānt* (14); مكان —mkān* (13); وتكون —wtkwn* (13); ولكان —wlkān* (13); وكانوا —wkānwā* (11); يكونون —ykwnwn* (10); أكون —ʾkwn* (9); ليكون —lykwn* (8); تَكُونُوا —takūnūā (6); فكانوا —fkānwā* (6); نكن —nkn* (6); وَكُنتُمْ —wakuntum (6); فتكون —ftkwn* (5); كونه —kwnh* (5); يكونا —ykwnā* (5); المكان —al-mkān* (4); مكانه —mkānh* (4); وَلَتَكُونَنَّ —walatakūnanna (4); كانتا —kāntā* (3); كونها —kwnhā* (3); لكانت —lkānt* (3); لكانوا —lkānwā* (3); وَكُنَّا —wakunnā (3); فكانت —fkānt* (2); كون —kwn* (2); كونوا —kwnwā* (2); مَكَانًا —makānan (2); مكانك —mkānk* (2); وكانا —wkānā* (2); يكونان —ykwnān* (2); أكن —ʾkn* (1); فكنت —fknt* (1); وكنت —mkānyn* (1); مكانهم —mkānhm* (1); مكانين —flykn* (1); فليكن —wknt* (1); وكون —wkwn* (1); ولكانوا —wlkānwā* (1); ومكان —wmkān* (1)

Context L27: ... قوله وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ...

Context L32: ... أن يؤمنوا لكم وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ...

[8]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كون (read dictionary entry).

## 9. مَا[9]

*mā*

3,146 occurrences; cumulative coverage 26.43%.

**Possible English:** what; whatever; that which; not; a clause-forming particle

**Context:** ما has several syntactic functions. A question ما هو؟ asks what it is; ما كان may negate. كما compares: as or just as. Read the whole clause before choosing a gloss.

**Forms and grammar:** وما / فما attach and / so. بما = by or with what; كما = as. ما does not change for a masculine, feminine or plural referent in its common relative uses.

### Attested spellings and counts

ما —mā* (1,735); كما —kmā* (501); وما —wmā* (463); بما —bmā* (280); فما —fmā* (141); وكما —wkmā* (14); وبما —wbmā* (10); فكما —fkmā* (2)

Context L19: ... آمنا بالله وباليوم الآخر وما هم بمؤمنين ...

Context L21: ... كثيرا ويهدي به كثيرا وما يضل به إلا الفاسقين ...

## 10. ذَلِكَ / هَذَا[10]

*hādhā / dhālika*

2,733 occurrences; cumulative coverage 28.02%.

**Possible English:** this; that; these; those; such

**Context:** Demonstratives can point back to an argument, report or ruling. كذلك can mean likewise or in that way, rather than that alone.

**Forms and grammar:** هذا masculine / هذه feminine; هذان / هذين dual; هؤلاء these; ذلك / تلك that; أولئك those. لهذا / بذلك = by that / for this. Gender follows the referred-to noun.

### Attested spellings and counts

هذا —hādhā* (717); ذلك —dhālika* (591); هذه —hādhihi* (282); وهذا —whdhā* (172); كذلك —kdhlk* (146); وكذلك —wkdhlk* (84); أُولَئِكَ —ʾūlaʾika (74); وكذا —wkdhā* (74); فهذا —fhdhā* (61); هؤلاء —hāʾulāʾ* (48); بذلك —bdhlk* (47); وذلك —wdhlk* (47); بهذا —bhdhā* (43); تلك —tlk* (39); بهذه —bhdhh* (35); فَأُولَئِكَ —faʾūlaʾika (35); كذا —kdhā* (25); وهذه —whdhh* (20); ذا —dhā* (16); فهذه —fhdhh* (14); هذين —hdhyn* (14); وَأُولَئِكَ —waʾūlaʾika (14); ذَلِكُمْ —dhalikum (13); لهذا —lhdhā* (10); لهذه —lhdhh* (10); وهكذا —whkdhā* (10); فذلك —fdhlk* (9); فلذلك —fldhlk* (9); لذلك —ldhlk* (9); هكذا —hkdhā* (9); ذاك —dhāk* (7); وتلك —wtlk* (7); ولذلك —wldhlk* (7); هاتين —hātyn* (6); وهؤلاء —whʾlāʾ* (6); فكذلك —fkdhlk* (4); فتلك —ftlk* (3); فذاك —fdhāk* (3); لهؤلاء —lhʾlāʾ* (3); بتلك —btlk* (2); وبذلك —wbdhlk* (2); وهذان —whdhān* (2); فهؤلاء —fhʾlāʾ* (1); فهكذا —fhkdhā* (1); هذان —hdhān* (1); ولهذا —wlhdhā* (1)

[9] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ما (read dictionary entry).
[10] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذا (read dictionary entry).

## 11. إِنَّ / إِنْ[11]

*ʾin / ʾinna*

2,432 occurrences; cumulative coverage 29.44%.

**Possible English:** if; indeed; surely; only

**Context:** إِنْ commonly introduces a condition; إِنَّ emphasizes a statement. إنما restricts: only, or nothing but. إما ... وإما marks alternatives: either ... or. Do not confuse إن with إلا, except.

**Forms and grammar:** إنه / إنها / إنهم = indeed he or it / she or it / they. إني / إنني = indeed I. فإن can mean so if or for indeed; vowels and clause structure decide.

Context L29: ... الكتاب بأيديهم ثم يقولون هذا من عند الله ليشتروا به ...

Context L31: ... سيئة وأحاطت به خطيئته فأولئك أصحاب النار هم فيها خالدون ...

### Attested spellings and counts

إِنَّا —ʾinnā (166); إنما —ʾinmā* (166); إن —ʾin* (721); وإن —wʾin* (594); فإن —fʾin* (471); وإنما —wʾinmā* (42); إنهم —ʾinhm* (42); إِنِّي —ʾinnī (54); إنه —ʾinh* (68); إِنَّكَ —ʾinnaka (29); فإنه —fʾinh* (26); فإنما —fʾinmā* (19); إنها —ʾinhā* (14); فإنهم —fʾinhm* (13); وإما —wʾimā* (13); إِنَّكُمْ —ʾinnakum (11); وَإِنَّهُمْ —waʾinnahum (8); وإنه —wʾinh* (7); وَإِنَّكَ —waʾinnaka (5); وإني —wʾiny* (5); فإنا —fʾinā* (4); فإنك —fʾink* (4); إِنَّنِي —ʾinnanī (3); فإنكم —fʾinkm* (3); فإني —fʾiny* (3); فان —fān* (2); إنهما —ʾinhmā* (1); فإنهما —fʾinhmā* (1); فإنهن —fʾinhn* (1); فإما —fʾimā* (9); وَإِنَّا —waʾinnā (9); إما —ʾimā* (8); فإنها —fʾinhā* (8)

Context L18: ... سورة البقرة قوله تعالى إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم ...

Context L28: ... يعلمون الكتاب إلا أماني وإن هم إلا يظنون ...

[11] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنن (read dictionary entry).

## 12. عَنْ[12]

*ʿan*

1,936 occurrences; cumulative coverage 30.56%.

**Possible English:** from; on the authority of; about; away from; on behalf of

**Context:** عن فلان commonly names a transmitter, not a topic. سأله عن means asked him about; an act performed عن someone may be on their behalf.

**Forms and grammar:** عنه / عنها / عنهم = from or about him / her / them. عما = عن + ما; عمن = عن + من. Suffixes identify the referent, not a different tense.

### Attested spellings and counts

عن —ʿn* (1,144); عنه —ʿnh* (433); عنهم —ʿnhm* (114); عنها —ʿnhā* (93); عما —ʿmā* (53); عنهما —ʿnhmā* (27); عمن —ʿmn* (19); وعن —wʿn* (19); عَنْكُمْ —ʿankum (18); عنا —ʿnā* (11); عَنْكَ —ʿanka (2); عنهن —ʿnhn* (1); عَنِّي —ʿannī (1); وعنه —wʿnh* (1)

Context L63: ... ما قتلوا قل فادرءوا عن أنفسكم الموت إن كنتم صادقين ...

Context L112: ... قوله ولو أشركوا لحبط عنهم ما كانوا يعملون ...

## 13. هُوَ / هِيَ[13]

*huwa / hiya*

1,912 occurrences; cumulative coverage 31.67%.

**Possible English:** he; she; it; they; a linking or emphatic pronoun

**Context:** These refer to a previously mentioned noun. Grammatical masculine/feminine does not always correspond to human sex. هو can reinforce identity where English needs only is.

**Forms and grammar:** هو masculine singular; هي feminine singular; هما dual; هم masculine or mixed plural; هن feminine plural. وهو / فهي add and / so. Independent pronouns differ from attached possession/object suffixes.

### Attested spellings and counts

هو —hw* (565); وهو —whw* (503); فهو —fhw* (209); هم —hm* (166); وهم —whm* (131); هي —hy* (106); وهي —why* (91); فهم —fhm* (54); فهي —fhy* (47); وهما —whmā* (17); هما —hmā* (7); هُنَّ —hunna (6); وهن —whn* (5); أهو —ʾhw* (2); فهن —fhn* (2); فهما —fhmā* (1)

Context L19: ... بالله وباليوم الآخر وما هم بمؤمنين ...

Context L28: ... الكتاب إلا أماني وإن هم إلا يظنون ...

[12] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عنن (read dictionary entry).
[13] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ها (read dictionary entry); نحن (read dictionary entry).

## 14. لَهُ / لِـ[14]

*li / lahu*

1,836 occurrences; cumulative coverage 32.74%.

**Possible English:** to; for; belonging to; his/hers; a particle of emphasis

**Context:** له can express possession, entitlement or a beneficiary. A prefixed لَـ can instead emphasize an assertion; it is not always the preposition لِـ.

**Forms and grammar:** له / لها / لهما / لهم = for him or it / her or it / the two / them. لي = for me; لك = for you; لنا = for us. With ال, لِ + ال becomes لل.

### Attested spellings and counts

له —lh* (759); لهم —lhm* (478); لَكُمْ —lakum (174); لها —lhā* (117); لنا —lnā* (75); لَكَ —laka (54); لهما —lhmā* (36); لِي —lī (36); وله —wlh* (23); ولي —wly* (18); وَلَهُمْ —walahum (17); لهن —lhn* (14); فله —flh* (13); ولها —wlhā* (5); فلها —flhā* (4); فلهم —flhm* (4); وَلَكُمْ —walakum (4); ولنا —wlnā* (2); فلنا —flnā* (1); واللام —wāllām* (1); ولهما —wlhmā* (1)

Context L24: ... يا موسى لن نؤمن لك حتى نرى الله جهرة فأخذتكم ...

Context L29: ... به ثمنا قليلا فويل لهم مما كتبت أيديهم وويل لهم ...

## 15. إِلَى[15]

*ʾilā*

1,727 occurrences; cumulative coverage 33.75%.

**Possible English:** to; toward; up to; until

**Context:** إلى marks an endpoint in place, time or a range. Whether the endpoint is included in a legal rule is a question of context and argument, not a fixed English gloss.

**Forms and grammar:** إليه / إليها / إليهم = to him or it / her or it / them; إليك = to you; إلينا = to us. Final ى changes before attached pronouns.

### Attested spellings and counts

إلى —ʾilā* (1,129); إليه —ʾilyh* (323); إليهم —ʾilyhm* (87); إليها —ʾilyhā* (59); إِلَيْكَ —ʾilayka (40); إلي —ʾily* (33); إِلَيْكُمْ —ʾilaykum (23); وَإِلَى —waʾilā (8); وإليه —wʾilyh* (8); إلينا —ʾilynā* (7); إليهما —ʾilyhmā* (6); إليهن —ʾilyhn* (4)

Context L40: ... وجوهكم قبل المشرق والمغرب إلى قوله أولئك الذين صدقوا وأولئك ...

Context L44: ... الله النبيين مبشرين ومنذرين إلى قوله فهدى الله الذين آمنوا ...

[14] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: اللام (within لوم) (read dictionary entry).

[15] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إلى (read dictionary entry).

## 16. الَّتِي / الَّذِي[16]

*al-dhī / al-tī*

1,469 occurrences; cumulative coverage 34.60%.

**Possible English:** who; which; that

**Context:** A relative pronoun links a noun to a defining or descriptive clause. Its gender and number identify the antecedent, while a later suffix can refer back to it.

**Forms and grammar:** الذي masculine singular; التي feminine singular; اللذان / اللذين masculine dual; اللتان / اللتين feminine dual; الذين masculine plural; اللاتي / اللواتي feminine plural.

### Attested spellings and counts

الذي —al-dhy* (540); الَّذِينَ —al-dhīna (514); التي —al-ty* (206); وَالَّذِينَ —wālladhīna (97); لِلَّذِينَ —lilladhīna (44); والذي —wāldhy* (40); اللذين —al-ldhyn* (7); اللواتي —al-lwāty* (4); والتي —wālty* (4); واللائي —wāllāʾy* (4); اللاتي —al-lāty* (3); لِلَّذِي —lilladhī (3); اللذان —al-ldhān* (2); اللَّائِي —al-lāʾī (1)

Context L18: ... البقرة قوله تعالى إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم أم ...

Context L20: ... أيها الناس اعبدوا ربكم الذي خلقكم ...

## 17. بِهِ / بِـ[17]

*bi / bihi*

1,440 occurrences; cumulative coverage 35.44%.

**Possible English:** with; by; through; in; concerning; for

**Context:** بـ can mark an instrument, cause, accompaniment or the complement of a particular verb. An oath may also begin with it. There is no single English equivalent for every occurrence.

**Forms and grammar:** به / بها / بهم = with, by or concerning him or it / her or it / them; بي = with me; بنا = with us. بالله attaches the same particle to the divine name.

### Attested spellings and counts

به —bh* (935); بها —bhā* (326); بهم —bhm* (74); بهما —bhmā* (42); بِكُمُ —bikumu (25); بهن —bhn* (13); بنا —bnā* (7); بي —by* (7); بك —bk* (5); وبه —wbh* (5); وبها —wbhā* (1)

Context L21: ... وقوله يضل به كثيرا ويهدي به كثيرا وما ...

Context L29: ... من عند الله ليشتروا به ثمنا قليلا فويل لهم مما ...

[16] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لذا (read dictionary entry).
[17] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: با (read dictionary entry).

## 18. لَمْ[18]

*lam*

1,351 occurrences; cumulative coverage 36.23%.

**Possible English:** did not; has not

**Context:** لم negates an imperfect with past-time force. It is a grammatical error to translate it as ordinary present not without considering the clause.

**Forms and grammar:** لم يقل = he did not say; لم يكن = he was not. ولم / فلم attach and / so. The following verb is jussive and may lose a final weak letter or ن.

### Attested spellings and counts

لم —lm* (847); ولم —wlm* (315); فلم —flm* (124); أَلَمْ —ʾalam (45); أَوَلَمْ —ʾawalam (20)

Context L18: ... سواء عليهم أأنذرتهم أم لم تنذرهم لا يؤمنون ...

Context L71: ... قوله فإن لم يكن له ولد وورثه أبواه ...

## 19. قَدْ[19]

*qad*

1,223 occurrences; cumulative coverage 36.94%.

**Possible English:** already; indeed; has; may; sometimes

**Context:** قد with a perfect often confirms completion. With an imperfect it can express possibility or frequency. It is not invariably the English modal may.

**Forms and grammar:** لقد / فقد / وقد add and / so / emphasis. قَدْ قال = has said; قد يقول = may say. The homograph فَقَدَ means lost; its vowels and construction distinguish that verb.

### Attested spellings and counts

وقد —wqd* (509); قد —qd* (426); فقد —fqd* (208); وَلَقَدْ —walaqad (54); لقد —lqd* (25); فلقد —flqd* (1)

Context L27: ... قوله وقد كان فريق منهم يسمعون كلام ...

Context L32: ... أفتطمعون أن يؤمنوا لكم وقد كان فريق منهم يسمعون كلام ...

[18] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لمم (read dictionary entry).

[19] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قدد (read dictionary entry).

## 20. غَيْر[20]

*ghayr*

1,197 occurrences; cumulative coverage 37.63%.

**Possible English:** other; different; not; apart from

**Context:** غير before a noun often corresponds to non- or not. غيره means someone or something other than him/it. المغيرة is a proper name, al-Mughīrah, not a negative construction.

**Forms and grammar:** غيره / غيرها / غيرهم change the referent, not tense. بغير means without or by something other than. غيّر / يغيّر = changed / changes, a different derivation.

### Attested spellings and counts

غير —ghyr* (554); غيره —ghyrh* (175); بغير —bghyr* (144); وغير —wghyr* (44); غيرها —ghyrhā* (42); غيرهم —ghyrhm* (41); وغيره —wghyrh* (36); وغيرها —wghyrhā* (18); بغيره —bghyrh* (15); التغيير —al-tghyyr* (14); فغير —fghyr* (12); لغيره —lghyrh* (12); لغير —lghyr* (9); لغيرهم —lghyrhm* (9); وغيرهم —wghyrhm* (9); الغار —al-ghār* (7); بغيرها —bghyrhā* (7); غيرهما —ghyrhmā* (7); يغير —yghyr* (7); المغيرة —al-mghyrh* (5); غَيْرِي —ghayrī (5); تغيير —tghyyr* (3); غيرهن —ghyrhn* (3); يتغير —ytghyr* (3); تغيره —tghyrh* (2); وغيرهما —wghyrhmā* (2); تغير —tghyr* (1); تغييره —tghyyrh* (1); غائر —ghāʾr* (1); غيرك —ghyrk* (1); غَيْرَكُمْ —ghayrakum (1); كغيره —kghyrh* (1); لغيرها —lghyrhā* (1); لغيرهما —lghyrhmā* (1); مغيرة —mghyrh* (1); وغيرهن —wghyrhn* (1); ولغيره —wlghyrh* (1); ولغيرها —wlghyrhā* (1)

Context L115: ... الله فيسبوا الله عدوا بغير علم كذلك زينا لكل أمة ...

Context L121: ... الذين قتلوا أولادهم سفها بغير علم وحرموا ما رزقهم الله ...

## 21. مُسْلِم / إِسْلَام / سَلَام[21]

*salām / ʾislām / muslim*

1,167 occurrences; cumulative coverage 38.31%.

**Possible English:** peace; Islam; Muslim; submit; deliver; greet

**Context:** وَسَلَّمَ in a blessing upon the Prophet means “and may He grant him peace.” مُسْلِم means a Muslim (one who submits to God), but also occurs

### Attested spellings and counts

وسلم —wslm* (721); الإسلام —al-ʾislām* (75); المسلمين —al-mslmyn* (55); السلام —al-slām* (47); مسلم —mslm* (27); أسلم —ʾslm* (20); المسلم —al-mslm* (19); مسلما —mslmā* (16); يسلم —yslm* (15); والإسلام —wāl’islām* (14); سلم —slm* (11); بالإسلام —bāl’islām* (10); إسلام —ʾislām* (9); إسلامه —ʾislāmh* (9); مسلمين —mslmyn* (9); إسلامهم —

[20]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: غير (read dictionary entry).
[21]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سلم (read dictionary entry).

as a personal name. In a citation to Ṣaḥīḥ Muslim, Muslim is the compiler Muslim ibn al-Ḥajjāj; in a transmission chain, identify the person from the full name and surrounding chain. سَلَام (peace), إِسْلَام (submission / Islam) and مُسْلِم are related derivations, not tense forms of one word. مسلم in a chain or a report attribution may name Muslim ibn al-Ḥajjāj, the hadith compiler; this identification must come from context.

**Forms and grammar:** سلم / يسلم vary in meaning with vowels and verb pattern; أسلم = embraced Islam or submitted. مسلم / مسلمة / مسلمون / مسلمين show gender, number and case. الإسلام is the noun Islam.

## 22. صَلَّى / صَلَاة[22]

*ṣalāh / ṣallā*

1,108 occurrences; cumulative coverage 38.96%.

**Possible English:** prayer; ritual prayer; pray; bless

ʾislāmhm* (8); مسلمون —mslmwn* (8); التسليم —al-tslym* (6); للإسلام — ll’islām* (6); أسلمت —ʾslmt* (5); المسلمون —al-mslmwn* (5); سلمة —slmh* (5); السلامة —al-slāmh* (4); سَلَامٌ —salāmun (4); فيسلم —fyslm* (4); مسلمة — mslmh* (4); أَسْلَمُوا —ʾaslamūā (3); السلم —al-slm* (3); المسلمة —al-mslmh* (3); تسليما —tslymā* (3); للمسلمين —llmslmyn* (3); إسلامهما —ʾislāmhmā* (2); السلمي —al-slmy* (2); تسلم —tslm* (2); سلما —slmā* (2); نسلم —nslm* (2); وَالسَّلَامُ —wālssalāmu (2); والمسلم —wālmslm* (2); وَيُسَلِّمُوا —wayusallimūā (2); يسلمه —yslmh* (2); يسلموا —yslmwā* (2); أسلما —ʾslmā* (1); الأسلمي — al-ʾslmy* (1); الأسلمية —al-ʾslmyh* (1); المسلمات —al-mslmāt* (1); بالتسليم — bāltslym* (1); بالسلام —bālslām* (1); تسليم —tslym* (1); سالمة —sālmh* (1); للمسلم —llmslm* (1); للمسلمة —llmslmh* (1); لمسلم —lmslm* (1); مسلمان — mslmān* (1); وسلموا —wslmwā* (1); ومسلم —wmslm* (1); ويسلم —wyslm* (1); يسلمون —yslmwn* (1)

Context L37: ... إلها واحدا ونحن له مسلمون ...

Context L102: ... أن أكون أول من أسلم ...

### Attested spellings and counts

صلى —ṣlā* (815); الصلاة —al-ṣlāh* (128); صلاة —ṣlāh* (30); يصل —yṣl* (10); والصلاة —wālṣlāh* (9); الصلوات —al-ṣlwāt* (8); المصلين —al-mṣlyn* (8); بالصلاة —bālṣlāh* (8); صلاتهم —ṣlāthm* (7); يصلي —yṣly* (7); أصله —ʾṣlh* (6); تصل —tṣl* (6); صلاته —ṣlāth* (6); بصلاة —bṣlāh* (4); يصلوا —yṣlwā* (4); فَصَلَّى —faṣallā (3); لِلصَّلَاةِ —lilṣṣalāti (3); وأصل —wʾṣl* (3); وصلى —wṣlā* (3);

[22] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صلا (read dictionary entry).

**Context:** A human يصلي performs prayer. In صلى الله عليه, the agent is God and the conventional English rendering is may God bless him. صلاة can also denote supplication, depending on its construction.

**Forms and grammar:** صلى / يصلي / صلِّ = prayed / prays / pray!; صليت / صلينا = I or you prayed / we prayed. صلاة / صلوات = prayer / prayers; صلاته = his prayer.

يصلى —yṣlā* (3); المصلي —al-mṣly* (2); صل —ṣl* (2); صلاتين —ṣlātyn* (2); ويصلى — wyṣlā* (2); يصلها —yṣlhā* (2); يصلون —yṣlwn* (2); الصلاتين —al-ṣlātyn* (1); تصلوا —tṣlwā* (1); تَصْلَى —taṣlā (1); تصلي —tṣly* (1); صَلَاتَكَ —ṣalātaka (1); صلينا —ṣlynā* (1); فليصلها —flyṣlhā* (1); لصلاة —lṣlāh* (1); ليصلي —lyṣly* (1); مصليا — mṣlyā* (1); نصلي —nṣly* (1); وأصله —wʾṣlh* (1); وصلي —wṣly* (1); ونصلي — wnṣly* (1); يصليها —yṣlyhā* (1)

Context L79: كنت فيهم فأقمت لهم الصلاة فلتقم طائفة منهم معك وليأخذوا ... ...

Context L193: ... وقوله فإن تابوا وأقاموا الصلاة وآتوا الزكاة فإخوانكم في الدين ...

## 23. عَلِمَ / عِلْم[23]

*ʿilm / ʿalima*

1,074 occurrences; cumulative coverage 39.58%.

**Possible English:** knowledge; know; learn; scholar; sign

**Context:** علم in argument is knowledge, not always modern science. عالم can be a scholar, while العالم can mean the world with different vowels. The context fixes the reading.

**Forms and grammar:** علم / يعلم = knew / knows; علمنا = we knew or he taught us according to vowels and pattern. عالم / علماء = scholar / scholars; عليم = knowing; تعليم = teaching.

### Attested spellings and counts

أعلم —ʾʿlm* (385); علم —ʿlm* (96); العلم —al-ʿlm* (84); علمه —ʿlmh* (57); يعلم —yʿlm* (50); يعلمون —yʿlmwn* (40); علمنا —ʿlmnā* (26); علما —ʿlmā* (24); نعلم —nʿlm* (22); تَعْلَمُونَ —taʿlamūna (21); معلوم —mʿlwm* (19); العلماء — al-ʿlmāʾ* (18); الْعَالَمِينَ —al-ʿālamīna (17); عالم —ʿālm* (17); بعلمه —bʿlmh* (14); عَلِيمٌ — العالم —al-ʿālm* (13); وعلم —wʿlm* (12); وعلمه —wʿlmh* (11); ʿalīmun (9); تعلم —tʿlm* (7); عالمًا —ʿālman (7); عَلِمْتُ —ʿalimtu (7); عليما — ʿlymā* (7); فعلم —fʿlm* (7); يعلمه —yʿlmh* (7); والعالم —wālʿālm* (6); العلوم — al-ʿlwm* (5); وَاعْلَمُوا —wāʿlamūā (5); والعلم —wālʿlm* (5); علمتم —ʿlmtm* (4); فعلمنا —fʿlmnā* (4); وليعلم —wlyʿlm* (4); يعلموا —yʿlmwā* (4); العلامة —

[23] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علم (read dictionary entry).

al-ʿlāmh* (3); تَعْلَمُوا —taʿlamūā (3); تعليم —tʿlym* (3); علامة —ʿlāmh* (3); علمها —ʿlmhā* (3); فيعلم —fyʿlm* (3); ليعلم —lyʿlm* (3); وعلمنا —wʿlmnā* (3); تعليمه —tʿlymh* (2); علماء —ʿlmāʾ* (2); علمناه —ʿlmnāh* (2); علموا —ʿlmwā* (2); فيتعلمون —fytʿlmwn* (2); لتعلموا —ltʿlmwā* (2); لِنَعْلَمَ —linaʿlama (2); وعلما — wʿlmā* (2); أعلمه —ʾʿlmh* (1); المعلم —al-mʿlm* (1); بتعليم —btʿlym* (1); بعلم — bʿlm* (1); عَلَّمْتَنَا —ʿallamtanā (1); عَلِمْتَهُ —ʿalimtahu (1); علمهم —ʿlmhm* (1); فَاعْلَمُوا — fāʿlamūā (1); فالعالِم —fālʿālmi (1); فعلمهم —fʿlmhm* (1); معلم —mʿlm* (1); نعلمه —nʿlmh* (1); وَأَعْلَمُ —waʾaʿlamu (1); وتعليم —wtʿlym* (1); ونعلم —wnʿlm* (1); وَيَعْلَمُ —wayaʿlamu (1); يعلمها —yʿlmhā* (1)

Context L1: ... على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

Context L11: ... على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

## 24. أَمَانَة / أَمَان / إِيمَان[24]

*ʾīmān / ʾamān / ʾamānah*

1,045 occurrences; cumulative coverage 40.19%.

**Possible English:** faith; believe; security; safe conduct; trust

**Context:** إيمان concerns belief, while أمان can mean security or a grant of safe conduct. أمانة is a trust. These are different nouns despite their shared root.

### Attested spellings and counts

الإيمان —al-ʾīmān* (189); آمَنُوا —ʾāmanūā (150); المؤمنين —al-mʾmnyn* (136); المؤمن —al-mʾmn* (89); يُؤْمِنُونَ —yuʾminūna (52); آمن —ʾāmn* (37); إيمانا —ʾīmānā* (35); يؤمن —yʾmn* (35); الْمُؤْمِنُونَ —al-muʾminūna (30); إيمان —ʾīmān* (26); آمَنَّا —ʾāmannā (18); مؤمنا —mʾmnā* (16); والمؤمن — wālmʾmn* (16); تؤمن —tʾmn* (15); للمؤمنين —llmʾmnyn* (15); والمؤمنات — wālmʾmnāt* (14); للمؤمن —llmʾmn* (13); بالإيمان —bāl'īmān* (12); مؤمن — mʾmn* (12); مؤمنين —mʾmnyn* (12); والإيمان —wāl'īmān* (12); آمنت —

[24] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أمن (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** آمن / يؤمن = believed / believes in one pattern; أمن / يأمن = was secure / is secure. مؤمن / مؤمنون / مؤمنين show singular/plural/case; أمين = trustworthy.

## 25. إِلَّا[25]

*ʾillā*

995 occurrences; cumulative coverage 40.77%.

**Possible English:** except; unless; only in a negative construction

**Context:** لا … إلا commonly means only: "not … except." Exceptions can limit an earlier general rule. Keep the negation and exception together.

**Forms and grammar:** إلا is an indeclinable particle. وإلا can mean otherwise or and if not, depending on construction. Distinguish إلا from إِلَى to, and إِنْ if.

ʾāmnt* (11); أمن —ʾmn* (11); إيمانه —ʾīmānh* (10); نؤمن —nʾmn* (10); يؤمنوا —yʾmnwā* (10); والمؤمنون —wālmʾmnwn* (9); مؤمنة —mʾmnh* (6); وآمَنَ — waʾāmana (6); إيمانهم —ʾīmānhm* (5); الْمُؤْمِنَاتِ —al-muʾmināti (5); بالمؤمنين —bālmʾmnyn* (4); الأمن —al-ʾmn* (3); مؤمنون —mʾmnwn* (3); أمان — ʾmān* (2); أمين —ʾmyn* (2); الأمانة —al-ʾmānh* (2); تُؤْمِنُونَ —tuʾminūna (2); وآمنا —wʾāmnā* (2); أمانة —ʾmānh* (1); ائتمنك —ʾtmnk* (1); الْأَمَانَاتِ — al-ʾamānāti (1); لِلْمُؤْمِنَاتِ —lilmuʾmināti (1); مأمون —mʾmwn* (1); مؤمنات — mʾmnāt* (1); وأمن —wʾmn* (1); والمؤمنين —wālmʾmnyn* (1)

Context L18: ... أم لم تنذرهم لا يؤمنون ...

Context L19: ... ومن الناس من يقول آمنا بالله وباليوم الآخر وما هم ...

### Attested spellings and counts

إلا —ʾilā* (964); وإلا —wʾilā* (31)

Context L21: ... كثيرا وما يضل به إلا الفاسقين ...

Context L28: ... أميون لا يعلمون الكتاب إلا أماني وإن هم إلا يظنون ...

[25] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إلا (read dictionary entry).

## 26. شَاءَ / شَيْء[26]

*shayʾ / shāʾa*

981 occurrences; cumulative coverage 41.34%.

**Possible English:** thing; something; anything; will; wish

**Context:** شيء is indefinite and can become anything under negation. إن شاء الله means if God wills. The noun thing and the verb will need distinct English glosses.

**Forms and grammar:** شيء / أشياء = thing / things; شيئا is commonly an accusative spelling; شيئان / شيئين are dual. شاء / يشاء / شئت / شئنا vary by aspect and subject.

### Attested spellings and counts

شيء —shyʾ* (280); شاء —shāʾ* (140); شيئا —shyʾā* (122); يَشَاءُ —yashāʾu (95); بشيء —bshyʾ* (36); مشيئة —mshyʾh* (20); المشيئة —al-mshyʾh* (16); مشيئته —mshyʾth* (16); شِئْتُمْ —shiʾtum (10); شيئين —shyʾyn* (10); تَشَاءُ —tashāʾu (9); بالشيء —bālshyʾ* (7); شِئْنَا —shiʾnā (6); يشأ —ysh ʾ* (5); شئت —sh ʾt* (4); أشاء —ʾshā ʾ* (3); شاءت —shā ʾt* (3); لشيء —lshyʾ* (3); أَشْيَاءَهُمْ —ʾashyā ʾahum (1); بأشياء —bʾshyā ʾ* (1); للشيء —llshyʾ* (1); وأشياء —wʾshyā ʾ* (1)

Context L44: ... بإذنه والله يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم ...

Context L45: ... لكم فأتوا حرثكم أنى شئتم ...

## 27. أَعْلَى / تَعَالَى / عَلِيّ[27]

*ʿaliyy / taʿālā / ʾaʿlā*

881 occurrences; cumulative coverage 41.85%.

**Possible English:** high; exalted; higher; ʿAlī

**Context:** تعالى after the divine name is conventionally Exalted is He. علي often names ʿAlī; do not translate a narrator's name as high. على, upon, is listed separately.

### Attested spellings and counts

وتعالى —wtʿālā* (386); تعالى —tʿālā* (249); علي —ʿly* (112); وعلا —wʿlā* (77); الأعلى —al-ʾʿlā* (14); عليا —ʿlyā* (10); لعلي —lʿly* (7); علوا —ʿlwā* (5); أعلاه —ʾʿlāh* (3); العالية —al-ʿālyh* (3); العلي —al-ʿly* (3); وأعلى —wʾʿlā* (2); وعلو —wʿlw* (2); وعلي —wʿly* (2); أعلى —ʾʿlā* (1); العلاء —al-ʿlāʾ* (1); تعالوا —tʿālwā* (1); عالٍ —ʿālin (1); علا —ʿlā* (1); يَعلى —yaʿlā (1)

Context L2: ... المؤلف أحمد محمد بن علي بن محمد الكَرَجي القصَّاب ت ...

[26] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شيأ (read dictionary entry).
[27] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علا (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** علا / يعلو = rose / rises; تعالى is a derived perfect form often used honorifically; أعلى is a comparative/superlative. عليّ = high or the proper name, with case-dependent final vowels.

## 28. جَلَّ / جَلَال[28]

*jalla / jalāl*

872 occurrences; cumulative coverage 42.36%.

**Possible English:** be majestic; great; majesty

**Context:** جل in عز وجل is a divine honorific. جلالة concerns greatness or majesty; do not treat the formula as a new factual event each time it occurs.

**Forms and grammar:** جلّ / يجلّ are verb forms with vowel-dependent senses; جلال and جلالة are nouns. جلّي, evident, and other same-spelled formations require their own context.

Context L14: ... أبو أحمد محمد بن علي بن محمد الفقيه الكرجي ...

### Attested spellings and counts

جل —jl* (495); جلاله —jlālh* (198); أجل —ʾjl* (101); وجل —wjl* (59); وأجل —wʾjl* (5); الجليل —al-jlyl* (4); جليل —jlyl* (4); الجلال —al-jlāl* (2); الجلالة —al-jlālh* (1); جلالة —jlālh* (1); جليلها —jlylhā* (1); وجله —wjlh* (1)

Context L239: ... شاء الله لكل أمة أجل إذا جاء أجلهم فلا يستأخرون ...

Context L247: ... يمتعكم متاعا حسنا إلى أجل مسمى ويؤت كل ذي فضل ...

## 29. حَجّ / حُجَّة[29]

*ḥujjah / ḥajj*

866 occurrences; cumulative coverage 42.86%.

**Possible English:** proof; argument; authority; pilgrimage; argue

**Context:** حجة in a dispute is evidence or argument. الحج is pilgrimage. Shared radicals do not make a proof a grammatical form of the ritual noun.

**Forms and grammar:** حجة / حجج = proof / proofs; احتج / يحتج = argued or adduced evidence / argues. حج / يحج = performed pilgrimage / performs it; حاجّ = pilgrim. الحجاج may be the proper name al-Ḥajjāj.

### Attested spellings and counts

حجة —ḥjh* (581); الحجة —al-ḥjh* (66); الحج —al-ḥj* (22); الاحتجاج — al-āḥtjāj* (20); يحتج —yḥtj* (18); احتج —ʾḥtj* (15); الحجج —al-ḥjj* (12); حاجة —ḥājh* (9); والحجة —wālḥjh* (8); وحجة —wḥjh* (8); يحتجون —yḥtjwn* (8); الحاجة —al-ḥājh* (7); حجته —ḥjth* (7); احتجوا —ʾḥtjwā* (6); فالحجة — fālḥjh* (6); محتج —mḥtj* (6); احتجاجهم —ʾḥtjājhm* (5); بحجة —bḥjh* (5); والحج —wālḥj* (5); ويحتج —wyḥtj* (4); ويحتجون —wyḥtjwn* (4); يحتجوا — yḥtjwā* (4); احتججنا —ʾḥtjjnā* (3); حج —ḥj* (3); حجتهم —ḥjthm* (3); واحتج — wāḥtj* (3); واحتجوا —wāḥtjwā* (3); احتجاج —ʾḥtjāj* (2); الحاج —al-ḥāj* (2); بحج —bḥj* (2); حجي —ḥjy* (2); لحجة —lḥjh* (2); يحج —yḥj* (2); احتجاجه —

[28] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جلل (read dictionary entry).
[29] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حجج (read dictionary entry).

ʾḥtjājh* (1); الحجاج —al-ḥjāj* (1); بالحج —bālḥj* (1); بحجته —bḥjth* (1); تحج — thj* (1); حاج —ḥāj* (1); حجت —ḥjt* (1); حُجَّتُنَا —ḥujjatunā (1); حجه —ḥjh* (1); للحج —llḥj* (1); نحتج —nḥtj* (1); واحتجاج —wāḥtjāj* (1); واحتجاجهم — wāḥtjājhm* (1)

Context L351: ... سورة الحج قوله وترى الناس سكارى وما ...

Context L959: ... هذا عدة على المخالفين وحجة على المبتدعين إذ هي بحمد ...

## 30. إِذَا[30]

*ʾidhā*

845 occurrences; cumulative coverage 43.35%.

**Possible English:** when; whenever; if; suddenly in a different construction

**Context:** إذا commonly introduces an expected or recurring situation. Whether English if or when is smoother depends on the legal hypothetical and its result clause.

**Forms and grammar:** فإذا / وإذا attach so / and. إذا does not inflect for tense or referent; the following verb carries those changes. Distinguish it from إذ, when in a past narrative.

### Attested spellings and counts

إذا —ʾidhā* (555); فإذا —fʾidhā* (156); وإذا —wʾidhā* (134)

Context L34: ... قوله وإذا قيل لهم آمنوا بما أنزل ...

Context L41: ... قوله كتب عليكم إذا حضر أحدكم الموت إن ترك ...

## 31. كُلّ / كِلَا[31]

*kull / kilā*

831 occurrences; cumulative coverage 43.84%.

**Possible English:** all; every; each; both

### Attested spellings and counts

كل —kl* (401); وكل —wkl* (76); كله —klh* (56); كلا —klā* (46); لكل —lkl* (45); كلها —klhā* (41); بكل —bkl* (38); كلهم —klhm* (26); فكل —fkl* (25); وكلاهما —wklāhmā* (24); كلما —klmā* (15); وكلا —wklā* (8); كلاهما —klāhmā* (6); كليهما —klyhmā* (5); الكل —al-kl* (4); كلهن —

[30] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إذا (read dictionary entry).

[31] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كلل (read dictionary entry); كلا (read dictionary entry).

**Context:** كل with a singular noun often means every; with a plural or pronoun, all. كلاهما means both of them. كلا can also be the particle “by no means”; vowels and syntax matter.

**Forms and grammar:** كلهم / كلها / كله = all of it / all of it, feminine / all of them. كلا / كلي and كلتا / كلتي are masculine/feminine dual constructions with case changes; they are not plural verbs.

## 32. سَمَاء / سَمَّى / اسْم[32]

*ʾsm / sammā / samāʾ*

792 occurrences; cumulative coverage 44.30%.

**Possible English:** name; call or name; heaven; sky

**Context:** اسم can introduce a designation. سمى can mean named or specified. السماوات denotes the heavens, a related lexical formation rather than a plural of اسم.

**Forms and grammar:** اسم / أسماء = name / names; اسمه / أسماؤهم add possessive pronouns. سمى / يسمي = named / names; مسمى = named or specified. سماء / سماوات = sky or heaven / heavens.

klhn* (4); وكلهم —wklhm* (3); فكلاهما —fklāhmā* (2); وبكل —wbkl* (2); وَلِكُلّ —walikulli (2); فكلما —fklmā* (1); وكلكم —wklkm* (1)

Context L111: ... ووهبنا له إسحاق ويعقوب كلا هدينا ونوحا هدينا من قبل ...

Context L115: ... بغير علم كذلك زينا لكل أمة عملهم ثم إلى ربهم ...

### Attested spellings and counts

اسم —ʾsm* (149); السماء —al-smāʾ* (122); تسمية —tsmyh* (63); يسمى — ysmā* (45); باسم —bāsm* (44); الاسم —al-āsm* (40); سمى —smā* (39); بالاسم —msmā* (28); مسمى —smy* (36); السَّمَاوَاتِ —al-samāwāti (36); تسمي —tsmy* (11); اسمه —ʾsmh* (11); تسمى —tsmā* (15); باسم —bālāsm* (15); أسماء —ʾsmāʾ* (8); المسمى — al-smwāt* (10); الأسماء —al-ʾsmāʾ* (9); يسمون — al-msmā* (8); فسمى —fsmā* (7); واسم —wāsm* (7); يسم —ysm* (7); التسمية —al-tsmyh* (6); باسمه —bāsmh* (6); سماهم —smāhm* (6); سميت —smyt* (6); ويسمى —wysmā* (6); بالتسمية —bāltsmyh* (4); يسمي — ysmy* (4); أسمائه —ʾsmāʾh* (3); اسما —ʾsmā* (3); سماء —smāʾ* (3); مسماة —msmāh* (3); يسميه —ysmyh* (3); سمت —smt* (2); سميا —smyā* (2); فسمي —fsmy* (2); وأسماء —wʾsmāʾ* (2); والأسماء —wālʾsmāʾ* (2); وسماهم —wsmāhm* (2); اسمان —ʾsmān* (1); بأسمائهم —bʾsmāʾhm* (1); باسمها — bāsmhā* (1); تسم —tsm* (1); سَمِّ —sammi (1); سَمَّيْتُمُوهَا —sammaytumūhā (1); فاسم —fāsm* (1); وسمى —wsmā* (1); يسمه —ysmh* (1); يسميها —ysmyhā* (1)

Context L106: ... الأرض أو سلما في السماء فتأتيهم بآية ولو شاء الله ...

[32]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سما (read dictionary entry).

## 33. بَيْن / بَيَان / بَيِّنَة[33]

*bayn / bayān / bayyinah*

771 occurrences; cumulative coverage 44.75%.

**Possible English:** between; among; explanation; clear evidence

**Context:** بين فلان وفلان locates a relation between people. بيّنة in legal procedure is evidence; بيان in argument is clarification. They are related derived nouns, not pronoun changes.

**Forms and grammar:** بينهما / بينهم = between the two / among them. بيّن / يبيّن = explained / explains; بيّنات / بيّنة = evidence(s). Vowels distinguish forms that share the same letters.

Context L117: ... تأكلوا مما لم يذكر اسم الله عليه وإنه لفسق ...

### Attested spellings and counts

بين —byn* (253); وبين —wbyn* (98); بينهم —bynhm* (50); بينه —bynh* (45); البيان —al-byān* (30); بينهما —bynhmā* (30); مبين —mbyn* (23); بينا — bynā* (19); بينها —bynhā* (17); بيان —byān* (16); يبين —ybyn* (16); بيناه — bynāh* (14); بيننا —bynnā* (14); بينة —bynh* (12); بَيْنَكُمْ —baynakum (11); البينة —al-bynh* (9); المبين —al-mbyn* (8); تبين —tbyn* (8); وبينها — wbynhā* (8); بان —bān* (7); لِيُبَيِّنَ —liyubayyina (6); مُبِينًا —mubīnan (6); وبيان —wbyān* (6); وبينهم —wbynhm* (5); البين —al-byn* (4); بينهن — bynhn* (4); يتبين —ytbyn* (4); بيانا —byānā* (3); بيانه —byānh* (3); بينته — bynth* (3); بالبيان —wbynh* (3); مبينة —mbynh* (3); بينك —baynaka (3); فتبينوا —ftbynwā* (2); بانت —bānt* (2); تبيانا —tbyānā* (2); والبيان —wālbyān* (2); وبيانه —wbyānh* (2); وبانت —wbānt* (2); وَبَيْنَكَ — wabaynika (2); وَيُبَيِّنُ —wayubayyinu (2); البائن —al-bāʾn* (1); بالبينة — bālbynh* (1); ببيان —bbyān* (1); بينت —bynt* (1); بينما —bynmā* (1); فأبان —fʾbān* (1); لبين —lbyn* (1); لِتُبَيِّنَ —litubayyina (1); وبيانًا —wbyānan (1); وبينا —wbynā* (1); وبينكم —wbynkm* (1); يبينه —ybynh* (1)

Context L1: ... الكتاب النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

Context L11: ... كتاب النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

[33] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بين (read dictionary entry).

## 34. ذِكْر / ذَكَرَ[34]

*dhakara / dhikr*

759 occurrences; cumulative coverage 45.19%.

**Possible English:** mention; remember; cite; recollection; male

**Context:** ذكرنا commonly refers back: we mentioned. ذَكَر as a noun can mean male in legal classifications. Vowels and surrounding syntax separate it from the verb.

**Forms and grammar:** ذكر / يذكر = mentioned / mentions; ذكرنا = we mentioned; ذكره = he mentioned it or mention of it, depending on vowels. مذكور / مذكورة = aforementioned, agreeing with the noun.

### Attested spellings and counts

ذكر —dhkr* (393); ذكره —dhkrh* (43); وذكر —wdhkr* (30); يذكر —ydhkr* (30); الذكر —al-dhkr* (29); ذكرناه —dhkrnāh* (24); ذكرنا —dhkrnā* (23); بذكر —bdhkr* (16); الذكور —al-dhkwr* (14); ذِكْرًا —dhikran (13); ذكرها —dhkrhā* (10); لذكر —ldhkr* (10); ذكروا —dhkrwā* (8); فذكر —fdhkr* (8); بالذكر —bāldhkr* (7); ذكرناها —dhkrnāhā* (7); المذكورة —al-mdhkwrh* (6); للذكر —lldhkr* (6); مذكورة —mdhkwrh* (6); المذكورين —al-mdhkwryn* (5); تذكر —tdhkr* (5); ذكرت —dhkrt* (5); ذكرهم —dhkrhm* (5); وَاذْكُرُوا —wādhkurūā (5); لذكره —ldhkrh* (4); وَاذْكُرْ —wādhkur (4); المذكور —al-mdhkwr* (3); المذكورات —al-mdhkwrāt* (3); بذكره —bdhkrh* (3); ذكور —dhkwr* (3); ويذكر —wydhkr* (3); ذكرهما —dhkrhmā* (2); فَاذْكُرُوا —fādhkurūā (2); والذكر —wāldhkr* (2); وذكرنا —wdhkrnā* (2); يذكرا —ydhkrā* (2); يذكره —ydhkrh* (2); يذكرها —ydhkrhā* (2); يذكرون —ydhkrwn* (2); ذكرك —dhkrk* (1); فذكرت —fdhkrt* (1); فذكرته —fdhkrth* (1); فذكره —fdhkrh* (1); مذكور —mdhkwr* (1); مَذْكُورًا —madhkūran (1); نذكرها —ndhkrhā* (1); وذكره —wdhkrh* (1); وَذَكَرُوا —wadhakarūā (1); ونذكر —wndhkr* (1)

Context L70: ... يوصيكم الله في أولادكم للذكر مثل حظ الأنثيين ...

Context L117: ... ولا تأكلوا مما لم يذكر اسم الله عليه وإنه لفسق ...

[34] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذكر (read dictionary entry).

## 35. دَلَالَة / دَلِيل[35]

*dalīl / dalālah*

756 occurrences; cumulative coverage 45.63%.

**Possible English:** evidence; indication; indicate; infer

**Context:** دليل identifies a supporting reason or evidence. A report's authenticity and the legal conclusion drawn from it are separate questions.

**Forms and grammar:** يدل / دل = indicated / indicates; دليل / أدلة = proof / proofs. استدلال is inference or adducing evidence; دلالته = its indication.

### Attested spellings and counts

دليل —dlyl* (522); دللنا —dllnā* (45); يدل —ydl* (35); دل —dl* (33); ودليل —wdlyl* (31); الدليل —al-dlyl* (27); فدل —fdl* (23); والدليل —wāldlyl* (13); دليلا —dlylā* (7); بدليل —bdlyl* (5); أدلة —ʾdlh* (4); بالدليل —bāldlyl* (3); الاستدلال —al-āstdlāl* (2); ودل —wdl* (2); يستدل —ystdl* (2); استدل —ʾstdl* (1); دلائل —dlāʾl* (1)

Context L993: ... قوله اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ دليل على نفي الاستطاعة إذ الصراط ...

Context L1007: ... على نفي الإيمان عنهم ودليل على أنهم بعد وضوح الطريق ...

## 36. كَفَّارَة / كُفْر[36]

*kufr / kaffārah*

744 occurrences; cumulative coverage 46.06%.

**Possible English:** disbelief; ingratitude; disbeliever; expiation; cover

**Context:** كفارة is an expiation, not the noun disbelief. كافر in legal categorization requires its context. The basic lexical family includes covering and concealing.

**Forms and grammar:** كفر / يكفر and كفّر / يكفّر are different patterns and can have different meanings. كافر / كافرة / كفار / كافرون show gender/plural forms; كفارة / كفارات = expiation(s).

### Attested spellings and counts

الكفر —al-kfr* (96); كَفَرُوا —kafarūā (84); الكافر —al-kāfr* (75); كفر —kfr* (67); الكفار —al-kfār* (60); الكافرين —al-kāfryn* (30); الكفارة —al-kfārh* (28); كفرا —kfrā* (26); كافرا —kāfrā* (25); كافر —kāfr* (23); يكفر —ykfr* (22); كفارة —kfārh* (17); والكفر —wālkfr* (14); الكافرون —al-kāfrwn* (13); كفره —kfrh* (13); كفرهم —kfrhm* (13); كفار —kfār* (12); لِلْكَافِرِينَ —lilkāfirīna (12); كفارا —kfārā* (11); والكافر —wālkāfr* (10); كَافِرُونَ —kāfirūna (9); بالكفر —bālkfr* (6); للكفار —llkfār* (6); كافرة —kāfrh* (5); والكفار —wālkfār* (5); وكفر —wkfr* (5); بالكفارة —bālkfārh* (4); تكفر —tkfr* (4); للكافر —llkāfr* (4); وليكفر —wlykfr* (4); وَيُكَفِّرْ —wayukaffir (4); تكفير —tkfyr* (3); كفارته —kfārth* (3); كفرت —kfrt* (3); كَفُورًا —kafūran (3); للكفر —llkfr* (3); يكفروا —ykfrwā* (3); بالكافر —bālkāfr* (2); بكفارة —bkfārh* (2); بكفر —bkfr* (2);

[35] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دلل (read dictionary entry).

[36] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كفر (read dictionary entry).

نُكَفِّرْ —nukaffir (2); والكفارة —wālkfārh* (2); فكفارته —fkfārth* (1); كفارتها — kfārthā* (1); لكفر —lkfr* (1)

Context L18: ... قوله تعالى إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم أم لم ...

Context L36: ... يردونكم من بعد إيمانكم كفارا حسدا من عند أنفسهم من ...

## 37. أَحَد / وَاحِد[37]

*wāḥid / ʾaḥad*

739 occurrences; cumulative coverage 46.49%.

**Possible English:** one; single; anyone; someone; either one

**Context:** أحد in a negative clause often means anyone or no one when combined with negation. إحدى is used with feminine nouns. الواحد may mean the one or the sole.

**Forms and grammar:** واحد / واحدة show gender; إحداهما / أحدهما = one of the two. وحده = alone; توحيد = affirming oneness, a separate derived noun. أحد can also name Sunday in its weekday construction.

### Attested spellings and counts

الواحد —wāḥd* (137); أحد —ʾḥd* (106); واحدة —wāḥdh* (92); واحد —al-wāḥd* (50); أحدا —ʾḥdā* (44); وحده —whḍh* (44); أحدهما — ʾḥdhmā* (43); واحدا —wāḥdā* (42); لأحد —lʾḥd* (33); وحدها — whḍhā* (24); إحداهما —ʾiḥdāhmā* (21); أحدكم —ʾḥdkm* (18); الموحدين —al-mwḥdyn* (12); إحدى —ʾiḥdā* (10); أحدها —ʾḥdhā* (9); الواحدة —al-wāḥdh* (8); أحدهم —ʾḥdhm* (7); التوحيد —al-twḥyd* (6); بأحد —bʾḥd* (5); بأحدهما —bʾḥdhmā* (4); بواحد —bwāḥd* (4); إحداهن — ʾiḥdāhn* (3); فَوَاحِدَةً —fawāḥidatan (3); لأحدهما —lʾḥdhmā* (3); الآحاد — al-ʾāḥād* (2); للواحد —llwāḥd* (2); لواحد —lwāḥd* (2); بواحدة —bwāḥdh* (1); وأحد —wʾḥd* (1); وحدك —whḍk* (1); وحدهما —whḍhmā* (1); وواحد — wwāḥd* (1)

Context L35: ... هم بضارين به من أحد إلا بإذن الله ...

Context L37: ... إبراهيم وإسماعيل وإسحاق إلها واحدا ونحن له مسلمون ...

[37] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وحد (read dictionary entry); أحد (read dictionary entry).

## 38. خَلَقَ / يَخْلُقُ[38]

*khalaqa / yakhluqu*

711 occurrences; cumulative coverage 46.90%.

**Possible English:** create; make; creation; character; manners (khuluq)

**Context:** يخلق refers to the creation of the theologians mentioned in the introduction. خُلُق / أخلاق concern character or manners, distinct from خَلْق, creation; unvowelled spellings require context.

**Forms and grammar:** خلق is a perfect verb; يخلق is the imperfect.

### Attested spellings and counts

خلق —khlq* (106); الخلق —al-khlq* (95); خلقه —khlqh* (79); مخلوق —mkhlwq* (60); المخلوق —al-mkhlwq* (48); الخالق —al-khālq* (43); مخلوقا —mkhlwqā* (27); المخلوقين —al-mkhlwqyn* (23); مخلوقة —mkhlwqh* (23); خالقه —khlqhm* (20); خَلَقَكُمْ —khalaqakum (18); بخلق —bkhlq* (16); خلقهم —khālqh* (15); خلقًا —khlqan (15); خلقت —khlqt* (15); يخلق —ykhlq* (14); خلقها —ʾkhlāq* (13); أخلاق —khlqnā* (13); الخليقة —al-khlyqh* (12); بخلقه —khlqhā* (12); خالق —khālq* (11); وخلق —wkhlq* (11); بخلقه —bkhlqh* (8); تخلق —tkhlq* (1); خلقته —khlqth* (1); والخالق —wālkhālq* (6); والخلق —wālkhlq* (5); الخلقة —al-khlqh* (1)

Context L20: ... الناس اعبدوا ربكم الذي خلقكم ...

Context L60: ... عند الله كمثل آدم خلقه من تراب ثم قال له ...

## 39. نَفْس[39]

*nafs*

703 occurrences; cumulative coverage 47.31%.

**Possible English:** self; person; soul; life; the same individual

**Context:** نفسه can emphasize identity, himself or itself. In homicide law نفس may mean a life or person, rather than requiring a philosophical sense soul.

**Forms and grammar:** نفس / أنفس / نفوس = self or person / plurals; أنفسهم / نفسها / نفسه change referent and number. نَفَس, breath, is a distinct vowelled noun sharing the letters.

### Attested spellings and counts

نفسه —nfsh* (238); نفس —nfs* (95); أنفسهم —ʾnfshm* (94); بنفسه —bnfsh* (38); أَنْفُسَكُمْ —ʾanfusakum (27); النفس —al-nfs* (26); نفسها —nfshā* (20); لنفسه —lnfsh* (18); نَفْسًا —nafsan (15); الأنفس —al-ʾnfs* (14); أنفسها —ʾnfshā* (13); لأنفسهم —lʾnfshm* (13); النفوس —al-nfws* (12); بأنفسهم —bʾnfshm* (12); نفسك —nfsk* (9); وَأَنْفُسِهِمْ —waʾanfusihim (8); أنفسهما —ʾnfshmā* (7); بنفسها —bnfshā* (6); ونفس —wnfs* (6); أنفس —ʾnfs* (5); لِنَفْسِي —linafsī (5); نَفْسِي —nafsī (5); أنفسنا —ʾnfsnā* (3); بأنفسهن —bʾnfshn* (3); بالنفس —bālnfs* (3); بنفس —bnfs* (2); ونفسه —wnfsh* (2);

[38] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلق (read dictionary entry).
[39] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نفس (read dictionary entry).

وَأَنفُسِكُمْ — wa'anfusikum (1); لأنفسكم — l'nfskm* (1); نفوس — nfws* (1); أنفسهن — 'nfshn* (1)

Context L33: ... تسفكون دماءكم ولا تخرجون أنفسكم من دياركم ...

Context L36: ... كفارا حسدا من عند أنفسهم من بعد ما تبين لهم ...

## 40. إِذْ[40]

*'idh*

698 occurrences; cumulative coverage 47.72%.

**Possible English:** when; since; as; at the time when

**Context:** إذ often introduces a past circumstance or an explanatory reason. English since here may be causal rather than a starting point in time.

**Forms and grammar:** فإذ / وإذ add and / so. إذ does not conjugate; distinguish إذا and حين. Its dictionary discussion can occur with إذا in a combined treatment.

### Attested spellings and counts

إذ — 'idh* (669); وَإِذْ — wa'idh (27); فَإِذْ — fa'idh (2)

Context L24: ... وقوله وإذ قلتم يا موسى لن نؤمن ...

Context L33: ... قوله وإذ أخذنا ميثاقكم لا تسفكون دماءكم ...

## 41. أَرْسَلَ / رَسُول[41]

*rasūl / 'arsala*

692 occurrences; cumulative coverage 48.12%.

**Possible English:** messenger; Messenger; send; transmit without a named intermediary

**Context:** رسول الله is the Messenger of God. مرسل in hadith discussion can describe a transmission with an omitted link; elsewhere it may simply mean sent or released.

### Attested spellings and counts

رسول — rswl* (355); رسوله — rswlh* (49); الرسول — al-rswl* (48); ورسوله — wrswlh* (46); الرسل — al-rsl* (25); لرسول — lrswl* (22); أَرْسَلْنَا — 'arsalnā (18); ورسول — wrswl* (16); الْمُرْسَلِينَ — al-mursalīna (13); رَسُولًا — rasūlan (13); أرسل — 'rsl* (10); يرسل — yrsl* (10); ورسله — wrslh* (9); رسالة — rsālh* (5); والرسول — wālrswl* (5); وَلِلرَّسُولِ — walilrrasūli (5); برسول — brswl* (4); رُسُلِهِ — rusulihi (4); مرسل — mrsl* (4); وأرسل — w'rsl* (4); إرسال — 'irsāl* (3);

[40] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إذا (read dictionary entry); إذا (read dictionary entry).
[41] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رسل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** رسول / رسل = messenger / messengers. أرسل / يرسل = sent / sends; مرسل is a participial form. رسوله = his messenger. Related forms need different English words.

الرسالة —al-rsālh* (3); لَرَسُولُهُ —larasūluhu (3); أُرْسِلْتُ —ʾursiltu (2); إرساله —ʾirsālh* (2); الإرسال —al-ʾirsāl* (2); المرسلات —al-mrslāt* (2); رسالته —rsālth* (2); يرسله —yrslh* (2); أرسله —ʾrslh* (1); رسل —rsl* (1); رسلا —rslā* (1); فأرسل —fʾrsl* (1); مرسلًا —mrslā (1); والرسل —wālrsl* (1)

Context L38: ... شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيدا ...

Context L49: ... قوله تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض منهم ...

## 42. بَنَى / بِنْت / ابْن[42]

*ibn / bint / banā*

647 occurrences; cumulative coverage 48.50%.

**Possible English:** son; daughter; descendant; build

**Context:** بن between names means “son of”; ابن فلان identifies a narrator. بني can mean sons of a clan. The building verbs are grouped here as a related lexical set, not inflections of son.

**Forms and grammar:** ابن and بن are spellings of son; بنت is daughter; أبناء / بنون / بني are plural or case forms. ابنه = his son. بنى / يبني = built / builds.

### Attested spellings and counts

البنيان —wābn* (32); وابن —bn* (327); ابن —ibn (133); بني —bny* (57); أَبْنَائِكُمُ —ʾabnāʾikumu (5); لابن —lābn* (7); بناء —bnāʾ* (8); بنت —bnt* (10); البناء —ʾbnāʾ* (4); أبناء —al-bnāt* (5); البنات —ʾbnh* (5); ابنه —al-bnā* (4); بنيه —bnyh* (4); ابنته —ʾbnth* (3); بنات —bnāt* (3); بناته —bnāth* (3); البنين —al-bnyn* (2); لبني —lbny* (2); وابنه —wābnh* (2); وبناته —wbnāth* (2); ابنا —ʾbnā* (1); ابنة —ʾbnh* (1); ابْنَتَيَّ —ʾbnatayya (1); ابنها —ʾbnhā* (1); ابني —ʾbny* (1); البنت —al-bnt* (1); بنو —bnw* (1); بنوه —bnwh* (1); بُنْيَانٌ —bunyānun (1); بنيانًا —bnyānan (1); بنيانه —bnyānh* (1); لابنته —lābnth* (1); وابنا —wābnā* (1); والبنات —wālbnāt* (1); وبنو —wbnw* (1); وبنى —wbnā* (1); وبني —wbny* (1)

Context L2: ... المؤلف أحمد محمد بن علي بن محمد الكَرَجي القصَّاب ...

Context L6: ... الجزء شايع بن عبده بن شايع الأسمري ...

[42] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بني (read dictionary entry).

## 43. أَوْ[43]

*ʾaw*

644 occurrences; cumulative coverage 48.87%.

**Possible English:** or; alternatively; sometimes an approximation or division into possibilities

**Context:** أو normally separates alternatives. Whether those alternatives are exclusive, permissive or a narrator's uncertainty must be read from context; the word alone does not settle that.

**Forms and grammar:** أو is an indeclinable conjunction, with no tense or plural. Do not confuse it with the question form أَ + و or with أم in a paired question.

### Attested spellings and counts

أو —ʾw* (644)

Context L61: ... إذا ضربوا في الأرض أو كانوا غزى لو كانوا عندنا ...

Context L66: ... خفتم ألا تعدلوا فواحدة أو ما ملكت أيمانكم ...

## 44. لَيْسَ[44]

*laysa*

608 occurrences; cumulative coverage 49.23%.

**Possible English:** is not; are not; it is not the case that

**Context:** ليس negates a nominal relation. English normally supplies is/are not rather than treating it as an ordinary past action simply because its inflection is perfect-like.

**Forms and grammar:** ليس / ليست agree with masculine / feminine singular; ليسوا masculine plural; لستُ = I am not; لستَ / لستِ = you are not; لسنا = we are not.

### Attested spellings and counts

ليس —lys* (254); وليس —wlys* (137); فليس —flys* (77); أليس —ʾlys* (36); وليست —lyst* (30); أفليس —ʾflys* (22); أوليس —ʾwlys* (18); فليست —flyst* (6); ليسوا —lyswā* (6); ليسا —lysā* (5); ليستا —lystā* (3); لست —lst* (2)

Context L40: ... قوله ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل ...

Context L89: ... الكلالة إن امرؤ هلك ليس له ولد وله أخت فلها ...

[43] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أوا (read dictionary entry).
[44] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ليس (read dictionary entry).

## 45. رَأْي / رَأَى[45]

*raʾā / raʾy*

590 occurrences; cumulative coverage 49.57%.

**Possible English:** see; consider; hold an opinion; opinion

**Context:** رأى may be perception or a judgment. رأي in legal argument is an opinion; the technical force varies with the contrast made in the passage.

**Forms and grammar:** رأى / يرى = saw or considered / sees or considers; رأيت = I or you saw; ير after لم loses the final weak letter. رأي / آراء = opinion / opinions; رؤية is a different verbal noun.

### Attested spellings and counts

ترَ —trā* (211); تراه —trāh* (50); رؤية —rʾyh* (25); أرأيت —ʾrʾyt* (24); ترى —tara (22); رأى —rʾā* (19); يَرَوْا —yarawā (16); يرى —yrā* (16); يرون — yrwn* (15); وأرى —wʾrā* (14); رأيت —rʾyt* (13); أرى —ʾrā* (12); الرؤية —al-rʾyh* (9); رأوا —rʾwā* (9); يراه —yrāh* (9); ترون —trwn* (8); رؤيته أراه —rʾyth* (8); نرى —nrā* (8); أَرَأَيْتُمْ —ʾaraʾaytum (7); فأرى —fʾrā* (7); رأي —ʾrāh* (6); الرأي —al-rʾy* (6); ويرى —wyrā* (6); برؤية —brʾyh* (4); يَرَهُ —rʾy* (4); رأينا —rʾynā* (4); فرأى —frʾā* (4); ونرى —wnrā* (4); رأوه yarahu (4); أَفَرَأَيْتَ —ʾafaraʾayta (3); الرُّؤْيَا —al-ruʾyā (3); رآه —rʾāh* (3); يرونه —rʾwh* (3); رأيتهم —rʾythm* (3); فَرَآهُ —faraʾāhu (3); ورأيت —wrʾyt* (3); فيرون — yrwnh* (3); رأيا —rʾyā* (2); رأيه —rʾyh* (2); فرأيته —frʾyth* (2); الآراء —al-ʾārāʾ* (1); أُرِيكُمْ —ʾurīkum (1); أرينا كم —ʾrynākm* (1); فرأوا fyrwn* (2); رُئي —ruʾy (1); رأيتم —rʾytm* (1); برأي —brʾy* (1); بالرأي —bālrʾy* (1); ويرون — wyrwn* (1); ير —yr* (1); يراها —yrāhā* (1); ورأى —wrʾā* (1); ورأي —wrʾy* (1); فيرى —fyrā* (1); —frʾwā* (1)

Context L24: ... لن نؤمن لك حتى نرى الله جهرة فأخذتكم الصاعقة وأنتم ...

Context L158: ... جسدا له خوار ألم يروا أنه لا يكلمهم ولا يهديهم ...

[45] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رأي (read dictionary entry).

## 46. جَمَعَ / جَمِيع / إِجْمَاع[46]

*jamaʿa / jamīʿ / ʾijmāʿ*

581 occurrences; cumulative coverage 49.91%.

**Possible English:** gather; combine; all; agreement; consensus

**Context:** إجماع in argument refers to consensus as a legal category. جميعا means all together; جماعة can be a group or congregation. الجمعة is Friday or Friday prayer.

**Forms and grammar:** جمع / يجمع = gathered / gathers; أجمعوا = they agreed unanimously; إجماع is its verbal noun. جماعة / جماعات = group(s); جامع and جميع are distinct formations.

### Attested spellings and counts

جميع —jmyʿ* (106); جميعا —jmyʿā* (53); جمع —jmʿ* (44); الجميع —al-jmyʿ* (38); الإجماع —al-ʾijmāʿ* (21); الجمع —al-jmʿ* (21); الجمعة —al-jmʿh* (19); بجميع — bjmyʿ* (19); أَجْمَعِينَ —ʾajmaʿīna (16); الجماعة —al-jmāʿh* (15); إجماع — ʾijmāʿ* (14); يَجمع —yjmʿ* (14); جميعها —jmyʿhā* (13); جماعة —jmāʿh* (12); والإجماع —wālʾijmāʿ* (11); جامع —jāmʿ* (10); بإجماع —bʾijmāʿ* (9); جميعه — jmyʿh* (9); بالإجماع —bālʾijmāʿ* (6); مجمع —mjmʿ* (6); الجماع —al-jmāʿ* (5); بجميعها —bjmyʿhā* (5); جميعهم —jmyʿhm* (5); أَجْمَعُونَ —ʾajmaʿūna (4); اجتمعا —ʾjtmʿā* (4); اجتمعت —ʾjtmʿt* (4); لجميع —ljmyʿ* (4); وإجماع —wʾijmāʿ* (4); يجمعهما —yjmʿhmā* (4); أجمع —ʾjmʿ* (3); أجمعوا —ʾjmʿwā* (3); اجتماع — ʾjtmāʿ* (3); الجامع —al-jāmʿ* (3); تجمع —tjmʿ* (3); تَجَمَّعُوا —tajmaʿūā (3); جامعة —jāmʿh* (3); فجمع —fjmʿ* (3); مجتمعين —mjtmʿyn* (3); والجماعة — wāljmāʿh* (3); والجمع —wāljmʿ* (3); وجمع —wjmʿ* (3); يجتمع —yjtmʿ* (3); يجتمعان —yjtmʿān* (3); بجميعه —bjmyʿh* (2); جمعت —jmʿt* (2); جمعه — jmʿh* (2); جمعها —jmʿhā* (2); فيجمع —fyjmʿ* (2); لجميعهم —ljmyʿhm* (2); وأجمع —wʾjmʿ* (2); وجميع —wjmyʿ* (2); إجماعا —ʾijmāʿā* (1); اجتمع — ʾjtmʿ* (1); المجموعة —al-mjmwʿh* (1); باجتماع —bājtmāʿ* (1); بجمع —bjmʿ* (1); جامعا —jāmʿā* (1); جماع —jmāʿ* (1); جمعًا —jmʿan (1); جمعهما —jmʿhmā* (1); لإجماعهم —lʾijmāʿhm* (1); فإجماع —fʾijmāʿ* (1); فجمعوا —fjmʿwā* (1); لإجماع —lʾijmāʿ* (1); للإجماع — llʾijmāʿ* (1); لجميعه —lljmyʿh* (1); لجميعها —ljmyʿhā* (1); مجتمع —mjtmʿ* (1); مجمعة —mjmʿh* (1); مجمعون —mjmʿwn* (1); مجموع —mjmwʿ* (1); مجموعا —mjmwʿā* (1); نجمع —njmʿ* (1);

[46] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جمع (read dictionary entry).

ويجمع —wjwām‘h* (1); وجوامعه —wjmā‘h* (1); وجماعة —wāljmā‘* (1); والجماع —wyjm‘* (1); يجامع —yjām‘* (1)

Context L73: ... وقوله وأن تجمعوا بين الأختين إلا ما قد ...

Context L187: ... أنفقت ما في الأرض جميعا ما ألفت بين قلوبهم ولكن ...

## 47. رَبّ[47]

*rabb*

556 occurrences; cumulative coverage 50.23%.

**Possible English:** lord; master; sustainer

**Context:** In these excerpts, رب refers to God; a possessive suffix identifies those whose Lord He is.

**Forms and grammar:** رب is the bare noun; ربه means his Lord, ربهم their Lord.

### Attested spellings and counts

ربه —rbh* (138); رَبِّكَ —rabbika (111); ربهم —rbhm* (68); ربنا —rbnā* (66); رَبّ —rabbi (52); ربكم —rbkm* (46); الرب —al-rb* (24); رَبِّي —rabbī (24); لربه —lrbh* (15); رَبِّهَا —rabbihā (7); بربه —brbh* (3); والرب —wālrb* (1); وَرَبِّكَ —warabbika (1)

Context L15: ... سورة الفاتحة الحمد لله رب العالمين ...

Context L20: ... يا أيها الناس اعبدوا ربكم الذي خلقكم ...

## 48. قَبِلَ / قَبْل[48]

*qabl / qabila*

553 occurrences; cumulative coverage 50.55%.

**Possible English:** before; accept; receive; front; toward

**Context:** قبل can locate an event before another, or be a verb meaning accepted. من قبل may mean previously or on the part of, depending on construction.

### Attested spellings and counts

قبل —qbl* (309); يقبل —yqbl* (41); قبله —qblh* (34); قبول —qbwl* (28); قبلهم —qblhm* (27); تقبل —tqbl* (15); قَبْلِكَ —qablika (13); قبلها —qblhā* (11); قبلة —qblh* (8); مقبولة —mqbwlh* (8); القبلة —al-qblh* (7); مقبول —mqbwl* (6); أقبل —’qbl* (5); تَقْبَلُوا —taqbalūā (5); يقبله —yqblh* (5); قَبْلَكُمْ —qablikum (4); قبلنا —qblnā* (4); بقبول —bqbwl* (3); قبلت —qblt* (2); وقبل —wqbl* (2); يتقبل —ytqbl* (2); يقبلها —yqblhā* (2); بالقبول —

[47] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-‘Arab (Arabic dictionary); headword: ربب (read dictionary entry).
[48] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-‘Arab (Arabic dictionary); headword: قبل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** قبلَه = before him/it, but قَبِلَهُ = he accepted it. يقبل = accepts when vowelled يَقْبَل; قبول = acceptance; قابل = facing, receiving or next in a temporal phrase.

bālqbwl* (1); فتقبل —ftqbl* (1); قابل —qābl* (1); قابلاً —qāblāan (1); قبلوا —qblwā* (1); قبلي —qbly* (1); قبوله —qbwlh* (1); قبولها —qbwlhā* (1); مقابلة —mqāblh* (1); ويقبل —wyqbl* (1); يستقبل —ystqbl* (1); يقابل —yqābl* (1)

Context L40: ... البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق والمغرب إلى قوله أولئك ...

Context L75: ... ويهديكم سنن الذين من قبلكم ...

## 49. عِنْد[49]

*ʿind*

552 occurrences; cumulative coverage 50.87%.

**Possible English:** at; with; in the possession of; according to

**Context:** عندنا commonly means according to us or in our view. عند فلان can locate evidence or an opinion with a particular scholar, not necessarily a physical meeting.

**Forms and grammar:** عندهم / عندها / عنده = with or according to him / her / them; عندي = in my view or with me; عندكم = with you, plural. The noun is used adverbially.

### Attested spellings and counts

عند —ʿnd* (269); عنده —ʿndh* (78); عندهم —ʿndhm* (77); عندي —ʿndy* (35); عندنا —ʿndnā* (31); عندك —ʿndk* (17); عندكم —ʿndkm* (14); عندها —ʿndhā* (14); وعند —wʿnd* (8); عندهما —ʿndhmā* (3); وعندهم —wʿndhm* (3); وعنده —wʿndh* (2); وعندنا —wʿndnā* (1)

Context L29: ... ثم يقولون هذا من عند الله ليشتروا به ثمنا قليلا ...

Context L30: ... أياما معدودة قل أتخذتم عند الله عهدا فلن يخلف الله ...

## 50. بَعِيد / بَعْد[50]

*baʿd / baʿīd*

548 occurrences; cumulative coverage 51.19%.

**Possible English:** after; later; beyond; distant

**Context:** بعد can sequence events or an argument. أما بعد is a conventional transition. بعيد describes distance or, figuratively, remoteness.

### Attested spellings and counts

بعد —bʿd* (390); بعده —bʿdh* (46); بعدها —bʿdhā* (25); بعدهم —bʿdhm* (13); بعيد —bʿyd* (13); بعدما —bʿdmā* (11); وبعد —wbʿd* (10); بعدي —bʿdy* (8); وبعده —wbʿdh* (7); بعيدا —bʿydā* (5); وبعدها —wbʿdhā* (5); بعدت —bʿdt* (3); يبعد —ybʿd* (3); أبعد —ʾbʿd* (2); بعدهما —bʿdhmā* (2); وأبعد —wʾbʿd* (2); الأبعد —al-ʾbʿd* (1); بعيدة —bʿydh* (1); فبعد —fbʿd* (1)

[49] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عند (read dictionary entry).
[50] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بعد (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** بعده / بعدها = after him or it / her or it; بعدما = after what or after. بعيد / بعيدة agree in gender; يبعد / بَعُد are verb forms, distinct from the preposition-like noun.

## 51. قَوْم / قَامَ[51]

*qāma / qawm*

547 occurrences; cumulative coverage 51.51%.

**Possible English:** stand; perform; establish; people; group

**Context:** قام can mean stood or undertook an act. أقام الصلاة means established/performed prayer. قوم denotes a group of people; it is not a plural of the verb.

**Forms and grammar:** قام / يقوم / قم = stood / stands / stand!; أقام / يقيم = established / establishes. قوم / أقوام = people-group(s); قيام and إقامة are different verbal nouns.

Context L24: ... تنظرون ثم بعثناكم من بعد موتكم ...

Context L27: ... الله ثم يحرفونه من بعد ما عقلوه ...

### Attested spellings and counts

القيامة —al-qyāmh* (84); القوم —al-qwm* (75); قوم —qwm* (72); قومه —qwmh* (33); قوما —qwmā* (28); إقامة —ʾiqāmh* (18); مُسْتَقِيم — mustaqīmin (14); قائمة —qāʾmh* (13); مقام —mqām* (12); القيام — al-qyām* (8); المستقيم —al-mstqym* (8); قائما —qāʾmā* (8); لقوم —lqwm* (8); وَأَقَامُوا —waʾaqāmūā (8); إقامته —ʾiqāmth* (7); تقوم —tqwm* (7); قام — qām* (7); قومي —qwmy* (7); أقاموا —ʾqāmwā* (6); بإقامة —bʾiqāmh* (6); وقوم —wqwm* (6); يقوم —yqwm* (6); قومهم —qwmhm* (5); للقوم —llqwm* (5); أقم —ʾqm* (4); إقامتها —ʾiqāmthā* (4); بقوم —bqwm* (4); قيام —qyām* (4); قيمة —qymh* (4); مُسْتَقِيمًا —mustaqīman (4); مقامه —mqāmh* (4); أقام —ʾqām* (3); أقيموا —ʾqymwā* (3); القيم —al-qym* (3); قائم —qāʾm* (3); قياما —qyāmā* (3); وَأَقِيمُوا —waʾaqīmūā (3); وإقامة —wʾiqāmh* (3); يقيم — yqym* (3); القائم —al-qāʾm* (2); تقم —tqm* (2); قامت —qāmt* (2); قواما — qwāmā* (2); قومك —qwmk* (2); لإقامة —lʾiqāmh* (2); مقيم —mqym* (2); وَأَقَامَ —waʾaqāma (2); يقيمه —yqymh* (2); يقيموا —yqymwā* (2); أقامها — ʾqāmhā* (1); أقيم —ʾqym* (1); أقيمت —ʾqymt* (1); الإقامة —al-ʾiqāmh* (1); المقام —al-mqām* (1); بإقامته —bʾiqāmth* (1); فأقام —fʾqām* (1); فأقم — fʾqm* (1); قوام —qwām* (1); قومها —qwmhā* (1); قوموا —qwmwā* (1); مقيمًا

[51] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قوم (read dictionary entry).

—mqyman (1); وأقيم —wʾqym* (1); وإقامتها —wʾiqāmthā* (1); والقوم — wālqwm* (1); وقام —wqām* (1); وَقُومُوا —waqūmūā (1); وقيام —wqyām* (1); ويقيموا —wyqymwā* (1); يقام —yqām* (1); يقِم —yqim (1); يقومون — yqwmwn* (1); يقيمها —yqymhā* (1); يُقِيمُونَ —yuqīmūna (1)

Context L7: ... دار النشر دار القيم دار ابن عفان ...

Context L44: ... من يشاء إلى صراط مستقيم ...

## 52. مَعَ[52]

*maʿa*

538 occurrences; cumulative coverage 51.82%.

**Possible English:** with; together with; alongside; despite in some contexts

**Context:** مع may express accompaniment, coexistence of facts or a qualification comparable to despite. It does not by itself mean agreement.

**Forms and grammar:** معه / معها / معهم = with him or it / her or it / them; معي = with me; معنا = with us; معا = together. Do not confuse معنا with معناه, its meaning.

### Attested spellings and counts

مع —mʿ* (323); معه —mʿh* (74); معا —mʿā* (67); معهم —mʿhm* (23); ومع — wmʿ* (12); معها —mʿhā* (11); معهن —mʿhn* (8); مَعَكُمْ —maʿakum (7); معهما —mʿhmā* (7); معي —mʿy* (4); ومعه —wmʿh* (2)

Context L34: ... وهو الحق مصدقا لما معهم ...

Context L214: ... أن آمنوا بالله وجاهدوا مع رسوله استأذنك أولو الطول منهم ...

## 53. لَوْلَا / لَوْ[53]

*law / lawlā*

535 occurrences; cumulative coverage 52.13%.

**Possible English:** if; if it were; were it not for

### Attested spellings and counts

لو —lw* (256); ولو —wlw* (226); فلو —flw* (53)

Context L36: ... كثير من أهل الكتاب لو يردونكم من بعد إيمانكم كفارا ...

Context L50: ... قوله ولو شاء الله ما اقتتل الذين ...

[52] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: معع (read dictionary entry).

[53] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لولا / لو (within أما) (read dictionary entry).

**Context:** لو often introduces a hypothetical or counterfactual condition. لولا can mean were it not for, and in another construction can urge an action. The result clause determines the English tense.

**Forms and grammar:** فلو / ولو add and / so. لو has no conjugation; a following perfect can belong to a counterfactual rather than a real past event.

## 54. آيَة[54]

*ʾāyah*

519 occurrences; cumulative coverage 52.44%.

**Possible English:** sign; verse; proof-sign

**Context:** الآية commonly identifies a Quranic verse in citation. Elsewhere it may be a sign or indication rather than a textual verse.

**Forms and grammar:** آيات / آية = sign or verse / signs or verses; آيتان / آيتين are dual case forms. بالآية = by/with the verse or sign; آيته = his/its sign.

### Attested spellings and counts

الآية —al-ʾāyh* (281); آية —ʾāyh* (60); الآيات —al-ʾāyāt* (44); آيات —ʾāyāt* (25); بِآيَاتِنَا —biʾāyātinā (20); آيَاتِهِ —ʾāyātihi (18); بِآيَاتِ —biʾāyāti (16); آياتنا —ʾāyātnā* (12); آيِ —ʾāy* (10); بآية —bʾāyh* (10); والآيَة —wāl'āyh* (7); بالآية —bāl'āyh* (6); وَآيَاتِهِ —waʾāyātihi (4); وَآيَةٌ —waʾāyatun (3); فالآية — fāl'āyh* (2); والآيات —wāl'āyāt* (1)

Context L106: ... سلما في السماء فتأتيهم بآية ولو شاء الله لجمعهم على ...

Context L109: ... قوله والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم في الظلمات من ...

## 55. فِعْل / فَعَلَ[55]

*faʿala / fiʿl*

513 occurrences; cumulative coverage 52.74%.

**Possible English:** do; perform; act; deed

**Context:** فعل describes doing an act, with its permissibility supplied elsewhere. الفاعل identifies the doer; its presence does not by itself identify intention.

### Attested spellings and counts

فعل —fʿl* (104); الفعل —al-fʿl* (61); فعله —fʿlh* (58); يفعل —yfʿl* (42); الأفعال —al-ʾfʿāl* (25); فاعله —fāʿlh* (17); أفعال —ʾfʿāl* (16); يفعله — yfʿlh* (16); المفعول —al-mfʿwl* (14); فاعل —fāʿl* (14); فعلها —fʿlhā* (12); فعلا —bfʿl* (7); بفعل —bfʿl* (7); الفاعل —al-fāʿl* (7); بفعله —faʿalūā (9); فَعَلُوا —faʿalūhu (7); تفعل —tfʿl* (6); مفعول —mfʿwl* (6); بالفعل —fʿlā* (7); فَعَلُوهُ — الفاعلين —bālfʿl* (5); فعلت —fʿlt* (5); لفعل —lfʿl* (5); وفعل —wfʿl* (5);

[54] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيا (read dictionary entry).
[55] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فعل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** فعل / يفعل / افعل = did / does / do!; فعلنا = we did; فعلوا = they did. فعل / أفعال = act(s); فاعل / مفعول identify doer and affected object in grammatical or lexical uses.

## 56. كَتَبَ / كِتَاب[56]

*kitāb / kataba*

512 occurrences; cumulative coverage 53.03%.

**Possible English:** book; writing; scripture; prescribe; write

**Context:** كتاب can mean a book, a written document or scripture. كتب عليه can mean prescribed for him. A مكاتب is a person with a manumission contract in the relevant legal discussion.

**Forms and grammar:** كتب / يكتب = wrote / writes; كُتب = was prescribed or written. كتاب / كتب = book / books with different vowels; كاتب = writer; كتابة = writing or the named legal contract.

al-fāʿlyn* (4); مفعولا —mfʿwlā* (4); أفعاله —ʾfʿālh* (3); افعل —ʾfʿl* (3); تَفْعَلُوا —taf'alūā (3); فعلتم —fʿltm* (3); فعلهم —fʿlhm* (3); ففعله —ffʿlh* (3); لفاعله — lfāʿlh* (3); ويفعل —wyfʿl* (3); يفعلوا —yfʿlwā* (3); أفعل —ʾfʿl* (2); فاعلا — fāʿlā* (2); والفعل —wālfʿl* (2); ويفعلون —wyfʿlwn* (2); يفعلون —yfʿlwn* (2); يفعلونه —yfʿlwnh* (2); الفعلة —al-fʿlh* (1); بفاعل —bfāʿl* (1); تَفْعَلُونَ — taf'alūna (1); فاعلين —fāʿlyn* (1); فعلان —fʿlān* (1); فعلنا —fʿlnā* (1); لفعله — lfʿlh* (1); نَفْعَلُ —naf'alu (1); وفاعل —wfāʿl* (1); وفعله —wfʿlh* (1)

Context L50: ... ما اقتتلوا ولكن الله يفعل ما يريي ...

Context L123: ... ولو شاء الله ما فعلوه ...

### Attested spellings and counts

الكتاب —al-ktāb* (156); كتاب —ktāb* (112); كتابه —ktābh* (66); كتب — ktb* (34); كتابنا —ktābnā* (24); الكتابة —al-ktābh* (15); الكتب —al-ktb* (8); كتبه — bktāb* (8); مكتوب —mktwb* (8); كتابا —ktābā* (7); بكتاب — ktbh* (7); يكتب —yktb* (7); الكاتب —al-kātb* (5); كتبت —ktbt* (5); بكتابه —bktābh* (4); كاتب —kātb* (4); كاتبا —kātbā* (3); كتابة —ktābh* (3); مكتوبة —mktwbh* (3); وَكَتَبْنَا —wakatabnā (3); المكاتب —al-mkātb* (2); المكتوب —al-mktwb* (2); بالكتابة —bālktābh* (2); بكتب —bktb* (2); فكاتبوهم — fkātbwhm* (2); فكتب —fktb* (2); والكتابة —wālktābh* (2); وكتب —wktb* (2); الكتابية —al-ktābyh* (1); بالكتاب —bālktāb* (1); تكتب —tktb* (1); تَكْتُبُوهُ — taktubūhu (1); فَاكْتُبُوهُ —fāktubūhu (1); كتابي —ktāby* (1); كتبنا —ktbnā* (1); والمكاتب —wālktāb* (1); مكتوبا —mktwbā* (1); والكتاب —wālktāb* (1); لكتاب —lktāb* (1); وكتاب —wktāb* (1); يكاتب —ykātb* (1); يكاتبه —ykātbh* (1)

Context L1: ... الكتاب النكت الدالة على البيان في ...

[56]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كتب (read dictionary entry).

Context L10: ... ترقيم الكتاب موافق للمطبوع صفحة المؤلف أبو ...

## 57. أَخْبَرَ / خَبَر[57]

*khabar* / *ʾakhbara*

509 occurrences; cumulative coverage 53.33%.

**Possible English:** report; information; inform; tell

**Context:** خبر is often a transmitted report used as evidence. أخبرني names the narrator's receiving relationship: he informed me. الخبر need not mean news in the modern journalistic sense.

**Forms and grammar:** خبر / أخبار = report / reports; أخبر / يخبر = informed / informs; أخبرنا / أخبرني = informed us / me. خبره can mean his report or he informed him, depending on vowels.

### Attested spellings and counts

خبر —al-khbr* (64); الخبر —ʾikhbārā* (76); إخبارا —ʾkhbr* (125); أخبر —khbr* (34); الأخبار —w'khbr* (21); وأخبر —f'khbr* (21); فأخبر —al-ʾkhbār* (19); إخبار —ykhbr* (19); يخبر —al-ʾikhbār* (16); الإخبار —ʾikhbār* (14); المخبر —al-mkhbr* (11); أخبار —ʾkhbār* (10); بخبر —bkhbr* (8); والخبر —khbrh* (6); خبره —ʾikhbārh* (6); إخباره —ʾkhbrwnā* (6); أخبرونا —wālkhbr* (6); والأخبار —wāl'khbār* (4); أخبرنا —ʾkhbrnā* (3); أخبره —ʾkhbrh* (3); بالأخبار —bāl'khbār* (3); تخبر —tkhbr* (3); خبرًا —khbran (3); أخبركم —ʾkhbrt* (2); أخبرت —wykhbr* (3); ويخبر —mkhbrā* (3); مخبرا —ʾkhbrkm* (2); وأخبرنا —bālkhbr* (2); بالخبر —b'khbār* (2); بأخبار —w'khbrnā* (2); وخبر —wkhbr* (2); أخبرتك —ʾkhbrtk* (1); أخبرهم —ʾkhbrhm* (1); أخبرهما —ʾkhbrhmā* (1); بخبره —bkhbrh* (1); فأخبرت —f'khbrt* (1); لأخبر —l'khbr* (1); للخبر —llkhbr* (1); وأخبار —w'khbār* (1); وإخبار —w'ikhbār* (1); يخبره —ykhbrh* (1)

Context L420: ... آنست نارا سآتيكم منها بخبر أو آتيكم بشهاب قبس لعلكم ...

Context L979: ... أن العرب ترجع من الخبر إلى المخاطبة وما قاله حسن ...

[57] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خبر (read dictionary entry).

## 58. جَائِز / جَازَ[58]

*jāza / jāʾiz*

497 occurrences; cumulative coverage 53.62%.

**Possible English:** be permissible; be valid; pass; permissible

**Context:** يجوز in a ruling often means is permissible or legally possible; context may instead concern validity. The lexical sense pass or cross is distinct.

**Forms and grammar:** جاز / يجوز = was permissible or passed / is permissible or passes; لم يجز = was not permissible. جائز / جائزة agree in gender; جواز is the abstract noun.

### Attested spellings and counts

إجازة —jwāz* (34); جواز —jāz* (39); جاز —yjz* (49); يجز —yjwz* (187); يجوز —ʾijāzh* (32); جائز —jāʾz* (26); أفيجوز —ʾfyjwz* (16); المجاز —al-mjāz* (13); جوازه —jwāzh* (7); جائزا —jāʾzā* (9); أجاز —ʾjāz* (7); يجيز —yjyz* (10); تجوز —tjwz* (6); جائزة —jāʾzh* (5); لجاز —ljāz* (5); وجواز —wjwāz* (5); وجائز —wjāʾz* (4); ويجوز —wyjwz* (4); تجاوز —tjāwz* (3); يجيزون —yjyzwn* (3); تجيز —tjyz* (2); فجائز —fjāʾz* (2); فيجوز —fyjwz* (2); ويجيز —wyjyz* (2); يتجاوز —ytjāwz* (2); يجاوز —yjāwz* (2); يجيزوا —yjyzwā* (2); أجازه —ʾjāzh* (1); الجائز —al-jāʾz* (1); أجازوا —ʾjāzwā* (1); أجازوه —ʾjāzwh* (1); أجيز —ʾjyz* (1); الجواز —al-jwāz* (1); تجاوزه —tjāwzh* (1); جائزته —jāʾzth* (1); جازت —jāzt* (1); جوازها —jwāzhā* (1); جوز —jwz* (1); فجاز —fjāz* (1); فيجيزون —fyjyzwn* (1); مجازا —mjāzā* (1); نجيز —njyz* (1); وأجاز —wʾjāz* (1); وأجازه —wʾjāzh* (1); وتجوز —wtjwz* (1); وجاز —wjāz* (1)

Context L987: ... له الملك ذلك اليوم جاز أن يكون مالكه وحسن أن ...

Context L1025: ... لا يضاف إليه ما يجوز إضافته إلى الخلق ...

## 59. سُورَة[59]

*sūrah*

484 occurrences; cumulative coverage 53.90%.

**Possible English:** surah; Quran chapter

**Context:** سورة identifies a Quranic chapter.

**Forms and grammar:** سورة is singular; سور is a plural.

### Attested spellings and counts

سورة —swrh* (432); السورة —al-swrh* (36); السور —al-swr* (11); وسورة —wswrh* (5)

Context L15: ... سورة الفاتحة الحمد لله رب العالمين ...

Context L18: ... سورة البقرة قوله تعالى إن الذين ...

[58] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جوز (read dictionary entry).
[59] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سور (read dictionary entry).

## 60. أَمَرَ / أَمْر[60]

*ʾamr / ʾamara*

478 occurrences; cumulative coverage 54.18%.

**Possible English:** command; order; matter; affair; command someone

**Context:** أمر may be an instruction or simply the matter under discussion. أمره can mean his matter or he commanded him; the vowelled form and syntax decide.

**Forms and grammar:** أمر / يأمر = commanded / commands; أُمر = was commanded; أمرنا = we commanded or he commanded us, depending on vowels. أمر / أوامر / أمور have different plural uses.

### Attested spellings and counts

أمر —ʾmr* (125); الأمر —al-ʾmr* (78); أمره —ʾmrh* (54); يأمر —yʾmr* (22); الأمور —al-ʾmwr* (20); والأمر —wālʾmr* (16); أمرا —ʾmrā* (13); أمرنا —ʾmrnā* (12); بأمر —bʾmr* (10); بالأمر —bālʾmr* (9); أمرت —ʾmrt* (8); أمرهم —ʾmrhm* (7); أمروا —ʾmrwā* (7); فأمر —fʾmr* (7); وأمر —wʾmr* (7); بأمره —bʾmrh* (6); المأمور —al-mʾmwr* (5); المأمورين —al-mʾmwryn* (5); مأمور —mʾmwr* (4); وأمرهم —wʾmrhm* (3); لأمر —lʾmr* (3); فأمره —fʾmrh* (3); وأمره —wʾmrh* (4); لأمره —lʾmrh* (4); الآمر —al-ʾāmr* (4); أمرهما —ʾmrhmā* (4); يأمره —yʾmrh* (3); يؤمر —yʾmr* (3); يؤمرون —yʾmrwn* (3); آمر —ʾāmr* (2); آمُرُهُ —ʾāmuruhu (2); أمورهم —ʾmwrhm* (2); أمير —ʾmyr* (2); الأمرين —al-ʾmryn* (2); مأمورًا —mʾmwran (2); يأمرون —yʾmrwn* (2); أَمْرِي —ʾamrī (1); أمور —ʾmwr* (1); أمورًا —ʾmwran (1); الأمير —al-ʾmyr* (1); المأمورون —al-mʾmwrwn* (1); تأمر —tʾmr* (1); تَأْمُرُنَا —taʾmurunā (1); فأمرها —fʾmrhā* (1); فأمرهم —fʾmrhm* (1); للمأمور —llmʾmwr* (1); نؤمر —nʾmr* (1); وأمرنا —wʾmrnā* (1); وبأمره —wbʾmrh* (1); ويؤمر —wyʾmr* (1); يَأْمُرُكُمْ —yaʾmurukum (1)

Context L102: ... الأنعام قوله قل إني أمرت أن أكون أول من أسلم ...

Context L134: ... وجدنا عليها آباءنا والله أمرنا بها قل إن الله لا ...

[60]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أمر (read dictionary entry).

## 61. قَدْر / قُدْرَة[61]

*qadr / qudrah*

476 occurrences; cumulative coverage 54.45%.

**Possible English:** amount; measure; extent; ability; determine

**Context:** قدر can give a quantity or an estimate. يقدر can mean is able or estimates, depending on vowels and construction. A numeral or following noun often clarifies it. القدرية is a theological-school label used by the author; it is not a tense or plural of a measure. The polemical claims remain his own.

**Forms and grammar:** قدر / يقدر have several vowel-dependent readings; قادر / قادرة = able; مقدار / مقادير = measure(s); قدرة = ability. بقدر = to the extent of or in an amount of.

### Attested spellings and counts

والقدرية —wālqdryh* (133); يقدر —yqdr* (68); القدرية —al-qdryh* (48); القدر —al-qdr* (28); قدر —qdr* (25); يقدرون —yqdrwn* (23); قادر — qādr* (18); بقدر —bqdr* (12); مقدار —mqdār* (12); والقدر —wālqdr* (11); القدرة —al-qdrh* (9); قادرًا —qādran (9); قدرته —qdrth* (9); بقدرته — bqdrth* (7); تقدر —tqdr* (7); قدرة —qdrh* (6); قدروا —qdrwā* (6); وقدر —wqdr* (6); قدره —qdrh* (5); القادر —al-qādr* (4); بمقدار —bmqdār* (3); قدرا —qdrā* (3); مِقْدَارُهُ —miqdāruhu (3); يقدروا —yqdrwā* (3); القدور —al-qdwr* (2); المقدور —al-mqdwr* (2); قادرين —qādryn* (2); قدرنا — qdrnā* (2); المقدار —al-mqdār* (1); بالقدر —bālqdr* (1); تَقْدِرُوا —taqdirūā (1); تقدير —tqdyr* (1); تقديره —tqdyrh* (1); قادرون —qādrwn* (1); قدرت — qdrt* (1); قَدِيرٌ —qadīrun (1); للقدرية —llqdryh* (1); وقدرته —wqdrth* (1)

Context L317: ... الذي خلق السماوات والأرض قادر على أن يخلق مثلهم ...

Context L484: ... وقوله أن اعمل سابغات وقدر في السرد ...

## 62. جَعَلَ[62]

*jaʿala*

475 occurrences; cumulative coverage 54.73%.

**Possible English:** make; appoint; put; assign; begin in a construction

**Context:** جعل may assign a status or payment rather than physically make something. With a following imperfect it can introduce the beginning of an action.

### Attested spellings and counts

جعل —jʿl* (111); يجعل —yjʿl* (66); جعله —jʿlh* (33); وجعل —wjʿl* (29); جَعَلْنَا —jaʿalnā (27); الجعل —al-jʿl* (23); تجعل —tjʿl* (17); وَجَعَلْنَا — wajaʿalnā (16); فجعل —fjʿl* (11); وجعله —wjʿlh* (11); ويجعل —wyjʿl* (11); يجعله —yjʿlh* (11); يجعلون —yjʿlwn* (11); جعلت —jʿlt* (7); جعلها —jʿlhā* (6); فجعله —fjʿlh* (6); سَيَجْعَلُ —sayajʿalu (5); وَجَعَلُوا —wajaʿalūā (5); جاعل — jāʿl* (4); جعلوا —jʿlwā* (4); ليجعل —lyjʿl* (4); يجعلها —yjʿlhā* (4); يجعلوا — yjʿlwā* (4); المجعول —al-mjʿwl* (3); تَجْعَلُوا —tajʿalūā (3); جَعَلْنَاهُ —jaʿalnāhu (3);

[61] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قدر (read dictionary entry).
[62] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جعل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** جعل / يجعل = made or assigned / makes or assigns; جعلت = I, you or she according to vowels; جعلنا = we made; جعله = he made/appointed it or him.

جَعَلْنَاهَا —jaʿalnāhā (3); جعلوه —jʿlwh* (3); نجعل —njʿl* (3); وجعلها — wjʿlhā* (3); ويجعله —wyjʿlh* (3); أجعل —ʾjʿl* (2); جعلاً —jʿlāan (2); جعلتم — jʿltm* (2); جعلته —jʿlth* (2); جعلهم —jʿlhm* (2); لجعل —ljʿl* (2); واجعل — wājʿl* (2); وتجعل —wtjʿl* (2); اجْعَلْ —ʾjʿal (1); اجعلها —ʾjʿlhā* (1); تجعله — tjʿlh* (1); جَعَلْنَاهُمْ —jaʿalnāhum (1); جعلهما —jʿlhmā* (1); فجعلوا —fjʿlwā* (1); فيجعل —fyjʿl* (1); وجعلت —wjʿlt* (1); يجعلونه —yjʿlwnh* (1)

Context L61: ... ما ماتوا وما قتلوا ليجعل الله ذلك حسرة في قلوبهم ...

Context L64: ... شيئا يريد الله ألا يجعل لهم حظا في الآخرة ...

## 63. قَرَأَ / قُرْآن[63]

*qurʾān / qaraʾa*

475 occurrences; cumulative coverage 55.01%.

**Possible English:** Quran; recite; read; recitation; periods in a distinct lexical use

**Context:** القرآن names the Quran. قراءة is a reading/recitation. قروء in waiting-period discussions is a distinct, disputed lexical use; context and the author's argument matter.

**Forms and grammar:** قرأ / يقرأ = read or recited / reads or recites; قراءة / قراءات = reading(s). قارئ = reader; قرآن is not an ordinary plural. قروء / قرء have their own lexical discussion.

### Attested spellings and counts

القرآن —al-qrʾān* (308); بالقرآن —bālqrʾān* (23); والقرآن —wālqrʾān* (20); اقرأ —qrʾ* (17); يقرأ —yqrʾ* (9); للقرآن —llqrʾān* (9); قراءة —qrāʾh* (15); قرأ —ʾqrʾ* (8); القراء —al-qrāʾ* (8); قرآن —qrʾān* (8); القراءات —al-qrāʾāt* (6); القراءة —al-qrāʾh* (6); قرئ —qrʾ* (6); قُرْآنًا —qurʾānan (4); قرأت —qrʾt* (4); قراءته —qrāʾth* (4); قرأها —qrʾhā* (3); وقرأ —wqrʾ* (3); بِقُرْآنٍ —biqurʾānin (2); بقراءة —bqrāʾh* (2); واقرأ —wāqrʾ* (2); والقراءة —wālqrāʾh* (2); الأقراء — al-ʾqrāʾ* (1); بالأقراء —bāl'qrāʾ* (1); بالقراءة —bālqrāʾh* (1); قروء —qrwʾ* (1); وَقُرْآنَ —waqurʾāna (1); ويقرأ —wyqrʾ* (1)

Context L104: ... قوله وأوحي إلي هذا القرآن لأنذركم به ...

Context L310: ... قوله وإذا قرأت القرآن جعلنا بينك وبين الذين ...

[63] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قرأ (read dictionary entry).

## 64. عَمِلَ / عَمَل[64]

*ʿamal / ʿamila*

443 occurrences; cumulative coverage 55.27%.

**Possible English:** act; deed; work; practice; apply

**Context:** عمل can be a particular act, employment or legal practice. العمل به means acting on or applying a report or rule, not simply working with an object.

**Forms and grammar:** عمل / يعمل = acted or worked / acts or works; عمل / أعمال = deed(s); عامل = worker or agent; استعمال = use; معاملة = dealing or transaction, a different derived noun.

### Attested spellings and counts

العمل —al-ʿml* (55); عمل —ʿml* (52); عمله —ʿmlh* (36); يعمل —yʿml* (27); الأعمال —al-ʾmāl* (24); أَعْمَالَهُمْ —ʾaʿmālahum (22); وَعَمِلُوا —waʿamilūā (20); يَعْمَلُونَ —yaʿmalūna (20); تعملون —tʿmlwn* (13); عَمَلًا —ʿamalan (13); أعمال —ʾmāl* (12); استعمال —ʾstʿmāl* (11); العامل —al-ʿāml* (10); اعْمَلُوا —ʾmalūā (9); والعمل —wālʿml* (8); وعمل —wʿml* (8); بعمل —bʿml* (7); تعمل —tʿml* (6); فعمل —fʿml* (6); عامله —ʿāmlh* (5); عَمِلُوا —ʿamilūā (5); يعمله —yʿmlh* (5); يعملوا —yʿmlwā* (5); بعمله —bʿmlh* (4); عَمَلُكَ —ʿamaluka (4); ويعمل —wyʿml* (4); استعماله —ʾstʿmālh* (3); عامل —ʿāml* (3); عَمَلَكُمْ —ʿamalakum (3); والعامل —wālʿāml* (3); عملها —ʿmlhā* (3); مستعمل —mstʿml* (3); نعمل —nʿml* (3); أعماله —ʾmālh* (2); أعمالا —ʾmālā* (2); يعملها —yʿmlhā* (3); استعمالها —ʾstʿmālhā* (2); عملت —ʿmlt* (2); معمول —mʿmwl* (2); واستعمال —wāstʿmāl* (2); واستعماله —wāstʿmālh* (2); والعاملين —wālʿāmlyn* (2); أَعْمَالَكُمْ —ʾaʿmālakum (1); المعمول —al-mʿmwl* (1); بأعمال —bʾmāl* (1); باستعمال —bāstʿmāl* (1); بالعمل —bālʿml* (1); عاملاً —ʿāmlāan (1); عملوه —ʿmlwh* (1); مستعملاَ —mstʿmlāa (1); لعمل —lʿml* (1); لعامل —lʿāml* (1); فاستعمله —fāstʿmlh* (1); يعملوها —yʿmlwhā* (1)

Context L110: ... لهم الشيطان ما كانوا يعملون ...

Context L112: ... لحبط عنهم ما كانوا يعملون ...

[64] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمل (read dictionary entry).

## 65. حَقّ / حَقِيقَة[65]

*ḥaqq / ḥaqīqah*

439 occurrences; cumulative coverage 55.52%.

**Possible English:** truth; right; entitlement; due; true; reality

**Context:** حق can describe a true assertion, an enforceable entitlement or something due. English right does not fit every occurrence.

**Forms and grammar:** حق / حقوق = right / rights; حقه = his right or its truth according to context; أحق = more entitled. حقيقة and تحقيق are different derived nouns; حقّ / يحقّ are verb forms.

### Attested spellings and counts

الحق —al-ḥq* (122); حق —ḥq* (81); حقا —ḥqā* (43); الحقيقة — al-ḥqyqh* (25); بِالْحَقِّ —biālḥaqqi (25); أحق —ʾḥq* (22); حقيقة — ḥqyqh* (19); الحاقة —al-ḥāqh* (11); حقه —ḥqh* (11); حقوق —ḥqwq* (9); لحقه —lḥqh* (7); الحقوق —al-ḥqwq* (6); وحق —wḥq* (6); بحق —bḥq* (5); يحقق —yḥqq* (5); استحقوا —ʾstḥqwā* (4); تحقيق —tḥqyq* (4); للحق — llḥq* (4); استحق —ʾstḥq* (3); الحقائق —al-ḥqāʾq* (3); حقها —ḥqhā* (3); والحق —wālḥq* (3); يستحق —ystḥq* (3); حقهما —ḥqhmā* (2); فَحَقَّ —faḥaqqa (2); وحقوق —wḥqwq* (2); يستحقه —ystḥqh* (2); بحقها —bḥqhā* (1); حقهم — ḥqhm* (1); حقوقهم —ḥqwqhm* (1); ليحق —lyḥq* (1); مستحق —mstḥq* (1); وأحق —wʾḥq* (1); يحق —yḥq* (1)

Context L34: ... ويكفرون بما وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم ...

Context L36: ... بعد ما تبين لهم الحق ...

## 66. كَلَام / كَلِمَة[66]

*kalām / kalimah*

417 occurrences; cumulative coverage 55.76%.

**Possible English:** speech; statement; word; wound in a different vowelled use

**Context:** كلمة can be a word or a short utterance, not always one modern typographic token. كلام is speech collectively; الكَلْم is a wound in a different reading.

### Attested spellings and counts

الكلام —al-klām* (136); كلام —klām* (67); كلمة —klmh* (38); كلامه — klāmh* (28); الكلمة —al-klmh* (21); يتكلم —ytklm* (15); تكلم —tklm* (14); كلاما —klāmā* (14); متكلم —mtklm* (9); بكلام —bklām* (8); بكلمة —bklmh* (8); كَلِمَتُ —kalimatu (7); وكلام —wklām* (5); بالكلام — bālklām* (4); كلم —klm* (4); يكلم —yklm* (4); يُكَلِّمُهُمْ —yukallimuhum (4); المتكلم —al-mtklm* (3); بكلامه —bklāmh* (3); كلمته —klmth* (3); والكلام —wālklām* (3); تتكلم —ttklm* (2); كلمه —klmh* (2); نتكلم —ntklm* (2);

[65] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حقق (read dictionary entry).

[66] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كلم (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** كلمة / كلمات = word(s); كلّم / يكلّم = spoke to / speaks to; تكلّم = spoke. كلامه = his speech, while كَلَمه can be a verb according to vowels.

وكلم —wklm* (2); يكلمه —yklmh* (2); الكلمات —al-klmāt* (1); تكلموا — tklmwā* (1); فتكلم —ftklm* (1); كلامنا —klāmnā* (1); كلامهم —klāmhm* (1); كَلِمَات —kalimātin (1); للمتكلم —llmtklm* (1); وتكلم —wtklm* (1); وكلامه — wklāmh* (1)

Context L27: ... كان فريق منهم يسمعون كلام الله ثم يحرفونه من بعد ...

Context L32: ... كان فريق منهم يسمعون كلام الله ...

## 67. حَال / حَوْل[67]

*ḥāl / ḥawl*

415 occurrences; cumulative coverage 56.00%.

**Possible English:** condition; state; year; change; around

**Context:** الحول often means a full year in zakāt. الحال in argument means the condition or situation. The lexical family has several distinct nouns.

**Forms and grammar:** حال / يحول = changed or intervened / does so; حول / أحوال have contextual noun uses. حالان / حالين are dual forms of condition; حولين can mean two years.

### Attested spellings and counts

محالاً — mḥālāan (14); محالة —mḥālh* (128); حال —ḥāl* (69); محال —mḥāl* (54); حاله —ḥālh* (12); يحول —yḥwl* (12); الحول —al-ḥwl* (11); الأحوال —al-ʾḥwāl* (10); تحول —tḥwl* (9); حالة —ḥālh* (9); المحال — al-mḥāl* (7); فمحال —fmḥāl* (7); ومحال —wmḥāl* (7); استحال —ʾstḥāl* (6); الحال —al-ḥāl* (5); حوله —ḥwlh* (5); بحال —bḥāl* (4); حيل —ḥyl* (4); يستحيل —ystḥyl* (4); إحالة —ʾiḥālh* (3); حائل —ḥāʾl* (3); حول —ḥwl* (3); حولها —ḥwlhā* (3); يحيل —yḥyl* (3); أحال —ʾḥāl* (2); أحوال —ʾḥwāl* (2); الحالتين —al-ḥāltyn* (2); بالمحال —bālmḥāl* (2); تحويل —tḥwyl* (2); حالهم — ḥālhm* (2); أحواله —ʾḥwālh* (1); استحالة —ʾstḥālh* (1); الحالة —al-ḥālh* (1); الحيلة —al-ḥylh* (1); تحيل —tḥyl* (1); حالها —ḥālhā* (1); حَوْلَيْنِ —ḥawlayni (1); يحالُ —yḥālu (1); حيلة —ḥylh* (1); والمحال —wālmḥāl* (1); وحال —wḥāl* (1)

Context L180: ... يحييكم واعلموا أن الله يحول بين المرء وقلبه ...

Context L271: ... في الله وهو شديد المحال ...

[67] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حول (read dictionary entry).

## 68. حَرَام / إِحْرَام[68]

*ḥarām / ʾiḥrām*

400 occurrences; cumulative coverage 56.24%.

**Possible English:** prohibited; unlawful; sacred; consecrated state

**Context:** حرام in a ruling means prohibited. الحرم is a sacred precinct. إحرام is ritual consecration for pilgrimage, not a synonym for prohibition in every occurrence.

**Forms and grammar:** حرم / يحرم and حرّم / يحرّم are different verb patterns; تحريم = declaring forbidden. محرم can mean forbidden, a person in iḥrām, or Muḥarram according to its vowels and context.

### Attested spellings and counts

حرم —ḥrm* (64); تحريم —tḥrym* (53); محرم —mḥrm* (26); التحريم — al-tḥrym* (25); المحرم —al-mḥrm* (16); الحرم —al-ḥrm* (15); الحرام —al-ḥrām* (14); يحرم —yḥrm* (13); بتحريم —btḥrym* (11); محرما — mḥrmā* (10); وحرم —wḥrm* (9); حرمت —ḥrmt* (8); بالتحريم — bāltḥrym* (7); تحرم —tḥrm* (6); تحريمها —tḥrymhā* (6); حرام —ḥrām* (6); حرمه —ḥrmh* (6); محرمة —mḥrmh* (6); يحرمه —yḥrmh* (6); المحرمة — al-mḥrmh* (5); تحريمه —tḥrymh* (5); حرمها —ḥrmhā* (5); والتحريم — wāltḥrym* (5); ويحرم —wyḥrm* (5); حرامًا —ḥrāman (4); حرمة —ḥrmh* (4); للمحرم —llmḥrm* (4); المحرمات —al-mḥrmāt* (3); تحريمًا —tḥryman (3); حرموا —ḥrmwā* (3); ومحرم —wmḥrm* (3); يحرمون —yḥrmwn* (3); إحرامه — ʾiḥrāmh* (2); فحرم —fḥrm* (2); فحرمت —fḥrmt* (2); محارمه —mḥārmh* (2); نحرم —nḥrm* (2); والحرم —wālḥrm* (2); والمحرمة —wālmḥrmh* (2); وتحريم —wtḥrym* (2); وتحريمه —wtḥrymh* (2); وحرموا —wḥrmwā* (2); يحرمن — yḥrmn* (2); يحرمها —yḥrmhā* (2); الإحرام —al-ʾiḥrām* (1); المحارم — al-mḥārm* (1); المحرمين —al-mḥrmyn* (1); بمحرم —bmḥrm* (1); تُحَرِّمُوا — tuḥarrimūā (1); حرما —ḥrmā* (1); حرمتهما —ḥrmthmā* (1); فيحرم — fyḥrm* (1); لحرم —lḥrm* (1); لحرمت —lḥrmt* (1); محرمان —mḥrmān* (1); محرمين —mḥrmyn* (1); وأحرم —wʾḥrm* (1); والمحرم —wālmḥrm* (1); وحرام —wḥrām* (1); وحرمه —wḥrmh* (1); ويحرمون —wyḥrmwn* (1)

Context L97: ... لا تقتلوا الصيد وأنتم حرم ...

Context L121: ... أولادهم سفها بغير علم وحرموا ما رزقهم الله افتراء على ...

[68] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حرم (read dictionary entry).

## 69. ثُمَّ[69]

*thumma*

392 occurrences; cumulative coverage 56.47%.

**Possible English:** then; thereafter; next

**Context:** ثم often marks ordered succession, which may be narrative or argumentative. The amount of delay is not encoded as a fixed number of moments.

**Forms and grammar:** وثم adds and. ثَمَّ, with a different first vowel, means there; this homograph is not a tense form of ثُمَّ. Distinguish both from the noun ثمن, price.

### Attested spellings and counts

ثم —thm* (392)

Context L24: ... فأخذتكم الصاعقة وأنتم تنظرون ثم بعثناكم من بعد موتكم ...

Context L27: ... منهم يسمعون كلام الله ثم يحرفونه من بعد ما عقلوه ...

## 70. مَيِّت / مَوْت / مَاتَ[70]

*māta / mawt / mayyit*

385 occurrences; cumulative coverage 56.69%.

**Possible English:** die; death; deceased; dead animal

**Context:** الميت can identify a deceased person. ميتة in food law commonly means an animal that died without lawful slaughter, rather than simply any feminine deceased referent.

**Forms and grammar:** مات / يموت = died / dies; ماتت = she or it died; موت = death; ميت / ميتة agree in gender in some uses. موتى / أموات are plural formations.

### Attested spellings and counts

الموت —al-mwt* (71); مات —māt* (44); الميتة —al-myth* (36); ميت —myt* (26); الميت —al-myt* (24); ميتة —myth* (22); ميتا —mytā* (19); يموت —ymwt* (16); الموتى —al-mwtā* (15); ماتوا —mātwā* (15); موته —mwth* (15); موت —mwt* (13); مَوْتِهَا —mawtihā (11); أَمْوَاتًا —ʾamwātan (6); الأموات —al-ʾmwāt* (5); المَوات —al-mwāt* (4); بالموت —bālmwt* (4); تموت —tmwt* (4); فَيَمُتْ —fayamut (4); للميت —llmyt* (3); مت —mt* (3); موتا —mwtā* (3); والميت —wālmyt* (3); فمات —fmāt* (2); ماتت —mātt* (2); موات —mwāt* (2); موتكم —mwtkm* (2); والموت —wālmwt* (2); يمت —ymt* (2); بموت —bmwt* (1); فيموت —fymwt* (1); والميتة —wālmyth* (1); ومات —wmāt* (1); وموت —wmwt* (1); وميتا —wmytā* (1); يُمِيتُكُمْ —yumītukum (1)

Context L24: ... ثم بعثناكم من بعد موتكم ...

[69] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثمم (read dictionary entry).

[70] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: موت (read dictionary entry).

Context L37: ... شهداء إذ حضر يعقوب الموت إذ قال لبنيه ما تعبدون ...

## 71. أَنَس / نَاس / إِنْسَان[71]

*ʾinsān / nās / ʾanas*

375 occurrences; cumulative coverage 56.91%.

**Possible English:** person; human; people; Anas

**Context:** الناس is the people or people generally. أنس frequently names Anas ibn Mālik. The related spellings and traditional root discussions do not make a personal name an interchangeable gloss for people.

**Forms and grammar:** ناس / أناس / إنسان are human/collective formations; أنس is also a proper name. إنس contrasts with jinn in religious usage. Case and attached particles change the surface form.

### Attested spellings and counts

الناس —al-nās* (208); الإنسان —al-ʾinsān* (75); لِلنَّاسِ —lilnnāsi (26); والناس —wālnās* (16); والإنس —wālʾins* (12); إنسان —ʾinsān* (8); أنس —ʾns* (5); الإنس —al-ʾins* (5); للإنسان —llʾinsān* (3); ناس —nās* (3); أناس —ʾnās* (2); إنسٍ —ʾins* (2); إنسانًا —ʾinsānan (2); بالناس —bālnās* (2); ناسا —nāsā* (2); آنَسْتُمْ —ʾānastum (1); إنسيا —ʾinsyā* (1); الإنسية —al-ʾinsyh* (1); والإنسان —wālʾinsān* (1)

Context L19: ... وقوله ومن الناس من يقول آمنا بالله وباليوم ...

Context L20: ... وقوله يا أيها الناس اعبدوا ربكم الذي خلقكم ...

## 72. أُخْرَى / آخِر / آخَر[72]

*ʾākhar / ʾākhir / ʾukhrā*

374 occurrences; cumulative coverage 57.12%.

**Possible English:** other; another; last; later

**Context:** آخَر means another; آخِر means last. الآخرة often denotes the hereafter. Identical unvowelled letters do not make these meanings interchangeable.

**Forms and grammar:** أخرى / آخر show gender when meaning other; آخرون / آخرين are masculine plural case forms. يؤخّر / أخّر = delayed / delays; تأخير is its verbal noun.

### Attested spellings and counts

أخرى —ʾākhr* (84); الآخرة —al-ʾākhrh* (83); الآخر —al-ʾākhr* (42); والآخر —ʾkhrā* (27); الأخرى —al-ʾkhrā* (15); والآخرة —wālʾākhrh* (19); والأخرى —wālʾkhrā* (12); بالآخرة —bālʾākhrh* (14); وآخر —wʾākhr* (6); تأخر —tʾkhr* (5); يؤخر —yʾkhr* (5); آخره —ʾākhrh* (4); الآخرين —al-ʾākhryn* (4); وآخره —wʾākhrh* (4); وأخرى —wʾkhrā* (4); آخرها —ʾākhrhā* (2); آخرين —ʾākhryn* (2); أُخَرَ —ʾukhara (2); أخرت —ʾkhrt* (2); الأخر —al-ʾkhr* (2); بأخرى —bʾkhrā* (2); تأخير —tʾkhyr* (2); وتأخير —wtʾkhyr* (2); يتأخر —ytʾkhr* (2); آخرهم —ʾākhrhm* (1); آخرون

[71] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنس (read dictionary entry); نوس (read dictionary entry).

[72] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أخر (read dictionary entry).

—ʾākhrwn* (1); بالآخر —bālʾākhr* (1); بالأخرى —bālʾkhrā* (1); بتأخير — btʾkhyr* (1); تأخيره —tʾkhyrh* (1); تأخيرها —tʾkhyrhā* (1); تؤخر —tʾkhr* (1); لآخرين —lʾākhryn* (1); للآخر —llʾākhr* (1); مؤخر —mʾkhr* (1); متأخر — mtʾkhr* (1); وَأُخَرُ —waʾukharu (1)

Context L19: ... يقول آمنا بالله وباليوم الآخر وما هم بمؤمنين ...

Context L64: ... يجعل لهم حظا في الآخرة ...

## 73. مَوْضِع / وَضَعَ[73]

*waḍaʿa / mawḍiʿ*

370 occurrences; cumulative coverage 57.34%.

**Possible English:** put; lay down; remove; give birth; place

**Context:** وضعت can describe a woman giving birth in the relevant passage. موضوع in report evaluation can mean fabricated; physical placement is a different use.

**Forms and grammar:** وضع / يضع = put / puts; وضعنا = we put; موضع / مواضع = place(s). موضوع / موضوعة show agreement; وضعها can have noun-plus-possessive or verb-plus-object readings.

### Attested spellings and counts

موضع —mwḍʿ* (131); الموضع —al-mwḍʿ* (103); موضوع —mwḍwʿ* (18); المواضع —al-mwāḍʿ* (15); موضعه —mwḍʿh* (15); وضع —wḍʿ* (14); مواضع — mwāḍʿ* (12); مواضعها —mwāḍʿhā* (7); تضع —tḍʿ* (5); ووضع —wwḍʿ* (5); يضع —yḍʿ* (5); يَضَعْنَ —yaḍaʿna (5); يوضع —ywḍʿ* (5); الموضوعات — al-mwḍwʿāt* (3); الوضع —al-wḍʿ* (3); موضعا —mwḍʿā* (3); الموضعين — al-mwḍʿyn* (2); موضعين —mwḍʿyn* (2); موضوعا —mwḍwʿā* (2); وضعه —wḍʿh* (2); ووضعه —wwḍʿh* (2); الموضوع —al-mwḍwʿ* (1); الموضوعة — al-mwḍwʿh* (1); بوضع —bwḍʿ* (1); توضع —twḍʿ* (1); مواضعه —mwāḍʿh* (1); وموضعها —mwḍʿhā* (1); وضعت —wḍʿt* (1); وضعها —wḍʿhā* (1); wmwāḍʿ* (1); وَنَضَعُ —wanaḍaʿu (1); ويضع —wyḍʿ* (1)

Context L392: ... فليس عليهن جناح أن يضعن ثيابهن غير متبرجات بزينة وأن ...

Context L492: ... تحمل من أنثى ولا تضع إلا بعلمه وما يعمر من ...

[73] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وضع (read dictionary entry).

## 74. عَبْد / عَبَدَ[74]

*ʿabd / ʿabada*

365 occurrences; cumulative coverage 57.55%.

**Possible English:** servant; slave; worshipper; worship

**Context:** عبد الله is a personal name, ʿAbd Allāh. In legal passages عبد may refer to an enslaved person; in religious description servant or worshipper may fit better.

**Forms and grammar:** عبد / عبيد / عباد are singular/plural nouns with contextual distinctions. أمة is the corresponding female legal term, not a regular suffix plural. عبد / يعبد = worshipped / worships.

### Attested spellings and counts

عبد —ʿbd* (69); العبد —al-ʿbd* (37); عباده —ʿbādh* (32); عبادة —ʿbādh* (21); العباد —al-ʿbād* (20); العبيد —al-ʿbyd* (18); عبده —ʿbdh* (18); العبادة —al-ʿbādh* (12); تعبد —tʿbd* (12); عباد —ʿbād* (12); عِبَادِيَ —ʿibādiya (12); عَبْدًا —ʿabdan (12); وعبد —wʿbd* (12); عبيد —ʿbyd* (11); عبيده —ʿbydh* (7); نَعْبُدُ —naʿbudu (5); عبدي —ʿbdy* (5); عِبَادِكُمْ —ʿibādikum (5); عِبَادَتِهِ —ʿibādatihi (5); يَعْبُدُ —yaʿbudu (5); أَعْبُدُ —ʾaʿbudu (4); عبدة —ʿbdh* (4); والعبد —wālʿbd* (4); بالعبد —bālʿbd* (3); بعبادة —bʿbādh* (3); لِيَعْبُدُوا —liyaʿbudūā (3); وعبادة —wʿbādh* (3); عبيدا —ʿbydā* (2); عبيدة —ʿbydh* (2); للعبد —llʿbd* (2); بعبادته —bʿbādth* (1); عبدين —ʿbdyn* (1); فعبد —fʿbd* (1); والعبيد —wālʿbyd* (1); وعبدة —wʿbdh* (1)

Context L6: ... الجزء شايع بن عبده بن شايع الأسمري ...

Context L37: ... تعبدون من بعدي قالوا نعبد إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل ...

## 75. نَبِيّ / نُبُوَّة[75]

*nabiyy / nubuwwah*

364 occurrences; cumulative coverage 57.76%.

**Possible English:** prophet; prophethood; news; announce

**Context:** النبي often refers to the Prophet Muḥammad. نبأ is news or an important report, a different noun. The shared root is not a license to replace prophet with narrator.

### Attested spellings and counts

النبي —al-nby* (184); الأنبياء —al-ʾnbyāʾ* (38); نبيه —nbyh* (25); نبي —nby* (23); نبيا —nbyā* (17); النبوة —al-nbwh* (16); نبوته —nbwth* (11); أُنَبِّئُكُمْ —ʾunabbiʾukum (10); النبيين —al-nbyyn* (8); نبينا —nbynā* (7); للنبي —llnby* (4); نبأ —nbʾ* (4); أنبيائه —ʾnbyāʾh* (3); لنبي —lnby* (3); والأنبياء —wālʾnbyāʾ* (3); لنبيه —lnbyh* (2); نبوة —nbwh* (2); أنبيائهم —ʾnbyāʾhm* (1); بنبوة —bnbwh* (1); وأنبيائه —wʾnbyāʾh* (1); والنبي —wālnby* (1)

[74] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عبد (read dictionary entry).

[75] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نبأ (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** نبيين / نبيون / أنبياء / نبي show singular, plural and case variants; نبيه = his prophet. نبوة is an abstract noun; أنبأ / ينبئ = informed / informs.

## 76. أَبُو / أَب[76]

*ʾab* / *ʾabū*

362 occurrences; cumulative coverage 57.97%.

**Possible English:** father; Abū, “father of” in a personal designation

**Context:** أبو محمد is a kunyah, normally retained as Abū Muḥammad. أبي after عن is commonly the genitive of أبو. The name أُبَيّ is a separate possible reading of أبي.

**Forms and grammar:** أبو / أبا / أبي reflect nominative / accusative / genitive case in an annexed phrase. أبوه / أباه / أبيه = his father with changing case. آباء = fathers.

Context L44: ... أمة واحدة فبعث الله النبيين مبشرين ومنذرين إلى قوله فهدى ...

Context L95: ... قوله قل هل أنبئكم بشر من ذلك مثوبة عند ...

### Attested spellings and counts

أبي —ʾby* (117); أبو —ʾbw* (51); الأب —al-ʾb* (27); أبيه —ʾbyh* (24); أبا —ʾbā* (23); الآباء —al-ʾābāʾ* (16); آباءهم —ʾābāʾhm* (9); أبويه —ʾbwyh* (8); وأبو —wʾbw* (8); أبيها —ʾbyhā* (7); لأبيه —lʾbyh* (7); وأبي —wʾby* (7); لأبي —lʾby* (6); أب —ʾb* (5); أباه —ʾbāh* (5); أَبَتِ —ʾabati (5); آبائهم — ʾābāʾhm* (4); الأبوين —al-ʾbwyn* (4); أباك —ʾbāk* (3); أَبَوَاهُ —ʾabawāhu (3); أبيهم —ʾbyhm* (3); أباهم —ʾbāhm* (2); أبوه —ʾbwh* (2); أبوهم —ʾbwhm* (2); لأبيك —lʾbyk* (2); وأبا —wʾbā* (2); أَبَوَا —ʾbawā (1); أبوان —ʾbwān* (1); أبوها — ʾbwhā* (1); أَبَوَيْكُمْ —ʾabawaykum (1); أبوينِ —ʾbwyni (1); أبيهما —ʾbyhmā* (1); فأبت —fʾbt* (1); فَأَبَوْا —faʾabawā (1); للأب —llʾb* (1); وأبوه —wʾbwh* (1)

Context L10: ... موافق للمطبوع صفحة المؤلف أبو أحمد القصاب ...

Context L14: ... قال الشيخ الإمام العلامة أبو أحمد محمد بن علي بن ...

[76] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أبي (read dictionary entry).

## 77. مَلَك / مَالِك / مِلْك[77]

*milk / mālik / malak*

360 occurrences; cumulative coverage 58.18%.

**Possible English:** ownership; own; owner; Mālik; angel

**Context:** مالك frequently names Mālik ibn Anas; elsewhere it means owner. مَلَك means angel, while مَلِك means king. Vowel marks and context are essential.

**Forms and grammar:** ملك / يملك = owned / owns; ملكه = his ownership or he owned it. مالك / مملوك = owner / owned person or object; ملائكة = angels. These are different derivations.

### Attested spellings and counts

الملائكة —al-mlāʾkh* (52); ملك —mlk* (42); مالك —mālk* (32); ملكه —mlkh* (31); الملك —al-mlk* (27); مَلَكَتْ —malakat (26); يملك —ymlk* (15); لِلْمَلَائِكَةِ —wālmlāʾkh* (12); ملكها —mlkhā* (10); ملكا —mlkā* (8); والملائكة —lilmalāʾikati (7); والملك —wālmlk* (7); بملك —bmlk* (6); ملائكة —mlāʾkh* (6); مملوك —mmlwk* (6); وملك —wmlk* (6); تَمْلِكَ —tamlika (5); مالكه —mālkh* (5); ومالك —wmālk* (5); يملكه —ymlkh* (5); بالملك —bālmlk* (4); ملكهم —mlkhm* (4); المالك —al-mālk* (3); المماليك —al-mmālyk* (3); مالكًا —mālkan (3); مملوكين —mmlwkyn* (3); يملكها —ymlkhā* (3); يملكون —ymlkwn* (3); فَمَالَكَ —famālak (2); مالكها —mālkhā* (2); مملوكًا —mmlwkan (2); مملوكه —mmlwkh* (2); وملائكته —wmlāʾkth* (2); التمليك —al-tmlyk* (1); الملكَين —al-mlakayn (1); الملوك —al-mlwk* (1); المملوك —al-mmlwk* (1); المملوكتين —al-mmlwktyn* (1); تملكه —tmlkh* (1); لمالك —lmālk* (1); مالكة —mālkh* (1); مَالكي —mālky (1); يتملك —ytmlk* (1); يملكونه —ymlkwnh* (1)

Context L43: ... في ظلل من الغمام والملائكة ...

Context L66: ... تعدلوا فواحدة أو ما ملكت أيمانكم ...

## 78. مَعْنًى[78]

*maʿnanā*

357 occurrences; cumulative coverage 58.39%.

**Possible English:** meaning; sense

**Context:** معنى refers to a meaning in context.

### Attested spellings and counts

معنى —mʿnā* (118); بمعنى —bmʿnā* (76); المعنى —al-mʿnā* (72); المعاني —al-mʿāny* (21); معناه —mʿnāh* (20); معاني —mʿāny* (15); يعني —yʿny* (14); ومعنى —wmʿnā* (8); ومعناه —wmʿnāh* (5); عنينا —ʿnynā* (2); فمعنى —

[77] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ملك (read dictionary entry).
[78] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عنا (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** معنى is a singular noun; معان is a related plural.

fmʿnā* (2); تعني —tʿny* (1); ومعاني —wmʿāny* (1); ومعناها —wmʿnāhā* (1); يعنيها —yʿnyhā* (1)

Context L959: ... مقاصده ويعظم فوائده من معنى لطيف في كل فن تدل ...

Context L999: ... كان لاختصاص النعمة بالذكر معنى ولما كان فيهم من يمتاز ...

## 79. اخْتَلَفَ / خِلَاف[79]

*khilāf / ʾkhtalafa*

349 occurrences; cumulative coverage 58.59%.

**Possible English:** disagreement; difference; oppose; behind; successor

**Context:** خلاف فلان often means disagreement with someone's position. اختلفوا means they differed. خلف can also be a personal name or indicate behind; read its vowels and construction.

**Forms and grammar:** يخالف / خالف = opposed / opposes; يختلف / اختلف = differed / differs. مخالف = one who disagrees; اختلاف is the abstract noun. خليفة and خلاف are separate derivations.

### Attested spellings and counts

خلاف —khlāf* (41); خلف —khlf* (19); خليفة —khlyfh* (16); خلفه — khlfh* (13); اختلف —ʾkhtlf* (11); اختلفوا —ʾkhtlfwā* (11); خالف — khālf* (11); يخلف —ykhlf* (11); اختلاف —ʾkhtlāf* (10); واختلفوا — wākhtlfwā* (10); الاختلاف —al-ākhtlāf* (9); مختلفين —mkhtlfyn* (9); خلافه —al-khlāfh* (8); خلافا —khlāfā* (8); خلافة —khlāfh* (8); الخلافة — khlāfh* (8); مختلف —mkhtlf* (8); يختلفون —ykhtlfwn* (7); تخلف —tkhlf* (6); خالفه —khālfh* (6); مختلفا —mkhtlfā* (6); مختلفة —mkhtlfh* (6); المختلفة — al-mkhtlfh* (5); واختلف —wākhtlf* (5); اختلفت —ʾkhtlft* (4); استخلف — ʾstkhlf* (4); الخلاف —al-khlāf* (4); الْمُخَلَّفُونَ —al-mukhallafūna (4); بخلاف — bkhlāf* (4); خالفوا —khālfwā* (4); مخالف —mkhālf* (4); مخالفة —mkhālfh* (4); اختلافهم —ʾkhtlāfhm* (3); خلافته —khlāfth* (3); وخلاف —wkhlāf* (3); يخالفه —ykhālfh* (3); اختلفا —ʾkhtlfā* (2); التخلف —al-tkhlf* (2); المخالفين —al-mkhālfyn* (2); المستخلف —al-mstkhlf* (2); باختلاف —bākhtlāf* (2); تختلف —tkhtlf* (2); خالفهم —khālfhm* (2); خلافهم —khlāfhm* (2); مخالفته —mkhālfth* (2); مختلفان —mkhtlfān* (2); نخالفهم —nkhālfhm* (2); والخلاف —wālkhlāf* (2); وتختلف —wtkhtlf* (2); وخالف —wkhālf* (2); المخالفة —al-khlfāʾ* (1); الخلفاء —al-khlfāʾ* (1); أخلف —ʾkhlf* (1); يخالفون —ykhālfwn* (2); بمخالفة —bkhlāfh* (1); بخلافه —al-mkhālfh* (1); المختلف —al-mkhtlf* (1); نخالف —bmkhālfh* (1); خلافها —khlāfhā* (1); فاختلف —fākhtlf* (1); لاختلاف — lākhtlāf* (1); مختلفون —mkhtlfwn* (1); نخالف —nkhālf* (1); واختلافهم —fkhālf* (1); نخالفه —fkhālfh* (1); فَخَلَفَ —fakhalafa (1)

[79] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلف (read dictionary entry).

—wākhtlāfhm* (1); واختلفا —wākhtlfā* (1); وخلف —wkhlf* (1); وخلفه —ykhālf* (1); يخالف —wmkhālfh* (1); ومخالفة —wkhlfh* (1); يخالفهم — ykhālfhm* (1); يختلف —ykhtlf* (1); يختلفان —ykhtlfān* (1)

Context L30: ... عند الله عهدا فلن يخلف الله عهده أم تقولون على ...

Context L44: ... الله الذين آمنوا لما اختلفوا فيه من الحق بإذنه والله ...

## 80. يَوْم / أَيَّام[80]

*yawm / ʾayyām*

340 occurrences; cumulative coverage 58.79%.

**Possible English:** day; occasion; at the time when

**Context:** يوم may count a legal period or identify an event. يوم القيامة names the Day of Resurrection. Not every use is a precise twenty-four-hour measurement.

**Forms and grammar:** يوم / أيام = day / days; يومان / يومين are dual case forms; يومه / يومها = his or its day / her or its day. يوما is commonly accusative or adverbial.

### Attested spellings and counts

يوم —ywm* (162); يَوْمَئِذٍ —yawmaʾidhin (43); اليوم —al-ywm* (26); يوما — ywmā* (24); أيام —ʾyām* (20); الأيام —al-ʾyām* (19); وَيَوْمَ —wayawma (12); وَالْيَوْمِ —wālyawmi (11); باليوم —bālywm* (5); أياما —ʾyāmā* (4); بيوم — bywm* (4); يومه —ywmh* (4); ويومئذ —wywmʾdh* (2); يومها —ywmhā* (2); لِيَوْمِ —liyawmi (1); يومي —ywmy* (1)

Context L30: ... لن تمسنا النار إلا أياما معدودة قل أتخذتم عند الله ...

Context L58: ... فوق الذين كفروا إلى يوم القيامة ...

## 81. مِثْل / مَثَل[81]

*mithl / mathal*

339 occurrences; cumulative coverage 58.99%.

**Possible English:** like; similar; equivalent; example; parable

**Context:** مثل may compare two legal cases; بمثل can express like for like. مَثَل introduces an example or parable, not always a rule of exact equivalence.

### Attested spellings and counts

مثل —mthl* (127); مثله —mthlh* (45); ومثله —wmthlh* (29); ومثل — wmthl* (26); الأمثال —al-ʾmthāl* (20); بمثل —bmthl* (18); كمثل — kmthl* (12); مثلها —mthlhā* (12); المثل —al-mthl* (9); مثلا —mthlā* (9); بمثله —bmthlh* (8); مثلهم —mthlhm* (6); أَمْثَالُكُمْ —ʾamthālukum (3); أمثال —ʾmthāl* (2); بالمثل —bālmthl* (2); كَمِثْلِهِ —kamithlihi (2); مِثْلُكُمْ

[80] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يوم (read dictionary entry).

[81] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مثل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** مثله / مثلها = like him or it / her or it; مثلين / مثلان are dual; أمثال is a plural. مِثْل and مَثَل have different common uses despite shared letters.

## 82. لَمَّا[82]

*lammā*

335 occurrences; cumulative coverage 59.18%.

**Possible English:** when; once; not yet

**Context:** لما followed by a past narrative can mean when. With a jussive imperfect it may mean not yet. Those constructions need different English tense patterns.

**Forms and grammar:** ولما / فلما add and / so. The temporal and negative uses share a spelling; they are not different persons or genders. Compare لم, did not, and ما in their own entries.

## 83. رِدَّة / رَدَّ[83]

*radda / riddah*

329 occurrences; cumulative coverage 59.38%.

**Possible English:** return; reject; reply; refute; apostasy

**Context:** رد can mean returning property or rejecting an argument. الردة and المرتد concern apostasy in their legal context, not merely ordinary return.

—mithlukum (2); مثلهما —mthlhmā* (2); أمثاله —ʾmthālh* (1); أَمْثَالِهَا — ʾamthālihā (1); بمثلها —bmthlhā* (1); فمثل —fmthl* (1); يمثل —ymthl* (1)

Context L60: ... قوله إن مثل عيسى عند الله كمثل آدم ...

Context L70: ... الله في أولادكم للذكر مثل حظ الأنثيين ...

### Attested spellings and counts

لما —lmā* (201); فلما —flmā* (108); ولما —wlmā* (26)

Context L34: ... وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم ...

Context L44: ... فهدى الله الذين آمنوا لما اختلفوا فيه من الحق بإذنه ...

### Attested spellings and counts

رد —rd* (145); يرد —yrd* (37); الرد —al-rd* (34); رده —rdh* (12); برد — brd* (10); الردة —al-rdh* (9); بالرد —bālrd* (8); يرده —yrdh* (8); المرتد — al-mrtd* (7); نُرَدُّ —nuraddu (5); يردها —yrdhā* (5); ردا —rdā* (4); ردته — rdth* (4); رُدُّوا —ruddūā (4); مرتدا —mrtdā* (4); برده —brdh* (2); ترد — trd* (2); فرد —frd* (2); مرتد —mrtd* (2); مرودة —mrdwdh* (2); والرد — wālrd* (2); والردة —wālrdh* (2); وترد —wtrd* (2); ورده —wrdh* (2); يَرْتَدِدْ

[82] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لما (read dictionary entry); لمم (read dictionary entry).

[83] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ردد (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** رد / يرد = returned or rejected / returns or rejects; رده = he returned it or his rejection according to vowels. مرتد is a participle of ارتد; مردود = returned or rejected.

## 84. بَعْض[84]

*baʿḍ*

324 occurrences; cumulative coverage 59.56%.

**Possible English:** some; part; a portion; one another in repeated constructions

**Context:** بعضهم can mean some of them. بعضهم بعضا can express reciprocal action: one another. The relevant group is supplied by context.

**Forms and grammar:** بعضه / بعضها / بعضهم change the referent; لبعض = for some; ببعض = with or by some. بعض is a noun-like quantifier, without tense inflection.

## 85. أَنْزَلَ / نَزَلَ[85]

*nazala / ʾanzala*

318 occurrences; cumulative coverage 59.75%.

**Possible English:** descend; alight; reveal; bring down; position

**Context:** نزل can describe revelation in a Quranic context. بمنزلة means in the position/status of, a related figurative construction.

—yartadid (2); يردون —yrdwn* (2); ارْتَدُّوا —ʾrtaddūā (1); بردها —brdhā* (1); ترده —trdh* (1); ردت —rdt* (1); فرده —frdh* (1); فيرد —fyrd* (1); مردود —mrdwd* (1); مردودا —mrdwdā* (1); وردوا —wrdwā* (1); ويرد —wyrd* (1); ويرده —wyrdh* (1)

Context L93: ... وقوله ومن يرد الله فتنته فلن تملك له ...

Context L1024: ... رد على الجهمية إذ قد جمع ...

### Attested spellings and counts

بعض —bʿḍ* (166); بعضهم —bʿḍhm* (49); بعضها —bʿḍhā* (27); ببعض —bbʿḍ* (26); بَعْضُكُمْ —baʿḍukum (11); بعضه —bʿḍh* (11); بعضا —bʿḍā* (10); لِبَعْضٍ —libaʿḍin (8); ببعضها —bbʿḍhā* (4); وبعضها —wbʿḍhā* (3); بعضنا —bʿḍnā* (2); والبعوض —wālbʿwḍ* (2); البعض —al-bʿḍ* (1); ببعضه —bbʿḍh* (1); لبعضهم —lbʿḍhm* (1); للتبعيض —lltbʿyḍ* (1); وبعضه —wbʿḍh* (1)

Context L49: ... قوله تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض منهم من كلم ...

Context L131: ... قوله يوم يأتي بعض آيات ربك لا ينفع نفسا ...

### Attested spellings and counts

أنزل —ʾnzl* (73); نزل —nzl* (41); نزلت —nzlt* (21); ينزل —ynzl* (20); نزول —nzwl* (17); أَنْزَلْنَا —ʾanzalnā (11); أنزله —ʾnzlh* (11); أنزلت —ʾnzlt* (10); بمنزلة —bmnzlh* (10); نازل —nāzl* (10); نازلة —nāzlh* (10); فنزلت —fnzlt* (8); تنزل —tnzl* (7); فأنزل —fʾnzl* (7); نَزَّلْنَا —nazzalnā (6); منازل —mnāzl* (5); منزلة —mnzlh* (5); منزله —mnzlh* (5); وَأَنْزَلَ —waʾanzala (5); نزوله —nzwlh* (4); إنزال

[84] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بعض (read dictionary entry).
[85] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نزل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** نزل / ينزل = descended / descends; أنزل / ينزل = brought down / brings down with different vowels. منزل / منازل = dwelling(s); منزلة is another place/status noun.

فنزل —ʾinzāl* (3); المنزل —al-mnzl* (3); منزل —mnzl* (3); ونزل —wnzl* (3); نزولها — fnzl* (2); فينزل —fynzl* (2); منزلا —mnzlā* (2); نُزُلًا —nuzulan (2); nzwlhā* (2); وينزل —wynzl* (2); أنزلها —ʾnzlhā* (1); المنازل —al-mnāzl* (1); النازلة —al-nāzlh* (1); النزول —al-nzwl* (1); بإنزال —bʾinzāl* (1); تنزيل — tnzyl* (1); نازلا —nāzlā* (1); يَتَنَزَّلُ —yatanazzalu (1)

Context L34: ... قيل لهم آمنوا بما أنزل الله قالوا نؤمن بما أنزل ...

Context L39: ... إن الذين يكتمون ما أنزلنا من البينات والهدى من بعد ...

## 86. حَدَّثَ / حَدِيث[86]

*ḥadīth / ḥaddatha*

317 occurrences; cumulative coverage 59.93%.

**Possible English:** report; hadith; narration; narrate; new; occur

**Context:** حدثنا introduces transmission: he narrated to us. نا and ثنا are scribal abbreviations for حدثنا here. حديث can be a report or, in other constructions, an adjective meaning new.

**Forms and grammar:** حدّث / يحدّث = narrated / narrates; حدثني / حدثنا = narrated to us / me. حديث / أحاديث = report / reports. أحدث means introduced or caused to occur.

### Attested spellings and counts

حديث —ḥdyth* (71); الحديث —al-ḥdyth* (54); حدث —ḥdth* (19); يحدث —yḥdth* (16); إحداث —ʾiḥdāth* (14); وحديث —wḥdyth* (13); حديثًا —ḥdythan (9); أحدث —ʾḥdth* (8); المحدث —al-mḥdth* (8); حادث —ḥādth* (8); أحدثه —ʾḥdthh* (7); محدث —mḥdth* (7); المحدثين —al-mḥdthyn* (6); حدثني —ḥdthny* (5); حديثه —ḥdythh* (5); بحديث — bḥdyth* (4); تحدث —tḥdth* (4); حدثناه —ḥdthnāh* (4); حدوث —ḥdwth* (4); لحديث —lḥdyth* (4); وحدثنا —wḥdthnā* (4); الأحاديث —al-ʾḥādyth* (3); الأحداث —al-ʾḥdāth* (3); بإحداث —bʾiḥdāth* (3); حدثت —ḥdtht* (3); أحدثها —ʾḥdthhā* (2); الحديثين —al-ḥdythyn* (2); حادثة —ḥādthh* (2); حدثنا —ḥdthnā* (2); حديثان —ḥdythān* (2); فَحَدِّثْ —faḥaddith (2); أحاديث — ʾḥādyth* (1); الإحداث —al-ʾiḥdāth* (1); الحادثة —al-ḥādthh* (1); الحدث — al-ḥdth* (1); الحديثان —al-ḥdythān* (1); بالحدث —bālḥdth* (1); بالحديث — bālḥdyth* (1); بحدث —bḥdth* (1); ثنا —thnā* (1); حدثتني —ḥdthtny* (1); فحدثني —ḥdythyn* (1); حدثهم —ḥdthhm* (1); حدثه —ḥdthh* (1)

[86] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حدث (read dictionary entry).

—fḥdthny* (1); محدثًا —mḥdthā (1); محدثة —mḥdthh* (1); والحديث — wālḥdyth* (1); وحدثني —wḥdthny* (1); وحديثا —wḥdythā* (1)

Context L455: ... الناس من يشتري لهو الحديث ليضل عن سبيل الله بغير ...

Context L527: ... وقوله الله نزل أحسن الحديث كتابا متشابها مثاني ...

## 87. كَيْف[87]

*kayf*

316 occurrences; cumulative coverage 60.12%.

**Possible English:** how; in what manner

**Context:** An interrogative word asking about manner; فكيف adds a connective, so how or then how.

**Forms and grammar:** كيف is generally fixed in form; a prefixed conjunction does not change its base role.

### Attested spellings and counts

كيف —kyf* (147); فكيف —fkyf* (97); وكيف —wkyf* (60); كيفيته — kyfyth* (11); وكيفية —wkyfyh* (1)

Context L279: ... قوله ألم تر كيف ضرب الله مثلا كلمة طيبة ...

Context L280: ... البوار و ألم تر كيف ضرب الله مثلا كلمة طيبة ...

## 88. عَرَفَ / مَعْرُوف[88]

*ʿarafa* / *maʿrūf*

312 occurrences; cumulative coverage 60.30%.

**Possible English:** know; recognize; acknowledge; known; customary

**Context:** معروف can mean known, recognized or proper. عرفة / عرفات name pilgrimage locations. اعترف is acknowledged or confessed, rather than merely recognized a face.

**Forms and grammar:** عرف / يعرف = knew / knows; معرفة = knowledge or acquaintance; معروف / معروفة show agreement. اعتراف is the verbal noun of اعترف; definitions and place names are distinct derivations.

### Attested spellings and counts

بالمعروف — معرفة —mʿrfh* (38); يعرف —yʿrf* (33); الأعراف —al-ʾrāf* (24); bālmʿrwf* (23); أعرف —ʾrf* (17); عرف —ʿrf* (16); معرفته —mʿrfth* (13); المعروف —al-mʿrwf* (10); تعرف —tʿrf* (9); عرفه —ʿrfh* (9); تعرفه —tʿrfh* (7); يعرفون —yʿrfwn* (7); العرف —al-ʿrf* (6); بمعروف —bmʿrwf* (6); عارف — ʿārf* (6); نعرف —nʿrf* (6); ومعرفة —mʿrwf* (6); معروفا —mʿrwfā* (6); معروفة —mʿrwfh* (4); عرفوه —ʿrfwh* (4); يعرفه —yʿrfh* (6); يعرفوا —yʿrfwā* (4); يعرفونه —yʿrfwnh* (4); المعروفة — وعرف —wʿrf* (4); al-mʿrwfh* (3); عَرَفُوا —ʿarafūā (3); المعرفة —al-mʿrfh* (2); تعريف —tʿryf* (2); عرفة —ʿrfh* (2); عرفت —ʿrft* (2); عرفنا —ʿrfnā* (2); عرفهم —ʿrfhm* (2);

[87] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كيف (read dictionary entry).
[88] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عرف (read dictionary entry).

ومعرفته —wmʿrfth* (2); ويعرف —wyʿrf* (2); يعرفها —yʿrfhā* (2); اعتراف —ʾtrāf* (1); اعترف —ʾtrf* (1); بعرفات —bʿrfāt* (1); بمعرفة —bmʿrfh* (1); عارفًا —ʿārfan (1); عرفات —ʿrfāt* (1); فعُرِّف —fʿurrif (1); فعرفه —fʿrfh* (1); معترفا —mʿtrfā* (1); نعرفه —nʿrfh* (1); واعترفت —wāʿtrft* (1); والمعروف —wālmʿrwf* (1); ومعروف —wmʿrwf* (1); يعرفن —yʿrfn* (1)

Context L68: ... ومن كان فقيرا فليأكل بالمعروف ...

Context L69: ... منه وقولوا لهم قولا معروفا ...

## 89. الْمُعْتَزِلَة / اعْتَزَلَ[89]

*ʿtazala / al-muʿtazilah*

312 occurrences; cumulative coverage 60.48%.

**Possible English:** withdraw; separate; the Muʿtazilah

**Context:** المعتزلة names a theological school in the author's polemics. The school label is not a verb tense, and his criticisms are his own claims.

**Forms and grammar:** اعتزل / يعتزل are verbs; المعتزلة is a collective school name; معتزلي identifies an adherent.

### Attested spellings and counts

المعتزلة —al-mʿtzlh* (263); والمعتزلة —wālmʿtzlh* (41); للمعتزلة —llmʿtzlh* (8)

Context L1031: ... مَرَضًا رد على القدرية والمعتزلة إذ هم غير منكرين أن ...

Context L1058: ... والمبالغة والرد على القدرية والمعتزلة ...

## 90. حُكْم / حَكَمَ[90]

*ḥukm / ḥakama*

308 occurrences; cumulative coverage 60.66%.

**Possible English:** ruling; judgment; rule; judge; govern

### Attested spellings and counts

حكم —ḥkm* (64); الحكم —al-ḥkm* (28); حكمه —ḥkmh* (23); يحكم —yḥkm* (23); أحكام —ʾḥkām* (15); الحاكم —al-ḥākm* (14); لحكمه —lḥkmh* (13); الأحكام —al-ʾḥkām* (11); حكما —ḥkmā* (11); حكيم —ḥkym* (8); والأحكام —wālʾḥkām* (8); أحكامه —ʾḥkāmh* (5); الحكيم

[89] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عزل (read dictionary entry).

[90] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حكم (read dictionary entry).

**Context:** حكم may be a legal norm or a particular judgment. حكم بكذا means ruled or adjudged something. الحكيم or حكيم may instead be a descriptive divine name or a personal name.

**Forms and grammar:** حكم / يحكم = judged / judges; حكم / أحكام = ruling / rulings; حاكم = judge or ruler; محكوم = adjudicated. حكمه changes meaning with vowels and its sentence role.

—al-ḥkym* (5); وحكم —wḥkm* (5); أحكامها —ʾḥkāmhā* (4); التحكم — al-tḥkm* (4); تحكم —tḥkm* (4); تَحْكُمُونَ —taḥkumūna (4); المحكوم — al-mḥkwm* (3); حاكم —ḥākm* (3); حَكِيمًا —ḥakīman (3); فَاحْكُمْ — fāḥkum (3); فحكمه —fḥkmh* (3); لحكم —lḥkm* (3); ويحكم —wyḥkm* (3); الحكام —al-ḥkām* (2); بالحكمة —bālḥkmh* (2); بحكم —bḥkm* (2); تَحْكُمُوا — taḥkumūā (2); حاكما —ḥākmā* (2); ليحكم —lyḥkm* (2); محكمة —mḥkmh* (2); وأحكام —w’ḥkām* (2); والحاكم —wālḥākm* (2); والحكم —wālḥkm* (2); حَكَمْتُمْ —ḥakamtum (1); أحكامهم —ʾḥkāmhm* (1); احْكُمْ —ʾḥkum (1); تحكما —tḥkmā* (1); حكمها —ḥkmhā* (1); حكمهم —ḥkmhm* (1); حكمين — ḥkmyn* (1); حكميهما —ḥkmyhmā* (1); فحكم —fḥkm* (1); للحاكم —llḥākm* (1); متحكمين —mtḥkmyn* (1); محكوم —mḥkwm* (1); نحكم —nḥkm* (1); والتحكم —wāltḥkm* (1); وحكمه —wḥkmh* (1); يحكموا —yḥkmwā* (1); يُحَكِّمُوكَ — yuḥakkimūka (1); يحكمون —yḥkmwn* (1)

Context L1: ... البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

Context L11: ... البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

## 91. قَتْل / قَتَلَ[91]

*qatala / qatl*

303 occurrences; cumulative coverage 60.84%.

**Possible English:** kill; killing; homicide

### Attested spellings and counts

قتل —qtl* (39); القتل —al-qtl* (35); قتله —qtlh* (20); المقتول — al-mqtwl* (19); قاتل —qātl* (15); يقتل —yqtl* (13); تَقْتُلُوا —taqtulūā (11); قتلوا —qtlwā* (11); بالقتل —bālqtl* (8); القتال —al-qtāl* (7); قَتَلَهُمْ —qatalahum (7); القاتل —al-qātl* (6); بقتل —bqtl* (6); والقتل —wālqtl* (6); اقتتلوا —

[91] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قتل (read dictionary entry).

**Context:** قتل denotes killing, but intention, justification and legal consequence must come from surrounding qualifications. قاتل and مقتول identify different participants.

**Forms and grammar:** قتل / يقتل = killed / kills; قُتل / يُقتل = was killed / is killed. قاتل = killer; مقتول = killed person; قتله = he killed him or his killing, depending on vowels.

## 92. إِمَام / أَمْ / أُمّ[92]

*ʾumm / ʾam / ʾimām*

299 occurrences; cumulative coverage 61.01%.

**Possible English:** mother; or in a question; leader; imam

ʾqttlwā* (5); قتلت —qtlt* (5); وَقَاتَلَ —waqātala (5); وقاتلوا —wqātlwā* (5); بقتلهم —bqtlhm* (4); قتلته —qtlth* (4); تقتل —tqtl* (3); فاقتلوه —fāqtlwh* (3); فَقَاتِلُوا —faqātilūā (3); قَاتِلُوا —qātilūā (3); والمقتول —wālmqtwl* (3); وقتل — wqtl* (3); يقاتلون —yqātlwn* (3); يقتله —yqtlh* (3); يَقْتُلُونَ —yaqtulūna (3); بقتله —bqtlh* (2); فاقتله —fāqtlh* (2); فَاقْتُلُوا —fāqtulūā (2); فقتله —fqtlh* (2); قاتله —qātlh* (2); قتالهم —qtālhm* (2); قتلا —qtlā* (2); قُتِلْتُمْ —qutiltum (2); للقتل —llqtl* (2); مقتول —mqtwl* (2); يقتلها —yqtlhā* (2); أقاتل —ʾqātl* (1); الْقَتْلَى —al-qatlā (1); المقاتل —al-mqātl* (1); المقاتلة —al-mqātlh* (1); بقتال —bqtāl* (1); فالقاتل —fālqātl* (1); تقتلن —tqtln* (1); فيقتل —fyqtl* (1); قتلتها —qtlthā* (1); قُتِلْنَا —qutilnā (1); قتلني —qtlny* (1); قتلها —qtlhā* (1); قتلهما —qtlhmā* (1); قتلهن —qtlhn* (1); قتلى —qtlā* (1); ليقتل —lyqtl* (1); مقتولا —mqtwlā* (1); والقاتل —wālqātl* (1); وقتلهم —wqtlhm* (1); ويقتل — wyqtl* (1); يقاتل —yqātl* (1); يقتلهم —yqtlhm* (1); يُقَتَّلُوا —yuqattalūā (1)

Context L42: ... قوله وقاتلوا في سبيل الله الذين يقاتلونكم ...

Context L50: ... ولو شاء الله ما اقتتلوا ولكن الله يفعل ما يري ...

### Attested spellings and counts

أم —ʾm* (155); الإمام —al-ʾimām* (30); أمه —ʾmh* (15); الأم —al-ʾm* (14); أئمة —ʾʾmh* (11); الأئمة —al-ʾʾmh* (6); الأمم —al-ʾmm* (6); إماما — ʾimāmā* (5); للإمام —lʾimām* (5); أُمَّهَاتُهُمْ —ʾummahātuhum (4); إمام — ʾimām* (4); الأمهات —al-ʾmhāt* (4); أُمَّهَاتِكُمْ —ʾummahātikum (3); الإمامة

[92]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أمم (read dictionary entry).

**Context:** أم فلان can be a kunyah, Umm so-and-so. أَمْ links alternatives in a question. إمام is a related lexical formation, not a case or tense form of mother.

**Forms and grammar:** أم / أمه / أمها = mother / his mother / her mother; أمهات is a plural. إمام / أئمة = leader / leaders; مأموم = one led in prayer. Vowels distinguish أُمّ from أَمْ.

## 93. شَهِدَ / شَهَادَة[93]

*shahādah / shahida*

293 occurrences; cumulative coverage 61.18%.

**Possible English:** testimony; witness; attend; attest

**Context:** شهادة in procedure commonly means testimony. التشهد is the named prayer recitation; شهد can also mean was present. The shared root does not erase those distinctions.

**Forms and grammar:** شهد / يشهد = witnessed / witnesses; شاهد / شهود / شهداء = witness(es); شهادة / شهادات = testimony or testimonies. أشهد is a causative or first-person form depending on vowels.

—al-ʾimāmh* (3); وأم —wʾm* (3); وَأُمَّهُ —waʾummahu (3); والإمام — wālʾimām* (3); أَمْنًا —ʾamnan (2); أمي —ʾmy* (2); فلأمه —flʾmh* (2); لأمتي — lʾmty* (2); يأتم —yʾtm* (2); أئمتنا —ʾʾmtnā* (1); أمامها —ʾāmhā* (1); أمتي — ʾmty* (1); أُمِّكِ —ʾummuki (1); أُمهم —ʾumhm (1); إمامهم —ʾimāmhm* (1); بأم —bʾm* (1); بأمه —bʾmh* (1); بإمام —bʾimām* (1); بالأم —bālʾm* (1); فأمه — fʾmh* (1); للأم —llʾm* (1); وَأُمِّيَ —waʾummiya (1); والأم —wālʾm* (1); يؤم — yʾm* (1)

Context L14: ... المقدمة قال الشيخ الإمام العلامة أبو أحمد محمد بن ...

Context L18: ... كفروا سواء عليهم أأنذرتهم أم لم تنذرهم لا يؤمنون ...

### Attested spellings and counts

شهداء —shhdāʾ* (36); يشهد —yshhd* (33); شهادة —shhādh* (32); الشهادة — al-shhādh* (21); شهد —shhd* (14); شاهد —shāhd* (11); شهود —shhwd* (11); الشهود —al-shhwd* (10); شهادتهم —shhādthm* (10); الشاهد —al-shāhd* (9); المشهود —al-mshhwd* (8); شَهِيدًا —shahīdan (8); شهادته —shhādth* (7); الإشهاد —al-ʾishhād* (6); بالشهادة —bālshhādh* (6); بشهادة —bshhādh* (5); نَشْهَدُ —nashhadu (5); الشهادات —al-shhādāt* (4); تشهد —tshhd* (4); شاهدا —shāhdā* (4); شهدوا —shhdwā* (4); والشهادة —wālshhādh* (4); الشهداء — al-shhdāʾ* (3); شهيد —shhyd* (3); وَأَشْهِدُوا —waʾashhidūā (3); والشاهد — wālshāhd* (3); الشهيد —al-shhyd* (2); بشاهد —bshāhd* (2); والمشاهدة — wālmshāhdh* (2); وشهادة —wshhādh* (2); وليشهد —wlyshhd* (2); يشهده —yshhdh* (2); يشهدون —yshhdwn* (2); أشهد —ʾshhd* (1); المشاهد — al-mshāhd* (1); المشاهدة —al-mshāhdh* (1); بالإشهاد —bālʾishhād* (1);

[93] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شهد (read dictionary entry).

بشاهدين —bshāhdyn* (1); بشهادتهم —bshhādthm* (1); شهادات —shhādāt* (1); مشاهدة —mshāhdh* (1); مَشْهُودًا —mashhūdan (1); وأشهدهم —wʾshhdhm* (1); وَشَاهِدٍ —washāhidin (1); وشهد —wshhd* (1); وشهدت —wshhdt* (1); يشهدان —yshhdān* (1); يشهدوا —yshhdwā* (1)

Context L37: ... قوله أم كنتم شهداء إذ حضر يعقوب الموت إذ ...

Context L38: ... جعلناكم أمة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم ...

## 94. أَهْل[94]

*ʾahl*

285 occurrences; cumulative coverage 61.35%.

**Possible English:** people of; family; household; inhabitants; qualified persons

**Context:** أهل المدينة are the people of Medina; أهل العلم are scholars or people of knowledge. أهله can refer to family or to those appropriately associated with something.

**Forms and grammar:** أهلهم / أهلها / أهله change the associated referent. أهلين / أهلون occur as plural case forms; أهل is often collective. أهلية is a separate noun meaning qualification or capacity.

### Attested spellings and counts

أهل —ʾhl* (180); أهله —ʾhlh* (33); وأهل —wʾhl* (18); أهلها —ʾhlhā* (13); لأهل —lʾhl* (13); لأهله —lʾhlh* (9); وأهلها —wʾhlhā* (4); لأهلها —lʾhlhā* (3); وَأَهْلَهُ —waʾahlahu (3); أهلا —ʾhlā* (2); بأهل —bʾhl* (2); ولأهل —wlʾhl* (2); الأهل —al-ʾhl* (1); بِأَهْلِكَ —biʾahlika (1); بأهله —bʾhlh* (1)

Context L36: ... وقوله ود كثير من أهل الكتاب لو يردونكم من بعد ...

Context L151: ... قوله ولو أن أهل القرى آمنوا واتقوا لفتحنا عليهم ...

[94] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أهل (read dictionary entry).

## 95. أَيّ[95]

*ʾayy*

282 occurrences; cumulative coverage 61.51%.

**Possible English:** which; whichever; any

**Context:** أي can ask which or introduce a generalized choice. أيها in an address such as يا أيها has a special construction; it is not simply which one.

**Forms and grammar:** أيّ / أيّة have gendered uses; أيهما = which of the two; أيهم = which of them. بأي / لأي attach by/with or to/for; endings follow the phrase's syntax.

### Attested spellings and counts

أي —ʾy* (133); أَيُّهَا —ʾayyuhā (82); فأي —fʾy* (20); وأيهما —wʾyhmā* (12); بأي —bʾy* (8); أيهما —ʾyhmā* (6); أَيُّكُمْ —ʾayyukum (5); فَبِأَيِّ —fabiʾayyi (5); أيهم —ʾyhm* (4); أيتها —ʾythā* (2); فأيها —fʾyhā* (1); فأيهم —fʾyhm* (1); فأيهما —fʾyhmā* (1); وأيها —wʾyhā* (1); وبأي —wbʾy* (1)

Context L20: ... وقوله يا أيها الناس اعبدوا ربكم الذي خلقكم ...

Context L52: ... قوله يا أيها الذين آمنوا أنفقوا من طيبات ...

## 96. إِرَادَة / أَرَادَ[96]

*ʾarāda / ʾirādah*

275 occurrences; cumulative coverage 61.67%.

**Possible English:** want; intend; mean; will

**Context:** أراد به can mean intended by it or meant by the expression. English want may be too casual in a discussion of intention.

**Forms and grammar:** أراد / يريد = intended / intends; أردت = I or you intended; أرادت = she intended; إرادة = intention. يريده = intends or wants it.

### Attested spellings and counts

أراد —ʾrād* (71); يريد —yryd* (64); إرادة —ʾirādh* (17); أريد —ʾryd* (15); الورود —al-wrwd* (13); يريدون —yrydwn* (13); المراد —al-mrād* (12); أرادوا —ʾrādwā* (10); إرادته —ʾirādth* (9); أراده —ʾrādh* (5); تريد —tryd* (5); تُرِيدُونَ —turīdūna (5); بإرادته —bʾirādth* (4); وأراد —wʾrād* (4); أرادا —ʾrādā* (3); أرادت —ʾrādt* (3); مريد —mryd* (3); يريده —yrydh* (3); أردت —ʾrdt* (2); أَرَدْتُمْ —ʾaradtum (2); أَرَدْنَا —ʾaradnā (2); مراد —mrād* (2); مريدا —mrydā* (2); يراد —yrād* (2); أرادها —ʾrādhā* (1); أرد —ʾrd* (1); مراده —mrādh* (1); وأرادوا —wʾrādwā* (1)

Context L64: ... لن يضروا الله شيئا يريد الله ألا يجعل لهم حظا ...

[95] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيا (read dictionary entry).
[96] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رود (read dictionary entry).

## 97. أَخْرَجَ / خَرَجَ[97]

*kharaja / ʾakhraja*

274 occurrences; cumulative coverage 61.83%.

**Possible English:** go out; leave; issue; take out; produce

**Context:** خرج is intransitive went out; أخرج commonly means brought or took out. خروج from a rule can be figurative exclusion.

**Forms and grammar:** خرج / يخرج = went out / goes out; خرجت = I, you or she went out depending on vowels. أخرج / يخرج and إخراج belong to a different pattern; خارج is a participial/adjectival form.

Context L75: ... قوله يريد الله ليبين لكم ويهديكم سنن ...

### Attested spellings and counts

يخرج —ykhrj* (34); خرج —khrj* (24); أخرجه —ʾkhrjh* (17); أخرج —ʾkhrj* (15); إخراج —ʾikhrāj* (15); الخروج —al-khrwj* (15); خروج —khrwj* (14); مخرج —mkhrj* (11); خارج —khārj* (10); خرجوا —khrjwā* (8); وخرج —wkhrj* (8); المخرج —al-mkhrj* (7); تخرج —tkhrj* (6); مَخْرَجًا —makhrajan (6); بإخراج —b'ikhrāj* (4); تُخْرِجُوهُنَّ —tukhrijūhunna (4); خروجه —khrwjh* (4); فيخرج —fykhrj* (4); وأخرجه —w'khrjh* (4); إخراجها —ʾikhrājhā* (3); خارجًا —khārjan (3); خرجت —khrjt* (3); يخرجه —ykhrjh* (3); يخرجون —ykhrjwn* (3); أخرجها —ʾkhrjhā* (2); إخراجه —ʾikhrājh* (2); الخارج —al-khārj* (2); المخرَجين —al-mkhrajyn (2); بالخروج —bālkhrwj* (2); بخروج —bkhrwj* (2); تخرجه —tkhrjh* (2); خارجة —khārjh* (2); فأخرجه —f'khrjh* (2); يخرجوا —ykhrjhā* (2); يخرجها —nkhrj* (2); نخرج —mkhrjh* (2); مخرجه —ykhrjwā* (2); أخرجت —ʾkhrjt* (1); بخروجه —bkhrwjh* (1); فَأَخْرَجَ —fa'akhraja (1); فتخرج —ftkhrj* (1); نخرج —fkhrj* (1); نخرجت —fkhrjt* (1); مخرجها —mkhrjhā* (1); وأخرج —w'khrj* (1); وإخراج —w'ikhrāj* (1); والخروج —wālkhrwj* (1); وخرجت —wkhrjt* (1); يخرجن —ykhrjn* (1); يستخرج —ystkhrj* (1)

Context L149: ... قوله كذلك نخرج الموتى لعلكم تذكرون ...

Context L150: ... قوله والبلد الطيب يخرج نباته بإذن ربه ...

[97] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خرج (read dictionary entry).

## 98. تَرَكَ[98]

*taraka*

268 occurrences; cumulative coverage 61.99%.

**Possible English:** leave; abandon; omit; refrain from

**Context:** ترك can mean deliberately abstaining or simply leaving something behind. Whether an omission is blameworthy must come from the legal argument.

**Forms and grammar:** اترك / يترك / ترك = left / leaves / leave!; تركت = I or you left; تركه = he left him/it or his omission according to vowels. متروك = left or abandoned.

### Attested spellings and counts

ترك —trk* (104); وترك —wtrk* (31); بترك —btrk* (24); تركه —trkh* (23); يترك —ytrk* (16); تركها —trkhā* (12); تارك —tārk* (11); بتركه —btrkh* (6); تركهم —trkhm* (5); الترك —al-trk* (4); تاركه —tārkh* (3); تركوا —trkwā* (3); يتركه —ytrkh* (3); تترك —ttrk* (2); تركنا —trknā* (2); نترك —ntrk* (2); وتركها —wtrkhā* (2); وتركهم —wtrkhm* (2); يُتْرَكُوا —yutrakūā (2); تركت — trkt* (1); تركته —trkth* (1); تركهما —trkhmā* (1); تركوها —trkwhā* (1); فتركه —ftrkh* (1); فتركوها —ftrkwhā* (1); فيترك —fytrk* (1); لترك —ltrk* (1); لتركه —ltrkh* (1); وتركوا —wtrkwā* (1); ويترك —wytrk* (1)

Context L41: ... حضر أحدكم الموت إن ترك خيرا الوصية للوالدين والأقربين ...

Context L89: ... أخت فلها نصف ما ترك وهو يرثها إن لم يكن ...

## 99. مَرْء / نِسَاء / امْرَأَة[99]

*ʾmraʾah / nisāʾ / marʾ*

268 occurrences; cumulative coverage 62.14%.

**Possible English:** woman; women; wife; person; man

**Context:** امرأته commonly means his wife; امرأة without a possessive may mean a woman. المرء is a separate noun meaning a person or man, not a feminine case form.

**Forms and grammar:** امرأة / امرأتان / امرأتين show singular and dual; نساء / نسوة are irregular plurals of woman. امرأته changes with the possessive referent; امرؤ / امرأ / امرئ are case forms of the masculine noun.

### Attested spellings and counts

النساء —al-nsāʾ* (72); امرأة —ʾmrʾh* (40); المرء —al-mrʾ* (36); المرأة —al-mrʾh* (36); نساء —nsāʾ* (15); والنساء —wālnsāʾ* (13); امرأته — ʾmrʾth* (12); والمرأة —wālmrʾh* (7); امْرِئٍ —ʾmriʾin (4); للمرء —llmrʾ* (4); امْرَأَتِي —ʾmraʾatī (3); لامرأة —lāmrʾh* (3); للنساء —llnsāʾ* (3); وَامْرَأَتُهُ — wāmraʾatuhu (3); امْرَأَتَكَ —ʾmraʾataka (2); لامرأته —lāmrʾth* (2); للمرأة —llmrʾh* (2); والمريء —wālmryʾ* (2); والنسائي —wālnsāʾy* (2); وامرأة — wāmrʾh* (2); النسوة —al-nswh* (1); بالمرأة —bālmrʾh* (1); بالنساء —bālnsāʾ* (1); وَلِلنِّسَاءِ —walilnnisāʾi (1); ونساء —wnsāʾ* (1)

[98] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ترك (read dictionary entry).

[99] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مرأ (read dictionary entry); نسا (read dictionary entry).

Context L35: ... ما يفرقون به بين المرء وزوجه وما هم بضارين به ...

Context L66: ... سورة النساء وقوله فإن خفتم ألا تعدلوا ...

## 100. مَال / أَمْوَال[100]

*māl / ʾamwāl*

268 occurrences; cumulative coverage 62.30%.

**Possible English:** property; wealth; assets; money

**Context:** مال includes property beyond coin or cash. ماله can refer to his assets, while ما له written as two words can be an entirely different construction.

**Forms and grammar:** مال / أموال are singular/collective and plural; ماله / مالها / أموالهم attach possessive pronouns. مالا is a common accusative form; مالي can mean my wealth or financial according to context.

### Attested spellings and counts

مال —māl* (46); ماله —mālh* (44); المال —al-māl* (33); أموالهم — ʾmwālhm* (28); الأموال —al-ʾmwāl* (25); مالا —mālā* (12); أموال — ʾmwāl* (9); مولاه —mwlāh* (9); أموالكم —ʾmwālkm* (8); بِأَمْوَالِهِمْ — biʾamwālihim (8); بالمال —bālmāl* (7); وأموالهم —wʾmwālhm* (5); المالين — al-mālyn* (3); بمال —bmāl* (3); بماله —bmālh* (3); فَمَالِ —famāli (3); مالي —māly* (3); والمال —wālmāl* (3); وماله —wmālh* (3); أمواله —ʾmwālh* (2); أَمْوَالُنَا —wmāl* (2); ومال —biʾamwālikum (2); لمالِهِ —lmiālihi (2); بِأَمْوَالِكُمْ —ʾamwālunā (1); بمالك —bmālk* (1); فماله —fmālh* (1); مالهم —mālhm* (1); ومالي —wmāly* (1)

Context L67: ... وقوله ولا تؤتوا السفهاء أموالكم التي جعل الله لكم قياما ...

Context L124: ... بقوله لا تأكلوا أموالكم بينكم بالباطل إلا أن تكون ...

## 101. وَجْه / جِهَة[101]

*wajh / jihah*

265 occurrences; cumulative coverage 62.45%.

**Possible English:** face; side; aspect; way; respect; direction

### Attested spellings and counts

وجه —wjh* (71); وجوه —wjwh* (33); جهة —jhh* (29); وجهه —wjhh* (26); الوجوه —al-wjwh* (16); جهتين —jhtyn* (12); وجهين —wjhyn* (10); الوجه — al-wjh* (9); بوجه —bwjh* (8); وجوههم —wjwhhm* (8); وجها —wjhā* (7); وَوُجُوهٌ —al-jhh* (3); جهات —jhāt* (3); وجهك —wjhk* (3); الجهة

[100] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مول (read dictionary entry).
[101] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وجه (read dictionary entry).

**Context:** وجه in argument often means an aspect or interpretation. على وجه can mean in a manner. Physical face is selected by bodily contexts.

**Forms and grammar:** وجه / وجوه = face or aspect / faces or aspects; وجهه = his face or its aspect. جهة / جهات = direction or side / directions; وجّه / يوجّه are derived verb forms.

wawujūhun (3); الوجهين —al-wjhyn* (2); بِوُجُوهِكُمْ —biwujūhikum (2); متوجه —mtwjh* (2); وجهها —wjhhā* (2); وَجْهِيَ —wajhiya (2); وجوها —wjwhā* (2); وجوهكم —wjwhkm* (2); ووجه —wwjh* (2); أوجه —ʾwjh* (1); بوجهه — bwjhh* (1); توجهت —twjht* (1); جهتها —jhthā* (1); لوجهه —lwjhh* (1); والوجه —wālwjh* (1); ووجهه —wwjhh* (1); يوجه —ywjh* (1)

Context L40: ... ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق والمغرب إلى قوله ...

Context L246: ... من المؤمنين وأن أقم وجهك للدين حنيفا ...

## 102. أَرْض[102]

*ʾarḍ*

262 occurrences; cumulative coverage 62.60%.

**Possible English:** earth; land; ground; a parcel of land

**Context:** أرض can mean a particular property or ground generally. The land's ownership and legal status require the surrounding qualifiers.

**Forms and grammar:** أرض / أراض / أراضين / أرضون are singular and plural formations in their constructions. أرضها / أرضه attach possessives; أرضا is a common accusative form.

### Attested spellings and counts

الأرض —al-ʾrḍ* (190); والأرض —wālʾrḍ* (50); أرض —ʾrḍ* (7); الأرضين — al-ʾrḍyn* (3); بأرضٍ —bʾrḍ* (3); بالأرض —bālʾrḍ* (3); أرضا —ʾrḍā* (1); أرضه —ʾrḍh* (1); أَرْضَهُمْ —ʾarḍahum (1); للأرض —llʾrḍ* (1); وأرض —wʾrḍ* (1); والأرضين —wālʾrḍyn* (1)

Context L52: ... ومما أخرجنا لكم من الأرض ...

Context L61: ... لإخوانهم إذا ضربوا في الأرض أو كانوا غزى لو كانوا ...

[102] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أرض (read dictionary entry).

## 103. إِحْسَان / حَسَنَة / حَسَن[103]

*ḥasan* / *ḥasanah* / *ʾiḥsān*

261 occurrences; cumulative coverage 62.76%.

**Possible English:** good; beautiful; good deed; excellence; Ḥasan; Ḥusayn

**Context:** الحسن frequently names al-Ḥasan. حسن can instead evaluate something as good; a technical classification of a report requires its context. الحسين is a different personal name.

**Forms and grammar:** حسن / حسنة show gender; أحسن is a comparative or a verb according to vowels; إحسان is a verbal noun. حسن and حسين are distinct formations, not case variants.

### Attested spellings and counts

الحسن —al-ḥsn* (61); أحسن —ʾḥsn* (29); حسنا —ḥsnā* (23); حسن — ḥsn* (22); حسنة —ḥsnh* (20); الْحُسْنَى —al-ḥusnā (15); يحسن —yḥsn* (15); بِإِحْسَانٍ —wālḥsn* (6); والحسن —al-ḥsnh* (9); الحسنة —ḥsnāt* (11); حسنات —biʾiḥsānin (5); الإحسان —al-ʾiḥsān* (4); أَحْسَنُوا —ʾaḥsanūā (4); الحسنات —al-ḥsnāt* (4); وأحسن —wʾḥsn* (4); والإحسان —wāl’iḥsān* (4); إحسان —ʾiḥsān* (3); الْمُحْسِنِينَ —al-muḥsinīna (3); تحسن —tḥsn* (3); محسن — mḥsn* (3); بالإِحْسَان —bāl’iḥsān* (2); حسناته —ḥsnāth* (2); وحسن — wḥsn* (2); استحسن —ʾstḥsn* (1); بحسن —bḥsn* (1); حسان —ḥsān* (1); حسناء —ḥsnāʾ* (1); للحسن —llḥsn* (1); يُحْسِنُونَ — yuḥsinūna (1)

Context L130: ... الكتاب تماما على الذي أحسن وتفصيلا لكل شيء وهدى ورحمة ...

Context L199: ... وقوله إن تصبك حسنة تسؤهم وإن تصبك مصيبة يقولوا ...

## 104. صَدَاق / صَدَقَة / صَدَقَ[104]

*ṣadaqa* / *ṣadaqah* / *ṣadāq*

251 occurrences; cumulative coverage 62.90%.

**Possible English:** tell the truth; truthful; charity; bridal dower

**Context:** صدقة is charity, while صداق is dower. تصدق describes giving charity; صدق in testimony concerns truthfulness. Shared radicals do not make those nouns interchangeable.

### Attested spellings and counts

صدق —ṣdq* (25); الصدقات —al-ṣdqāt* (17); الصديق —al-ṣdyq* (16); صِداقِ —ṣdāq* (16); الصدقة —al-ṣdqh* (14); الصداق —al-ṣdāq* (11); صَادِقِينَ —ṣādiqīna (11); صدقة —ṣdqh* (11); بالصدق —bālṣdq* (10); صادق —ṣādq* (10); صدقه —ṣdqh* (10); الصادقين —al-ṣādqyn* (8); الصدق — al-ṣdq* (7); وصدق —wṣdq* (7); صادقا —ṣādqā* (6); الصادق —al-ṣādq* (5); تصدق —tṣdq* (5); تصديق —tṣdyq* (5); تصديقه —tṣdyqh* (4); صدقا — ṣdqā* (4); صَدَقُوا —ṣadaqūā (3); التصديق —al-tṣdyq* (3); صدقات —ṣdqāt* (3);

[103] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حسن (read dictionary entry).
[104] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صدق (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** صدق / يصدق = was truthful / is truthful; صدّق = affirmed as true. صدقة / صدقات = charity payment(s); صادق = truthful; الصديق can be an epithet or a name.

وصداق —wṣdāq* (3); يصدق —yṣdq* (3); بالصداق —bālṣdāq* (2); بصدقة — bṣdqh* (2); بصدقته —bṣdqth* (2); صدقته —ṣdqth* (2); صدقهم —ṣdqhm* (2); يصدقه —wālṣdqāt* (2); والصدقات —mṣdqā* (2); مصدقا —mṣdq* (2); مصدق —yṣdqh* (2); الصَّادِقُونَ —al-ṣādiqūna (1); المتصدق —al-mtṣdq* (1); المصدق تصدقت —bṣdāq* (1); بصداق —al-mṣdq* (1); المصدقين —al-mṣdqyn* (1); صَدُقَاتِهِنَّ — ṣdāqhā* (1); صداقها —tṣdyqhā* (1); تصديقها —tṣdqt* (1); ṣaduqātihinna (1); صَدَّقْتَ —ṣaddaqta (1); فتصدق —ftṣdq* (1); لصديقه — lṣdyqh* (1); والصدقة —wālṣdqh* (1); وصدقة —wṣdqh* (1); ويصدق — wyṣdq* (1); يتصدق —ytṣdq* (1)

Context L34: ... بما وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم ...

Context L40: ... إلى قوله أولئك الذين صدقوا وأولئك هم المتقون ...

## 105. رِوَايَة / رَوَى[105]

*rawā / riwāyah*

250 occurrences; cumulative coverage 63.05%.

**Possible English:** narrate; transmit; report; narration

**Context:** روينا reports receipt/transmission of a report. The text often vowels it رُوِّينا, we were made to receive or were transmitted, whereas رَوَيْنا is we narrated.

**Forms and grammar:** روى / يروي = narrated / narrates; رَوَيْنا = we narrated; رُوِّينا is a different passive derived form. رواه = he narrated it; روي = it was narrated when read passively. رواية / روايات = narration(s).

## Attested spellings and counts

روي —rwy* (60); وروي —wrwy* (41); رواية —rwāyh* (21); المروي — al-mrwy* (19); رواه —rwāh* (16); روى —rwā* (14); الرواية —al-rwāyh* (11); وروى —wrwā* (11); برواية —brwāyh* (7); ورواه —wrwāh* (7); روايته — rwāyth* (5); الراوي —al-rāwy* (4); الروايات —al-rwāyāt* (3); رواته — rwāth* (3); الروايتين —al-rwāytyn* (2); بروايته —brwāyth* (2); رواها — rwāhā* (2); فروى —frwā* (2); فروي —frwy* (2); ورواية —wrwāyh* (2); يروى —yrwā* (2); الريان —al-ryān* (1); بروايات —brwāyāt* (1); روايتهم — rwāythm* (1); رُوِّينا —ruwwynā (1); روينا —rwynāh* (1); فرواه —frwāh* (1); للرواية —llrwāyh* (1); مروي —mrwy* (1); ورُوِّيناه —wruwwīnāh (1); يروي —yrwy* (1); يرويه — yrwyh* (1)

[105]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: روي (read dictionary entry).

Context L1353: ... من أخباره معهم وكذا روى أبو أسامة ...

Context L1361: ... اسم الناس وأن الخبر المروي عن أبي هريرة حيث يقول ...

## 106. تَأْوِيل / أَوَّل[106]

*ʾawwal / taʾwīl*

249 occurrences; cumulative coverage 63.19%.

**Possible English:** first; earlier; initial; interpretation

**Context:** الأول often points to the first item in a comparison or argument. تأويل is interpretation, not a grammatical tense or case form of first.

**Forms and grammar:** أولين / أولون / أولى / أول vary with agreement and case; أولا is commonly adverbial. أولي / أولو can instead mean possessors of, requiring its own construction. تأوّل / يتأول = interpreted / interprets.

### Attested spellings and counts

أول —ʾwl* (65); الأول —al-ʾwl* (36); تأويل —tʾwyl* (31); الأولى —al-ʾwlā* (16); أُولِي —ʾūlī (15); أولا —ʾwlā* (14); الْأَوَّلِينَ —al-ʾawwalīna (11); أوله —ʾwlh* (7); التأويل —al-tʾwyl* (5); تأول —tʾwl* (6); آلة —ʾālh* (4); التأويلات —al-tʾwylāt* (4); بتأويل —btʾwyl* (4); بآلة —bʾālh* (3); بأول —bʾwl* (3); تأولوا —tʾwlwā* (3); تأويلهم —tʾwylhm* (3); وتأول —wtʾwl* (3); يتأول —ytʾwl* (3); أولها —ʾwlhā* (2); متأولاً —mtʾwlāan (2); وأول —wʾwl* (2); أولهم —ʾwlhm* (1); الآلة —al-ʾālh* (1); المتأول —al-mtʾwl* (1); تأولوه —tʾwlwh* (1); تأويلاً —tʾwylāan (1); فأول —fʾwl* (1); والأول —wālʾwl* (1)

Context L102: ... إني أمرت أن أكون أول من أسلم ...

Context L268: ... وقال يا أبت هذا تأويل رؤياي من قبل قد جعلها ...

## 107. حَتَّى[107]

*ḥattā*

247 occurrences; cumulative coverage 63.34%.

**Possible English:** until; up to; so that; even

### Attested spellings and counts

حتى —ḥtā* (246); وحتى —wḥtā* (1)

Context L24: ... موسى لن نؤمن لك حتى نرى الله جهرة فأخذتكم الصاعقة ...

Context L47: ... ولا تعزموا عقدة النكاح حتى يبلغ الكتاب أجله ...

[106] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أول (read dictionary entry).
[107] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حتا (read dictionary entry).

**Context:** حتى can mark an endpoint, introduce a purpose/result or include an emphatic last item. Read whether the following expression is a noun or a verb clause.

**Forms and grammar:** حتى does not conjugate. Its construction can affect the mood of a following imperfect. وحتى adds and; the legal inclusion of an endpoint is not decided by a universal English gloss.

## 108. خَيْر / خِيَار[108]

*khayr / khiyār*

247 occurrences; cumulative coverage 63.48%.

**Possible English:** good; better; best; choice; option

**Context:** خير can be good or a comparative. الخيار in a sale may be an option to uphold or rescind a transaction, not just a general preference.

**Forms and grammar:** خير / خيرا have noun/adjectival and case uses; اختار / يختار = chose / chooses; مخيّر = given a choice. تخيير and اختيار are distinct verbal nouns.

### Attested spellings and counts

خير —khyr* (77); الخير —al-khyr* (53); خَيْرًا —khayran (52); اختيار —ʾkhtyār* (8); بالخيار —bālkhyār* (5); بالخير —bālkhyr* (5); واختار — wākhtār* (5); الاختيار —al-ākhtyār* (4); بخير —bkhyr* (4); اختياره — ʾkhtyārh* (3); بتخيير —btkhyyr* (3); والخير —wālkhyr* (3); اختاره — ʾkhtārh* (2); اخترت —ʾkhtrt* (2); فيختار —fykhtār* (2); لخير —lkhyr* (2); نختار —nkhtār* (2); اختار —ʾkhtār* (1); اختارت —ʾkhtārt* (1); اخترنا — ʾkhtrnā* (1); باختيار —bākhtyār* (1); باختياره —bākhtyārh* (1); تخيير — tkhyyr* (1); خيار —khyār* (1); خيره —khyrh* (1); فاختارت —fākhtārt* (1); مختارًا —mkhtāran (1); مخيرًا —mkhyrā (1); وخير —wkhyr* (1); يختار — ykhtār* (1); يخير —ykhyr* (1); يخيرها —ykhyrhā* (1)

Context L41: ... أحدكم الموت إن ترك خيرا الوصية للوالدين والأقربين ...

Context L65: ... كفروا أنما نملي لهم خير لأنفسهم إنما نملي لهم ليزدادوا ...

## 109. نُور / نَار[109]

*nūr / nār*

244 occurrences; cumulative coverage 63.62%.

**Possible English:** light; fire; the Fire

### Attested spellings and counts

النار —al-nār* (161); نار —nār* (20); النور —al-nwr* (19); نَارًا —nāran (14); نورًا —nwran (12); والنار —wālnār* (11); نور —nwr* (5); النيران — al-nyrān* (1); نوره —nwrh* (1)

[108] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خير (read dictionary entry).
[109] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نور (read dictionary entry).

**Context:** النار frequently names the Fire of the hereafter. نور means light; these related nouns are not interchangeable.

**Forms and grammar:** نار / نيران = fire / fires; نور / أنوار = light / lights. نوره means his or its light.

Context L30: ... وقوله وقالوا لن تمسنا النار إلا أياما معدودة قل أتخذتم ...

Context L31: ... به خطيئته فأولئك أصحاب النار هم فيها خالدون ...

## 110. فَضْل / أَفْضَل[110]

*faḍl* / *ʾafḍal*

229 occurrences; cumulative coverage 63.75%.

**Possible English:** excess; virtue; merit; better; prefer

**Context:** فضل can be a remaining surplus or merit. أفضل means better or best; preference between legal acts is supplied by context.

**Forms and grammar:** فضل / يفضل has vowel-dependent readings; فضّل / يفضّل = preferred / prefers. فضيلة / فضائل = virtue(s); تفاضل = difference in amount or merit.

### Attested spellings and counts

فَضْله —faḍlihi (43); فضل —fḍl* (39); أفضل —ʾfḍl* (27); فضيلة —fḍylh* (21); فضلاً —fḍlā* (18); الفضل —al-fḍl* (17); التفاضل —al-tfāḍl* (11); يفضل — yfḍl* (7); تفضيل —tfḍyl* (6); والفضل —wālfḍl* (5); بفضل —bfḍl* (4); تفضل —tfḍl* (4); فَضَّلْنَا —faḍḍalnā (3); والفضائل —wālfḍāʾl* (3); وفضل —wfḍl* (3); وفضله —wfḍlh* (3); الفضيلة —al-fḍylh* (2); فضلهم —fḍlhm* (2); متفاضلا —mtfāḍlā* (2); الأفضل —al-ʾfḍl* (1); التفضيل —al-tfḍyl* (1); بالفضل — bālfḍl* (1); تفاضل —tfāḍl* (1); فاضل —fāḍl* (1); فاضلاً —fāḍlāan (1); فضلة —fḍlh* (1); لفضل —lfḍl* (1); وأفضل —wʾfḍl* (1)

Context L49: ... قوله تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض منهم من ...

Context L209: ... أغناهم الله ورسوله من فضله فإن يتوبوا يك خيرا لهم ...

## 111. وَجَب / وَاجِب[111]

*wajaba* / *wājib*

228 occurrences; cumulative coverage 63.89%.

**Possible English:** be obligatory; be due; obligatory; incumbent

### Attested spellings and counts

يوجب —ywjb* (26); وجوب —wjwb* (21); يجب —yjb* (19); وجب — wjb* (18); أوجب —ʾwjb* (17); واجب —wājb* (13); إيجاب —ʾījāb* (11); وإيجاب —wʾījāb* (5); ووجب —wwjb* (5); أوجبت —ʾwjbt* (4); الواجبة —al-wājbh* (4); وجوبها —wjwbhā (4); واجبة —wājbh* (4); موجب —mwjb* (4); لوجب —lwjb* (4); وجبت —wjbt* (8); وأوجب —wʾwjb* (7); تجب —tjb* (6);

[110] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فضل (read dictionary entry).

[111] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وجب (read dictionary entry).

**Context:** وجب can concern an act's obligation or a right/payment becoming due. أوجب means made incumbent or entailed, rather than merely did something obligatory.

**Forms and grammar:** وجب / يجب = became obligatory / is obligatory; وجوب is the abstract noun; واجب / واجبة agree with the described noun. يوجبه = makes it incumbent; تجب can have a feminine subject.

wjwbhā* (4); أوجبه —ʾwjbh* (3); إيجابا —ʾījābā* (3); واجبًا —wājban (3); ووجوب —wwjwb* (3); إيجابه —ʾījābh* (2); إيجابها —ʾījābhā* (2); الواجب —al-wājb* (2); الوجوب —al-wjwb* (2); بوجوب —bwjwb* (2); بوجوبه —bwjwbh* (2); توجب —twjb* (2); فأوجب —fʿwjb* (2); لوجوب —lwjwb* (2); موجبة —mwjbh* (2); نوجب —nwjb* (2); وجوبه —wjwbh* (2); أوجبوا —ʾwjbwā* (1); الموجبة —al-mwjbh* (1); بإيجاب —bʾījāb* (1); بموجب —bmwjb* (1); توجبه —twjbh* (1); لوجبت —lwjbt* (1); ولوجب —wlwjb* (1); وموجب —wmwjb* (1); ووجبت —wwjbt* (1); ويوجبون —wywjbwn* (1); يوجبها —ywjbhā* (1); يوجبوا —ywjbwā* (1)

Context L1275: ... نفسك فما العلة التي أوجبت عندك غسل جميع الجسد من ...

Context L1279: ... لم يعرفوه والإيمان به واجب واستعماله لازم من غير فكر ...

## 112. عِدَّة / عَدَد[112]

*ʿadad / ʿiddah*

224 occurrences; cumulative coverage 64.02%.

**Possible English:** number; count; waiting period; prescribed count

**Context:** العدة in marital law commonly means the waiting period. عدة can also mean a number or equipment with other vowels; the topic selects the sense.

**Forms and grammar:** عد / يعد = counted / counts; عدد / أعداد = number(s); اعتدت = she observed the waiting period when read accordingly. عدتها = her waiting period or its number according to context.

### Attested spellings and counts

وعد —wʿd* (33); عداد —ʿdād* (29); العدة —al-ʿdh* (23); عدد —ʿdd* (22); يعد —yʿd* (17); عدة —ʿdh* (15); العدد —al-ʿdd* (11); عدتها —ʿdthā* (7); أُعِدَّتْ —ʾuʿiddat (6); المعدودات —al-mʿdwdāt* (6); عَدَدًا —ʿadadan (5); يعده —yʿdh* (5); يعدون —yʿdwn* (4); عدتهن —ʿdthn* (4); تَعْتَدُّونَهَا —taʿtaddūnahā (3); عد —ʿd* (3); عدده —ʿddh* (3); عددهم —ʿddhm* (3); لِعِدَّتِهِنَّ —liʿiddatihinna (3); معدود —mʿdwd* (3); تعتد —tʿtd* (2); تعدون —tʿdwn* (2); عدت —ʿdt* (2); فَعِدَّةٌ —faʿiddatun (2); فعدتهن —fʿdthn* (2); أعداد —ʾʿdād* (1); اعتدي —ʾʿtdy* (1); المعتدة —al-mʿtdh* (1); بالعدة —bālʿdh* (1); بعدد —bʿdd* (1); نعد —nʿd* (1); وَأَعِدُّوا —waʾaʿiddūā (1); والعدد —wālʿdd* (1); وعدة —wʿdh* (1)

[112]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدد (read dictionary entry).

## 113. آتَى / أَتَى[113]

*ʾatā / ʾātā*

220 occurrences; cumulative coverage 64.15%.

**Possible English:** come; bring; perform; give

**Context:** أتى can mean came or performed an act. آتى means gave, a different verb formation, particularly in commands to give an entitlement.

**Forms and grammar:** أتى / يأتي = came / comes; أتيت = I or you came; أتينا = we came. آتى / يؤتي = gave / gives; أوتي = was given; آتوا = give!, plural.

أرادوا الخروج لأعدوا له عدة ولكن كره الله انبعاثهم فثبطهم ... :Context L198
...

... نورا وقدره منازل لتعلموا عدد السنين والحساب ... :Context L228

### Attested spellings and counts

يأت —yʾty* (24); أُوتُوا —ʾūtūā (20); وَآتَوُا —waʾātawuā (13); أتى —ʾtā* (12); يأتي —yʾt* (11); أوتي —ʾwty* (10); يَأْتُوا —yaʾtūā (9); يأتيه —yʾtyh* (7); آتاهم —ʾātāhm* (5); آتَيْتُمُوهُنَّ —ʾātaytumūhunna (5); تأتي —tʾty* (5); فليأت —flyʾt* (5); يَأْتُونَ —yaʾtūna (5); يُؤْتُونَ —yuʾtūna (5); آتَاهَا —ʾātāhā (4); آتي —ʾāty* (4); فَآتُوهُنَّ —ʾātaytum (4); آتينا —ʾātynā* (4); أتاه —ʾtāh* (4); ائْتِ —ʾti (4); آتَيْتُمْ —faʾātūhunna (4); وَآتُوهُمْ —waʾātūhum (4); يأتيني —yʾtyny* (4); آتَاكُمْ —ʾātākum (3); آتَاهُ —ʾātāhu (3); أتت —ʾtt* (3); إتيان —ʾityān* (3); إتيانه —ʾityānh* (3); تَأْتِينَا —taʾtīnā (2); ويأتي —wyʾty* (3); ائْتُونِي —ʾtūnī (3); تُؤْتُوا —tuʾtūā (3); فأتى —fʾtā* (2); يؤتيه —yʾtyh* (2); آتَانَا —ʾātānā (1); أَتَاكُمْ —ʾatākum (1); أتي —ʾty* (1); أتيت —ʾtyt* (1); أَتَيْنَا —ʾataynā (1); إتيانها —ʾityānhā* (1); إيتاء —ʾītāʾ* (1); تأتيني —tʾtyny* (1); فأتته —fʾtth* (1); فأتيته —fʾtyth* (1); نأتي —nʾty* (1); وَآتِ —waʾāti (1); وَآتَيْتُمْ —waʾātaytum (1); وأتى —wʾtā* (1); وإتيان —wʾityān* (1); ويؤتوا —wyʾtwā* (1); يأتينا —yʾtynā* (1); يؤتى —yʾtā* (1)

Context L67: ... وقوله ولا تؤتوا السفهاء أموالكم التي جعل الله ...

[113]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أتي (read dictionary entry).

Context L125: ... من ثمره إذا أثمر وآتوا حقه يوم حصاد ...

## 114. جَنِين / جِنّ / جَنَّة[114]

*jannah / jinn / janīn*

220 occurrences; cumulative coverage 64.27%.

**Possible English:** garden; Paradise; jinn; fetus; conceal

**Context:** الجنة generally means Paradise, while الجن denotes jinn. Similar consonants also occur in words for madness and a fetus; identify the noun from vowels and context.

**Forms and grammar:** جنة / جنات = garden / gardens; جِنّ is a collective noun; جنين / أجنة = fetus / fetuses; مجنون is an adjective.

### Attested spellings and counts

الجنة —al-jnh* (135); جَنَّاتٍ —jannātin (29); الجن —al-jn* (27); جنة — jnh* (15); الجنين —al-jnyn* (9); وَجَنَّاتٌ —wajannātun (4); مجنون —mjnwn* (1)

Context L125: ... قوله وهو الذي أنشأ جنات معروشات وغير معروشات والنخل والزرع ...

Context L165: ... ذرأنا لجهنم كثيرا من الجن والإنس ...

## 115. أَدْخَلَ / دَخَلَ[115]

*dakhala / ʾadkhala*

219 occurrences; cumulative coverage 64.40%.

**Possible English:** enter; go in; include; bring in; consummate in a marital construction

**Context:** دخل بها can indicate consummation of marriage. دخل في can indicate inclusion in a category; the physical meaning entered is not always adequate.

**Forms and grammar:** يدخل / دخل = entered / enters; يدخل / أدخل = brought in / brings in with different vowels. دخول and إدخال are distinct verbal nouns; داخل is a participle/adjective.

### Attested spellings and counts

دخل —dkhl* (35); يدخل —ydkhl* (29); الدخول —al-dkhwl* (18); دخول — dkhwl* (14); داخل —dākhl* (11); دخلوا —dkhlwā* (10); دخلت —dkhlt* (9); داخلا —dākhlā* (8); دخوله —dkhwlh* (8); فدخل —fdkhl* (6); مُدْخَلًا — mudkhalan (6); ودخول —wdkhwl* (6); ويدخل —wydkhl* (6); أدخل — ʾdkhl* (5); إدخال —ʾidkhāl* (4); فيدخل —fydkhl* (4); أدخله —ʾdkhlh* (3); المدخول —al-mdkhwl* (3); داخلة —dākhlh* (3); فأدخلوا —fʾdkhlwā* (3); مدخول —mdkhwl* (3); يدخلون —ydkhlwn* (3); الداخل —al-dākhl* (2); تَدْخُلُوا —tadkhulūā (2); دَخَلْتُمْ —dakhaltum (2); مدخولاً —mdkhwlāan (2); وَأُدْخِلَ —waʾudkhila (2); يدخلها —ydkhlhā* (2); بالدخول —bāldkhwl* (1); فأدخل —dkhwlhā* (1); دخولها —tdkhl* (1); تدخل —bdkhwl* (1); بدخول

[114]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جنن (read dictionary entry).
[115]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دخل (read dictionary entry).

—fʾdkhl* (1); فدخلت —fdkhlt* (1); لِيُدْخِلَ —liyudkhila (1); مدخل — mdkhl* (1); يدخله —ydkhlh* (1); يدخلوا —ydkhlwā* (1)

Context L141: ... قوله كلما دخلت أمة لعنت أختها ...

Context L206: ... ملجأ أو مغارات أو مدخلا لولوا إليه وهم يجمحون ...

## 116. أَكْثَر / كَثِير[116]

*kathīr / ʾakthar*

219 occurrences; cumulative coverage 64.53%.

**Possible English:** much; many; numerous; more; most; Kathīr

**Context:** أكثر can be a comparative or part of a verb phrase. كثير in a transmission chain can be the personal name Kathīr; elsewhere it commonly means much or many.

**Forms and grammar:** كثير / كثيرة agree with the noun; أكثر = more or most; كثرة = abundance; كثر / يكثر = became numerous / is numerous. كثيرا is commonly adverbial or accusative.

### Attested spellings and counts

أكثر —ʾkthr* (57); كثير —kthyr* (37); كَثِيرًا —kathīran (23); أكثرهم —ʾkthrhm* (12); الكثيرة —al-kthyrh* (10); كثر —kthr* (10); كثيرة — kthyrh* (10); وكثير —wkthyr* (8); بأكثر —bʾkthr* (6); التكاثر —al-tkāthr* (5); الكثير —al-kthyr* (5); كثرة —kthrh* (5); وأكثر —wʾkthr* (5); كثرت — kthrt* (4); وكثرة —wkthrh* (3); بالكثير —bālkthyr* (2); بكثرة —bkthrh* (2); بكثير —bkthyr* (2); فأكثر —fʾkthr* (2); وأكثرهم —wʾkthrhm* (2); والكثير — wālkthyr* (2); وكثيره —wkthyrh* (2); يكثر —ykthr* (2); أكثرها —ʾkthrhā* (1); تَسْتَكْثِرُ —tastakthiru (1); كثروا —kthrwā* (1)

Context L21: ... وقوله يضل به كثيرا ويهدي به كثيرا وما يضل ...

Context L36: ... وقوله ود كثير من أهل الكتاب لو يردونكم ...

## 117. أَقَلّ / قَلِيل[117]

*qalīl / ʾaqall*

218 occurrences; cumulative coverage 64.66%.

**Possible English:** little; few; less; least; reduce

### Attested spellings and counts

قُلْ —qul (147); قَلِيلًا —qalīlan (24); قليل —qlyl* (10); القليل —al-qlyl* (8); أقل —ʾql* (7); وقلة —wqlh* (5); وَأَقَلُّ —waʾaqallu (4); قلة —qlh* (3); بقليل —

[116] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كثر (read dictionary entry).
[117] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قلل (read dictionary entry).

**Context:** أقل is comparative/superlative, often used for a minimum. قلّ is a verb meaning became little; do not confuse it with قُلْ, say!, from قول.

**Forms and grammar:** قليل / قليلة agree with a noun; أقل = less or least; قلة = small quantity. قلّ / يقلّ = was little / is little. قليلها = its small amount or her few things according to context.

## 118. بَرَكَة / تَبَارَكَ[118]

*barakah / tabāraka*

217 occurrences; cumulative coverage 64.78%.

**Possible English:** blessing; blessed; exalted

**Context:** تبارك in praise of Allah expresses blessedness and exaltation; it is not a reference to kneeling.

**Forms and grammar:** بارك / يبارك = blessed / blesses; مبارك is an adjective; بركة is a noun. تبارك is a distinct verbal pattern.

## 119. ظَهْر / ظُهْر / ظِهَار[119]

*ẓahr / ẓuhr / ẓihār*

217 occurrences; cumulative coverage 64.91%.

**Possible English:** back; noon; become apparent; ẓihār

**Context:** الظهر can mean the noon prayer or the back. الظهار is a specific marital pronouncement, a separate noun.

bqlyl* (2); وَقَلِيلٌ —waqalīlun (2); الأقل —al-ʾql* (1); القلة —al-qlh* (1); بأقل —bʾql* (1); قَلِيلَةٍ —qalīlatin (1); قليله —qlylh* (1); لقلة —lqlh* (1)

Context L29: ... الله ليشتروا به ثمنا قليلا فويل لهم مما كتبت أيديهم ...

Context L30: ... النار إلا أياما معدودة قل أتخذتم عند الله عهدا فلن ...

### Attested spellings and counts

تبارك —tbārk* (209); مبارك —mbārk* (5); مباركة —mbārkh* (2); وبركاته — wbrkāth* (1)

Context L510: ... قوله كتاب أنزلناه إليك مبارك ليدبروا آياته ...

Context L969: ... إليه متبعين فيه قوله تبارك وتعالى وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا ...

### Attested spellings and counts

الظهار — ظاهر —ẓāhr* (35); الظاهر —al-ẓāhr* (25); ظاهره —ẓāhrh* (15); al-ẓhār* (12); أظهر —ʾẓhr* (10); بظاهر —bẓāhr* (9); ظاهرة —ẓāhrh* (8); بالظهار —bālẓhār* (7); ظهره —ẓhrh* (7); يظهر —yẓhr* (7); ظاهرا —ẓāhrā* (6); ظهر —ẓhr* (6); ظهور —ẓhwr* (6); إظهاره —ʾiẓhārh* (5); الظاهرة — al-ẓāhrh* (5); فظاهر —fẓāhr* (5); ظاهرها —ẓāhrhā* (4); وظاهر —wẓāhr* (4); يظاهرون —yẓāhrwn* (4); الظهر —al-ẓhr* (3); المظاهر —al-mẓāhr* (3); تظهر — tẓhr* (3); إظهار —ʾiẓhār* (2); ظهورهم —ẓhwrhm* (3); والظاهر —wālẓāhr* (3); الظَّهِيرَةِ —al-ẓahīrati (2); ظهارً —ẓhāran (2); والظهار —wālẓhār* (2); يظهرون

[118] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: برك (read dictionary entry).
[119] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ظهر (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** ظهر / يظهر = appeared / appears; أظهر = made apparent; ظهور = appearance. ظُهر / ظَهر / ظِهار have different meanings and vowel patterns.

## 120. زَوْج / تَزَوَّجَ[120]

*zawj / tazawwaja*

216 occurrences; cumulative coverage 65.03%.

**Possible English:** spouse; husband; wife; pair; marry

**Context:** زوج can refer to either spouse in classical usage. The surrounding pronouns and the legal scenario identify husband or wife; English gender cannot always be fixed from the noun alone.

**Forms and grammar:** زوج / أزواج = spouse or pair / spouses or pairs; زوجة is a feminine form. تزوج / يتزوج = married / marries; زوجها = her husband or he married her off, depending on vowels.

—yẓhrwn* (2); إظهارها —ʾiẓhārhā* (1); بظاهره —bẓāhrh* (1); بظاهرها — bẓāhrhā* (1); ظاهرين —ẓāhryn* (1); ظهارًا —ẓhāran (1); ظهرت —ẓhrt* (1); فظهر —fẓhr* (1); لظاهر —lẓāhr* (1); والظهر —wālẓhr* (1); وظاهرها — wẓāhrhā* (1); وظهر —wẓhr* (1); وظهور —wẓhwr* (1)

Context L138: ... حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والإثم ...

Context L579: ... من فضة ومعارج عليها يظهرون ...

### Attested spellings and counts

الزوجات —al-ʾzwāj* (16); الأزواج —al-zwj* (19); الزوج —zwjhā* (25); زوجها — أزواج —al-tzwyj* (10); التزويج —al-zwjāt* (13); أَزْوَاجِهِمْ —ʾazwājihim (12); —ʾzwāj* (9); أَزْوَاجًا —ʾazwājan (9); تزويج —tzwyj* (8); زوجته —zwjth* (7); تزوج —llʾzwāj* (7); أزواجه —ʾzwājh* (6); الزوجية —al-zwjyh* (5); للأزواج —tzwj* (5); يتزوج —ytzwj* (5); الزوجة —al-zwjh* (4); زوجين —zwjyn* (5); تزوجها —bzwjh* (3); بزوجة —zwjh* (4); أزواجهن —ʾzwājhn* (3); —tzwjhā* (3); للزوجة —llzwjh* (3); وأزواجه —wʾzwājh* (3); والزوج — wālzwj* (3); والزوجة —wālzwjh* (3); تتزوج —ttzwj* (2); زوج —zwj* (2); زوجناكها —zwjnākhā* (2); زوجه —zwjh* (2); وزوجه —wzwjh* (2); يتزوجا —ytzwjā* (2); يزوج —yzwj* (2); يزوجه —yzwjh* (2); بالزواج —bālzwāj* (1); بالزوجية —bālzwjyh* (1); تزوجت —tzwjt* (1); زوجًا —zwjan (1); فزوجه — fzwjh* (1); فزوجها —fzwjhā* (1); فللزوج —fllzwj* (1); لزوجته —lzwjth* (1); للزوج —llzwj* (1); يزوجها —yzwjhā* (1)

Context L35: ... يفرقون به بين المرء وزوجه وما هم بضارين به من ...

[120]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زوج (read dictionary entry).

Context L46: ... والذين يتوفون منكم ويذرون أزواجا يتربصن بأنفسهن أربعة أشهر وعشرا ...

## 121. بَلْ[121]

*bal*

215 occurrences; cumulative coverage 65.16%.

**Possible English:** rather; instead; indeed

**Context:** بل corrects, replaces or develops the preceding statement. It can shift the argument without denying every word of the prior clause.

**Forms and grammar:** بل is indeclinable and has no person or tense forms. Distinguish it from بَلَّ, wetted, when vowels and syntax show a verb.

### Attested spellings and counts

بل —bl* (215)

Context L88: ... قوله بل طبع الله عليها بكفرهم فلا ...

Context L274: ... قوله بل زين للذين كفروا مكرهم وصدوا ...

## 122. دَعْوَى / دَعَا[122]

*daʿā / daʿwā*

212 occurrences; cumulative coverage 65.28%.

**Possible English:** call; invite; invoke; claim; allegation

**Context:** دعوى in procedure is a claim, not necessarily a supplication. دعا الله is invocation of God; ادعى means claimed.

**Forms and grammar:** دعا / يدعو = called or invoked / calls or invokes; ادعى / يدعي = claimed / claims. دعاوى / دعوى = claim(s); مدّعٍ = claimant; مدّعى عليه = defendant or person against whom a claim is made.

### Attested spellings and counts

الدعاء —al-dʿāʾ* (25); يدعو —ydʿw* (23); يدعون —ydʿwn* (20); دعا —dʿā* (18); دعوا —dʿwā* (13); دعاء —dʿāʾ* (10); دعوة —dʿwh* (9); ادعاء —ʾdʿāʾ* (6); ادعوا —ʾdʿwā* (6); ادعى —ʾdʿā* (6); يدعوه —ydʿwh* (6); الدعوة —al-dʿwh* (5); داع —dāʿ* (4); وادعوا —wādʿwā* (4); دعوى —dʿwā* (4); دعواهم —dʿwāhm* (4); الداعي —al-dāʿy* (3); الدعوى —al-dʿwā* (3); المدعي —al-mdʿy* (3); دعاهم —dʿāhm* (3); يدعونه —ydʿwnh* (3); يدعى —ydʿā* (3); المدعى —al-mdʿā* (2); دعانا —dʿānā* (2); وادعاء —wādʿāʾ* (2); ويدعو —wydʿw* (2); ادعاه —ʾdʿāh* (1); ادعوه —ʾdʿwh* (1); تدعو —tdʿw* (1); تُدْعَى —tudʿā (1); تدعي —tdʿy* (1); دعاه للدعاء —fdʿwā* (1); فدعوى —dʿāh* (1); دعواه —dʿwāh* (1); دعي —dʿy* (1); مدعيا —mdʿy* (1); مدعي —mdʿā* (1); مدعى —mdʿ* (1); مدع —lldʿāʾ* (1); والدعاء —wāldʿāʾ* (1); ودعاء —wdʿāʾ* (1); وادعى —wādʿā* (1); —mdʿyā* (1);

[121] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بلل (read dictionary entry).
[122] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دعا (read dictionary entry).

ودعواه —wdʿwāh* (1); ودعوة —wdʿwh* (1); ودعوى —wdʿwā* (1); ويدعوا —wydʿwā* (1); ويدعون —wydʿwn* (1); يدعوا —ydʿwā* (1)

Context L115: ... قوله ولا تسبوا الذين يدعون من دون الله فيسبوا الله ...

Context L173: ... قوله قل ادعوا شركاءكم ثم كيدون فلا تنظرون ...

## 123. دُون[123]

*dūn*

212 occurrences; cumulative coverage 65.41%.

**Possible English:** below; short of; other than; without; excluding

**Context:** دون can set a lower bound or exclude something else. من دون can mean apart from or instead of. It is not invariably a physical below.

**Forms and grammar:** دونه / دونها / دونهم change the referent. بدون is a lexicalized combination meaning without. ديوان is a different noun, register or administrative record, not a suffix form of دون.

### Attested spellings and counts

دون —dwn* (167); دونه —dwnh* (33); دونهم —dwnhm* (7); دونها —dwnhā* (3); دونكم —dwnkm* (1); دونهما —dwnhmā* (1)

Context L80: ... يشرك به ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء ...

Context L115: ... تسبوا الذين يدعون من دون الله فيسبوا الله عدوا بغير ...

## 124. وَاقِعَة / وَقَعَ[124]

*waqaʿa / wāqiʿah*

211 occurrences; cumulative coverage 65.53%.

**Possible English:** happen; occur; take effect; event

**Context:** وقع can mean an act took place or acquired effect. وقوع الطلاق refers to divorce taking effect, not a literal fall.

### Attested spellings and counts

يوقع —yqʿ* (78); واقع —wāqʿ* (48); وقع —wqʿ* (19); وقوع —wqwʿ* (14); يقع —ywqʿ* (11); تقع —tqʿ* (6); الواقع —al-wāqʿ* (5); وقوعه —wqwʿh* (5); بوقوع —bwqwʿ* (4); أوقع —ʾwqʿ* (3); الواقعة —al-wāqʿh* (3); واقعة —wāqʿh* (3); وقعت —wqʿt* (3); الوقوع —al-wqwʿ* (2); فيقع —fyqʿ* (2); إيقاعه —ʾīqāʿh* (1); توقع —twqʿ* (1); فوقعت —fwqʿt* (1); ويقع —wyqʿ* (1); يوقعه —ywqʿh* (1)

Context L636: ... سورة الواقعة وقوله وكنتم أزواجا ثلاثة ...

[123] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دون (read dictionary entry).
[124] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وقع (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** وقع / يقع = occurred / occurs; وقعت = she or it occurred; وقائع / واقعة = event(s). واقع can be an adjective/participle or a different verb form according to vowels.

Context L1020: ... إلي جزءا واحدا ولم يقع النكير عليهم في تسميتهم الإيمان ...

## 125. اسْتَطَاعَ / تَطَوُّع / طَاعَة[125]

*ṭāʿah / taṭawwuʿ / ʾstaṭāʿa*

207 occurrences; cumulative coverage 65.65%.

**Possible English:** obedience; voluntary act; ability; be able

**Context:** التطوع often names a voluntary ritual act, contrasted with obligation. استطاع concerns ability; it is a different derived verb.

**Forms and grammar:** أطاع / يطيع = obeyed / obeys; تطوع / يتطوع = acted voluntarily / does so; استطاع / يستطيع = was able / is able. يستطع is a jussive form.

### Attested spellings and counts

الاستطاعة —al-āstṭāʿh* (27); طاعة —ṭāʿh* (25); يستطيع —ystṭyʿ* (20); الطاعة —al-ṭāʿh* (19); تطوعا —tṭwʿā* (10); تطوع —tṭwʿ* (12); بالطاعة —bālṭāʿh* (9); يستطيعون —ystṭyʿwn* (9); طاعته —ṭāʿth* (8); تُطِعْ —tuṭiʿ (7); مطيعًا — mṭyʿan (7); الطاعات —al-ṭāʿāt* (6); والطاعة —wālṭāʿh* (6); اسْتَطَعْتَ — ʾstaṭaʿta (4); بطاعة —bṭāʿh* (4); اسْتَطَعْتُمْ —ʾstaṭaʿtum (3); التطوع —al-tṭwʿ* (3); بطاعته —bṭāʿth* (3); طَوْعًا —ṭawʿan (3); مطيع —mṭyʿ* (3); أطاع —ʾṭāʿ* (2); مستطيع — ʾaṭīʿūā (2); استطاع —ʾstṭāʿ* (2); استطاعة —ʾstṭāʿh* (2); أُطِيعُوا — mstṭyʿ* (2); يتطوع —yttwʿ* (2); يستطع —ystṭʿ* (2); تطوعه —tṭwʿh* (1); ليطاع —lyṭāʿ* (1); والتطوع —wāltṭwʿ* (1); وطاعة —wṭāʿh* (1); يُطَاعُ —yuṭāʿu (1)

Context L106: ... كبر عليك إعراضهم فإن استطعت أن تبتغي نفقا في الأرض ...

Context L172: ... قوله ولا يستطيعون لهم نصرا ولا أنفسهم ينصرون ...

## 126. حَمْل / حَمَلَ[126]

*ḥamala / ḥaml*

206 occurrences; cumulative coverage 65.77%.

**Possible English:** carry; bear; pregnancy; load; interpret

### Attested spellings and counts

يحتمل —yḥtml* (39); ويحتمل —wyḥtml* (23); حمل —ḥml* (16); يحمل — yḥml* (14); تحمل —tḥml* (13); الحمل —al-ḥml* (7); محمولا —mḥmwlā* (6); يحمله —yḥmlh* (6); احتمل —ʾḥtml* (5); حملت —ḥmlt* (5); حملوا —ḥmlwā* (5);

[125] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طوع (read dictionary entry).

[126] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حمل (read dictionary entry).

**Context:** حمل الكلام على can mean interpret wording as. الحامل is a pregnant woman in the relevant context, while حامل can otherwise mean a carrier.

**Forms and grammar:** حمل / يحمل = carried / carries; حملت can refer to carrying or pregnancy. حامل / حوامل = pregnant woman/women in a common use; محمول = carried or construed.

بالحمل —bālḥml* (4); حَمَلْنَا —ḥamalnā (4); حمله —ḥmlh* (4); محمول — mḥmwl* (4); يحملون —yḥmlwn* (4); الحامل —al-ḥāml* (3); حَمَلَتْهُ — ḥamalathu (3); حَمْلُهُنَّ —ḥamlahunna (3); والحمل —wālḥml* (3); ويحمل — wyḥml* (3); الأحمال —al-ʾḥmāl* (2); تحتمل —tḥtml* (2); تحمله —tḥmlh* (2); حامل —ḥāml* (2); حمالة —ḥmālh* (2); حملها —ḥmlhā* (2); فيحمل — fyḥml* (2); وحمل —wḥml* (2); وحمله —wḥmlh* (2); الحمولة —al-ḥmwlh* (1); بحمل —bḥml* (1); بحملها —bḥmlhā* (1); حاملاً —ḥāmlāan (1); حامله — ḥāmlh* (1); حملاً —ḥmlāan (1); حملهم —ḥmlhm* (1); فحملت —fḥmlt* (1); للحمل —llḥml* (1); محمولة —mḥmwlh* (1); نحمل —nḥml* (1); وحملها — wḥmlhā* (1); يحملها —yḥmlhā* (1); يحملوا —yḥmlwā* (1)

Context L128: ... عليهم شحومهما إلا ما حملت ظهورهما أو الحوايا أو ما ...

Context L458: ... قوله ووصينا الإنسان بوالديه حملته أمه وهنا ...

## 127. طَلَّقَ / طَلَاق[127]

*ṭalāq / ṭallaqa*

206 occurrences; cumulative coverage 65.89%.

**Possible English:** divorce; divorce someone; release; unrestricted

**Context:** الطلاق concerns divorce; مطلق in an argument may instead mean unqualified or unrestricted. The shared root does not make every form a marital term.

**Forms and grammar:** يطلّق / طلّق = divorced / divorces; طلقة / طلقات = one pronouncement / pronouncements. طالق = divorced or a woman described as such; مطلقة is a related feminine participle; إطلاق = release or leaving unqualified.

### Attested spellings and counts

بالطلاق الطلاق —al-ṭlāq* (64); طلاق —ṭlāq* (15); إطلاق —ʾiṭlāq* (12); —bālṭlāq* (12); طلاقًا —ṭlāqan (12); الإطلاق —al-ʾiṭlāq* (8); طلقت — ṭlqt* (8); المطلقة —al-mṭlqh* (7); المطلق —al-mṭlq* (6); طَلَّقْتُمُوهُنَّ — ṭallaqtumūhunna (6); انطلقوا —ʾnṭlqwā* (5); المطلقات —al-mṭlqāt* (4); طلاقها —ṭlāqhā* (4); طلق —ṭlq* (4); يطلق —yṭlq* (4); إطلاقًا —ʾiṭlāqan (3); بطلاق —bṭlāq* (3); يطلقها —yṭlqhā* (3); إطلاقه —ʾiṭlāqh* (2); بإطلاق —bʾiṭlāq* (2); بإطلاقه —bʾiṭlāqh* (2); طالق —ṭālq* (2); فَطَلِّقُوهُنَّ —faṭalliqūhunna (2); مطلقًا —mṭlqan (2); والطلاق —wālṭlāq* (2); أطلق —ʾṭlq* (1); أطلقه — ʾṭlqh* (1); أطلقوا —ʾṭlqwā* (1); انطلق —ʾnṭlq* (1); طلقها —ṭlqhā* (1); فطلقها

[127] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طلق (read dictionary entry).

—fṭlqhā* (1); للمطلقة —llmṭlqh* (1); مطلق —mṭlq* (1); مطلقة —mṭlqh* (1); وأطلق —wʾṭlq* (1); والمطلقة —wālmṭlqh* (1); يطلقون —yṭlqwn* (1)

Context L476: ... قوله ثم طلقتموهن من قبل أن تمسوهن فما ...

Context L801: ... قوله انطلقوا إلى ما كنتم به تكذبون ...

## 128. يَا[128]

*yā*

205 occurrences; cumulative coverage 66.01%.

**Possible English:** O; a vocative address

**Context:** يا addresses a person or another entity. English may omit O in natural dialogue, but the Arabic vocative still marks who is being addressed.

**Forms and grammar:** يا is indeclinable. فيا / ويا add so / and; the following noun or name has its own vocative syntax. أيها in يا أيها is a different construction.

### Attested spellings and counts

يَا —yā (203); فيا —fyā* (1); وَيَا —wayā (1)

Context L20: ... وقوله يا أيها الناس اعبدوا ربكم الذي ...

Context L24: ... وقوله وإذ قلتم يا موسى لن نؤمن لك حتى ...

## 129. هُدًى / هَدْي[129]

*hady / hudanā*

203 occurrences; cumulative coverage 66.13%.

**Possible English:** sacrificial offering; guidance; guide; gift in a derived form

**Context:** الهدي in pilgrimage is an offering. هدى is guidance. هدية means gift, a different noun rather than a case form of the sacrificial term.

### Attested spellings and counts

الهداية —al-hdāyh* (31); يَهْدِي —yahdī (25); الهدى —al-hdā* (23); هدى —hdā* (23); هداية —hdāyh* (17); وَيَهْدِي —wayahdī (15); يهد —yhd* (11); هاد —hād* (8); والهدى —wālhdā* (7); هدايته —hdāyth* (6); وهدى —whdā* (6); يَهْدِيهُ —yahdiyahu (6); الهدي —al-hdy* (5); هداه —hdāh* (5); اهْدِنَا —ʾhdinā (3); هدي —hdy* (3); هديه —hdyh* (3); يَهْتَدُونَ —yahtadūna (3); أَهْدَى —ʾahdā (1); هدانا —hdānā* (1); هدية —hdyh* (1)

Context L21: ... وقوله يضل به كثيرا ويهدي به كثيرا وما يضل به ...

[128] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يا (read dictionary entry).
[129] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هدي (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** هدى / يهدي = guided / guides; أهدى = gave a gift or offering; هداية / هدايا = gift(s). هديه can mean his offering or his guidance according to vowels.

## 130. نَظَرَ / نَظَر[130]

*naẓar / naẓara*

200 occurrences; cumulative coverage 66.24%.

**Possible English:** look; examine; consider; reasoning; await in a derived form

**Context:** نظرنا can introduce examination of evidence. نظر إلى can be visual; انتظر means waited, a different pattern.

**Forms and grammar:** نظر / ينظر = looked or considered / does so; ناظر = examiner or disputant; مناظرة = disputation. أنظر can mean grant respite or a first-person form according to vowels.

Context L39: ... ما أنزلنا من البينات والهدى من بعد ما بيناه للناس ...

### Attested spellings and counts

نظير —nẓyr* (60); النظر —al-nẓr* (31); انظر —ʾnẓr* (24); نظر —nẓr* (11); ينظر —ynẓrwn* (7); ينظرون —wālnẓr* (7); والنظر —al-nāẓr* (8); الناظر —bālnẓr* (5); بالنظر —nẓrh* (5); نظره —nẓyrh* (5); نظيره فَانْظُرْ ynẓr* (6); فَلْيَنْظُرِ —falyanẓuri (3); —fānẓur (4); نظرت —nẓrt* (4); ونظر —wnẓr* (4); تنتظر —tntẓr* (2); فَانْظُرُوا —fānẓurūā (2); فنظرنا —fnẓrnā* (2); نظرنا — nẓrnā* (2); ننظر —nnẓr* (2); أَنْظُرْ —ʾanẓur (1); النظرة —al-nẓrh* (1); انتظاره —ʾntẓārh* (1); انظروا —ʾnẓrwā* (1); نظراً —nẓran (1); ينتظر —yntẓr* (1)

Context L43: ... قوله هل ينظرون إلا أن يأتيهم الله في ...

Context L501: ... في المنام أني أذبحك فانظر ماذا ترى قال يا أبت ...

## 131. أَيْضًا[131]

*ʾayḍan*

198 occurrences; cumulative coverage 66.36%.

**Possible English:** also; too; likewise; again

**Context:** أيضا adds another point or parallel case. It does not necessarily assert that every detail of the two cases is identical.

### Attested spellings and counts

أيضا —ʾyḍā* (198)

Context L1037: ... لو كان غير محال أيضا ما جاز ترك ما يقتضيه ...

Context L1039: ... وفيه أيضا دليل على أن الشيء يوضع ...

[130] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نظر (read dictionary entry).

[131] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيض (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** أيضا is commonly adverbial and accusative in form. وأيضا = and also. It does not take a masculine/feminine or plural ending according to its referent.

## 132. وَلَدَ / وَلَد[132]

*walad* / *walada*

194 occurrences; cumulative coverage 66.47%.

**Possible English:** child; offspring; son; bear a child; parent

**Context:** ولد can include offspring without specifying sex unless qualified. ولدت can describe giving birth; the final vowel and subject determine who did so.

**Forms and grammar:** ولد / أولاد = child / children; والد / والدة / والدان = father or parent / mother / parents. يولد / وَلد and يولد / وُلد distinguish active/passive by vowels; ولده = his child in a noun phrase.

### Attested spellings and counts

ولد —wld* (36); الولد —al-wld* (27); ولده —wldh* (14); المولود — al-mwlwd* (13); ولدا —wldā* (13); الأولاد —al-ʾwlād* (11); أَوْلَادَكُمْ —ʾawlādakum (10); أولادهم —ʾwlādhm* (10); أولاده —ʾwlādh* (7); الوليد — al-wlyd* (5); أولادا —ʾwlādā* (4); والولد —wālwld* (4); مولود —mwlwd* (3); وَالْأَوْلَاد —wālʾawlādi (3); الوالد —al-wāld* (2); للوالدين —llwāldyn* (2); لولدَ —lwld* (2); والد —wāld* (2); وولد —wwld* (2); وولده —wwldh* (2); يولد —ywld* (2); أولادَ —ʾwlāda (1); أولادها —ʾwlādhā* (1); أولادهما — ʾwlādhmā* (1); أَوْلَادَهُنَّ —ʾawlādahunna (1); الوالدين —al-wāldyn* (1); بولادة —bwlādh* (1); تلد —tld* (1); فالولد —fālwld* (1); للوالد —llwāld* (1); للولد — llwld* (1); متولد —mtwld* (1); متولدة —mtwldh* (1); وأولاده —wʾwlādh* (1); وَالْوَالِدَاتُ —wālwālidātu (1); والوليد —wālwlyd* (1); ولادة —wlādh* (1); ولَادته —wlādth* (1); ولدها —wldhā* (1); ولدي —wldy* (1); وولدها — wwldhā* (1)

Context L41: ... إن ترك خيرا الوصية للوالدين والأقربين ...

Context L70: ... قوله يوصيكم الله في أولادكم للذكر مثل حظ الأنثيين ...

[132]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ولد (read dictionary entry).

## 133. عَدْل / عَدَالَة[133]

*ʿadl / ʿadālah*

191 occurrences; cumulative coverage 66.58%.

**Possible English:** justice; fairness; uprightness; equivalent

**Context:** العدل can describe justice or the author's account of divine justice; عدل in testimony can mean an upright witness. A verb with عن can mean turn aside.

**Forms and grammar:** عدل / يعدل are verbs; عدل / عدول can describe an upright person / persons; عدالة is a noun.

### Attested spellings and counts

العدل —al-ʿdl* (72); عدل —ʿdl* (50); عدله —ʿdlh* (27); بعدله —bʿdlh* (12); عدلاً —ʿdlāan (9); العدالة —al-ʿdālh* (6); وعدل —wʿdl* (5); العادل — al-ʿādl* (3); يعدل —yʿdl* (3); عدالة —ʿdālh* (2); عدول —ʿdwl* (2)

Context L697: ... فارقوهن بمعروف وأشهدوا ذوي عدل منكم ...

Context L969: ... في اتباع من يجهل عدله ولا يفحص عن دينه بروية ...

## 134. أَخَذَ[134]

*ʾakhadha*

190 occurrences; cumulative coverage 66.69%.

**Possible English:** take; receive; seize; adopt; follow

**Context:** أخذ بقول can mean adopted a legal position. أخذ منه may describe receiving something rather than forcibly seizing it.

**Forms and grammar:** خذ / يأخذ / أخذ = took / takes / take!; أخذت = I or you took; يؤخذ / أُخذ are passive. أخذه attaches an object pronoun; أخذ is also a verbal noun.

### Attested spellings and counts

أخذ —ʾkhdh* (32); وأخذ —wʾkhdh* (16); أخذه —ʾkhdhh* (15); يأخذ — yʾkhdh* (12); يؤخذ —yʾkhdh* (10); تأخذه —tʾkhdhh* (7); خُذْ —khudh (6); والأخذ —wālʾkhdh* (6); أخذها —ʾkhdhhā* (5); يأخذه —yʾkhdhh* (5); آخذ —ʾākhdh* (4); أخذت —ʾkhdht* (4); أَخَذْتُمْ —ʾakhadhtum (4); أخذنا —ʾkhdhnā* (4); أخذوا —ʾkhdhwā* (4); الأخذ —al-ʾkhdh* (4); خذها — khdhhā* (4); يأخذوا —yʾkhdhwā* (4); أخذا —ʾkhdhā* (3); بأخذ —bʾkhdh* (3); بأخذه —bʾkhdhh* (3); فأخذه —fʾkhdhh* (3); أخذتها —ʾkhdhthā* (2); المأخوذ —al-mʾkhwdh* (2); تَأْخُذُوا —taʾkhudhūā (2); تؤخذ —tʾkhdh* (2); خذوا —khdhwā* (2); مأخوذ —mʾkhwdh* (2); نَأْخُذَ —naʾkhudha (2); وخذ — wkhdh* (2); وَيَأْخُذُ —wayaʾkhudhu (2); آخذه —ʾākhdhh* (1); أَخَذَتْهُ — ʾakhadhathu (1); أخذوه —ʾkhdhwh* (1); الآخذين —al-ʾākhdhyn* (1); فأخذ —fʾkhdh* (1); فالأخذ —fālʾkhdh* (1); فتؤخذ —ftʾkhdh* (1); لأخذ —

[133]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدل (read dictionary entry).

[134]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أخذ (read dictionary entry).

l’khdh* (1); مأخوذة —m’khwdhh* (1); وأخذوا —w’khdhwā* (1); وَخُذُوهُمْ — wakhudhūhum (1); ونأخذ —wn’khdh* (1); يأخذون —y’khdhwn* (1); يُؤَاخِذُ —yu’ākhidhu (1)

Context L33: ... قوله وإذ أخذنا ميثاقكم لا تسفكون دماءكم ولا ...

Context L136: ... وقوله يا بني آدم خذوا زينتكم عند كل مسجد ...

## 135. رِضًا / رَضِيَ[135]

*raḍiya / riḍan*

189 occurrences; cumulative coverage 66.80%.

**Possible English:** be pleased; approve; consent; satisfaction

**Context:** رضي الله عنه is a prayer, may God be pleased with him. رضا in a transaction concerns consent. Those uses call for different English phrasing.

**Forms and grammar:** رضي / يرضى = was pleased / is pleased; رضيت = I or you consented; تراضيا = the two mutually agreed. التراضي / تراض are verbal-noun forms; final weak letters can change or disappear.

### Attested spellings and counts

رضي —rḍy* (144); يرضى —yrḍā* (7); رضوان —rḍwān* (5); ورضي — wrḍy* (5); تَرَاضٍ —tarāḍin (4); رَضُوا —raḍūā (4); رضاه —rḍāh* (3); رضيه — rḍyh* (3); أرضي —’rḍy* (2); رضا —rḍā* (2); والرضا —wālrḍā* (2); يرضَ — yrḍa (2); بالرضا —bālrḍā* (1); برضا —brḍā* (1); برضاها —brḍāhā* (1); راض — rāḍ* (1); والتراضي —wāltrāḍy* (1); وَرِضْوَانًا —wariḍwānan (1)

Context L62: ... قوله أفمن اتبع رضوان الله كمن باء بسخط من ...

Context L124: ... أن تكون تجارة عن تراض منكم ...

## 136. يَد / أَيْدٍ[136]

*yad / ’aydin*

189 occurrences; cumulative coverage 66.91%.

**Possible English:** hand; possession; control; power

### Attested spellings and counts

أَيْدِيهِمْ —’aydīhim (31); يديه —ydyh* (22); بيده —bydh* (15); بأيديهم —b’ydyhm* (12); يد —yd* (12); يدي —ydy* (11); اليد —al-yd* (10); يده —ydh* (8); أيدي —’ydy* (7); بيد —byd* (7); نُودِيَ —nūdiya (7);

[135] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رضي (read dictionary entry).

[136] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يدي (read dictionary entry).

**Context:** بيده can be physically in his hand or under his control. اليد in a property dispute may describe possession rather than a body part.

**Forms and grammar:** يد / يدان / يدين = hand / two hands with case variation; أيد / أياد are plurals. يده / يدها / أيديهم attach possessive pronouns; اليدين can refer to the two hands.

## 137. لَكِنَّ / لَكِنْ[137]

*lakin / lakinna*

188 occurrences; cumulative coverage 67.02%.

**Possible English:** but; however

**Context:** لكن introduces a contrast or qualification. The spelling لكن can also represent لَكِنَّ, for you feminine plural; syntax distinguishes it.

**Forms and grammar:** لكنّه / لكنها / لكنهم = but he or it / she or it / they. Shadda and following syntax distinguish لكنَّ from لكنْ; the particle itself has no tense.

أَيْدِيَهُمَا —yadāhu (4); يَدَاهُ —ʾydykm* (4); أيديكم —dīnakum (5); دِينَكُمْ —ʾaydiyahumā (3); بِأَيْدِيكُمْ —biʾaydīkum (3); باليد —bālyd* (3); وأيديكم —wʾydykm* (3); الأيدي —al-ʾydy* (2); اليدين —al-ydyn* (2); بأيدينا —bʾydynā* (2); بيدك —bydk* (2); بِيَدَيَّ —biyadayya (2); ويد —wyd* (2); أَيْدِينَا —ʾaydīnā (1); بأيدي —bʾydy* (1); باليدين —bālydyn* (1); بيديه —bydyh* (1); واليد —wālyd* (1); واليدين —wālydyn* (1); ويديه —wydyh* (1); يَدَكَ —yadaka (1); يدين —ydyn* (1); يودي —ywdy* (1)

Context L29: ... فويل للذين يكتبون الكتاب بأيديهم ثم يقولون هذا من عند ...

Context L147: ... يرسل الرياح بشرا بين يدي رحمته ...

### Attested spellings and counts

ولكن —wlkn* (97); ولكنه —wlknh* (50); ولكنها —wlknhā* (10); ولكنهم —wlknhm* (10); ولكنا —wlknā* (7); لكن —lkn* (4); لكنا —lknā* (4); ولكني —wlkny* (3); ولكنهما —wlknhmā* (2); لكنه —lknh* (1)

Context L50: ... بعد ما جاءتهم البينات ولكن اختلفوا فمنهم من آمن ومنهم ...

Context L110: ... إذ جاءهم بأسنا تضرعوا ولكن قست قلوبهم وزين لهم الشيطان ...

[137] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لكن (read dictionary entry).

## 138. رَحِم / رَحْمَن / رَحْمَة[138]

*raḥmah / raḥmān / raḥim*

187 occurrences; cumulative coverage 67.13%.

**Possible English:** mercy; compassion; womb; kinship; the Merciful

**Context:** الرحمن is a divine name and also part of ʿAbd al-Raḥmān. رحمه الله is a prayer, may God have mercy on him. الرحم can concern blood kinship.

**Forms and grammar:** رحم / يرحم = had mercy / has mercy; رحمه = had mercy on him when read as a verb. رحمة is a noun; أرحام is a plural related to wombs/kinship.

### Attested spellings and counts

الرحمن —al-raḥmān* (46); رحمة —rḥmh* (19); رَحِيمٌ —raḥīmun (16); رحمته —rḥmth* (12); الرحمة —al-rḥmh* (11); رحمه —rḥmh* (11); الرحم —al-rḥm* (9); الرَّحِيمُ —al-raḥīmu (9); والرحمة —wālrḥmh* (8); ورحمته — wrḥmth* (8); الأرحام —al-ʾrḥām* (7); برحمته —brḥmth* (7); رَحِيمًا — raḥīman (6); ورحمة —wrḥmh* (5); لِلرَّحْمَنِ —lilrraḥmani (4); رحم —rḥm* (2); يرحمه —yrḥmh* (2); رحمًا —rḥman (1); رُحَمَاءُ —ruḥamāʾu (1); رحمها — rḥmhā* (1); مرحوم —mrḥwm* (1); يرحم —yrḥm* (1)

Context L53: ... لكم ذنوبكم والله غفور رحيم ...

Context L130: ... وتفصيلا لكل شيء وهدى ورحمة لعلهم بلقاء ربهم يؤمنون ...

## 139. دَيْن / دِين[139]

*dīn / dayn*

183 occurrences; cumulative coverage 67.24%.

**Possible English:** religion; religious obligation; debt; liability

**Context:** الدين can mean religion or a debt, distinguished in vocalized text as دِين / دَيْن. A financial context often selects debt, but the clause must still be read.

### Attested spellings and counts

الدين —al-dyn* (76); دين —dyn* (24); دينه —dynh* (24); دينًا —dynan (11); دينهم —dynhm* (9); بالدين —bāldyn* (8); للدين —lldyn* (4); ودين —wdyn* (4); بدين —bdyn* (3); دينك —dynk* (3); ديون —dywn* (3); لدين —ldyn* (2); والديانة —wāldyānh* (2); يدينون —ydynwn* (2); الديون —al-dywn* (1); بدينهم —bdynhm* (1); تَدَايَنْتُمْ —tadāyantum (1); دان —dān* (1); فدين —fdyn* (1); لدينه —ldynh* (1); ودينه —wdynh* (1); ويدين —wydyn* (1)

Context L72: ... وصية يوصي بها أو دين ...

[138] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رحم (read dictionary entry).

[139] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دين (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** دين / ديون = debt / debts; ديني = my religion or my debt according to vowels and context. دان / يدين have related verbal uses; ديانة concerns religion or religious observance.

## 140. حَمْد / مُحَمَّد / أَحْمَد[140]

*ḥamd / muḥammad / ʾaḥmad*

178 occurrences; cumulative coverage 67.34%.

**Possible English:** praise; Muḥammad; Aḥmad; Ḥammād; Ḥumayd

**Context:** Much of this family's frequency comes from personal names. Muḥammad, Aḥmad and Ḥammād are related name formations, not grammatical cases or interchangeable English translations.

**Forms and grammar:** حمد / يحمد = praised / praises; حمد = praise; محمود = praised. محمد / أحمد / حماد / حميد are distinct formations and names. Retain each narrator's name rather than translating it literally.

Context L123: ... شركاؤهم ليردوهم وليلبسوا عليهم دينهم ولو شاء الله ما فعلوه ...

### Attested spellings and counts

محمد —mḥmd* (108); بحمد —bḥmd* (19); أحمد —ʾḥmd* (17); الحمد — al-ḥmd* (12); محمود —mḥmwd* (5); لمحمد —lmḥmd* (4); حماد —ḥmād* (3); محمدًا —mḥmdan (3); وبحمدك —wbḥmdk* (2); حمد —ḥmd* (1); نحمد — nḥmd* (1); والحمد —wālḥmd* (1); ومحمد —wmḥmd* (1); يحمد —yḥmd* (1)

Context L2: ... المؤلف أحمد محمد بن علي بن محمد ...

Context L10: ... للمطبوع صفحة المؤلف أبو أحمد القصاب ...

## 141. نَهَى / نَهْي[141]

*nahā / nahy*

175 occurrences; cumulative coverage 67.44%.

**Possible English:** forbid; prohibit; prohibition; reach an end

**Context:** نهى عن introduces what was forbidden. انتهى and انتهاء concern ending or reaching an endpoint, not a grammatical tense of the prohibitive noun.

### Attested spellings and counts

نهي —nhy* (22); النهي —al-nhy* (16); والنهي —wālnhy* (16); نهى — nhā* (15); نهاية —nhāyh* (11); المنهي —al-mnhy* (9); نهيا —nhyā* (8); ونهيه —wnhyh* (8); يَنْتَهُوا —yantahūā (7); نُهُوا —nuhūā (5); نهيه —nhyh* (5); ونهى —wnhā* (5); ينهى —ynhā* (5); بالنهي —bālnhy* (3); نهاه —nhāh* (3); ونهاه — wnhāh* (3); ونهي —wnhy* (3); وينهى —wynhā* (3); يَنْتَهُونَ —yantahūna (3); تُنْهَوْنَ —tunhawna (2); فنهي —fnhy* (2); منهي —mnhy* (2); وينهون — wynhwn* (2); ينتهي —ynthy* (2); أنهى —ʾnhā* (1); انتهى —ʾnthā* (1); فنهاهم

[140] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حمد (read dictionary entry).
[141] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نهي (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** نهى / ينهى = forbade / forbids; نهانا = forbade us; نهي = was forbidden when read passively. منهيّ عنه = prohibited; ينتهِ can be a jussive form of انتهى.

## 142. ثُلُث / ثَلَاثَة[142]

*thalāthah / thuluth*

174 occurrences; cumulative coverage 67.54%.

**Possible English:** three; third; one-third

**Context:** ثلاثة counts items; الثلث names a fraction, often in inheritance or bequests. الثالث marks ordinal order. These are distinct numeral formations.

**Forms and grammar:** ثلاث / ثلاثة vary with the counted noun's grammatical gender; ثالث / ثالثة are ordinal. ثلث / ثلثان / ثلثين show fraction singular and dual; ثلاثا is an accusative form.

—fnhāhm* (1); فنهوا —fnhwā* (1); فنهى —fnhā* (1); للنهي —llnhy* (1); منتهى —mnthā* (1); منهيا —mnhyā* (1); نهاها —nhāhā* (1); نهاهم —nhāhm* (1); نهينا —nhynā* (1); ينه —ynh* (1); ينهاها —ynhāhā* (1); ينهه —ynhh* (1); ينهها —ynhhā* (1)

Context L207: ... أولياء بعض يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر ويقيمون الصلاة ويؤتون ...

Context L1066: ... دون غيره وهذا هو نهاية الجهل ومجاوزة الحد فيه لو ...

### Attested spellings and counts

ثلاثة —thlāthh* (29); الثلاثة —al-thlāthh* (28); ثلاث —thlāth* (18); ثلاثًا —thlāthan (12); الثلاث —al-thlāth* (11); ثالث —thālth* (11); الثلث —al-thlth* (10); والثالث —wālthālth* (9); بثلاثة —bthlāthh* (6); الثالثة —al-thālthh* (5); بالثلاث —bālthlāth* (3); ثالثة —thālthh* (3); ثلث —thlth* (3); والثالثة —wālthālthh* (3); والثلاثة —wālthlāthh* (3); ثلثه —thlthh* (3); الثلثان —al-thlthān* (2); ثلاثون —thlāthwn* (2); ثلثي —thlthy* (2); بالثلث —bālthlth* (1); بثالث —bthālth* (1); بثلثه —bthlthh* (1); ثالثًا —thālthan (1); ثلاثتهم —thlāththm* (1); ثلاثين —thlāthyn* (1); ثُلُثَا —thuluthā (1); ثلثيه —thlthyh* (1); للثلاث —llthlāth* (1); وثالثة —wthālthh* (1); وَثُلَاثَ —wathulātha (1)

Context L71: ... ولد وورثه أبواه فلأمه الثلث ...

Context L636: ... الواقعة وقوله وكنتم أزواجا ثلاثة ...

[142] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثلث (read dictionary entry).

## 143. دَنَا / دُنْيَا[143]

*dunyā / danā*

174 occurrences; cumulative coverage 67.64%.

**Possible English:** this world; nearer; draw near

**Context:** الدنيا usually means the present world or worldly life, contrasted with the hereafter.

**Forms and grammar:** دنيا is the feminine form associated with أدنى; دنا / يدنو are verbs meaning drew / draws near.

### Attested spellings and counts

الدنيا —al-dnyā* (171); والدنيا —wāldnyā* (2); دنيا —dnyā* (1)

Context L188: ... في الأرض تريدون عرض الدنيا والله يريد الآخرة ...

Context L203: ... ليعذبهم بها في الحياة الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كافرون ...

## 144. تَابَ / تَوْبَة[144]

*tawbah / tāba*

172 occurrences; cumulative coverage 67.74%.

**Possible English:** repentance; repent; turn in acceptance

**Context:** تاب الإنسان means the person repented; تاب الله عليه means Allah turned to him in acceptance. Distinguish the subject.

**Forms and grammar:** تاب / يتوب = repented / repents; توبة is the verbal noun; تابوا and توبوا distinguish they repented and repent!

### Attested spellings and counts

التوبة —al-twbh* (70); تاب —tāb* (32); توبة —twbh* (29); توبته —twbth* (15); تَابُوا —tābūā (12); تُوبُوا —tūbūā (4); والتوبة —wāltwbh* (4); يَتُوبُونَ —yatūbūna (4); يَتُوبُ —yatūbu (2)

Context L39: ... ويلعنهم اللاعنون إلا الذين تابوا وأصلحوا وبينو ...

Context L192: ... سورة التوبة قوله وإن أحد من المشركين ...

## 145. سَبِيل / سُبُل[145]

*sabīl / subul*

172 occurrences; cumulative coverage 67.84%.

**Possible English:** way; path; means

### Attested spellings and counts

سبيل —sbyl* (92); السَّبِيلِ —al-sabīli (26); سَبِيلًا —sabīlan (25); سبيله —sbylh* (18); سبيلهم —sbylhm* (5); وسبيل —wsbyl* (3); سبيلنا —sbylnā* (2); السُّبُلَ —al-subula (1)

[143] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دنا (read dictionary entry).
[144] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: توب (read dictionary entry).
[145] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سبل (read dictionary entry).

**Context:** سبيله refers to His path in the Quran quotation; السبل denotes the other paths.

**Forms and grammar:** سبيل is singular; سبل is a broken plural. سبيله adds his / its; السبل adds the definite article.

## 146. كَذِب / كَذَبَ[146]

*kadhaba* / *kadhib*

169 occurrences; cumulative coverage 67.94%.

**Possible English:** lie; falsehood; deny as false

**Context:** كذب can concern deliberate lying or an assessment that a statement is false; the precise accusation must be read from the passage. كذّب means declared false or rejected.

**Forms and grammar:** كذب / يكذب = lied / lies; كاذب / كاذبة show agreement; كذّاب is intensive. كذّب / يكذّب is a different pattern; مكذوب = fabricated or falsely attributed.

Context L42: ... قوله وقاتلوا في سبيل الله الذين يقاتلونكم ...

Context L77: ... الله فلن تجد له سبيلا ...

### Attested spellings and counts

كذبا —kdhbā* (25); كذب —kdhb* (24); الكذب —al-kdhb* (23); كذبوا —kdhbwā* (15); كذبت —kdhbt* (10); وكذب —wkdhb* (9); يكذب —ykdhb* (9); كاذبا —kādhbā* (7); تكذيب —tkdhyb* (6); كاذب —kādhb* (5); نُكَذِّبَ —ykdhbwn* (5); كاذبون —kādhbwn* (3); كذبه —kdhbh* (3); وَكَذَّبُوا —wakadhdhabūā (3); —nukadhdhiba (3); والكذب —wālkdhb* (3); أكذب —’kdhb* (2); الْكَاذِبِينَ —al-kādhibīna (2); الكذابين —al-kdhābyn* (2); كَاذِبِينَ —kādhibīna (2); يكذبه —ykdhbh* (2); بكذب —bkdhb* (1); كذاب —kdhāb* (1); كذبة —kdhbh* (1); كذبهم —kdhbhm* (1); لكذبه —lkdhbh* (1); ويكذب —wykdhb* (1)

Context L109: ... قوله والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم في الظلمات ...

Context L129: ... حرمنا من شيء كذلك كذب الذين من قبلهم حتى ذاقوا ...

## 147. لَفْظ / لَفْظِيّ[147]

*lafẓ* / *lafẓiyy*

167 occurrences; cumulative coverage 68.04%.

**Possible English:** wording; expression; utterance; verbal

### Attested spellings and counts

لفظ —lfẓ* (71); اللفظ —al-lfẓ* (46); بلفظ —blfẓ* (30); بلفظه —blfẓh* (7); لفظًا —lfẓan (4); اللفظية —al-lfẓyh* (3); اللفظين —al-lfẓyn* (3); الألفاظ —al-’lfāẓ* (1); لفظي —lfẓy* (1); واللفظ —wāllfẓ* (1)

[146]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كذب (read dictionary entry).
[147]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لفظ (read dictionary entry).

**Context:** لفظي often contrasts something actually expressed with a semantic or mentally supplied governor. لفظ concerns expression, not necessarily one dictionary word.

**Forms and grammar:** لفظ / ألفاظ = expression / expressions; لفظي / لفظية = verbal, masculine / feminine; بلفظه = in its actual wording.

## 148. حَلَّ / حَلَال[148]

*ḥalāl / ḥalla*

166 occurrences; cumulative coverage 68.14%.

**Possible English:** lawful; permissible; become due; untie; dissolve

**Context:** يحل in a ruling often means is lawful. حَلّ can also concern untying, release or a due date. حالا, immediately, has a different possible analysis and must be read in context.

**Forms and grammar:** حل / يحل = became lawful or due / is lawful or due, with vowel-dependent readings. أحل = made lawful; حلال / حلالا differ by case; حلّل is another derived pattern.

Context L1037: ... ترك ما يقتضيه ظاهر اللفظ من كلام الله عز وجل ...

Context L1123: ... عليهم أو محمول على اللفظ ...

### Attested spellings and counts

حل —ḥlāl* (10); حلال —yḥl* (21); أحل —ʾḥl* (19); تحل —tḥl* (11); تحليل —al-ḥlāl* (5); الحلال —ḥl* (9); حلالاً —ḥlālāan (8); محله —mḥlh* (6); حالاً —al-ḥl* (4); الحل —al-tḥlyl* (4); التحليل —ḥlt* (5); حلت —tḥlyl* (5); حلول —ḥlwl* (3); يحلل —yḥll* (4); محل —mḥl* (4); محلها —mḥlhā* (3); يُحَلَّوْنَ —yuḥallawna (3); ويحل —wyḥl* (3); وَأُحِلَّ —waʾuḥilla (3); أحلت —ʾḥlt* (2); المحل —al-mḥl* (2); المحلل —al-mḥll* (2); تحليله —tḥlylh* (2); والحلال —wālḥlāl* (2); محلاً —mḥllāan (2); محلل —mḥll* (2); حلل —ḥll* (2); وحل —wḥl* (2); استحلال —ʾstḥlāl* (1); الإحليل —ʾaḥlalnā (1); أَحْلَلْنَا —al-ʾiḥlyl* (1); بحلي —bḥly* (1); بحليلة —bḥlylh* (1); تستحل —tstḥl* (1); حَلَلْتُمْ —ḥalaltum (1); حله —ḥlh* (1); فحلت —fḥlt* (1); محلته —mḥlth* (1); والتحليل —wālthlyl* (1); وحلال —wḥlāl* (1); يحله —yḥlh* (1); يحلها —yḥlhā* (1)

Context L101: ... وقوله أحل لكم صيد البحر وطعامه ...

Context L354: ... إلى أجل مسمى ثم محلها إلى البيت العتيق ...

[148] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حلل (read dictionary entry).

## 149. فَرْض / فَرِيضَة[149]

*farḍ / farīḍah*

166 occurrences; cumulative coverage 68.23%.

**Possible English:** obligation; prescribe; apportion; prescribed share

**Context:** فرض can be an obligation or an allotted inheritance share. The plural الفرائض can name the discipline of inheritance or prescribed obligations.

**Forms and grammar:** فرض / يفرض = prescribed or allotted / prescribes or allots; فريضة / فرائض = prescribed duty or share / plural. مفروض is a passive participle; فرضا can be adverbial or accusative.

### Attested spellings and counts

فرض —frḍ* (44); الفرائض —al-frāʾḍ* (23); فرضا —frḍā* (18); فريضة —fryḍh* (12); يفرض —yfrḍ* (7); المفروضة —al-mfrwḍh* (6); مفروضة —mfrwḍh* (6); فرائض —frāʾḍ* (5); فرضها —frḍhā* (5); وفرض —wfrḍ* (5); بفرض —bfrḍ* (4); فَرَضْتُمْ —faraḍtum (4); فرضه —frḍh* (4); مفروض —mfrwḍ* (4); الفرض —al-frḍ* (3); المفترض —al-mftrḍ* (3); المفروض —al-mfrwḍ* (2); مفترضة —mftrḍh* (2); مفروضا —mfrwḍā* (2); الفريضة —al-fryḍh* (1); فرضان —frḍān* (1); فرضهم —frḍhm* (1); فرضين —frḍyn* (1); مفترض —mftrḍ* (1); والفرض —wālfrḍ* (1); وفرضه —wfrḍh* (1)

Context L1077: ... في كتابه لازم لنا وفرض علينا فلما وجدناه مخبرا بإضلالهم ...

Context L1377: ... يرى السعي بينهما غير مفروض وذلك أن الأنصار كانوا في ...

## 150. حَيّ / حَيَاة / حَيَوَان[150]

*ḥayy / ḥayāh / ḥayawān*

165 occurrences; cumulative coverage 68.33%.

**Possible English:** alive; life; living creature; modesty

**Context:** حي describes being alive; الحيوان is a living creature. حياء is modesty, a separate noun in the family.

**Forms and grammar:** حي / حية agree in gender; حياة = life; يحيي / أحيا = gave life or revived / does so. حية can also mean snake, distinguished by context.

### Attested spellings and counts

الحياة —al-ḥyāh* (39); الحي —al-ḥy* (14); حي —ḥy* (14); حيا —ḥyā* (14); حية —ḥyāh* (12); الحيوان —al-ḥywān* (11); حياته —ḥyāth* (13); الأحياء —al-ḥyh* (5); يُحْيِي —yuḥyī (6); إحياء —ʾiḥyāʾ* (5); أحياء —yuḥyīkum (4); الحيات —al-ḥyāt* (4); يُحْيِيكُمْ —al-ʾḥyāʾ* (4); أحيا —yḥyā* (2); يحيا —ḥywān* (2); حيوان —wālḥyh* (2); والحية —ʾḥyā* (1); أحياه —ʾḥyāh* (1); حياء —ḥyāʾ* (1); حياتها —ḥyāthā* (1); والحياء —wālḥyāʾ* (1); والحيات —wālḥyāt* (1)

Context L180: ... وللرسول إذا دعاكم لما يحييكم واعلموا أن الله يحول بين ...

Context L203: ... الله ليعذبهم بها في الحياة الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كافرون ...

[149] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فرض (read dictionary entry).
[150] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حيا (read dictionary entry).

## 151. قَلْب[151]

*qalb*

165 occurrences; cumulative coverage 68.42%.

**Possible English:** heart; turn; reverse

**Context:** The heart can denote understanding, conviction or inner disposition; قلب can also be a verb meaning turn or reverse.

**Forms and grammar:** قلب / قلوب = heart / hearts; قلبه = his heart or he turned it; قلوبهم = their hearts.

### Attested spellings and counts

قلوبهم —qlwbhm* (77); قلبه —qlbh* (25); القلوب —al-qlwb* (20); القلب —al-qlb* (19); قلوب —qlwb* (17); قلب —qlb* (7)

Context L61: ... الله ذلك حسرة في قلوبهم ...

Context L91: ... آمنا بأفواههم ولم تؤمن قلوبهم ...

## 152. رِجْل / رِجَال / رَجُل[152]

*rajul / rijāl / rijl*

163 occurrences; cumulative coverage 68.52%.

**Possible English:** man; men; male person; foot

**Context:** رَجُل is a man; رِجْل is a foot/leg. Unvowelled رجل can represent either. Gender distinctions in a legal passage require the surrounding wording.

**Forms and grammar:** رجل / رجال = man / men; رجلان / رجلين are dual case forms. رِجل / أرجل are a separate noun and its plural; رجليه = his two feet/legs.

### Attested spellings and counts

الرجل —al-rjl* (40); رجل —rjl* (34); رجلا —rjlā* (26); الرجال —al-rjāl* (25); رجال —rjāl* (10); لرجل —lrjl* (5); ورجل —wrjl* (5); للرجال —llrjāl* (3); للرجل —llrjl* (3); بالرجل —bālrjl* (2); رجالا —rjālā* (2); رِجَالِكُمْ — rijālikum (2); الراجل —al-rājl* (1); الرجلين —al-rjlyn* (1); بِأَرْجُلِهِنَّ —biʾarjulihinna (1); برجل —brjl* (1); برجله —brjlh* (1); وَأَرْجُلُهُمْ — waʾarjuluhum (1)

Context L143: ... قوله وعلى الأعراف رجال يعرفون كلا بسيماهم ...

Context L161: ... واختار موسى قومه سبعين رجلا لميقاتنا فلما أخذتهم الرجفة قال ...

[151] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قلب (read dictionary entry).

[152] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رجل (read dictionary entry).

## 153. نِفَاق / نَفَقَة[153]

*nafaqah / nifāq*

162 occurrences; cumulative coverage 68.61%.

**Possible English:** maintenance; expenditure; spend; hypocrisy

**Context:** نفقة in family law is maintenance/support. نفاق is hypocrisy, a separate derived noun; do not assume every member concerns money.

**Forms and grammar:** أنفق / ينفق = spent / spends; نفقة / نفقات = expense(s) or maintenance payments. منافق / منافقون = hypocrite(s); نفقتها = her maintenance.

### Attested spellings and counts

أَنْفِقُوا —nfqh* (21); نفقة —al-nfqh* (26); المنافقين —al-mnāfqyn* (24); ينفق —ynfq* (8); المنافق —al-mnāfq* (8); أنفق —ʾnfq* (9); —ʾanfiqūā (13); يُنْفِقُونَ —yunfiqūna (5); المنافقون —al-mnāfqwn* (6); والنفقة —wālnfqh* (7); فَلْيُنْفِقْ —falyunfiq (3); لِيُنْفِقْ —liyunfiq (4); النفاق —al-nfāq* (4); منافقًا — mnāfqan (3); نفاق —nfāq* (2); أنفقت —ʾnfqt* (2); وأنفقوا —wʾnfqwā* (3); النفقات —al-nfqāt* (1); بالنفقة —bālnfqh* (1); بنفقة —bnfqh* (1); بنفقتها — bnfqthā* (1); تُنْفِقُوا —tunfiqūā (1); تُنْفِقُونَ —tunfiqūna (1); فأنفق —fʾnfq* (1); نِفَاقًا —munāfiqūna (1); مُنَافِقُونَ —mnāfq* (1); منافق —faʾanfiqūā (1); فَأَنْفِقُوا —nifāqan (1); نفقته —nfqth* (1); وَالْمُنَافِقِينَ —wālmunāfiqīna (1); ونفقة — wnfqh* (1)

Context L52: ... يا أيها الذين آمنوا أنفقوا من طيبات ما كسبتم ومما ...

Context L77: ... قوله فما لكم في المنافقين فئتين والله أركسهم بما كسبوا ...

## 154. اسْتِثْنَاء / ثَانٍ / اثْنَان[154]

*ʾthnān / thānin / ʾstithnāʾ*

161 occurrences; cumulative coverage 68.71%.

**Possible English:** two; second; fold; exception; exclude

**Context:** الثاني marks order. استثناء is an exception from a general statement, a different derivation. مثنى can mean in pairs.

### Attested spellings and counts

الاستثناء —al-āstthnāʾ* (38); والثاني —wālthāny* (15); الثاني —al-thāny* (14); والثانية —wālthānyh* (11); اثنين —ʾthnyn* (9); استثناء —ʾstthnāʾ* (7); استثنى — ʾstthnā* (7); الثانية —al-thānyh* (7); يستثن —ystthn* (7); الثناء —al-thnāʾ* (6); ثانية —thānyh* (6); ثاني —thāny* (4); مستثنى —mstthnā* (4); أثنى —ʾthnā* (3); يستثنى —ystthnā* (3); اثنان —ʾthnān* (2); اثْنَتَيْنِ —ʾthnatayni (2); المستثنى — al-mstthnā* (2); للثاني —llthāny* (2); مثنى —mthnā* (2); وأثنى —wʾthnā* (2);

[153] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نفق (read dictionary entry).
[154] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثني (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** اثنين / اثنان and اثنتين / اثنتان vary by case and gender; ثاني / ثانية = second. يستثني / استثنى = excepted / excepts; مستثنى = excepted item.

التثنية —al-tthnyh* (1); باثنين —bāthnyn* (1); ثنية —tthnyh* (1); ثانِ — thāni (1); ثانيا —thānyā* (1); ثنى —thnā* (1); فاستثنى —fāstthnā* (1); يثنَي — ythny* (1)

Context L197: ... إذ أخرجه الذين كفروا ثاني اثنين إذ هما في الغار ...

Context L251: ... فيها من كل زوجين اثنين وأهلك إلا من سبق عليه ...

## 155. زَعَمَ[155]

*zaʿama*

158 occurrences; cumulative coverage 68.80%.

**Possible English:** claim; maintain; allege

**Context:** Often introduces a position the author disputes. Translate as claim without treating the polemical judgment as the editor's own.

**Forms and grammar:** يزعم / زعم = claimed / claims; يزعمون = they claim; زعمت depends on vowels for its subject.

### Attested spellings and counts

يزعمون —yzʿmwn* (66); يزعم —yzʿm* (45); زعم —zʿm* (26); زعموا — zʿmwā* (10); تزعم —tzʿm* (6); زعمت —zʿmt* (3); يزعمونه —yzʿmwnh* (2)

Context L1066: ... لا نعت الاسم كما يزعم من يقول بخلق القرآن إذ ...

Context L1082: ... فإن زعموا أنه صادق في إخبار الفعل ...

## 156. صَاحِب / صَحَابَة[156]

*ṣāḥib / ṣaḥābah*

158 occurrences; cumulative coverage 68.89%.

**Possible English:** companion; associate; holder; person concerned

**Context:** الصحابة normally refers to the Prophet's Companions. صاحب مال means an owner or holder of wealth. أصحابنا can mean our associates or fellow adherents.

### Attested spellings and counts

أصحاب —ʾṣḥāb* (57); صاحبه —ṣāḥbh* (29); أصحابه —ʾṣḥābh* (13); صاحب —ṣāḥb* (9); وأصحاب —wʾṣḥāb* (9); الصحابة —al-ṣḥābh* (8); لصاحبه — lṣāḥbh* (5); وأصحابه —wʾṣḥābh* (5); صاحبها —ṣāḥbhā* (4); لأصحاب — lʾṣḥāb* (4); أصحابها —ʾṣḥābhā* (2); أصحابي —ʾṣḥāby* (2); صاحبة —ṣāḥbh* (2); صَاحِبُكُمْ —ṣāḥbk* (1); صاحبك —ṣāḥby* (2); بأصحابه —bʾṣḥābh* (1); صاحبي

[155]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زعم (read dictionary entry).

[156]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صحب (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** أصحاب / صاحب = companion / companions; صحابي / صحابة refer to Companions in the technical usage. أصحابه / صاحبه change singular/plural and the possessive referent.

## 157. عَيْن[157]

*ʿayn*

157 occurrences; cumulative coverage 68.98%.

**Possible English:** eye; specific thing; spring; asset; the very same

**Context:** بعينه commonly means that very item/person. عين in property discussion may be a specific asset, not an anatomical eye.

**Forms and grammar:** عين / أعين / عيون are noun and plurals with context-dependent uses. عينه / عينها change referent; معيّن = specified, a different formation.

## 158. أَمَّا[158]

*ʾammā*

156 occurrences; cumulative coverage 69.07%.

**Possible English:** as for; regarding; now then

—ṣāḥibukum (1); صحبته —ṣḥbth* (1); لصاحب —lṣāḥb* (1); وأصحابهم — wʾṣḥābhm* (1); والصحابة —wālṣḥābh* (1)

Context L31: ... وأحاطت به خطيئته فأولئك أصحاب النار هم فيها خالدون ...

Context L197: ... في الغار إذ يقول لصاحبه لا تحزن إن الله معنا ...

### Attested spellings and counts

بعينه —bʿynh* (31); عين —ʿyn* (23); العين —al-ʿyn* (21); بأعيانهم — bʾʿyānhm* (8); أعين —ʾʿyn* (7); أعينهم —ʾʿynhm* (7); بعينها —bʿynhā* (7); عينا —ʿynā* (7); العيان —al-ʿyān* (6); عينه —ʿynh* (6); بعين —bʿyn* (5); معان — mʿān* (5); عيانا —ʿyānā* (3); أعان —ʾʿān* (2); أعانه —ʾʿānh* (2); العيون — al-ʿywn* (2); بأعيانها —bʾʿyānhā* (2); بِالْعَيْنِ —biālʿayni (2); عيناه —ʿynāh* (2); وَالْعَيْنَ —wālʿayna (2); يعين —yʿyn* (2); المعين —al-mʿyn* (1); معين —mʿyn* (2); بالعيان —bālʿyān* (1); عينيه —ʿynyh* (1)

Context L166: ... لا يفقهون بها ولهم أعين لا يبصرون بها ولهم آذان ...

Context L408: ... من أزواجنا وذرياتنا قرة أعين ...

### Attested spellings and counts

فأما —fʾmā* (83); وأما —wʾmā* (61); أما —ʾmā* (12)

Context L226: ... أيكم زادته هذه إيمانا فأما الذين آمنوا فزادتهم إيمانا وهم ...

Context L227: ... قوله وأما الذين في قلوبهم مرض فزادتهم ...

[157] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عين (read dictionary entry).

[158] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أما (read dictionary entry).

**Context:** أما introduces a topic followed by a statement, often with ف in its result. Do not confuse it with أَمَا, an introductory or interrogative expression.

**Forms and grammar:** فأما / وأما add and / so. أما does not have tense, gender or plural inflections. Its grammatical job is to organize the following clause.

## 159. شَبَه / تَشْبِيه[159]

*shabah* / *tashbīh*

155 occurrences; cumulative coverage 69.16%.

**Possible English:** resemblance; likening; ambiguity

**Context:** تشبيه can concern a comparison; the author's theological or grammatical context determines its technical sense.

**Forms and grammar:** شبه / أشباه = likeness / likenesses; أشبه is comparative; متشابه is a participle-shaped adjective.

### Attested spellings and counts

أشبه —shbh* (20); شبه —w'shbāh* (39); وأشباهه —w'shbāhh* (22); أشبه —'shbh* (18); يشبه —yshbh* (10); وأشباهها —w'shbāhhā* (9); تشبيه —tshbyh* (8); التشبيه —al-tshbyh* (7); الشبه —al-shbh* (7); شبهه —shbhh* (7); يشبهه —yshbhh* (7); مشابهة —mshābhh* (1)

Context L987: ... اليوم كان الاحتجاج به أشبه لأنه كان يكون الله مضافا ...

Context L1046: ... والمخلوق من حبه وكراهته وأشباه ذلك قد باين بينه وبين ...

## 160. أُمَّة / أَمَة[160]

*'amah* / *'ummah*

154 occurrences; cumulative coverage 69.25%.

**Possible English:** enslaved woman; community; nation

**Context:** أَمَة in status law is an enslaved woman. أُمَّة is a community. Their unvowelled spellings can coincide in some forms but the meanings differ.

### Attested spellings and counts

الأمة —al-'mh* (61); أمة —'mh* (49); أمته —'mth* (14); أمم —'mm* (5); وَإِمَائِكُمْ —wa'imā'ikum (5); والأمة —wāl'mh* (5); الإماء —al-'imā'* (4); إماء —'imā'* (3); وأمته —w'mth* (3); والإماء —wāl'imā'* (3); لأُمته —l'muth (1); للأمة —ll'mh* (1)

Context L38: ... قوله وكذلك جعلناكم أمة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ...

Context L44: ... قوله كان الناس أمة واحدة فبعث الله النبيين مبشرين ...

[159] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شبه (read dictionary entry).

[160] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أما (read dictionary entry); أمم (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** أمة / إماء = enslaved woman / women; أمة / أمم = community / communities with different vowels. أمته may be his enslaved woman or his community according to vowels.

## 161. جَاءَ[161]

*jāʾa*

154 occurrences; cumulative coverage 69.34%.

**Possible English:** come; arrive; bring with in a construction

**Context:** جاء به means came with or brought it. جاء في الخبر can introduce something found in a report rather than an event of physical arrival.

**Forms and grammar:** جاء / يجيء = came / comes; جاءت = she or it came; جئت = I or you came; جاءوا = they came. جيء به = he/it was brought, a passive construction.

### Attested spellings and counts

جاء —jāʾ* (67); جَاءَهُمْ —jāʾahum (16); جَاءَتْهُمْ —jāʾathum (14); جَاءُوا — jāʾūā (12); جَاءَهُ —jāʾahu (8); وجاء —wjāʾ* (6); جَاءَكَ —jāʾaka (4); فجاء — fjāʾ* (4); وجاءوا —wjāʾwā* (4); يجيء —yjyʾ* (4); جَاءَتْ —jāʾat (3); جئت — jʾt* (2); جئنا —jʾnā* (2); جاءكم —jāʾkm* (2); جاءنا —jāʾnā* (2); المجيء — al-mjyʾ* (1); فَجَاءَتْهُ —fajāʾathu (1); فجاءه —fjāʾh* (1); مجيء —mjyʾ* (1)

Context L50: ... بعدهم من بعد ما جاءتهم البينات ولكن اختلفوا فمنهم من ...

Context L110: ... قوله فلولا إذ جاءهم بأسنا تضرعوا ولكن قست قلوبهم ...

## 162. اسْتَوَى / سَوَاء[162]

*sawāʾ* / *ʾstawā*

153 occurrences; cumulative coverage 69.43%.

**Possible English:** equal; alike; the same; be level

**Context:** سواء can say that two legal cases are alike; it does not itself state why. سواء ... أو can mean whether ... or. استوى has a range of lexical constructions.

### Attested spellings and counts

سوى —swā* (24); يستوي —ystwy* (22); سواه —swāh* (21); سواء — swāʾ* (18); أسوة —ʾswh* (17); استوى —ʾstwā* (12); فسواء —fswāʾ* (8); وسواء —wswāʾ* (6); التسوية —al-tswyh* (4); سواها —swāhā* (4); فسوى —fswā* (4); يسوي —yswy* (3); بالسوية —bālswyh* (2); سواهم —swāhm* (2); استواء — ʾstwāʾ* (1); استوت —ʾstwt* (1); تسوية —tswyh* (1); ساوى —sāwā* (1); مساويًا —msāwyan (1); يساوي —ysāwy* (1)

Context L18: ... تعالى إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم أم لم تنذرهم ...

[161] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جيأ (read dictionary entry).
[162] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سوا (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** يساوي / ساوى = equalled / equals; يستوي / استوى is a different pattern; مساواة is equality. سواء is not a feminine or plural agreement ending.

Context L144: ... في ستة أيام ثم استوى على العرش ...

## 163. حَيْثُ[163]

*ḥaythu*

152 occurrences; cumulative coverage 69.52%.

**Possible English:** where; in the situation in which

**Context:** A locative or contextual expression whose scope is supplied by the following clause.

**Forms and grammar:** حيث is normally fixed; وحيث adds and.

### Attested spellings and counts

حيث —ḥyth* (151); وحيث —wḥyth* (1)

Context L167: ... كذبوا بآياتنا سنستدرجهم من حيث لا يعلمون ...

Context L263: ... في الأرض يتبوأ منها حيث يشاء نصيب برحمتنا من نشاء ...

## 164. ثَابِت / ثَبَتَ[164]

*thabata / thābit*

150 occurrences; cumulative coverage 69.61%.

**Possible English:** be established; remain firm; established; Thābit

**Context:** ثبت can mean a report or claim is established. ثابت may be an adjective or the personal name Thābit.

**Forms and grammar:** يثبت / ثبت = was established / is established; أثبت = established or proved; ثابت / ثابتة agree in gender. ثبوت and إثبات are distinct verbal nouns.

### Attested spellings and counts

ثابت —thābt* (10); ثابتة —thābth* (7); ثبت —thbt* (16); ثبتا —thābtā* (3); ثبتوا —thbtwā* (2); ثبتت —thbtt* (1); ثبتته —ythbth* (1); ثبيت —tthbyt* (32); ثبات —thbāt* (7); ثبتت —tthbt* (9); ثبتت —mthbt* (2); ثبتت —wthbt* (2); ثبتته —ythbt* (30); ثبتوا —wythbt* (4); ثبتوا —wthābt* (1); ثبتوا —w'ithbāt* (1); ثبتوا —'ithbāt* (7); ثبتوا —'thbt* (7); ثبتوا —'thbtwā* (1); ثبتوا —'thbth* (2); ثبتوا —al-'ithbāt* (2); ثبتوا —al-thābt* (2); ثبتوا —al-'thbāt* (1)

Context L278: ... وقوله يثبت الله الذين آمنوا بالقول الثابت ...

Context L1007: ... إثبات القدر ونفي الاستطاعة وختم على ...

[163] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

[164] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثبت (read dictionary entry).

## 165. عُمْرَة / عُمْر / عَمْر / عُمَر[165]

*ʿumar / ʿamr / ʿumr / ʿumrah*

150 occurrences; cumulative coverage 69.69%.

**Possible English:** ʿUmar; ʿAmr; life; age; ʿumrah; inhabit

**Context:** عمر and عمرو commonly identify different men. العمرة is the lesser pilgrimage. Do not read every word in this lexical family as a person's name.

**Forms and grammar:** عَمْر and عَمْرو are different names; the written final و in عمرو distinguishes the name. عُمْر is lifespan; عُمْرة is a ritual noun; عمار / عامر / عمران can be distinct names.

### Attested spellings and counts

عمر —ʿmr* (52); عمره —ʿmrh* (23); عمران —ʿmrān* (21); وعمر —wʿmr* (12); يُعَمَّر —yuʿammaru (8); مُعَمَّرٍ —muʿammarin (6); العمر —al-ʿmr* (4); عامر —ʿāmr* (4); عمار —ʿmār* (3); فلعمري —flʿmry* (3); عمرًا —ʿmran (2); لعمري —lʿmry* (2); والعمرة —wālʿmrh* (2); ولعمري —wlʿmry* (2); اعْتَمَرَ —ʾtamara (1); بعمرة —bʿmrh* (1); معتمر —mʿtmr* (1); معتمرا —mʿtmrā* (1); وعامر —wʿāmr* (1); وعمرة —wʿmrh* (1)

Context L53: ... سورة آل عمران وقوله قل إن كنتم تحبون ...

Context L54: ... ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين ...

## 166. اتِّبَاع / تَبِـعَ[166]

*tabiʿa / ʾttibāʿ*

148 occurrences; cumulative coverage 69.78%.

**Possible English:** follow; adhere to; successor; following

**Context:** اتباع can mean adherence to evidence or a person. التابعون names a historical generation in a technical use; it is not just any plural group of followers.

**Forms and grammar:** تبع / يتبع = followed / follows; اتبع / يتبع is a different pattern. تابع / تابعون / تابعين show singular/plural/case; متتابع = successive or consecutive.

### Attested spellings and counts

تبعا —tbʿā* (31); تبع —tbʿ* (21); اتبع —ʾtbʿ* (11); اتباع —ʾtbāʿ* (9); يتبع —ytbʿ* (8); اتَّبِعُوا —ʾttabiʿūā (7); نَتَّبِعُوا —tattabiʿūā (4); فَاتَّبِعُوهُ —fāttabiʿūhu (4); متتابعين —mttābʿyn* (4); واتباع —wātbāʿ* (4); والتابعين —wāltābʿyn* (4); التابعين —al-tābʿyn* (3); نتبع —ttbʿ* (3); فَاتِّبَاعٌ —fāttibāʿun (3); ويتبع —wytbʿ* (3); يتبعون —ytbʿwn* (3); أَتَّبِعُ —ʾattabiʿu (2); اتباعا —ʾtbāʿā* (2); التابعون —al-tābʿwn* (2); متابعة —mtābʿh* (2); متبعين —mtbʿyn* (2); واتبعوا —wātbʿwā* (2); باتباع —ʾtbʿh* (1); اتبعه —ʾtbāʿh* (1); اتباعها —ʾtbāʿhā* (1); اتباعه —bātbāʿ* (1); باتباعه —bātbāʿh* (1); تابع —tābʿ* (1); تابعي —tābʿy* (1); تبيع —tby* (1); تَبِيعًا —tabīʿan (1); نتبعه —ttbʿh* (1); متبعا —mtbʿā* (1); نَتَّبِعُ —nattabiʿu (1); وأتباعه —wʾtbāʿh* (1); يتبعه —ytbʿh* (1)

[165] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمر (read dictionary entry).

[166] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: تبع (read dictionary entry).

Context L62: ... قوله أفمن اتبع رضوان الله كمن باء بسخط ...

Context L114: ... قوله اتبع ما أوحي إليك من ربك ...

## 167. زَيْد / زَادَ[167]

*zāda / zayd*

148 occurrences; cumulative coverage 69.87%.

**Possible English:** increase; add; more; Zayd; Yazīd; Ziyād

**Context:** زيد, يزيد and زياد commonly name different narrators. يزيد can also be the imperfect verb increases. Keep the personal names distinct.

**Forms and grammar:** زاد / يزيد = increased / increases; زيادة = increase; مزيد = additional. زيد and زياد are separate name formations, not cases of one name. Context distinguishes the name يزيد from the verb.

### Attested spellings and counts

زيادة —zyādh* (34); يزيد —yzyd* (19); زيد —zyd* (14); الزيادة —al-zyādh* (13); وزيادة —wzyādh* (9); زاد —zād* (7); تزيد —tzyd* (5); الزاد —al-zād* (4); أزيد —ʾzyd* (3); الزوائد —al-zwāʾd* (3); بزيادة —bzyādh* (3); مزيد —mzyd* (3); يزيده —yzydh* (3); الزائد —al-zāʾd* (2); زائد —zāʾd* (2); زيادته —zyādth* (2); زيدا —zydā* (2); والزائد —wālzāʾd* (2); وزاد —wzād* (2); وزيد —wzyd* (2); ويزيد —wyzyd* (2); بالزيادة —bālzyādh* (1); تَزِد —tazidi (1); زاده —zādh* (1); زادها —zādhā* (1); زادوا —zādwā* (1); زِياد —zyād* (1); والزيادة —wālzyādh* (1); وزادوا —wzādwā* (1); يزاد —yzād* (1); يزداد —yzdād* (1)

Context L474: ... وقوله تعالى فلما قضى زيد منها وطرا زوجناكها ...

Context L610: ... امتلأت وتقول هل من مزيد ...

## 168. مُنْكَر / أَنْكَرَ[168]

*ʾankara / munkar*

148 occurrences; cumulative coverage 69.95%.

**Possible English:** deny; reject; objectionable; unrecognized

**Context:** منكر may describe an objectionable act or, in hadith terminology, an objectionable report; those uses must be distinguished.

**Forms and grammar:** أنكر / ينكر = denied / denies; إنكار is a verbal noun; منكر is a participle-shaped noun or adjective.

### Attested spellings and counts

المنكر —al-mnkr* (29); ينكر —ynkr* (28); أنكر —ʾnkr* (24); إنكار —ʾinkār* (15); ينكرون —ynkrwn* (15); منكر —mnkr* (14); أنكروه —ʾnkrwh* (9); ننكر —nnkr* (7); الإنكار —al-ʾinkār* (4); أنكرت —ʾnkrt* (2); تنكر —tnkr* (1)

Context L207: ... يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر ويقيمون الصلاة ويؤتون الزكاة ويطيعون ...

Context L356: ... وأمروا بالمعروف ونهوا عن المنكر ولله عاقبة الأم ...

[167] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زيد (read dictionary entry).

## 169. قَاضٍ / قَضَاء / قَضَى[169]

*qaḍā / qaḍāʾ / qāḍin*

145 occurrences; cumulative coverage 70.04%.

**Possible English:** decide; adjudge; fulfill; make up; judgment; judge

**Context:** قضاء can mean adjudication or making up an omitted ritual act. قضى can also mean completed or discharged. The object and topic determine the English sense.

**Forms and grammar:** قضى / يقضي = adjudged or completed / adjudges or completes; قضيت = I or you did so. قاض / قضاة = judge / judges; قضية / قضايا = case / cases; يقتضي = entails, a different pattern.

### Attested spellings and counts

القضاء —al-qḍāʾ* (43); قضى —qḍā* (19); انقضاء —ʾnqḍāʾ* (10); قضي — والقضاء ;qḍy* (10); بقضاء —bqḍāʾ* (9); قضاء —qḍāʾ* (7); قضيت —qḍyt* (6); لَقُضِيَ —laquḍiya (4); —wālqḍāʾ* (6); وقضى —wqḍā* (5); يُقْضَى —yuqḍā (5); قضوا — بالقضاء —bālqḍāʾ* (3); قضاها —qḍāhā* (3); اقتضى —ʾqtḍā* (2); قَضَيْتُمْ — qḍwā* (2); يقضي —yqḍy* (2); اقض —ʾqḍ* (1); تقتضي —tqtḍy* (1); qaḍaytum (1); مقضي —mqḍy* (1); وقضاء —wqḍāʾ* (1); وَقُضِيَ —waquḍiya (1); يقتضي —yqtḍy* (1); يقتضيه —yqtḍyh* (1); يقضيه —yqḍyh* (1)

Context L231: ... كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم فيما فيه يختلفون ...

Context L260: ... فتأكل الطير من رأسه قضي الأمر الذي فيه تستفتيان ...

## 170. أُذُن / أَذَان / إِذْن[170]

*ʾidhn / ʾadhān / ʾudhun*

143 occurrences; cumulative coverage 70.12%.

**Possible English:** permission; announce; call to prayer; ear

**Context:** إذن is permission; الأذان is the call to prayer; أذن can instead mean ear with different vowels.

**Forms and grammar:** يأذن / أذن = permitted / permits; يؤذّن / أذّن = called to prayer / calls. آذان / أُذُن = ear(s); إذنها = her permission in the relevant reading.

### Attested spellings and counts

بِإِذْنِ —biʾidhni (37); الإذن —al-ʾidhn* (26); آذانهم —ʾādhānhm* (14); أذن —ʾdhn* (12); بإذنه —bʾidhnh* (9); إذن —ʾidhn* (7); استأذن —ʾstʾdhn* (5); أذنيه —ʾdhnyh* (4); إذنه —ʾidhnh* (4); الأذان —al-ʾdhān* (4); يأذن — y’dhn* (4); يؤذن —y’dhn* (3); مؤذن —m’dhn* (2); أذانًا —ʾdhānan (1); أذنه — ʾdhnh* (1); أذنوا —ʾdhnwā* (1); إذنهما —ʾidhnhmā* (1); الأذن —al-ʾdhn* (1); مأذونا — الإيذان —al-ʾīdhān* (1); بِالْأُذُنِ —biāl’udhuni (1); تأذن —t’dhn* (1); m’dhwnā* (1); وَأَذَانٌ —wa’adhānun (1); والأذان —wāl’dhān* (1); وَالْأُذُنَ — wāl’udhuna (1)

[168]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نكر (read dictionary entry).
[169]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قضى (read dictionary entry).
[170]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أذن (read dictionary entry).

Context L35: ... به من أحد إلا بإذن الله ...

Context L44: ... اختلفوا فيه من الحق بإذنه والله يهدي من يشاء إلى ...

## 171. نَصّ / نُصُوص[171]

*naṣṣ / nuṣūṣ*

141 occurrences; cumulative coverage 70.20%.

**Possible English:** explicit wording; text; express statement; specify

**Context:** نص often means an explicit scriptural statement used as evidence. Its force is more specific than text in a generic modern sense.

**Forms and grammar:** نص / نصوص = text or express statement / texts; نص عليه = stated it expressly; منصوص = explicitly stated; نصه = its wording or his explicit statement.

### Attested spellings and counts

نصا —nṣā* (47); نص —nṣ* (36); النصوص —al-nṣwṣ* (23); بنص —bnṣ* (16); النص —al-nṣ* (8); بالنصوص —bālnṣwṣ* (3); بالنص —bālnṣ* (2); المنصوص —al-mnṣwṣ* (1); منصوصا —mnṣwṣā* (1); فنص —fnṣ* (1); للنص —llnṣ* (1); نصوص —nṣwṣ* (1); ونص —wnṣ* (1)

Context L1404: ... في حديث عمران لا بنص فيها ...

Context L1445: ... نثبيتها متأول لا متبع نص ولو قبلنا تأويله في نثبيت ...

## 172. بَلَغَ[172]

*balagha*

139 occurrences; cumulative coverage 70.28%.

**Possible English:** reach; attain; amount to; be informed; maturity

**Context:** بلغني introduces something that reached the author. بلغ can instead concern age, a quantity or reaching a destination.

**Forms and grammar:** بلغ / يبلغ = reached / reaches; بلغت = I, you or she according to vowels; بلّغ = conveyed. بالغ / بالغة show agreement; بلوغ is the verbal noun.

### Attested spellings and counts

يبلغ —yblgh* (15); بلغني —blghny* (13); بلغ —blgh* (12); أبلغ —’blgh* (11); المبالغة —al-mbālghh* (11); البلوغ —al-blwgh* (10); بلوغ —blwgh* (9); مبلغ —mblgh* (5); وبلغني —wblghny* (5); يبلغه —yblghh* (5); بالغا —bālghā* (4); تبلغ —tblgh* (4); بلغت —blght* (3); بَلَغْنَ —balaghna (3); بلغنا —blghnā* (3); بلغه —blghh* (3); بلوغه —blwghh* (3); الْبَالِغَةُ —al-bālighatu (2); البالغين — al-bālghyn* (2); بلغتها —blghthā* (2); بَلَغُوا —balaghūā (2); وبلغ —wblgh* (2); يَبْلُغُوا —yablughūā (2); البالغ —al-bālgh* (1); بالغ —bālgh* (1); بَالِغَةٌ —

[171] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نصص (read dictionary entry).
[172] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بلغ (read dictionary entry).

bālighatun (1); بلغته —blghth* (1); بلغك —blghk* (1); تبلغه —tblghh* (1); فَبَلَغْنَ —fabalaghna (1); يبلغنا —yblghnā* (1)

Context L47: ... تعزموا عقدة النكاح حتى يبلغ الكتاب أجله ...

Context L307: ... بالتي هي أحسن حتى يبلغ أشده ...

### Attested spellings and counts

راجعة —rājʿh* (27); الرجوع —al-rjwʿ* (20); رجع —rjʿ* (15); راجعٍ —rājʿ* (13); الرجعة —al-rjʿh* (11); رجعوا —rjʿwā* (7); يرجع —yrjʿ* (7); راجعًا —rājʿan (6); بالرجعة —bālrjʿh* (4); فرجع —frjʿ* (4); ترجع —trjʿ* (3); رَاجِعُونَ —rājiʿūna (3); رَجَعْتُمْ —rajaʿtum (3); رجعة —rjʿh* (2); رجوع —rjwʿ* (2); ورجع —wrjʿ* (2); بالرجوع —bālrjwʿ* (1); برجوعه —brjwʿh* (1); راجعها —rājʿhā* (1); مرجع —mrjʿ* (1); نرجع —nrjʿ* (1); والرجوع —wālrjwʿ* (1); والمرجوع —wālmrjwʿ* (1); وراجع —wrājʿ* (1); يراجع —yrājʿ* (1); يرجعوا —yrjʿwā* (1)

Context L218: ... قوله يعتذرون إليكم إذا رجعتم إليهم قل لا تعتذروا لن ...

Context L979: ... عبيد من أن العرب ترجع من الخبر إلى المخاطبة وما ...

## 173. رَجْعَة / رَجَعَ[173]

*rajaʿa / rajʿah*

139 occurrences; cumulative coverage 70.36%.

**Possible English:** return; retract; refer back; marital return

**Context:** رجع can describe returning property or retracting an opinion. رجعة in divorce law concerns taking a wife back during the relevant legal period, a specific use.

**Forms and grammar:** رجع / يرجع = returned / returns; رجعت = I, you or she according to vowels; راجع / يراجع is another pattern. رجعي / رجعية are relational adjectives; رجوع and رجعة are different nouns.

### Attested spellings and counts

يجد —yjd* (22); تَجِدَ —tajida (16); يجدون —yjdwn* (12); وجدنا —wjdnā* (10); وجد —wjd* (8); يجدوا —yjdwā* (6); موجود —mwjwd* (5); نجد —njd* (5); يجده —yjdh* (5); وجدت —wjdt* (4); وجود —wjwd* (4); تَجِدُوا —tajidūā (3);

## 174. وُجُود / وَجَدَ[174]

*wajada / wujūd*

137 occurrences; cumulative coverage 70.44%.

**Possible English:** find; encounter; be available; exist; existence

[173] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رجع (read dictionary entry).

[174] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وجد (read dictionary entry).

**Context:** وجد can report finding evidence or having something available. يوجد is often passive, is found or exists, but its vowels matter.

**Forms and grammar:** وجد / يجد = found / finds; وجدنا = we found; وُجد / يوجد = was found / is found. وجود is an abstract noun; موجود / موجودة agree with the referred-to noun.

يوجد —ywjd* (3); الموجود —al-mwjwd* (2); فوجدناها —fwjdnāhā* (2); موجودا —mwjwdā* (2); واجدا —wājdā* (2); وجدتم —wjdtm* (2); وَجَدْتُمُوهُمْ — wajadtumūhum (2); وجده —wjdh* (2); وجدوا —wjdwā* (2); ووجدنا — wwjdnā* (2); أَجِدَ —ʾajida (1); أجده —ʾjdh* (1); الواجد —al-wājd* (1); بوجود —bwjwd* (1); فوجد —fwjd* (1); وجدا —wjdā* (1); وُجْدِكُمْ —wujdikum (1); وجدناه —wjdnāh* (1); وجدناهم —wjdnāhm* (1); وجدها —wjdhā* (1); وجوده —wjwdh* (1); وَوَجَدَ —wawajada (1); ووجدت —wwjdt* (1); ووجدناه — wwjdnāh* (1); يجدها —yjdhā* (1); يجدونه —yjdwnh* (1)

Context L77: ... ومن يضلل الله فلن تجد له سبيلا ...

Context L87: ... ومن يضلل الله فلن تجد له سبيلا ...

## 175. سَمَاع / سَمِعَ[175]

*samiʿa / samāʿ*

136 occurrences; cumulative coverage 70.52%.

**Possible English:** hear; listen; hearing; receipt by audition

**Context:** سمعت فلانا in a chain asserts hearing the named speaker. In a legal scenario سمع can instead describe ordinary hearing or an ability to hear.

**Forms and grammar:** سمع / يسمع = heard / hears; سمعت / سمعنا = I or you heard / we heard; سمعه = heard him or his hearing according to vowels. سماع is a verbal noun.

### Attested spellings and counts

يسمع —ysmʿ* (21); يسمعون —ysmʿwn* (20); سمع —smʿ* (18); السمع — al-smʿ* (13); سماعه —smāʿh* (8); سمعه —smʿh* (7); سمعت —smʿt* (6); أَسْمَعُ — ʾasmaʿu (4); تسمع —tsmʿ* (4); سماع —smāʿ* (4); سمعنا —smʿnā* (4); سميع — smyʿ* (4); يسمعه —ysmʿh* (4); سمعًا —smʿan (3); وسمع —wsmʿ* (3); وسمعت — wsmʿt* (3); سمعها —smʿhā* (2); يسمعها —ysmʿhā* (2); السَّمِيعُ —al-samīʿu (1); سمعوا —smʿwā* (1); سمعوه —smʿwh* (1); نسمع —nsmʿ* (1); وسماع —wsmāʿ* (1); وسمعه —wsmʿh* (1)

Context L27: ... وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ثم يحرفونه من ...

Context L32: ... وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ...

[175] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سمع (read dictionary entry).

## 176. يَمِين[176]

*yamīn*

136 occurrences; cumulative coverage 70.60%.

**Possible English:** right hand; right side; oath; good fortune

**Context:** يمين in procedure commonly means an oath; in another passage it is the right hand or side. The object and accompanying verb distinguish them.

**Forms and grammar:** يمين / أيمان = oath / oaths in a common legal usage. يمينه = his oath or right hand; باليمين = by oath or with the right hand. يمنى is a feminine adjective.

### Attested spellings and counts

اليمين —al-ymyn* (33); أَيْمَانُكُمْ —ʾaymānukum (18); يمينه —ymynh* (17); أَيْمَانُهُمْ —ʾaymānuhum (13); يمين —ymyn* (12); الأيمان —al-ʾymān* (11); بيمينه —bymynh* (6); أيمان —ʾymān* (5); الْأَيْمَنِ —al-ʾaymani (3); باليمين —bālymyn* (3); يَمُنُّ —yamunnu (3); يميناً —ymynan (3); يمينك —ymynk* (3); ميمونة —mymwnh* (2); واليمين —wālymyn* (2); بالأيمان —bāl’ymān* (1); وَأَيْمَانِهِمْ —waʾaymānihim (1)

Context L66: ... فواحدة أو ما ملكت أيمانكم ...

Context L74: ... النساء إلا ما ملكت أيمانكم ...

## 177. جَهْل / مَجْهُول[177]

*jahl / majhūl*

135 occurrences; cumulative coverage 70.68%.

**Possible English:** ignorance; not know; unknown

**Context:** مجهول in report assessment can mean a transmitter’s identity/status is unknown. الجاهلية names the pre-Islamic period in its historical use.

**Forms and grammar:** جهل / يجهل = did not know / does not know; جاهل / جاهلة show agreement; مجهول / مجهولة = unknown. جهالة and جاهلية are distinct nouns.

### Attested spellings and counts

جهل —jhl* (24); الجهل —al-jhl* (20); الجهلة —al-jhlh* (15); الجاهلية —al-jāhlyh* (11); جاهل —jāhl* (7); جهلة —jhlh* (6); والجاهل —wāljāhl* (6); الجهال —al-jhāl* (5); المجهول —al-mjhwl* (5); بالجهل —bāljhl* (5); جهله —jhlh* (4); مجهولة —mjhwlh* (4); بِجَهَالَةٍ —bijahālatin (3); جاهلاً —jāhlāan (3); مجهول —mjhwl* (3); أجهل —ʾjhl* (2); لجهله —ljhlh* (2); مجهولا —mjhwlā* (2); يجهل —yjhl* (2); الجاهل —al-jāhl* (1); جاهلين —jāhlyn* (1); جهلا —jhlā* (1); مجهولان —mjhwlān* (1); والجهل —wāljhl* (1); يجهله —yjhlh* (1)

Context L597: ... فتبينوا أن تصيبوا قوما بجهالة فتصبحوا على ما فعلتم نادمين ...

Context L969: ... عقله في اتباع من يجهل عدله ولا يفحص عن دينه ...

[176] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يمن (read dictionary entry).
[177] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جهل (read dictionary entry).

## 178. فَرْق / تَفْرِيق[178]

*farq / tafrīq*

135 occurrences; cumulative coverage 70.76%.

**Possible English:** difference; distinction; separate; part company

**Context:** فرق بين often means distinguished between two cases. تفريق can be separation of spouses or a logical distinction, depending on its object.

**Forms and grammar:** فرق / يفرق = separated or distinguished / separates; فرّق is a different pattern. افترق / يتفرق can describe parting; فرقة is separation or a group according to vowels.

### Attested spellings and counts

فرق —frq* (27); الفرقان —al-frqān* (13); فريق —fryq* (11); الفرق — فَرَقْنَا al-frq* (10); فارقته —fārqth* (7); يفرقون —yfrqwn* (7); تفرق —tfrq* (5); فرقة —faraqnā (5); مفرقا —mfrqā* (5); يفرق —yfrq* (5); تفريق —tfryq* (4); المفرق —al-mfrq* (2); —frqh* (3); مفرق —mfrq* (3); الفراق —al-frāq* (2); مُتَفَرِّقَة —fatafarraqa (2); فَتَفَرَّقَ —fārqwhn* (2); فارقوهن —fārq* (2); فارق —mutafarriqatin (2); يفارق —yfārq* (2); يفرقوا —yfrqwā* (2); افتراق — ʾftrāq* (1); التفرق —al-tfrq* (1); التفريق —al-tfryq* (1); الفرقة —al-frqh* (1); الفريقان —al-fryqān* (1); الفريقين —al-fryqyn* (1); المفارقة —al-mfārqh* (1); فرقوا —frqwā* (1); ففرق —ffrq* (1); مفارقة —mfārqh* (1); مفارقته — mfārqth* (1); مفرقة —mfrqh* (1); والفرق —wālfrq* (1); يفارقه —yfārqh* (1)

Context L27: ... قوله وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ثم ...

Context L32: ... يؤمنوا لكم وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ...

## 179. نَعَمْ / نِعْمَ[179]

*naʿam / niʿma*

135 occurrences; cumulative coverage 70.84%.

**Possible English:** yes; excellent is; livestock in a different noun use

**Context:** نعم normally answers affirmatively when read نَعَمْ. نِعْمَ introduces praise, while نَعَم can mean livestock.

### Attested spellings and counts

الأنعام —al-ʾnʿām* (46); نعمة —nʿmh* (24); نعم —nʿm* (20); النعم — al-nʿm* (13); النعيم —al-nʿym* (8); نعمته —nʿmth* (6); نِعْمَتِيَ —niʿmatiya (5); نعمه —nʿmh* (5); والنعمة —wālnʿmh* (4); وَنِعْمَ —waniʿma (2); النعامة — al-nʿāmh* (1); فَنِعْمَ —faniʿma (1)

Context L102: ... سورة الأنعام قوله قل إني أمرت أن ...

Context L186: ... الله لم يك مغيرا نعمة أنعمها على قوم حتى يغيروا ...

[178] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فرق (read dictionary entry).
[179] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نعم (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** نعم is not always a verb with a hidden subject. Vowels and construction distinguish answer, praise and noun. ونعم / فنعم add so / and.

## 180. أَكَلَ[180]

*ʾakala*

134 occurrences; cumulative coverage 70.92%.

**Possible English:** eat; consume; take or appropriate figuratively

**Context:** أكل مال can mean consuming or wrongfully taking wealth, not literally eating coins or property. Food-law passages often use the literal sense.

**Forms and grammar:** كل / يأكل / أكل = ate / eats / eat!; أكلت = I or you ate; كلوا = eat!, plural. مأكول = something eaten; يؤكل = is eaten; أكله may be a verb plus object or a noun plus possessive.

### Attested spellings and counts

أكل —ʾkl* (21); يأكل —yʾkl* (18); الأكل —al-ʾkl* (15); فكلوا —fklwā* (10); أكله —ʾklh* (8); كُلُوا —kulūā (7); تَأْكُلُوا —taʾkulūā (6); أكلها —ʾklhā* (5); بأكل —bʾkl* (4); تَأْكُلُونَ —taʾkulūna (4); يَأْكُلُهُ —yaʾkulahu (4); يَأْكُلُونَ —yaʾkulūna (4); فَلْيَأْكُلْ —falyaʾkul (3); يؤكل —yʾkl* (3); الآكل —al-ʾākl* (2); والأكل —wʾkl* (2); وأكل —wʾkwlh* (2); مأكولة —mʾkwl* (2); مأكول —wālʾkl* (2); وكلوا —wklwā* (2); أكلا —ʾklā* (1); أكلت —ʾklt* (1); أكلته —ʾklth* (1); فالأكل —fālʾkl* (1); لأكل —lʾkl* (1); للأكل —llʾkl* (1); يأكلونها —yʾklwnhā* (1); تأكل —tʾkl* (1); بالأكل —bālʾkl* (1); بأكلها —bʾklhā* (1)

Context L68: ... فليستعفف ومن كان فقيرا فليأكل بالمعروف ...

Context L117: ... قوله ولا تأكلوا مما لم يذكر اسم الله ...

## 181. مُبَاح / إِبَاحَة[181]

*ʾibāḥah / mubāḥ*

134 occurrences; cumulative coverage 70.99%.

**Possible English:** permission; permissibility; allow; permissible

### Attested spellings and counts

إباحة —ʾibāḥh* (34); مباح —mbāḥ* (21); أباح —ʾbāḥ* (17); يبيح —ybyḥ* (10); الإباحة —al-ʾibāḥh* (7); أبيح —ʾbyḥ* (6); مباحًا —mbāḥan (6); إباحته —ʾibāḥth* (4); وأباح —wʾbāḥ* (4); المباح —al-mbāḥ* (3); وإباحة —wʾibāḥh* (3); بإباحة —bʾibāḥh* (2); بإباحته —bʾibāḥth* (2); بالإباحة —bālʾibāḥh* (2); فأبيح

[180] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أكل (read dictionary entry).
[181] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بوح (read dictionary entry).

**Context:** مباح denotes what is permitted in the relevant ruling. It is distinct from the author's claim that a report or contract is sound, even if both are positive evaluations.

**Forms and grammar:** أباح / يبيح = permitted / permits; إباحة is its verbal noun; مباح / مباحة agree with the described noun. يبح is a jussive form after a suitable particle.

—fʾbyḥ* (2); يباح —ybāḥ* (2); أباحه —ʾbāḥh* (1); المباحة —al-mbāḥh* (1); وأباحها —mbāḥh* (1); مباحة —lʾibāḥh* (1); للإباحة —lʾibāḥh* (1); لإباحة —l'ibāḥh* (1); وإباحتها —wʾibāḥthā* (1); وإباحته —wʾibāḥth* (1); يبح —wʾbāḥhā* (1); ybḥ* (1)

Context L1347: ... يقوله بشر نعلمه فليس للإباحة له تزويج صغار ولد أخيه ...

Context L1637: ... كاتب في الرفقة وإذا أباح ترك الارتهان الذي جعله عن ...

## 182. حِين[182]

*ḥīn*

134 occurrences; cumulative coverage 71.07%.

**Possible English:** time; when; at the time

**Context:** حين introduces a time or circumstance. It does not by itself specify a fixed duration.

**Forms and grammar:** حين / أحيان = time / times; أحيانا = sometimes. حينئذ = at that time, a compound expression.

### Attested spellings and counts

حين —ḥyn* (88); حينئذ —ḥynʾdh* (33); وحين —wḥyn* (8); الحين —al-ḥyn* (5)

Context L368: ... فذرهم في غمرتهم حتى حين أيحسبون أنما نمدهم به من ...

Context L445: ... قوله فسبحان الله حين تمسون وحين تصبحون وله الحمد ...

## 183. اصْطِلَاح / صَالِح / صَلَاح[183]

*ṣalāḥ / ṣāliḥ / ʾṣṭilāḥ*

134 occurrences; cumulative coverage 71.15%.

**Possible English:** righteousness; soundness; righteous; suitable; agreement; convention

**Context:** صالح can mean righteous or suitable. اصطلاح means a convention or technical usage; it is a related derivation, not a tense of righteous.

### Attested spellings and counts

صَالِحًا —al-ṣālḥ* (26); الصَّالِحَاتِ —al-ṣāliḥāti (23); صالح —ṣālḥ* (22); الصالح —ṣāliḥan (19); يصلح —yṣlḥ* (19); الصالحين —al-ṣālḥyn* (14); وصالح —wṣālḥ* (3); الصلاح —al-ṣlāḥ* (2); صلاحه —ṣlāḥh* (2); إصلاح —ʾiṣlāḥ* (1); الإصلاح —al-ʾiṣlāḥ* (1); صلاح —ṣlāḥ* (1); وصالحا —wṣālḥā* (1)

Context L173: ... نزل الكتاب وهو يتولى الصالحين ...

[182] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حين (read dictionary entry).
[183] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صلح (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** صلح / يصلح = was / is sound; صالح / صالحون / صالحين show number and case; الصالحات is a feminine plural; إصلاح is putting right.

Context L335: ... إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات سيجعل لهم الرحمن ودا ...

## 184. ضَلَال / ضَلَّ[184]

*ḍalla / ḍalāl*

132 occurrences; cumulative coverage 71.23%.

**Possible English:** go astray; error; misguidance

**Context:** ضل describes going astray in the author's religious argument.

**Forms and grammar:** ضل is a third-person masculine singular perfect verb; ضلال is a related verbal noun, not another tense.

### Attested spellings and counts

يضلل —yḍll* (27); يضل —yḍl* (23); الضلالة —al-ḍlālh* (18); أضل —ʾḍl* (16); الإضلال —al-ʾiḍlāl* (12); ضل —ḍl* (8); ضَلَالٍ —ḍalālin (7); الضلال —al-ḍlāl* (5); ضلالاً —ḍlālāan (5); الضالين —al-ḍālyn* (3); ضلالة —ḍlālh* (3); ضال —ḍāl* (2); ضلوا —ḍlwā* (2); إضلاله —ʾiḍlālh* (1)

Context L21: ... وقوله يضل به كثيرا ويهدي به كثيرا ...

Context L77: ... أتريدون أن تهدوا من أضل الله ومن يضلل الله فلن ...

## 185. وَلَاء / وَلِيّ[185]

*waliyy / walāʾ*

129 occurrences; cumulative coverage 71.30%.

**Possible English:** guardian; ally; patron; authority; affiliation

**Context:** ولي in marriage may be a guardian; الولاء in manumission is a specific legal affiliation. أولى often means more entitled, with the construction determining entitlement to what.

**Forms and grammar:** ولي / أولياء = guardian or ally / guardians or allies; وليه = his guardian; تولى / يتولى = assumed charge or turned away, according to construction. مولى / موالي have context-dependent patron/client senses.

### Attested spellings and counts

الولي —al-wly* (15); أولى —ʾwlā* (13); أولياء —ʾwlyāʾ* (11); تَوَلَّوْا — tawallawā (7); مولى —mwlā* (7); وَلِيًّا —waliyyan (7); وليه —wlyh* (7); لِوَلِيِّهِ —liwaliyyihi (5); بولي —bwly* (4); تلي —tly* (4); وليت —wlyt* (4); وليها —wlyhā* (4); يلي —yly* (4); الأولياء —al-ʾwlyāʾ* (3); المولى —al-mwlā* (3); وأولى —wʾwlā* (3); ولاية —wlāyh* (3); ولى —wlā* (3); تَوَلَّى —tawallā (2); والأولى —wālʾwlā* (2); ولايته —wlāyth* (2); ومولى —wmwlā* (2); يتول — ytwl* (2); يتولى —ytwlā* (2); أولياؤه —ʾwlyāʾh* (1); أوليائه —ʾwlyāʾh* (1); الْمَوَالِيَ —al-mawāliya (1); الولاية —al-wlāyh* (1); تولية —twlyh* (1); للولي —llwly* (1);

[184]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ضلل (read dictionary entry).
[185]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ولي (read dictionary entry).

وَمَوَالِيكُمْ — wamawālīkum (1); وَتَوَلَّى — watawallā (1); والمولى — wālmwlā* (1); لولي — lwly* (1)

Context L40: ... قوله ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق والمغرب إلى ...

Context L132: ... ولا تتبعوا من دونه أولياء قليلا ما تذكرون ...

## 186. حُدُود / حَدّ[186]

*ḥadd / ḥudūd*

128 occurrences; cumulative coverage 71.38%.

**Possible English:** boundary; limit; prescribed punishment; define

**Context:** حد can be a limit or a legally prescribed punishment. حدود الله can denote divine limits more broadly; do not automatically replace every حدود with criminal penalties.

**Forms and grammar:** حد / حدود = limit / limits; حدّه = its limit or he imposed a punishment on him depending on vowels. تحديد is delimitation; محدود is bounded or defined.

### Attested spellings and counts

حد — ḥd* (33); الحد — al-ḥd* (29); الحديد — al-ḥdyd* (8); حدا — ḥdā* (7); وحد — wḥd* (6); الحدود — al-ḥdwd* (4); بحد — bḥd* (4); محدود — mḥdwd* (4); محدودة — mḥdwdh* (4); يحد — yḥd* (4); حده — ḥdh* (3); حدود — ḥdwd* (3); والحد — wālḥd* (3); حاد — ḥād* (2); محدودا — mḥdwdā* (2); وحدت — wḥdt* (2); المحدود — al-mḥdwd* (1); تحد — tḥd* (1); تحديد — tḥdyd* (1); حدها — ḥdhā* (1); حدّهما — ḥddhmā (1); حدودا — ḥdwdā* (1); حديد — ḥdyd* (1); حديدة — ḥdydh* (1); فحد — fḥd* (1); للحد — llḥd* (1)

Context L641: ... سورة الحديد قوله لا يستوي منكم من ...

Context L661: ... واليوم الآخر يوادون من حاد الله ورسوله ...

## 187. صِفَة[187]

*ṣifah*

128 occurrences; cumulative coverage 71.45%.

**Possible English:** attribute; description; quality

**Context:** A scholar's صفة is a quality under discussion, such as learning or understanding; it need not be a physical description.

### Attested spellings and counts

صفة — ṣfh* (27); صفاته — ṣfāth* (19); وصف — wṣf* (18); الصفات — al-ṣfāt* (16); صفات — ṣfāt* (10); الصفة — al-ṣfh* (7); صفاتهم — ṣfāthm* (7); وصفه — wṣfh* (6); الموصوف — al-mwṣwf* (5); صفته — ṣfth* (5); ووصف — wwṣf* (4); صفاتهما — ṣfāthmā* (2); يصف — yṣf* (2)

Context L982: ... يحضره من الخلق والملك صفة من صفات الاقتدار منوط بالاستعلاء ...

Context L1046: ... على مالا يشاكله في الصفات فيزعمون أن الله لا يوصف ...

[186] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حدد (read dictionary entry).
[187] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وصف (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** صفة / صفات = quality / qualities; وصف / يصف = described / describes. وصفه can be his description or he described him.

## 188. شَرِيك / شِرْك[188]

*shirk / sharīk*

127 occurrences; cumulative coverage 71.52%.

**Possible English:** association; partner; associating others with Allah

**Context:** شرك in theological passages means associating partners with Allah; شركة can concern a partnership.

**Forms and grammar:** أشرك / يشرك = associated / associates; مشرك / مشركين / مشركون show participant, number and case; شركاء is a broken plural.

### Attested spellings and counts

المشركين —al-mshrkyn* (35); أَشْرَكُوا —ʾashrakūā (21); الشرك —al-shrk* (14); أَشْرَكْنَا —ʾashraknā (11); يشاركه —yshārkh* (11); المشركون —al-mshrkwn* (8); المشرك —al-mshrk* (7); شركاء —shrkāʾ* (7); يُشْرِكُونَ —yushrikūna (7); مشرك —mshrk* (5); وشرك —wshrk* (1)

Context L112: ... قوله ولو أشركوا لحبط عنهم ما كانوا يعملون ...

Context L114: ... إلا هو وأعرض عن المشركين ولو شاء الله ما أشركوا ...

## 189. عَصَى / مَعْصِيَة[189]

*ʿaṣā / maʿṣiyah*

126 occurrences; cumulative coverage 71.60%.

**Possible English:** disobey; disobedience; sin; staff in a distinct noun use

**Context:** معصية concerns disobedience; the person or command disobeyed is supplied by context. عصا can instead be a staff with another lexical reading.

**Forms and grammar:** عصى / يعصي = disobeyed / disobeys; عصاة / عاص = disobedient person(s); معصية / معاص = disobedience(s). The final weak letter changes in some verb forms.

### Attested spellings and counts

المعصية —al-mʿṣyh* (27); معصية —mʿṣyh* (21); المعاصي —al-mʿāṣy* (12); عصاه —ʿṣāh* (9); عاصيًا —ʿāṣyan (7); يَعْصِ —yaʿṣi (6); بالمعصية —bālmʿṣyh* (5); عصى —ʿṣā* (5); عصيان —ʿṣyān* (5); وعصى —wʿṣā* (4); بمعصية —bmʿṣyh* (3); عاص —ʿāṣ* (3); والمعاصي —wālmʿāṣy* (3); العاص —al-ʿāṣ* (2); العصاة —al-ʿṣāh* (2); معاصيه —mʿāṣyh* (2); معصيته —mʿṣyth* (2); والمعصية —wālmʿṣyh* (2); العاصي —al-ʿāṣy* (1); عاصون —ʿāṣwn* (1); عاصية —ʿāṣyh* (1); عصاة —ʿṣāh* (1); يعصه —yʿṣh* (1); يعصي —yʿṣy* (1)

Context L761: ... من الله ورسالاته ومن يعص الله ورسوله فإن له نار ...

[188]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرك (read dictionary entry).
[189]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عصا (read dictionary entry).

Context L1117: ... القدرية لاستواء الجميع في المعصية واختصاص آدم وحواء ... بالهداية إلى ...

## 190. ظُلْم[190]

*ẓulm*

125 occurrences; cumulative coverage 71.67%.

**Possible English:** wrongdoing; injustice; wrong

**Context:** ظلم may describe moral wrongdoing or injustice to another; the quotation controls the intended scope.

**Forms and grammar:** ظلم / يظلم = wronged / wrongs; ظالم / ظالمون / ظالمين show agent, number and case; ظلم is also a noun.

### Attested spellings and counts

ظَلَمُوا —ẓālamūā (13); ظلم —ẓlm* (12); الظالم —al-ẓālm* (9); يَظْلِمُ —yaẓlimu (7); ظالما —ẓālmā* (6); ظالمين —ẓālmyn* (5); يَظْلِمُونَ —yaẓlimūna (4); مظلوم —mẓlwm* (3); ظُلْمِهِمْ —ẓulmihim (2)

Context L181: ... فتنة لا تصيبن الذين ظلموا منكم خاصة ...

Context L278: ... وفي الآخرة ويضل الله الظالمين ويفعل الله ما يشاء ...

## 191. تَكْبِير / أَكْبَر / كَبِير[191]

*kabīr / ʾakbar / takbīr*

125 occurrences; cumulative coverage 71.74%.

**Possible English:** large; great; older; greater; magnification

**Context:** أكبر can compare size, age or rank. التكبير in prayer is the utterance of God's greatness, a separate ritual noun.

**Forms and grammar:** كبير / كبيرة show agreement; أكبر comparative/superlative; كبائر = grave offenses in a common use. كبّر / يكبّر = pronounced takbīr or magnified / does so.

### Attested spellings and counts

أكبر —ʾkbr* (26); كبيرا —kbyrā* (12); الكبر —al-kbr* (8); الكبير —al-kbyr* (8); الكبائر —al-kbāʾr* (7); كبار —kbār* (7); كبر —kbr* (7); كبيرة —kbyrh* (7); مكابرة —mkābrh* (6); كابر —kābr* (5); كَبَائِرَ —kabāʾira (4); الأكابر —al-ʾkābr* (3); كابروا —kābrwā* (3); وكبير —wkbyr* (3); أكابر —ʾkābr* (2); بأكبر —bʾkbr* (2); كبارها —kbārhā* (2); كبير —kbyr* (2); ومكابرة —wmkābrh* (2); الأكبر —al-ʾkbr* (1); الْكُبْرَى —al-kubrā (1); والتكبير —wāltkbyr* (1); والكبيرة —wālkbyrh* (1); ويكبر —wykbr* (1); يكبر —ykbr* (1)

Context L106: ... قوله وإن كان كبر عليك إعراضهم فإن استطعت أن ...

[190] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ظلم (read dictionary entry).

[191] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كبر (read dictionary entry).

Context L120: ... جعلنا في كل قرية أكابر مجرميها ليمكروا فيها ...

## 192. مَسْجِد / سَجَدَ[192]

*sajada / masjid*

124 occurrences; cumulative coverage 71.81%.

**Possible English:** prostrate; prostration; mosque

**Context:** سجود is prostration; مسجد is a mosque or place of prostration. The place noun is a separate derivation.

**Forms and grammar:** سجد / يسجد = prostrated / prostrates; سجدات / سجدة = prostration(s); مسجد / مساجد = mosque(s). ساجد is a participial form; مسجده = his mosque.

### Attested spellings and counts

السجود —al-sjwd* (27); المسجد —al-msjd* (21); سُجَّدًا —sujjadan (16); سجد —sjd* (7); سجدة —sjdh* (6); اسْجُدُوا —ʾsjudūā (5); بالسجود —bālsjwd* (5); يَسْجُدُونَ —yasjudūna (5); يسجد —ysjd* (4); السجدة —al-sjdh* (3); المساجد —al-msājd* (3); سجود —sjwd* (3); فَسَجَدَ —fasajada (3); تَسْجُدَ —tasjuda (2); ساجدا —sājdā* (2); سجدتين —sjdtyn* (2); سجوده —sjwdh* (2); وسجد — wsjd* (2); وسجدة —wsjdh* (2); وسجود —wsjwd* (2); أسجد —ʾsjd* (1); مَسَاجِدَ —masājida (1)

Context L314: ... وقوله وإذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم فسجدوا إلا إبليس قال ...

Context L404: ... قوله والذين يبيتون لربهم سجدا وقياما ...

## 193. عَذْب / عَذَاب[193]

*ʿadhāb / ʿadhb*

123 occurrences; cumulative coverage 71.89%.

**Possible English:** punishment; torment; sweet or fresh

**Context:** عذاب means punishment; عذب can describe fresh water. The vowel and construction distinguish these senses.

**Forms and grammar:** عذب / يعذب = punished / punishes; عذاب is a noun; عذابه = his punishment.

### Attested spellings and counts

عذاب —ʿdhāb* (52); العذاب —al-ʿdhāb* (36); عَذَابًا —ʿadhāban (17); عذابه —ʿdhābh* (7); يُعَذِّبْهُمْ —yuʿadhdhibhumu (4); يعذب —yʿdhb* (3); معذب — mʿdhb* (2); وَعَذَابٌ —waʿadhābun (2)

Context L244: ... كل آية حتى يروا العذاب الأليم ...

Context L313: ... يوم القيامة أو معذبوها عذابا شديدا كان ذلك في الكتاب ...

[192] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سجد (read dictionary entry).
[193] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عذب (read dictionary entry).

## 194. خَاصّ / خُصُوص[194]

*khāṣṣ* / *khuṣūṣ*

122 occurrences; cumulative coverage 71.96%.

**Possible English:** particular; specific; exclusive; specify

**Context:** خاص in an argument contrasts with general wording. تخصيص is restricting a general statement's scope, a different derivation.

**Forms and grammar:** خصّ / يخصّ = specified or singled out / does so; خاص / خاصة show agreement. مخصوص = specified; تخصيص and خصوص are different nouns.

### Attested spellings and counts

خصوص —khṣwṣ* (35); يخص —ykhṣ* (20); خاصة —khāṣh* (19); خص —khṣ* (9); الخصوص —al-khṣwṣ* (8); خصوصًا —khṣwṣan (8); مخصوص —mkhṣwṣ* (6); خاص —khāṣ* (4); تخص —tkhṣ* (2); مخصوصا —mkhṣwṣā* (2); نخص —nkhṣ* (2); المخصوص —al-mkhṣwṣ* (1); تخصيص —tkhṣyṣ* (1); تخصيصهم —tkhṣyṣhm* (1); خصصنا —khṣṣnā* (1); فتخصيص —ftkhṣyṣ* (1); مخصوصة —mkhṣwṣh* (1); وخص —wkhṣ* (1)

Context L181: ... تصيبن الذين ظلموا منكم خاصة ...

Context L1043: ... إثبات لإجازة الخصوص في ذكر العموم لإحاطة العلم ...

## 195. عَاقِلَة / عَقْل[195]

*ʿaql* / *ʿāqilah*

122 occurrences; cumulative coverage 72.03%.

**Possible English:** reason; understand; blood money; compensation-bearing kin group

**Context:** العاقلة is a specific legal compensation-bearing group. It is not simply a feminine adjective meaning intelligent in every occurrence.

**Forms and grammar:** عقل / يعقل = understood / understands; عاقل / عاقلة show agreement in ordinary adjective use. عقول = intellects; العاقلة has its legal lexical use.

### Attested spellings and counts

العقول —al-ʿqwl* (21); عقولهم —ʿqwlhm* (21); العقل —al-ʿql* (16); عقول —ʿqwl* (11); يعقلون —yʿqlwn* (8); عقل —ʿql* (8); عقله —ʿqlh* (10); يعقل —yʿql* (6); معقل —mʿql* (3); المعقول —al-mʿqwl* (2); تعقل —tʿql* (2); عاقل —ʿāql* (2); معقولا —mʿqwlā* (2); وعقل —wʿql* (2); العاقلة —al-ʿāqlh* (1); العقلاء —al-ʿqlā'* (1); عقلا —ʿqlā* (1); عقلها —ʿqlhā* (1); عقلوا —ʿqlwā* (1); والعقل —wālʿql* (1); والمعقول —wālmʿqwl* (1); ويعقلون —wyʿqlwn* (1)

Context L245: ... الرجس على الذين لا يعقلون ...

Context L401: ... أن أكثرهم يسمعون أو يعقلون إن هم إلا كالأنعام بل ...

[194] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خصص (read dictionary entry).
[195] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عقل (read dictionary entry).

## 196. وَاضِح / إِيضَاح[196]

*wāḍiḥ / ʾīḍāḥ*

120 occurrences; cumulative coverage 72.10%.

**Possible English:** clear; clarity; explain

**Context:** واضح describes a claim or evidence as clear; this remains the author's evaluation.

**Forms and grammar:** وضح / يوضح are verbs; واضح / واضحة mark gender; وضوح is a noun.

### Attested spellings and counts

واضح —wāḍḥ* (48); واضحة —wāḍḥh* (48); أوضح —ʾwḍḥ* (9); وضح —wḍḥ* (5); الواضح —al-wāḍḥ* (4); الواضحة —al-wāḍḥh* (2); وضوح —wḍwḥ* (2); إيضاح —ʾīḍāḥ* (1); واضحًا —wāḍḥan (1)

Context L959: ... أضرب عن اللجاج وقصد واضح المنهاج عرف بها ما أشكل ...

Context L1007: ... ودليل على أنهم بعد وضوح الطريق لهم بنذارة النبي صلى ...

## 197. ذَهَب / ذَهَبَ[197]

*dhahaba / dhahab*

118 occurrences; cumulative coverage 72.17%.

**Possible English:** go; depart; adopt a view; gold

**Context:** ذهب إلى قول means adopted a view. الذهب is gold in transactions; the metal noun is not a tense form of went.

**Forms and grammar:** ذهب / يذهب / اذهب = went / goes / go!; ذهبنا = we went. ذهبا can be an accusative noun or a dual verb according to vowels; مذهب = position or school.

### Attested spellings and counts

يذهب —ydhhb* (35); ذهب —dhhb* (25); الذهب —al-dhhb* (7); ذهاب —dhhāb* (6); يذهبون —ydhhbwn* (6); ذاهب —dhāhb* (5); ذهبوا —dhhbwā* (5); مذهبهم —mdhhbhm* (4); ذهبا —dhhbā* (3); فذهب —fdhhb* (3); مذهب —mdhhb* (3); مذهبه —mdhhbh* (3); أَذْهَبَ —ʾadhhaba (2); اذْهَبْ —ʾdhhab (2); يذهبن —ydhhbn* (2); أذهبت —ʾdhhbt* (1); بذهاب —bdhhāb* (1); تذهب —tdhhb* (1); ذهبت —dhhbt* (1); فذهبت —fdhhbt* (1); والذهب —wāldhhb* (1); وَيُذْهِبْ —wayudhhib (1)

Context L254: ... من الليل إن الحسنات يذهبن السيئات ...

Context L500: ... وقوله وقال إني ذاهب إلى ربي سيهدين ...

[196] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وضح (read dictionary entry).

[197] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذهب (read dictionary entry).

## 198. مُوسَى[198]

*mūsā*

117 occurrences; cumulative coverage 72.23%.

**Possible English:** Moses

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

موسى —mwsā* (105); لموسى —lmwsā* (10); وموسى —wmwsā* (2)

Context L24: ... وقوله وإذ قلتم يا موسى لن نؤمن لك حتى نرى ...

Context L130: ... قوله ثم آتينا موسى الكتاب تماما على الذي أحسن ...

## 199. لِسَان[199]

*lisān*

117 occurrences; cumulative coverage 72.30%.

**Possible English:** tongue; language; manner of speech

**Context:** لسان can mean a physical tongue or a language, as in بلسان عربي.

**Forms and grammar:** لسان / ألسنة = tongue / tongues; لسانه = his tongue; ألسنتهم = their tongues.

### Attested spellings and counts

لسان —lsān* (50); اللسان —al-lsān* (47); بلسان —blsān* (6); ألسنة —ʾlsnh* (5); لسانه —lsānh* (5); ألسنتهم —ʾlsnthm* (3); لسانهم —lsānhm* (1)

Context L276: ... أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم فيضل الله ...

Context L324: ... من رحمتنا وجعلنا لهم لسان صدق عليا ...

[198] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

[199] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لسن (read dictionary entry).

## 200. صَحِيح / صَحَّ[200]

*ṣaḥḥa / ṣaḥīḥ*

116 occurrences; cumulative coverage 72.37%.

**Possible English:** be sound; be established; be valid; authentic; correct

**Context:** A صحيح report is sound/authentic; a صحيح contract or act is valid. صح عندنا means it is established for us. These judgments depend on the type of object under discussion.

**Forms and grammar:** صح / يصح = was sound / is sound; صحيح / صحيحة show noun agreement; صحة is the abstract noun. صحح is a derived verb meaning declare sound or correct.

### Attested spellings and counts

صح —ṣḥ* (22); صحيح —ṣḥyḥ* (14); الصحيح —al-ṣḥyḥ* (8); صحيحا —ṣḥyḥā* (8); أصح —ṣḥth* (5); صحته —ṣḥh* (5); صحة —tṣḥ* (6); تصح —tṣḥyḥ* (7); تصحيح —ʾṣḥ* (4); الصحة —al-ṣḥh* (3); الصحيحة —al-ṣḥyḥh* (3); صحت —ṣḥt* (3); بصحته —al-ṣḥyḥyn* (2); الصحيحين —ṣḥyḥh* (3); يصح —yṣḥ* (3); صحيحة —bṣḥth* (2); صحتها —ṣḥthā* (2); فصح —fṣḥ* (2); نصححه —nṣḥḥh* (2); يصحح —yṣḥḥ* (2); الصحاح —al-ṣḥāḥ* (1); بتصحيح —btṣḥyḥ* (1); صَحا —ṣaḥā (1); وصح —wālṣḥyḥ* (1); والصحيح —llṣḥyḥ* (1); للصحيح —ṣḥyḥyn* (1); صحيحين —wṣḥ* (1); وصحت —wṣḥt* (1); وصحته —wṣḥth* (1); يصحان —yṣḥān* (1)

Context L987: ... للملك فالاحتجاج به على تصحيح مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ الذي هو ...

Context L1054: ... الفقه أن البيع والشراء يصحان وإن لم يوقعا بلفظهما لأنه ...

## 201. نِكَاح / نَكَحَ[201]

*nikāḥ / nakaḥa*

115 occurrences; cumulative coverage 72.44%.

**Possible English:** marriage; marry; sexual intercourse in some lexical contexts

**Context:** نكاح in legal discussion commonly names the marriage relationship or contract. The precise intended sense must follow the author's argument and the object of the verb.

### Attested spellings and counts

النكاح —al-nkāḥ* (50); نكاح —nkāḥ* (11); بالنكاح —bālnkāḥ* (7); وَأَنْكِحُوا —waʾankiḥūā (7); نِكَاحًا —nikāḥan (6); نكاحها —nkāḥhā* (5); يَنْكِحُ —yankiḥu (5); الإنكاح —al-ʾinkāḥ* (4); بنكاح —bnkāḥ* (3); تَنْكِحُوهُنَّ —tankiḥūhunna (3); نِكاحهن —nikāḥhn (2); والنكاح —wālnkāḥ* (2); يَنْكِحُهَا —yankiḥuhā (2); إنكاح —ʾinkāḥ* (1); المنكحة —al-mnkḥh* (1); بإنكاحها —bʾinkāḥhā* (1); تنكح —tnkḥ* (1); فَانْكِحُوا —fānkiḥūā (1); نكاحهما —nkāḥhmā* (1); نكح —nkḥ* (1); يَنْكِحْنَ —yankiḥna (1)

[200] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صحح (read dictionary entry).

[201] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نكح (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** نكح / ينكح = married / marries; أنكح = married someone off; إنكاح is its verbal noun. نكاحها = her marriage; نكحها = he married her when vowelled as a verb.

## 202. شَيْطَان[202]

*shayṭān*

114 occurrences; cumulative coverage 72.50%.

**Possible English:** Satan; devil

**Context:** الشيطان can refer to Satan or a devil according to the quotation; it is not a generic label to apply to an opponent.

**Forms and grammar:** شيطان / شياطين = devil / devils; الشيطان adds the article.

## 203. مَغْفِرَة / غَفَرَ[203]

*ghafara / maghfirah*

114 occurrences; cumulative coverage 72.57%.

**Possible English:** forgive; forgiveness

**Context:** غفور describes abundant forgiveness; the cited passage determines who is forgiven and under what conditions.

**Forms and grammar:** غفر / يغفر = forgave / forgives; مغفرة is a verbal noun; غفور is an intensive adjective.

Context L47: ... قوله ولا تعزموا عقدة النكاح حتى يبلغ الكتاب أجله ...

Context L384: ... وليستعفف الذين لا يجدون نكاحا حتى يغنيهم الله من فضله ...

### Attested spellings and counts

الشيطان —al-shyṭān* (92); الشياطين —al-shyāṭyn* (16); شيطان —shyṭān* (5); شَيْطَانًا —shayṭānan (1)

Context L110: ... قست قلوبهم وزين لهم الشيطان ما كانوا يعملون ...

Context L163: ... آياتنا فانسلخ منها فأتبعه الشيطان فكان من الغاوين ولو شئنا ...

### Attested spellings and counts

يغفر —yghfr* (37); وَيَغْفِرُ —wayaghfiru (17); غَفُورٌ —ghafūrun (15); المغفرة —al-mghfrh* (13); مَغْفِرَةٌ —maghfiratun (8); والمغفرة —wālmghfrh* (7); الغفران —al-ghfrān* (6); غفر —ghfr* (4); غَفُورًا —ghafūran (4); غفران —ghfrān* (1); غفره —ghfrh* (1); يغفره —yghfrh* (1)

Context L53: ... الله فاتبعوني يحببكم الله ويغفر لكم ذنوبكم والله غفور رحيم ...

Context L80: ... قوله إن الله لا يغفر أن يشرك به ويغفر ما ...

[202] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شطن (read dictionary entry).
[203] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: غفر (read dictionary entry).

## 204. قَدَم / قَدَّمَ / قَدِمَ[204]

*qadima / qaddama / qadam*

114 occurrences; cumulative coverage 72.64%.

**Possible English:** come; precede; put forward; earlier; foot

**Context:** قدمنا can mean we previously presented, according to vowels and pattern. القدم is a foot in bodily contexts; المتقدم can mean the earlier-mentioned person or statement.

**Forms and grammar:** قدم / يقدم and قدّم / يقدّم are different patterns; تقديم = putting forward. قدم / أقدام = foot/feet; قديم / قديمة = old or earlier.

### Attested spellings and counts

تقدم —tqdm* (15); تقدمه —tqdmh* (11); قدمت —qdmt* (10); قدم — qdm* (9); قدمنا —qdmnā* (7); يتقدم —ytqdm* (6); يقدم —yqdm* (6); متقدم —mtqdm* (5); تقديم —tqdym* (4); متقدمة —mtqdmh* (4); المقدمة —al-mqdmh* (3); مقدم —mqdm* (3); القدم —al-qdm* (2); المتقدمين — al-mtqdmyn* (2); قدمه —qdmh* (2); قدميه —qdmyh* (2); قديم —qdym* (2); مقدما —mqdmā* (2); مقدمة —mqdmh* (2); وقدم —wqdm* (2); أقدم —ʾqdm* (1); التقدم —al-tqdm* (1); القدماء —al-qdmāʾ* (1); المتقدم — al-mtqdm* (1); المقدم —al-mqdm* (1); بتقديم —btqdym* (1); تقدمت — tqdmt* (1); تقدمنا —tqdmnā* (1); فتقدم —ftqdm* (1); قدموا —qdmwā* (1); قديما —qdymā* (1); متقدما —mtqdmā* (1); وتقديم —wtqdym* (1); يقدمون — yqdmwn* (1)

Context L14: ... المقدمة قال الشيخ الإمام العلامة أبو ...

Context L320: ... فأعرض عنها ونسي ما قدمت يداه إنا جعلنا على قلوبهم ...

## 205. بَطَلَ / بَاطِل[205]

*bāṭil / baṭala*

113 occurrences; cumulative coverage 72.70%.

**Possible English:** invalid; void; false; become invalid; refute

**Context:** A باطل argument is false or unsound; a باطل contract is invalid. The affected noun determines whether English false or void is appropriate.

### Attested spellings and counts

إبطال —ʾibṭāl* (23); الباطل —al-bāṭl* (22); باطل —bāṭl* (11); يبطل — ybṭl* (7); بالباطل —bāṭlā* (5); باطلا —bṭlān* (6); وإبطال —wʾibṭāl* (6); بطلان —bālbāṭl* (4); أبطل —ʾbṭl* (3); إبطالها —ʾibṭālhā* (2); بإبطال —bʾibṭāl* (2); مبطل —mbṭl* (2); بطل —bṭl* (2); بطلانه —bṭlānh* (2); فأبطل —fʾbṭl* (2); مبطلة —mbṭlh* (2); يبطلها —ybṭlhā* (2); أبطلت —ʾbṭlt* (1); أبطله —ʾbṭlh* (1); إبطاله —ʾibṭālh* (1); بباطل —bbāṭl* (1); بطلانها —bṭlānhā* (1); تبطل —

[204]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قدم (read dictionary entry).

[205]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بطل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** بطل / يبطل = became invalid / becomes invalid; أبطل / يبطل = invalidated / invalidates with different vowels. باطل / باطلة agree in gender; بطلان / إبطال are distinct verbal nouns.

tbṭl* (1); وإبطاله —wʾibṭālh* (1); وبطلت —wbṭlt* (1); ويبطلون —wybṭlwn* (1); يبطلوا —ybṭlwā* (1)

Context L124: ... لا تأكلوا أموالكم بينكم بالباطل إلا أن تكون تجارة عن ...

Context L488: ... جاء الحق وما يبدئ الباطل وما يعيد ...

## 206. اسْتَحَبَّ / أَحَبَّ / حُبّ[206]

*ḥubb / ʾaḥabba / ʾstaḥabba*

113 occurrences; cumulative coverage 72.77%.

**Possible English:** love; prefer; deem recommended; beloved

**Context:** نستحب in legal discussion means we deem recommended, not simply we enjoy it. حبيب and حبيبة can be personal names.

**Forms and grammar:** يحب / أحب = loved / loves; يستحب / استحب = preferred or recommended / does so. حبيب / حبيبة are adjective/name formations; حب is the noun love.

### Attested spellings and counts

يحب —yḥb* (25); أحب —ʾḥb* (17); حب —ḥb* (12); أحببت —ʾḥbbt* (11); حبيب —ḥbyb* (8); حبه —ḥbh* (6); فأحب —fʾḥb* (5); الحب —al-ḥb* (4); تُحِبُّونَ —tuḥibbūna (4); حَبَّةٍ —ḥabbatin (4); وَحَبَّ —waḥabba (3); يحبه — yḥbh* (3); أحبوا —ʾḥbwā* (2); الحبة —al-ḥbh* (2); يُحِبُّونَ —yuḥibbūna (2); الحبوب —al-ḥbwb* (1); حُبًّا —ḥuban (1); والحب —wālḥb* (1); والحبوب — wālḥbwb* (1); وحبيب —whḥbyb* (1)

Context L53: ... وقوله قل إن كنتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله ويغفر ...

Context L393: ... وقوله لا يحب الله الجهر بالسوء من القول ...

## 207. لَازِم / لَزِمَ[207]

*lazima / lāzim*

112 occurrences; cumulative coverage 72.83%.

**Possible English:** be binding; entail; be necessary; remain attached

### Attested spellings and counts

يلزمه —ylzmh* (19); يلزمهم —ylzmhm* (19); يلزم —ylzm* (11); لزوم — lzwm* (10); لازم —lāzm* (5); لزمه —lzmh* (5); ألزم —ʾlzm* (4); لزمهم — lzmhm* (4); ألزمناه —ʾlzmnāh* (3); فيلزمه —fylzmh* (3); ولزمته —wlzmth* (3); ويلزم —wylzm* (3); الإلزام —al-ʾilzām* (2); فيلزمهم —fylzmhm* (2); لازمة — lāzmh* (2); لزم —lzm* (2); لزمتهم —lzmthm* (2); يلزمنا —ylzmnā* (2); إلزام —

[206] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حبب (read dictionary entry).
[207] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لزم (read dictionary entry).

**Context:** يلزم in argument can mean a conclusion follows, while in a ruling it can mean an obligation is binding. These are related but different English uses.

**Forms and grammar:** لزم / يلزم = was binding / is binding; ألزمه = imposed on him or held him to it. لازم / لازمة show agreement; لزوم and إلزام are distinct verbal nouns.

## 208. مَنَعَ[208]

*manaʿa*

112 occurrences; cumulative coverage 72.90%.

**Possible English:** prevent; prohibit; withhold; bar; refuse

**Context:** منع can concern refusing property, stopping an act or excluding an argument. يمتنع can mean is impossible or abstains, depending on its subject.

**Forms and grammar:** منع / يمنع = prevented / prevents; منعني = prevented me; امتنع / يمتنع is a distinct pattern; مانع = preventing or impediment; ممنوع = prevented or prohibited.

ʾilzām* (1); بإلزامه —bʾilzāmh* (1); تلزمه —tlzmh* (1); فألزموه —fʾlzmwh* (1); فلزمهم —flzmhm* (1); فيلزم —fylzm* (1); لزمت —lzmt* (1); لزمته —lzmth* (1); لزومه —lzwmh* (1); يلزمكم —ylzmkm* (1); يلزمونه —ylzmwnh* (1)

Context L304: ... قوله وكل إنسان ألزمناه طائره في عنقه ...

Context L1017: ... يزدادون يقينا فرارا من لزوم الحجة لهم في زيادة الإيمان ...

### Attested spellings and counts

منع —mnʿ* (21); يمنع —ymnʿ* (9); امتنع —ʾmtnʿ* (5); مانع —mānʿ* (5); يمتنع —ymtnʿ* (5); يمنعه —ymnʿh* (5); المنع —al-mnʿ* (4); منعه —mnʿh* (4); والمنع —wālmnʿ* (4); ومنع —wmnʿ* (4); امتناعه —ʾmtnāʿh* (3); بمانع —bmānʿ* (3); تمنع —tmnʿ* (3); ممنوع —mmnwʿ* (3); وامتنع —wāmtnʿ* (3); بمنعه —bmnʿh* (2); مانعا —mānʿā (2); مانعة —mānʿh* (2); ممتنع —mmtnʿ* (2); ممتنعا —mmtnʿā* (2); مَنَعَكَ —manaʿaka (2); منعهم —mnʿhm* (2); ويمنع —wymnʿ* (2); ويمنعون —wymnʿwn* (2); المانعة —al-mānʿh* (1); امتنعوا —ʾmtnʿwā* (1); بمنع —bmnʿ* (1); تمتنع —tmtnʿ* (1); لمنع —lmnʿ* (1); ممنوعا —mmnwʿā* (1); منعت —mnʿt* (1); مَنَعَنَا —manaʿanā (1); منعها —mnʿhā* (1); منعوا —mnʿwā* (1); منعوه —mnʿwh* (1); ومنعه —wmnʿh* (1); يمنعني —ymnʿny* (1)

Context L202: ... كنتم قوما فاسقين وما منعهم أن تقبل منهم نفقاتهم إلا ...

Context L1185: ... في موضع آخر وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ ...

[208] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: منع (read dictionary entry).

## 209. أَجْر / أُجْرَة[209]

*ʾajr / ʾujrah*

111 occurrences; cumulative coverage 72.96%.

**Possible English:** reward; wage; hire; compensation

**Context:** أجر can be a divine reward or a wage. إجارة names a lease/hiring arrangement, a related legal noun with its own conditions.

**Forms and grammar:** أجر / أجور = reward or wage / plural; أجرة = fee or wage; استأجر / يستأجر = hired / hires. أجيره = his hired worker; مؤجر = lessor in a relevant reading.

### Attested spellings and counts

أجر —ʾjr* (21); أَجْرًا —ʾajran (15); الأجر —al-ʾjr* (13); أُجُورَهُنَّ — ʾujūrahunna (10); أجرة —ʾjrh* (8); أَجْرَهُمْ —ʾajrahum (4); الإجارة — al-ʾijārh* (4); فَأَجِرْهُ —faʾajirhu (4); وأجر —wʾjr* (4); أجره —ʾjrh* (3); إجارة —ʾijārh* (3); الأجرة —al-ʾjrh* (3); أجرها —ʾjrhā* (2); إجارته —ʾijārth* (2); الأجور —al-ʾjwr* (2); الأجير —al-ʾjyr* (2); يؤجر —yʾjr* (2); أجران —ʾjrān* (1); أجير —ʾjyr* (1); استأجر —ʾstʾjr* (1); اسْتَأْجِرْهُ —ʾstaʾjirhu (1); الإجارات —al-ʾijārāt* (1); مأجور —mʾjwr* (1); والأجر —wālʾjr* (1); والمستأجر — wālmstʾjr* (1); يستأجر —ystʾjr* (1)

Context L192: ... أحد من المشركين استجارك فأجره حتى يسمع كلام الله ثم ...

Context L253: ... قوم لا أسألكم عليه أجرا ...

## 210. سَنَة / سِنّ / سُنَّة[210]

*sunnah / sinn / sanah*

110 occurrences; cumulative coverage 73.03%.

**Possible English:** practice; prophetic precedent; tooth; year

**Context:** السنة commonly means prophetic practice in legal argument. سِنّ is a tooth or age; سَنَة is a year. These homographs must be distinguished by vowels and topic.

### Attested spellings and counts

سنة —snh* (31); السنة —al-snh* (20); والسنة —wālsnh* (17); سن —sn* (7); بالسنة —bālsnh* (6); السنن —al-snn* (4); سنن —snn* (4); السن —al-sn* (3); سنان —snān* (3); سنه —snh* (3); سنته —snth* (2); والسنن —wālsnn* (2); وسنة — wsnh* (2); أسن —ʾsn* (1); بِالسِّنِّ —biālssinni (1); بسنة —bsnh* (1); لسنة — lsnh* (1); للسنة —llsnh* (1); وَالسِّنَّ —wālssinna (1)

Context L75: ... الله ليبين لكم ويهديكم سنن الذين من قبلكم ...

Context L585: ... بلغ أشده وبلغ أربعين سنة قال رب أوزعني أن أشكر ...

[209] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أجر (read dictionary entry).
[210] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سنن (read dictionary entry); سنه (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** سُنّة / سنن = practice(s); سِنّ / أسنان = tooth/teeth; سَنَة / سنون / سنين = year(s). They are different lexical readings, not one noun's tense forms.

## 211. أَشَدّ / شَدِيد[211]

*shadīd* / *ʾashadd*

110 occurrences; cumulative coverage 73.09%.

**Possible English:** strong; severe; more intense

**Context:** أشد expresses a comparison or superlative; شديد can concern severity of punishment or strength of a quality.

**Forms and grammar:** شديد / شديدة mark gender; أشد is comparative; شدة is a noun.

### Attested spellings and counts

أشد —ʾshd* (43); شديد —shdyd* (25); شديدة —shdydh* (24); الشديد —al-shdyd* (7); شَدِيدًا —shadīdan (5); شدة —shdh* (4); شدد —shdd* (1); وشدة —wshdh* (1)

Context L271: ... يجادلون في الله وهو شديد المحال ...

Context L313: ... القيامة أو معذبوها عذابا شديدا كان ذلك في الكتاب مسطورا ...

## 212. بَشَّرَ / بَشَر[212]

*bashar* / *bashshara*

109 occurrences; cumulative coverage 73.15%.

**Possible English:** human being; humankind; give good news

**Context:** بشر may mean humanity, whereas بشر as a verb can mean give glad tidings. Vowels and syntax matter.

**Forms and grammar:** بشر is often collective; يبشر / بشر and بشارة concern giving news; بشري is an adjective.

### Attested spellings and counts

البشر —al-bshr* (45); بشر —bshr* (43); بشارة —bshārh* (15); بشرا —bshrā* (5); بشرية —bshryh* (1)

Context L95: ... قوله قل هل أنبئكم بشر من ذلك مثوبة عند الله ...

Context L147: ... وهو الذي يرسل الرياح بشرا بين يدي رحمته ...

[211] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شدد (read dictionary entry).
[212] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بشر (read dictionary entry).

## 213. سَائِر / سَارَ[213]

*sāʾir / sāra*

107 occurrences; cumulative coverage 73.22%.

**Possible English:** remaining; other; all; travel

**Context:** سائر can mean the remainder or, in broader usage, all; decide from the contrast in the sentence.

**Forms and grammar:** سائر is an active-participle-shaped word; سار / يسير = travelled / travels; سيرة is conduct or biography.

### Attested spellings and counts

سائر —sāʾr* (56); وسائر —wsāʾr* (22); يسير —ysyr* (16); سائرها —sāʾrhā* (7); سائرهم —sāʾrhm* (2); السائر —al-sāʾr* (1); سيرة —syrh* (1); سيرته —syrth* (1); وسائرها —wsāʾrhā* (1)

Context L492: ... إن ذلك على الله يسير ...

Context L650: ... إن ذلك على الله يسير ...

## 214. بَاب / أَبْوَاب[214]

*bāb / ʾabwāb*

105 occurrences; cumulative coverage 73.28%.

**Possible English:** door; entrance; chapter; subject division

**Context:** باب names a chapter in Al-Ihkam. أبوابه in the Nuqat introduction is a metaphor for the ways of approaching a subject.

**Forms and grammar:** باب is singular; أبواب is a broken plural. الباب adds the article; أبوابه adds his / its.

### Attested spellings and counts

باب —bāb* (87); الباب —al-bāb* (8); أَبْوَابُ —ʾabwābu (7); الأبواب —al-ʾbwāb* (2); أبوابه —ʾbwābh* (1)

Context L258: ... بيتها عن نفسه وغلقت الأبواب وقالت هيت لك قال معاذ ...

Context L969: ... ويأتي الأمر من أقصد أبوابه فيعلم أن ما لم يكشف ...

## 215. عَمّ / عُمُوم[215]

*ʿumūm / ʿamm*

105 occurrences; cumulative coverage 73.34%.

### Attested spellings and counts

عام —ʿām* (20); العامة —al-ʿāmh* (11); عموم —ʿmwm* (11); العموم —al-ʿmwm* (10); عامة —ʿāmh* (9); عمه —ʿmh* (9); العم —al-ʿm* (7); عُمْيٌ —

[213] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سير (read dictionary entry).
[214] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بوب (read dictionary entry).
[215] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمم (read dictionary entry).

**Possible English:** generality; general; paternal uncle; turban in another noun

**Context:** عموم concerns a statement's scope. عمّ is a paternal uncle; عمامة is a turban. Distinguish these lexical uses from the topic.

**Forms and grammar:** عام / عامة show agreement in the general sense; عم / أعمام = paternal uncle(s); عمّ / يعمّ = encompassed / encompasses. عموم is an abstract noun.

## 216. زَكَاة / زَكَّى[216]

*zakāh / zakkā*

104 occurrences; cumulative coverage 73.40%.

**Possible English:** zakāt; obligatory alms; purify; attest uprightness

**Context:** الزكاة names the prescribed levy in its legal discussion. تزكية may instead concern purification or assessment of a witness; do not assume every form denotes the payment.

**Forms and grammar:** زكاة / زكوات = zakāt payment(s); زكّى / يزكّي = purified or paid zakāt / does so. زكاته / زكاتها attach possessive referents; الزكاة has the definite article.

## 217. ذُو / ذَات[217]

*dhū / dhāt*

102 occurrences; cumulative coverage 73.46%.

**Possible English:** possessor of; having; one with; self or essence in some nouns

ʿumyun (6); عم —ʿm* (5); عموما —ʿmwmā* (4); أعم —ʾʿm* (2); العمي — al-ʿmy* (2); والعمة —wālʿmh* (2); الأعم —al-ʾʿm* (1); العمامة —al-ʿmāmh* (1); العمة —al-ʿmh* (1); عمته —ʿmth* (1); عمتها —ʿmthā* (1); والعم —wālʿm* (1); وعمه —wʿmh* (1)

Context L580: ... تسمع الصم أو تهدي العمي ومن كان في ضلال مبين ...

Context L1043: ... لإجازة الخصوص في ذكر العموم لإحاطة العلم بأن جميع الناس ...

...

### Attested spellings and counts

الزكاة —al-zkāh* (60); والزكاة —wālzkāh* (24); زكاة —zkāh* (9); زكاته — zkāth* (3); بالزكاة —bālzkāh* (2); تزكى —tzkā* (2); زَكَى —zakā (2); كالزكاة —kālzkāh* (1); للزكاة —llzkāh* (1)

Context L193: ... تابوا وأقاموا الصلاة وآتوا الزكاة فإخوانكم في الدين ...

Context L207: ... المنكر ويقيمون الصلاة ويؤتون الزكاة ويطيعون الله ورسوله ...

### Attested spellings and counts

ذو —dhw* (26); ذي —dhy* (26); ذات —dhāt* (20); ذوي —dhwy* (9); ذوات —dhwāt* (6); ذاته —dhāth* (4); ذاتها —dhāthā* (4); وَذَاتَ —wadhāta (3); بذي —bdhy* (2); وذوي —wdhwy* (2)

[216] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زكا (read dictionary entry).
[217] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذا (read dictionary entry).

**Context:** ذو مال means a person possessing property. ذات can be a feminine corresponding form or a noun meaning self/essence; the construction decides.

**Forms and grammar:** ذو / ذا / ذي are case forms of the masculine construct noun; ذات feminine; ذوا / ذوي dual; أولو / أولي plural case forms. Do not confuse ذا here with the demonstrative.

Context L128: ... الذين هادوا حرمنا كل ذي ظفر ومن البقر والغنم حرمنا ...

Context L247: ... أجل مسمى ويؤت كل ذي فضل فضله ...

## 218. سُبْحَانَ / تَسْبِيح[218]

*subḥāna / tasbīḥ*

102 occurrences; cumulative coverage 73.52%.

**Possible English:** glory be; declare transcendent; glorification

**Context:** سبحانه is an expression of glorification, not an independent pronoun meaning he.

**Forms and grammar:** سبحانه includes the suffix referring to Allah; سبح / يسبح = glorified / glorifies; تسبيح is a verbal noun.

### Attested spellings and counts

سبحانه —sbḥānh* (61); التسبيح —al-tsbyḥ* (8); يسبح —ysbḥ* (7); تسبيح —tsbyḥ* (6); سُبْحَانَ —subḥāna (6); يُسَبِّحُونَ —yusabbiḥūna (6); سبح —sbḥ* (5); تسبح —tsbḥ* (3)

Context L290: ... قوله ويجعلون لله البنات سبحانه ولهم ما يشتهون ...

Context L309: ... وقوله تسبح له السماوات السبع والأرض ومن ...

## 219. عَرَب[219]

*ʿarab*

102 occurrences; cumulative coverage 73.58%.

**Possible English:** Arabs; Arabic people

**Context:** العرب refers to Arab speakers in al-Qassab's grammatical argument.

**Forms and grammar:** عرب is a collective noun; العرب adds the article.

### Attested spellings and counts

العرب —al-ʿrb* (96); الإعراب —al-ʾiʿrāb* (5); عرب —ʿrb* (1)

Context L979: ... أبو عبيد من أن العرب ترجع من الخبر إلى المخاطبة ...

Context L982: ... أحسن والله أعلم لأن العرب لا تكاد تقول فلان ملك ...

[218] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سبح (read dictionary entry).

[219] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عرب (read dictionary entry).

## 220. عَظُمَ / عَظِيم[220]

*ʿaẓuma / ʿaẓīm*

101 occurrences; cumulative coverage 73.64%.

**Possible English:** be great; magnify; great; magnificent

**Context:** العظيم is a divine epithet at the end of the introduction. ويعظم concerns increasing the work's benefits.

**Forms and grammar:** عظيم is an adjective; العظيم adds the definite article. Unvowelled يعظم permits different verb patterns; its reading must be resolved from the clause.

### Attested spellings and counts

عظيم —ʿẓym* (30); أعظم —ʾʿẓm* (27); العظيم —al-ʿẓym* (20); عظيمًا —ʿẓyman (8); تعظيم —tʿẓym* (4); عظم —ʿẓm* (4); ويعظم —wyʿẓm* (4); يستعظم —ystʿẓm* (2); العظمة —al-ʿẓmh* (1); وعظمته —wʿẓmth* (1)

Context L194: ... سبيل الله بأموالهم وأنفسهم أعظم درجة عند الله وأولئك هم ...

Context L377: ... هينا وهو عند الله عظيم ...

## 221. قَيْس / قِيَاس[221]

*qiyās / qays*

101 occurrences; cumulative coverage 73.69%.

**Possible English:** analogy; measure; compare; Qays

**Context:** القياس usually names legal analogical reasoning in the argument. قيس is often a narrator's name. The author's assessment of an analogy is supplied by the surrounding discussion.

**Forms and grammar:** قاس / يقيس = measured or compared / measures or compares; قياس is the verbal noun; قيس can be a name or a passive form according to vowels; يقاس = is compared.

### Attested spellings and counts

القياس —al-qyās* (46); قياس —qyās* (12); قيس —qys* (10); والقياس —wālqyās* (9); قياسا —qyāsā* (7); بالقياس —bālqyās* (5); بقياس —bqyās* (3); قياسه —qyāsh* (3); للقياس —llqyās* (2); القيس —al-qys* (1); فالقياس —fālqyās* (1); قياسكم —qyāskm* (1); قياسهم —qyāshm* (1)

Context L1441: ... الفقه في إبطاله التقليد والقياس ...

Context L1453: ... وبين الغائط لأن ذلك قياس وما استدللنا به نص ...

[220] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عظم (read dictionary entry).

[221] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قيس (read dictionary entry).

## 222. زَوَال / زَالَ[222]

*zāla / zawāl*

99 occurrences; cumulative coverage 73.75%.

**Possible English:** cease; disappear; removal

**Context:** لا يزال means continues; without negation زال means ceased or passed away.

**Forms and grammar:** زال / يزول are verbs; إزالة is removal; أزال / يزيل are causative verbs.

### Attested spellings and counts

وزوال —wzwāl* (12); أزال —ʾzāl* (11); يزول —yzwl* (11); إزالته —ʾizālth* (2); زال —zāl* (2); يزال —yzāl* (2); زواله —zwālh* (1)

Context L1008: ... وقد أزال الريب تعالى عن ذلك وأغنى ...

Context L1044: ... دليل على إجازة ذلك وزوال النكير عنه ...

## 223. عَاقِبَة / عُقُوبَة[223]

*ʿuqūbah / ʿāqibah*

99 occurrences; cumulative coverage 73.81%.

**Possible English:** punishment; consequence; follow

**Context:** Distinguish punishment from the eventual outcome or consequence of an action.

**Forms and grammar:** عقوبة / عقوبات are nouns; عاقب / يعاقب are verbs; عاقبته = its outcome.

### Attested spellings and counts

عَاقِبَةُ —ʿāqibatu (7); وعقوبة —wʿqwbh* (5); عاقب —ʿāqb* (3); العاقبة —al-ʿāqbh* (2); عقوبات —ʿqwbāt* (2); والعقوبة —wālʿqwbh* (2); يعقب —yʿqb* (1)

Context L356: ... ونهوا عن المنكر ولله عاقبة الأم ...

Context L541: ... الأرض فينظروا كيف كان عاقبة الذين كانوا من قبلهم ...

## 224. مِيرَاث / وَرِثَ[224]

*waritha / mīrāth*

99 occurrences; cumulative coverage 73.87%.

**Possible English:** inherit; inheritance; heir

### Attested spellings and counts

المواريث —al-mwāryth* (5); ورثته —wrthth* (5); الوارث —al-wārth* (4); توريث —twryth* (4); مواريث —mwāryth* (4); ورث —wrth* (4); يرث —yrth* (4); يورث —ywrth* (4); بالميراث —bālmyrāth* (3); ميراثه —

[222] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زول (read dictionary entry).
[223] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عقب (read dictionary entry).
[224] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ورث (read dictionary entry).

**Context:** ميراث identifies inherited property or an inheritance share. وارث is an heir; الموروث can identify what is inherited or the deceased, depending on construction.

**Forms and grammar:** يرث / ورث = inherited / inherits; ترث has a feminine or second-person subject. وارث / ورثة = heir / heirs; مواريث / ميراث = inheritance(s); ورثته = his heirs or he inherited him, according to vowels.

## 225. زَنَى / زِنًا[225]

*zinan / zanā*

98 occurrences; cumulative coverage 73.92%.

**Possible English:** unlawful sexual intercourse; zinā; commit zinā

**Context:** الزنى / الزنا is the named legal category. The glossary identifies the term without deciding whether any particular described event satisfies it.

**Forms and grammar:** يزني / زنى = committed zinā / commits it; زنت = she did so; زانية / زان name male/female agents. الزنا and الزنى are spelling variants here.

myrāthh* (3); والميراث —wālmyrāth* (3); وورثه —wwrthh* (3); ميراثهم — myrāthhm* (2); وارث —wārth* (2); وورث —wwrth* (2); يرثها —yrthhā* (2); الورثة —al-wrthh* (1); بميراث —bmyrāth* (1); توارث —twārth* (1); للوارث —llwārth* (1); لَوَرِثَتْه —lawarithath (1); ميراثا —myrāthā* (1); ميراثها — myrāthhā* (1); وَأَوْرَثَكُمْ —wa'awrathakum (1); وارثا —wārthā* (1); وارثه — wārthh* (1); ورثة —wrthh* (1); وَرِثه —warithh (1); ويرث —wyrth* (1); يتوارثون —ytwārthwn* (1); يرثه —yrthh* (1)

Context L71: ... لم يكن له ولد وورثه أبواه فلأمه الثلث ...

Context L89: ... نصف ما ترك وهو يرثها إن لم يكن لها ولد ...

### Attested spellings and counts

الزنا —al-znā* (35); الزاني —al-zāny* (18); الزانية —al-zānyh* (6); زان — zān* (6); زانية —zānyh* (6); والزانية —wālzānyh* (6); بالزنا —bālznā* (4); وَالزَّانِي —wālzzānī (3); والزنا —wālznā* (3); يَزْنُونَ —yaznūna (3); زنا —znā* (2); يزني — yzny* (2); زانيَا —zānyā (1); زناه —znāh* (1); زنى —znā* (1); زنيا —znyā* (1)

Context L1390: ... فالندم كاف منه كمواقعة الزنا وشرب الخمر وأشباههما إذا فات ...

Context L2053: ... اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ...

[225] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زنا (within the linked sequence) (read dictionary entry).

## 226. عَزِيز / عَزَّ[226]

*ʿazza / ʿazīz*

96 occurrences; cumulative coverage 73.98%.

**Possible English:** be mighty; be strong; dear; rare; Mighty

**Context:** عز وجل is an honorific after the divine name. العزيز can be a divine epithet or part of ʿAbd al-ʿAzīz; another context may mean dear or powerful.

**Forms and grammar:** عز / يعز have vowel-dependent senses; عزيز / أعزاء are adjective and plural. أعز can be comparative or a derived verb according to vowels. عزّ وجلّ is conventionally Mighty and Majestic.

### Attested spellings and counts

عز —ʿz* (57); وعز —wʿz* (19); العزيز —al-ʿzyz* (15); عزيز —ʿzyz* (5)

Context L276: ... ويهدي من يشاء وهو العزيز الحكيم ...

Context L356: ... ينصره إن الله لقوي عزيز الذين إن مكناهم في الأرض ...

## 227. نَجِس / نَجَاسَة[227]

*najis / najāsah*

95 occurrences; cumulative coverage 74.03%.

**Possible English:** impure; impurity; declare impure

**Context:** In this treatise the principal question is ritual impurity. The author distinguishes a prohibition from a judgment of impurity.

**Forms and grammar:** أنجاس / نجسة / نجس show agreement and number. نجاسة is a noun; تنجيس is causing or declaring impurity; نجاسته = its impurity.

### Attested spellings and counts

نجاسة —njāsh* (23); نجس —njs* (18); النجاسة —al-njāsh* (15); نجسة —njsh* (13); نجسا —njsā* (8); النجس —al-njs* (6); بنجاسة —bnjāsh* (4); نجاسته —njāsth* (4); أنجاس —ʾnjās* (2); لنجاسته —lnjāsth* (1); نجاستها —njāsthā* (1)

Context L1291: ... التطهير ليس بدال على النجاسة في كل موضع إذ نحن ...

Context L1292: ... النطفة منه لا ينجس نجاسة الأقذار ولا المحدث بخروج البول ...

[226] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عزز (read dictionary entry).
[227] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نجس (read dictionary entry).

## 228. الْجَهْمِيَّة[228]

*al-jahmiyyah*

93 occurrences; cumulative coverage 74.09%.

**Possible English:** the Jahmiyyah; Jahm

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

الجهمية —al-jhmyh* (70); والجهمية —wāljhmyh* (21); للجهمية —lljhmyh* (2)

Context L1024: ... رد على الجهمية إذ قد جمع بين الخداع ...

Context L1046: ... الموضع الذي يغلط فيه الجهمية من أن الاسم إذا وقع ...

## 229. لَوْلَا[229]

*lawlā*

93 occurrences; cumulative coverage 74.14%.

**Possible English:** were it not for; why not

**Context:** A conditional use introduces something preventing a result; an urging or reproachful use asks why an action is not done.

**Forms and grammar:** لولا is fixed; فلولا adds a connective. These are functions determined by context.

### Attested spellings and counts

لولا —lwlā* (48); ولولا —wlwlā* (35); فَلَوْلَا —falawlā (10)

Context L110: ... قوله فلولا إذ جاءهم بأسنا تضرعوا ولكن ...

Context L189: ... قوله لولا كتاب من الله سبق لمسكم ...

[228] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

[229] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

## 230. أَخ / أُخْت[230]

*ʾakh / ʾukht*

93 occurrences; cumulative coverage 74.20%.

**Possible English:** brother; sister; fellow; sibling

**Context:** أخ can indicate kinship or fellowship. In inheritance, the surrounding qualifiers identify full, paternal or maternal relations.

**Forms and grammar:** أخ / أخو / أخا / أخي show construct/case forms; إخوة / إخوان are plurals. أخت / أخوات = sister(s); أخاه / أخيه change with case, not which brother is meant.

### Attested spellings and counts

أخيه —ʾkhyh* (21); فَإِخْوَانُكُمْ —faʾikhwānukum (6); أخاه —ʾkhāh* (5); أخت —ʾkht* (5); أختها —ʾkhthā* (5); الأختين —al-ʾkhtyn* (5); الإخوة — al-ʾikhwh* (5); إِخْوَةً —ʾikhwatun (4); الأخ —al-ʾkh* (4); والأخوات — wālʾkhwāt* (4); أَخِي —ʾakhī (3); الأخت —al-ʾkht* (3); وأخيه —wʾkhyh* (3); أخو —ʾkhw* (2); وإخوته —wʾikhwth* (2); أخا —ʾkhā* (1); أخاك —ʾkhāk* (1); أخته —ʾkhth* (1); أختين —ʾkhtyn* (1); أخوات —ʾkhwāt* (1); أخواتها — ʾkhwāthā* (1); أَخَوَيْكُمْ —ʾakhawaykum (1); أخيك —ʾkhyk* (1); إخوانكم — ʾikhwānkm* (1); إخواننا —ʾikhwānnā* (1); إخوته —ʾikhwth* (1); الأخوات —al-ʾkhwāt* (1); وَأَخُوهُ —waʾakhūhu (1); والأخ —wālʾkh* (1); والأخت — wālʾkht* (1); والإخوة —wālʾikhwh* (1)

Context L73: ... وقوله وأن تجمعوا بين الأختين إلا ما قد سلف ...

Context L89: ... ليس له ولد وله أخت فلها نصف ما ترك وهو ...

## 231. نَحْن[231]

*naḥn*

93 occurrences; cumulative coverage 74.25%.

**Possible English:** we; us; our

**Context:** Independent and attached pronoun forms refer to the speaker's group or the people addressed; the referent is determined by context.

### Attested spellings and counts

نَحْنُ —naḥnu (41); ونحن —wnḥn* (40); فنحن —fnḥn* (11); إيانا —ʾīānā* (1)

Context L37: ... وإسماعيل وإسحاق إلها واحدا ونحن له مسلمون ...

Context L201: ... وقوله ونحن نتربص بكم أن يصيبكم الله ...

[230] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أخا (read dictionary entry).

[231] **Editorial lexical note:** Grammatical pronoun identification; no Arabic-root etymology is asserted. These notes are editorial, not a quotation from Lisān al-ʿArab.

**Forms and grammar:** نحن is first-person plural; أنتم is second-person masculine plural; أنتما is dual. Attached forms change with syntactic role; they are not verb tenses.

## 232. تَفْسِير[232]

*tafsīr*

92 occurrences; cumulative coverage 74.30%.

**Possible English:** explanation; interpretation; Qur'an commentary

**Context:** تفسير can name the discipline or a particular explanation of a verse.

**Forms and grammar:** فسر / يفسر are verbs; تفسير is a verbal noun; مفسر / مفسرين / مفسرون identify interpreters.

### Attested spellings and counts

تفسير —tfsyr* (30); المفسرون —al-mfsrwn* (17); التفسير —al-tfsyr* (14); المفسرين —al-mfsryn* (10); تفسيره —tfsyrh* (5); فسر —fsr* (5); وتفسير —wtfsyr* (5); تفسيرًا —tfsyran (4); المفسَّر —al-mfssar (2)

Context L1405: ... بيانا قيل البيان يكون تفسير جملة أو تفصيل مبهم فأما ...

Context L2185: ... الصايد جملة من غير تفسير فمثل هذا إذا خالفه مخالف ...

## 233. ذَنْب[233]

*dhanb*

91 occurrences; cumulative coverage 74.36%.

**Possible English:** sin; offence

**Context:** ذنب means a sin or fault in moral contexts; the author's argument determines its gravity and legal consequences.

**Forms and grammar:** ذنب / ذنوب = sin / sins; ذنبه and ذنوبهم add possessive pronouns.

### Attested spellings and counts

الذنوب —al-dhnwb* (32); الذنب —al-dhnb* (23); ذنب —dhnb* (21); ذنبه —dhnbh* (8); ذنوب —dhnwb* (6); ذُنُوبَنَا —dhunūbanā (1)

Context L810: ... وإذا الموءودة سئلت بأي ذنب قتلت ...

Context L1387: ... على أن التوبة من الذنوب على وجهين فما كان من ...

[232] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فسر (read dictionary entry).
[233] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذنب (read dictionary entry).

## 234. اعْتَدَى / عَدُوّ[234]

*ʿaduww / ˀtadā*

91 occurrences; cumulative coverage 74.41%.

**Possible English:** enemy; transgress; exceed; pass beyond

**Context:** عدا can mean except in an excluding construction. اعتدى is transgressed; العدو is an enemy, not a plural verb.

**Forms and grammar:** عدو / أعداء = enemy/enemies; تعدّى / يتعدّى = exceeded / exceeds; عدوان = transgression. تعدّ can be a shortened verb form, requiring its grammatical context.

### Attested spellings and counts

عَدُوًّا —ʿaduwwan (16); عَدُوٌّ —ʿaduwwun (13); العدو —al-ʿdw* (10); عدوه —ʿdwh* (9); أعداء —ˀdāˀ* (6); تعد —tʿd* (6); عدا —ʿdā* (6); العدوان —al-ʿdwān* (3); عدوان —ʿdwān* (3); الْعَادُونَ —al-ʿādūna (2); الْمُعْتَدِينَ —al-muʿtadīna (2); تعدى —tʿdā* (2); تعديه —tʿdyh* (2); معتد —mʿtd* (2); التعدي —al-tʿdy* (1); العادي —al-ʿādy* (1); تَعْتَدُوا —taʿtadūā (1); عادت —ʿādt* (1); عَدَاوَةٌ —ʿadāwatun (1); فتعدى —ftʿdā* (1); متعديا —mtʿdyā* (1); وعادت —wʿādt* (1); يعتدي —yʿtdy* (1)

Context L115: ... دون الله فيسبوا الله عدوا بغير علم كذلك زينا لكل ...

Context L400: ... وكذلك جعلنا لكل نبي عدوا من المجرمين وكفى بربك هاديا ...

## 235. مَسْأَلَة / سَأَلَ[235]

*saˀala / masˀalah*

90 occurrences; cumulative coverage 74.46%.

**Possible English:** ask; question; issue; legal problem

**Context:** مسألة labels a legal issue, not necessarily a question someone actually asked. سئل introduces a question addressed to a person.

**Forms and grammar:** سأل / يسأل = asked / asks; سئل = was asked; سألت can be I or you asked according to its final vowel. مسألة / مسائل = issue / issues; سؤاله = his question.

### Attested spellings and counts

المسألة —al-msˀlh* (10); سأل —sˀl* (8); يسأل —ysˀl* (7); سئل —sˀl* (6); السائل —al-sāˀl* (5); سألت —sˀlt* (5); مسألة —msˀlh* (4); سأله —sˀlh* (3); سؤال —sˀāl* (3); سُئِلَتْ —suˀilat (3); يسأله —ysˀlh* (3); السؤال —al-sˀāl* (2); سؤالاً —sˀālāan (2); سائل —sāˀl* (2); فسألوه —fsˀlwh* (2); وسئل —wsˀl* (2); ونسأل —wnsˀl* (2); ونسأله —wnsˀlh* (2); أسألك —ˀsˀlk* (1); المسألتين —al-msˀltyn* (1); المسائل —al-msāˀl* (1); سألتني —sˀltny* (1); سألته —sˀlth* (1); سألوا —sˀlwā* (1); سؤالهم —sˀālhm* (1); سئلوا —sˀlwā* (1); سائلة —sāˀlh* (1); فسئل —fsˀl* (1); نسألهم —nsˀlhm* (1); وسأل —wsˀl* (1); وسألت —wsˀlt* (1); وسأله —wsˀlh* (1);

[234] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدا (read dictionary entry).

[235] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سأل (read dictionary entry).

يسألون —wayusʾalūna (1); وَيُسْأَلُونَ —wysʾl* (1); ويسأل —wnsʾlhm* (1); ونسألهم —ysʾlwn* (1); يَسْأَلُونَكَ —yasʾalūnaka (1)

Context L810: ... التكوير قوله وإذا الموءودة سئلت بأي ذنب قتلت ...

Context L846: ... اليتيم فلا تقهر وأما السائل فلا تنهر ...

## 236. تَأْكِيد / تَوْكِيد[236]

*tawkīd / taʾkīd*

90 occurrences; cumulative coverage 74.52%.

**Possible English:** emphasis; confirmation; reinforce

**Context:** تأكيد may concern grammatical emphasis or reinforcing a claim.

**Forms and grammar:** أكد / يؤكد = emphasized / emphasizes; تأكيد is a verbal noun; مؤكد is a participle-shaped word.

### Attested spellings and counts

تأكيد —tʾkyd* (21); يؤكد —yʾkd* (21); التأكيد —al-tʾkyd* (19); أكد —ʾkd* (12); تأكيدًا —tʾkydan (10); توكيد —twkyd* (5); المؤكد —al-mʾkd* (2)

Context L1148: ... في كلامها تكرير ولا تأكيد وأن كل لفظة لها تقتضي ...

Context L1383: ... أنا نقول من التطوع المؤكد الذي لا نبيح تركه لأن ...

## 237. هُنَا / هُنَالِكَ[237]

*hunā / hunālika*

89 occurrences; cumulative coverage 74.57%.

**Possible English:** here; there; at this point

**Context:** هنا / هاهنا often refer to the present point of argument. هنالك / هناك can be spatial or refer back to a discussed situation.

**Forms and grammar:** هنا is indeclinable; هاهنا and ههنا add a demonstrative element. هنالك / هناك indicate greater distance in a common use; they have no verb tense.

### Attested spellings and counts

هاهنا —hāhnā* (34); هناك —hnāk* (26); هنا —hnā* (24); ههنا —hhnā* (2); وهنا —whnā* (2); هنالك —hnālk* (1)

Context L458: ... الإنسان بوالديه حملته أمه وهنا ...

Context L1046: ... بأول وصنعة وزائل متغير هنالك ومنه جل وتعالى دائم باق ...

[236] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وكد (read dictionary entry).
[237] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هنا (read dictionary entry).

## 238. خُطْبَة / خِطْبَة / خَطَّاب[238]

*khuṭbah / khiṭbah / khaṭṭāb*

88 occurrences; cumulative coverage 74.62%.

**Possible English:** sermon; marriage proposal; address; al-Khaṭṭāb

**Context:** خطبة can mean a sermon or a marriage proposal, with different first vowels. الخطاب in a patronymic often identifies al-Khaṭṭāb; it need not mean an address.

**Forms and grammar:** خطب / يخطب = addressed or proposed / addresses or proposes; خُطبة / خِطبة distinguish two nouns. خطاب and خطّاب are different formations; neither is a case ending.

### Attested spellings and counts

الخطاب —al-khṭāb* (25); خطاب —khṭāb* (9); مخاطبة —mkhāṭbh* (8); المخاطبة —al-mkhāṭbh* (7); خاطب —khāṭb* (6); خوطب —khwṭb* (5); خاطبه —khāṭbh* (4); مخاطبا —mkhāṭbā* (4); مخاطبون —mkhāṭbwn* (3); مخاطبين —mkhāṭbyn* (3); يخاطب —ykhāṭb* (3); خطب —khṭb* (2); الخاطب — al-khāṭb* (1); الخطبة —al-khṭbh* (1); الخطيب —al-khṭyb* (1); المخاطب — al-mkhāṭb* (1); تخطب —tkhṭb* (1); خطبة —khṭbh* (1); خطبته —khṭbth* (1); خطبنا —khṭbnā* (1); يخطب —ykhṭb* (1)

Context L979: ... ترجع من الخبر إلى المخاطبة وما قاله حسن غير مدفوع ...

Context L1127: ... لا نشك أن من خوطب بهذا من بني إسرائيل أسباط ...

## 239. قَذْف[239]

*qadhf*

88 occurrences; cumulative coverage 74.67%.

**Possible English:** cast; throw; accusation of unlawful intercourse

**Context:** In legal passages قذف may mean an accusation carrying legal consequences, rather than physical throwing.

**Forms and grammar:** قذف / يقذف = cast / casts; قاذف = accuser; مقذوف = person accused.

### Attested spellings and counts

القذف —al-qdhf* (27); المقذوف —al-mqdhwf* (19); القاذف — al-qādhf* (18); قاذف —qādhf* (6); قذف —qdhf* (6); بالقذف —bālqdhf* (5); قذفه —qdhfh* (3); قذفها —qdhfhā* (3); يقذف —yqdhf* (1)

Context L7605: ... الناس قد ألفوا من القاذف والشاهد وإكمال ...

Context L7612: ... القذفة فإذا جاء رابع يقذف ...

[238] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خطب (read dictionary entry).
[239] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قذف (read dictionary entry).

## 240. قَطْع / قَطَعَ[240]

*qaṭaʿa / qaṭʿ*

88 occurrences; cumulative coverage 74.72%.

**Possible English:** cut; sever; interrupt; terminate; be certain

**Context:** قطع can describe cutting a physical object, breaking a transmission link or decisively establishing something. Legal consequences are not supplied by the root alone.

**Forms and grammar:** قطع / يقطع = cut / cuts; انقطع = became interrupted; مقطوع = cut off; منقطع = disconnected. قطعه can be his cutting or he cut it according to vowels.

### Attested spellings and counts

قطع —qṭʿ* (32); قاطعة —qāṭʿh* (6); القطع —al-qṭʿ* (5); انقطاع —ʾnqṭāʿ* (5); منقطعة —mnqṭʿh* (5); قاطع —qāṭʿ* (4); فَاقْطَعُوا —fāqṭaʿūā (3); قطعه —qṭʿh* (3); تُقَطَّعَ —tuqaṭṭaʿa (2); فقطع —fqṭʿ* (2); قطعتم —qṭʿtm* (2); قطعها —qṭʿhā* (2); القطعة —al-qāṭʿ* (1); يقطعها —yqṭʿhā* (2); منقطع —mnqṭʿ* (2); بالقطع —bālqṭʿ* (1); بقطع —bqṭʿ* (1); بقطعه —bqṭʿh* (1); تنقطع al-qṭʿh* (1); قِطَعًا —qiṭaʿan (1); قطعوا —qṭʿwā* (1); منقطعان —mnqṭʿān* (1); —tnqṭʿ* (1); والقطع —wālqṭʿ* (1); وانقطع —wānqṭʿ* (1); وقطع —wqṭʿ* (1); يقطعه — yqṭʿh* (1)

Context L665: ... قوله ما قطعتم من لينة أو تركتموها قائمة ...

Context L1469: ... الوالدة أجرة الرضاع بعد انقطاع نفقة الزوجية بالطلاق وعلمنا أن ...

## 241. جُمْلَة / جَمَل[241]

*jumlah / jamal*

87 occurrences; cumulative coverage 74.77%.

**Possible English:** whole; total; statement; camel

**Context:** جملة can summarize a total or a proposition; جَمَل is a camel. The noun and its vowels distinguish an argument summary from an animal.

### Attested spellings and counts

جملة —jmlh* (55); الجملة —al-jmlh* (8); جَمِيلًا —jamīlan (5); الجمل —al-jml* (4); مجمل —mjml* (3); جملتها —jmlthā* (2); جميل —jmyl* (2); جميلة —jmylh* (2); أجمل —ʾjml* (1); الجميلة —al-jmylh* (1); جمل —jml* (1); جملا —jmlā* (1); جملته —jmlth* (1); مجملا —mjmlā* (1)

Context L1335: ... تأليف السور في أماكنها جملا يستغني بها الغائص على النكت ...

Context L1405: ... قيل البيان يكون تفسير جملة أو تفصيل مبهم فأما إزالة ...

[240] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قطع (read dictionary entry).

[241] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جمل (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** جملة / جمل = statement(s) with different vowels from جمل / جمال, camel(s). أجمل can mean summarized; مجمل = summary or unelaborated, according to context.

## 242. خَطَأ / أَخْطَأ[242]

*khaṭaʾ* / *ʾakhṭaʾa*

85 occurrences; cumulative coverage 74.82%.

**Possible English:** error; mistake; err; accidental

**Context:** خطأ can describe an incorrect opinion or unintentional action. In homicide discussion it may classify accidental killing.

**Forms and grammar:** يخطئ / أخطأ = erred / errs; أخطأت = I or you erred; خطأ is a noun. مخطئة / مخطئ show agreement; الخطأ adds the article.

### Attested spellings and counts

خطأ —khṭʾ* (28); الخطأ —al-khṭʾ* (25); خطيئته —khṭyʾth* (9); خطيئة —khṭyʾh* (8); أخطأ —ʾkhṭʾ* (5); خطاياهم —khṭāyāhm* (3); أخطأتم —ʾkhṭʾtm* (2); وأخطأ —wʾkhṭʾ* (2); المخطئ —al-mkhṭʾ* (1); مخطئ —mkhṭʾ* (1); مخطئا —mkhṭʾā* (1)

Context L31: ... كسب سيئة وأحاطت به خطيئته فأولئك أصحاب النار هم فيها ...

Context L433: ... وما هم بحاملين من خطاياهم من شيء إنهم لكاذبون ...

## 243. رَبيع / رُبْع / أَرْبَعَة[243]

*ʾarbaʿah* / *rubʿ* / *rabīʿ*

85 occurrences; cumulative coverage 74.87%.

**Possible English:** four; fourth; one-quarter; Rabīʿ; spring

**Context:** الربع is a quarter-share, while أربعة counts four items. ربيع commonly names a person in transmission chains, and can mean spring in another setting.

**Forms and grammar:** أربع / أربعة vary with the counted noun; رابع / رابعة are ordinals; أربعين / أربعون are case forms of forty. ربع / أرباع = quarter / quarters.

### Attested spellings and counts

أربعة —ʾrbʿh* (25); الأربعة —al-ʾrbʿh* (11); بِأَرْبَعَةِ —biʾarbaʿati (11); والرابع —wālrābʿ* (8); أربع —ʾrbʿ* (5); أربعين —ʾrbʿyn* (5); الأربع —al-ʾrbʿ* (3); رابع —rābʿ* (3); ربع —rbʿ* (3); الرابع —al-rābʿ* (2); أربعا —ʾrbʿā* (1); أربعون —ʾrbʿwn* (1); الربع —al-rbʿ* (1); الربيع —al-rbyʿ* (1); رابعا —rābʿā* (1); رُبعها —rubʿhā (1); ربيعة —rbyʿh* (1); وأربعة —wʾrbʿh* (1); والرُّبيّع —wālrrubyyʿ (1)

Context L46: ... ويذرون أزواجا يتربصن بأنفسهن أربعة أشهر وعشرا ...

Context L585: ... إذا بلغ أشده وبلغ أربعين سنة قال رب أوزعني أن ...

[242] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خطأ (read dictionary entry).
[243] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ربع (read dictionary entry).

## 244. طُهْر / طَهَارَة[244]

*ṭuhr / ṭahārah*

85 occurrences; cumulative coverage 74.92%.

**Possible English:** purity; purification; become pure; interval without menstruation

**Context:** طهر in menstrual law may mean a non-menstrual interval. الطهارة can name the broader state or act of ritual purification.

**Forms and grammar:** طهر / يطهر and طهّر / يطهّر differ in pattern; طاهر / طاهرة show agreement. أطهار is a plural; تطهر can be a derived verb according to vowels.

### Attested spellings and counts

طاهر —ṭāhr* (13); تطهير —tṭhyr* (10); طاهرا —ṭāhrā* (10); طاهرة —ṭāhrh* (10); الطهارة —al-ṭhārh* (9); يطهر —yṭhr* (6); طهارة —ṭhārh* (4); التطهير —al-tṭhyr* (3); الطاهر —al-ṭāhr* (2); الطهور —al-ṭhwr* (2); طهر —ṭhr* (2); طَهِّرَا —ṭahhirā (2); ليطهركم —lyṭhrkm* (2); أَطْهَرُ —ʾaṭharu (1); الطهر —al-ṭhr* (1); الْمُطَهَّرُونَ —al-muṭahharūna (1); بطهارة —bṭhārh* (1); تطهر —tṭhr* (1); طهارته —ṭhārth* (1); طهرت —ṭhrt* (1); طهور —ṭhwr* (1); وطهر —wṭhr* (1); وطهورا —wṭhwrā* (1)

Context L176: ... عليكم من السماء ماء ليطهركم به ...

Context L1290: ... إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ...

## 245. نَصْر / مَنْصُور[245]

*naṣr / manṣūr*

83 occurrences; cumulative coverage 74.97%.

**Possible English:** help; victory; support; Manṣūr

**Context:** منصور commonly names a transmitter. نصر can describe supporting a position or victory, according to its object.

**Forms and grammar:** نصر / ينصر = helped / helps; ناصر = helper; منصور = helped or victorious, also a proper name. أنصار is a plural; personal names retain their identity.

### Attested spellings and counts

انْتَصَرَ —ʾntaṣara (6); نصرة —nṣrh* (6); أنصار —ʾnṣār* (5); النصارى —al-nṣārā* (5); الأنصاري —al-ʾnṣāry* (4); والأنصار —wāl'nṣār* (4); الأنصار —al-ʾnṣār* (3); النصرة —al-nṣrh* (3); نَصْرًا —naṣran (3); نصره —nṣrh* (3); ينصره —ynṣrh* (3); يَنْصُرُونَ —yanṣurūna (3); النصرانية —al-nṣrānyh* (2); منصور —mnṣwr* (2); والنصرانية —wālnṣrānyh* (2); ونصر —wnṣr* (2); ينصر —ynṣr* (2); نَصَارَى —naṣārā (1); نصرانية —nṣrānyh* (1); والنصارى —wālnṣārā* (9); نصر —nṣr* (8); النصر —al-nṣr* (6)

Context L172: ... قوله ولا يستطيعون لهم نصرا ولا أنفسهم ينصرون ...

[244] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طهر (read dictionary entry).
[245] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نصر (read dictionary entry).

Context L190: ... استنصروكم في الدين فعليكم النصر ...

## 246. هَلْ[246]

*hal*

83 occurrences; cumulative coverage 75.02%.

**Possible English:** whether; question marker

**Context:** وهل introduces a rhetorical question in the introduction. Its force depends on the sentence, not a single English replacement.

**Forms and grammar:** هل is an uninflected particle; وهل adds the conjunction و. Lisān discusses the particle under هلل.

### Attested spellings and counts

فهل —fhl* (54); وهل —whl* (29)

Context L348: ... لكم لتحصنكم من بأسكم فهل أنتم شاكرون ...

Context L507: ... سورة ص وقوله وهل أتاك نبأ الخصم إذ تسوروا ...

## 247. أَنَا[247]

*ʾanā*

82 occurrences; cumulative coverage 75.06%.

**Possible English:** I; me in a gloss determined by English syntax

**Context:** أنا is the independent first-person singular pronoun. It may be emphatic when an Arabic verb already identifies the speaker.

**Forms and grammar:** فأنا / وأنا add and / so. أنا contrasts with نحن, we. The attached suffix ـني is an object me; ـي is often possessive my. They have different grammatical roles.

### Attested spellings and counts

أنا —ʾnā* (48); وأنا —wʾnā* (20); لأنا —lʾnā* (10); فأنا —fʾnā* (4)

Context L332: ... قوله ألم تر أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم ...

Context L336: ... نودي يا موسى إني أنا ربك فاخلع نعليك إنك بالواد ...

[246] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هلل (read dictionary entry).

[247] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنن (read dictionary entry).

## 248. سَبَقَ[248]

*sabaqa*

82 occurrences; cumulative coverage 75.11%.

**Possible English:** precede; come before; surpass

**Context:** سبق may refer to an earlier explanation or to precedence in an action.

**Forms and grammar:** سبق / يسبق are verbs; سبقت has a feminine subject; سابق is an active participle.

### Attested spellings and counts

سبق —sbq* (29); سبقت —sbqt* (15); سابق —sābq* (14); السابق — al-sābq* (13); سبقنا —sbqnā* (5); يسبق —ysbq* (5); سَابِقُونَ —sābiqūna (1)

Context L189: ... لولا كتاب من الله سبق لمسكم فيما أخذتم ...

Context L231: ... واحدة فاختلفوا ولولا كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم فيما ...

## 249. إِبْرَاهِيم[249]

*ʾibrāhīm*

81 occurrences; cumulative coverage 75.16%.

**Possible English:** Ibrāhīm; Abraham

**Context:** The name can designate the prophet or a later narrator. A patronymic, epithet and context identify the person; the glossary does not merge all occurrences into one biography.

**Forms and grammar:** لإبراهيم / وإبراهيم attach and / to or for. Case endings vary. No Arabic root meaning is asserted for this personal name.

### Attested spellings and counts

إبراهيم —ʾibrāhym* (75); لإبراهيم —lʾibrāhym* (3); وإبراهيم —wʾibrāhym* (3)

Context L37: ... نعبد إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل وإسحاق إلها واحدا ونحن ...

Context L54: ... اصطفى آدم ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين ...

[248] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سبق (read dictionary entry).

[249] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

## 250. عَادَ / عَائِد[250]

*ʿāda / ʿāʾid*

81 occurrences; cumulative coverage 75.21%.

**Possible English:** return; refer back; resumptive expression

**Context:** A pronoun said to يعود refers back to another expression. عائد can name the resumptive pronoun; elsewhere the family concerns ordinary return.

**Forms and grammar:** عاد / يعود = he or it returned / returns; العائد is an active participle with the article.

### Attested spellings and counts

إعادته —ʾiʿādth* (30); عاد —ʿād* (30); يعود —yʿwd* (8); إعادة —ʾiʿādh* (5); يَعُودُونَ —yaʿūdūna (5); العائد —al-ʿāʾd* (2); عادوا —ʿādwā* (1)

Context L550: ... وقوله فأما عاد فاستكبروا في الأرض بغير الحق ...

Context L613: ... وقوله وفي عاد إذ أرسلنا عليهم الريح العقيم ...

## 251. نَسَب / نِسْبَة[251]

*nasab / nisbah*

79 occurrences; cumulative coverage 75.25%.

**Possible English:** lineage; attribution; relationship

**Context:** نسب can concern genealogy or attributing a claim to someone; syntax distinguishes noun and verb.

**Forms and grammar:** نسب / ينسب are verbs; نسبة is a noun; نسبه can be his lineage or he attributed it.

### Attested spellings and counts

نسب —nsb* (25); نسبة —nsbh* (14); منسوبة —mnswbh* (12); النسب —al-nsb* (10); نسبه —nsbh* (8); ينسب —ynsb* (6); نسبته —nsbth* (2); نسبهم —nsbhm* (1); ينسبه —ynsbh* (1)

Context L1028: ... ولم يجعله إخبارا عمن نسب الفعل إليه ...

Context L1082: ... عن نفسه كاذب في نسبة الإضلال إليه صرحوا بالكفر وكفونا ...

[250] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عود (read dictionary entry).
[251] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نسب (read dictionary entry).

## 252. وَعْد / وَعِيد[252]

*waʿd / waʿīd*

79 occurrences; cumulative coverage 75.30%.

**Possible English:** promise; threat; warning

**Context:** وعد can concern a promise of reward; وعيد usually denotes a threat of punishment.

**Forms and grammar:** وعد / يعد = promised / promises; وعده can mean his promise or he promised him; وعيد is a noun.

### Attested spellings and counts

الوعيد —al-wʿyd* (37); وعده —wʿdh* (17); الوعد —al-wʿd* (8); وعيد —wʿyd* (8); وعدهم —wʿdhm* (6); يُوعَدُونَ —yūʿadūna (3)

Context L1192: ... الوعيد منه جل وعلا واقع على ...

Context L2021: ... وما احتج به من وعيد النبي صلى الله عليه وسلم ...

## 253. إِكْرَاه / كَرِهَ[253]

*kariha / ʾikrāh*

78 occurrences; cumulative coverage 75.34%.

**Possible English:** dislike; deem objectionable; coercion; unwillingly

**Context:** نكره can express disapproval in a ruling. إكراه is coercion, not an inflection of the ordinary adjective disliked.

**Forms and grammar:** كره / يكره = disliked / dislikes; أكره = coerced; مكرِه / مكرَه distinguish coercer and coerced by vowels. كراهة = disapproval; كرها = unwillingly in a common construction.

### Attested spellings and counts

كره —krh* (12); يكره —ykrh* (7); كراهة —krāhh* (6); كرها —krhā* (5); مكروهًا —mkrwhan (5); الإكراه —al-ʾikrāh* (4); تكره —tkrh* (4); المكره —al-mkrh* (3); وكره —wkrh* (3); ويكره —wykrh* (3); أكره —ʾkrh* (2); الكراهة —al-krāhh* (2); تكرهوا —tkrhwā* (2); كراهته —krāhth* (2); كرهت —krht* (2); يكرهه —ykrhh* (2); يكرهها —ykrhhā* (2); أكرهها —ʾkrhhā* (1); المكرهة —al-mkrhh* (1); فكرهه —fkrhh* (1); كراهية —krāhyh* (1); كراهيته —krāhyth* (1); كرهنا —krhnā* (1); كرهوا —krhwā* (1); مكره —mkrh* (1); مكرهَا —mkrhā (1); مكرهة —mkrhh* (1); مكروه —mkrwh* (1); مكروهة —mkrwhh* (1)

Context L196: ... على الدين كله ولو كره المشركون ...

Context L198: ... لأعدوا له عدة ولكن كره الله انبعاثهم فثبطهم ...

[252] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وعد (read dictionary entry).

[253] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كره (read dictionary entry).

## 254. لَنْ[254]

*lan*

78 occurrences; cumulative coverage 75.39%.

**Possible English:** will not

**Context:** Negates a following imperfect verb; context determines the time and scope. It does not itself assert an eternal impossibility.

**Forms and grammar:** لن governs the subjunctive of the following imperfect verb. فلن / ولن add so / and.

### Attested spellings and counts

لَنْ —lan (30); فَلَنْ —falan (24); ولن —wln* (24)

Context L24: ... وإذ قلتم يا موسى لن نؤمن لك حتى نرى الله ...

Context L30: ... وقوله وقالوا لن تمسنا النار إلا أياما معدودة ...

## 255. وَقْت / مِيقَات[255]

*waqt / mīqāt*

78 occurrences; cumulative coverage 75.43%.

**Possible English:** time; appointed time; time limit; prescribed boundary

**Context:** وقت الصلاة is the time for prayer. ميقات can be a fixed time or a pilgrimage entry boundary. The noun's complement identifies what is scheduled.

**Forms and grammar:** وقت / أوقات = time / times; ميقات / مواقيت = prescribed time or boundary / plural. وقته / وقتها change the referent; وقتا is a common accusative form.

### Attested spellings and counts

وقت —wqt* (31); الأوقات —al-ʾwqāt* (13); الوقت —al-wqt* (8); وقته —wqth* (5); أوقات —ʾwqāt* (4); وقتها —wqthā* (4); لوقت —lwqt* (3); وقتا —wqtā* (3); توقيت —twqyt* (2); ووقت —wwqt* (2); توقيته —twqyth* (1); ووقتها —wwqthā* (1); يوقت —ywqt* (1)

Context L1112: ... على القليل والكثير من الأوقات لأنه لا محالة هاهنا العمر ...

Context L1198: ... أنفسهم باستحسانهم إذ كل توقيت لا ...

[254] **Editorial lexical note:** Editorial grammatical explanation of a particle, with no invented lexical-root attribution.
[255] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وقت (read dictionary entry).

## 256. خَالِد / خُلُود[256]

*khālid / khulūd*

76 occurrences; cumulative coverage 75.48%.

**Possible English:** Khālid; lasting; permanence

**Context:** خالد commonly names a person in a chain. In another context it can be an adjective meaning enduring; the name is not translated as a sentence about immortality.

**Forms and grammar:** خلد / يخلد = remained / remains; خالد / خالدة show agreement. خلود is an abstract noun; مخلد is a different formation and can also be a name.

### Attested spellings and counts

الخلود —al-khlwd* (32); خَالِدِينَ —khālidīna (17); يخلد —ykhld* (12); خالد — khāld* (6); خلود —khlwd* (4); خَالِدًا —khālidan (2); مخلد —mkhld* (2); مخلدًا —mkhldan (1)

Context L222: ... جنات تجري تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ذلك الفوز ...

Context L689: ... تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ...

## 257. شَرّ[257]

*sharr*

75 occurrences; cumulative coverage 75.52%.

**Possible English:** evil; harm; worse

**Context:** شر can denote evil or the worse of two alternatives; the surrounding judgment controls the comparison.

**Forms and grammar:** شر / شرور are nouns; الشر adds the article; شره adds a pronoun.

### Attested spellings and counts

الشر —al-shr* (35); والشر —wālshr* (16); شر —shr* (14); شَرًّا —sharran (7); شره —shrh* (3)

Context L559: ... دعاء الخير وإن مسه الشر فيئوس قنوط ...

Context L1082: ... مؤنة إثبات القضاء في الشر ...

[256] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلد (read dictionary entry).
[257] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرر (read dictionary entry).

## 258. تَمَّ / تَمَام[258]

*tamma / tamām*

73 occurrences; cumulative coverage 75.56%.

**Possible English:** be complete; finish; completion; complete

**Context:** تم can mark completion of an act or an argument. أتم means completed or made complete; a legal requirement of completion depends on the sentence.

**Forms and grammar:** تم / يتم = became complete / becomes complete; أتم / يتم = completed / completes with different vowels. تام / تامة agree; تمام and إتمام are different verbal nouns.

### Attested spellings and counts

تمام —tmām* (23); تمت —tmt* (5); وَتَمَّتْ —watammat (4); إتمام —ʾitmām* (3); إتمامه —ʾitmāmh* (3); تمامها —tmāmhā* (3); يتم —ytm* (3); أتم —ʾtm* (2); أتموا —ʾtmwā* (2); إتمامها —ʾitmāmhā* (2); بتمام —btmām* (2); تامّ —tāmm (2); تتم —ttm* (2); تم —tm* (2); تمامه —tmāmh* (2); وَأَتْمَمْتُ —waʾatmamtu (2); وَيُتِمُّ —wayutimmu (2); أَتَمَّهَا —ʾatammahā (1); الإتمام —al-ʾitmām* (1); التام —al-tām* (1); التامة —al-tāmh* (1); بتمامه —btmāmh* (1); تميمة —tmymh* (1); وإتمام —wʾitmām* (1); وتمام —wtmām* (1); وتمامه —wtmāmh* (1)

Context L255: ... رحم ربك ولذلك خلقهم وتمت كلمة ربك لأملأن جهنم من ...

Context L531: ... حين موتها والتي لم تمت في منامها فيمسك التي قضى ...

## 259. سُوء / سَيِّئَة[259]

*sūʾ / sayyiʾah*

73 occurrences; cumulative coverage 75.61%.

**Possible English:** evil; harm; bad deed

**Context:** سوء may describe harm or evil; سيئة may be a bad deed or a misfortune according to context.

**Forms and grammar:** سيئة / سيئات = bad deed / deeds; سوء is a noun; سيئ is an adjective.

### Attested spellings and counts

سوء —swʾ* (23); السيئات —al-syʾāt* (14); سَيِّئَةٌ —sayyiʾatun (14); سيئاته —syʾāth* (11); السوء —al-swʾ* (7); سُوءًا —sūʾan (4)

Context L31: ... قوله بلى من كسب سيئة وأحاطت به خطيئته فأولئك أصحاب ...

Context L254: ... الليل إن الحسنات يذهبن السيئات ...

[258] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: تمم (read dictionary entry).

[259] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

## 260. هَلْ / هَلَّا[260]

*hal / hallā*

72 occurrences; cumulative coverage 75.65%.

**Possible English:** interrogative particle; why not; if only

**Context:** هل introduces a question; هلا can urge an action or express reproach. They are different particles, not tense forms of one verb.

**Forms and grammar:** These particles are normally fixed in form; their force depends on the following clause.

### Attested spellings and counts

هل —hl* (69); هلا —hlā* (3)

Context L43: ... قوله هل ينظرون إلا أن يأتيهم الله ...

Context L95: ... قوله قل هل أنبئكم بشر من ذلك مثوبة ...

## 261. شَكّ[261]

*shakk*

72 occurrences; cumulative coverage 75.69%.

**Possible English:** doubt; uncertainty; suspect

**Context:** شك is uncertainty about a fact or argument. Its legal effect depends on the particular rule and the contrast with certainty.

**Forms and grammar:** شك / يشك = doubted / doubts; شكا is a noun case form in one reading; مشكوك فيه = doubted. شكّه can be his doubt or he doubted it according to vowels.

### Attested spellings and counts

شك —shk* (31); يشك —yshk* (22); نشك —nshk* (9); الشك —al-shk* (3); بالشك —bālshk* (2); بشك —bshk* (2); شاكّا —shākkā (2); فشك —fshk* (1)

Context L1127: ... اسم البنوة إذ لا نشك أن من خوطب بهذا من ...

Context L1140: ... ذلك وإن كان لا شك فيه أنه قال بعد تمام ...

[260] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

[261] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شكك (read dictionary entry).

## 262. رَفْع / رَفَعَ[262]

*rafaʿa / rafʿ*

71 occurrences; cumulative coverage 75.73%.

**Possible English:** raise; lift; remove; transmit up to

**Context:** رفع can mean removing a ruling or raising an object. مرفوع in report discussion can describe attribution to the Prophet, a technical contextual sense.

**Forms and grammar:** يرفع / رفع = raised / raises; رفعه = raised it or his raising according to vowels; مرفوع = raised/attributed; ارتفاع is another verbal noun.

### Attested spellings and counts

مرفوع —mrfwʿ* (10); رفع —rfʿ* (8); رفعه —rfʿh* (8); المرفوع —al-mrfwʿ* (6); مرفوعا —wrfʿ* (6); ورفع —yrfʿh* (6); يرفعه —trfʿ* (4); ترفع —brfʿ* (3); برفع —mrfwʿā* (3); مرتفع —frfʿ* (2); فرفع —rāfʿ* (2); رافع —ʾrfʿ* (2); أرفع —mrtfʿ* (2); رفعت —trtfʿ* (1); ترتفع —ʾrtfʿt* (1); ارتفعت —ʾrfʿhā* (1); أرفعها —rfʿt* (1); يرتفع —wrāfʿ* (1); ورافع —wārtfʿ* (1); وارتفع —lrfʿ* (1); لرفع —yrtfʿ* (1); يرفع —yrfʿ* (1)

Context L386: ... بيوت أذن الله أن ترفع ويذكر فيها اسمه يسبح له ...

Context L491: ... الكلم الطيب والعمل الصالح يرفعه ...

## 263. شَعْر / شِعْر / شَعِير[263]

*shaʿr / shiʿr / shaʿīr*

71 occurrences; cumulative coverage 75.77%.

**Possible English:** hair; poetry; barley; perceive

**Context:** شعر has hair and poetry readings with different vowels. الشعير is barley, a separate noun; it is not a plural of hair.

**Forms and grammar:** شعرة / شعرات = individual hair(s); أشعار = poems; شاعر = poet. شعر / يشعر can mean perceived / perceives. الأشعري can be a personal/relational designation.

### Attested spellings and counts

شعري —shʿry* (15); والشعر —wālshʿr* (12); يشعر —yshʿr* (11); شعائر —shʿāʾr* (7); الشعراء —al-shʿrāʾ* (5); الشاعر —al-shāʿr* (4); الشعير —al-shʿyr* (4); الشعر —al-shʿr* (3); الأشعري —al-ʾshʿry* (2); وشعرها —wshʿrhā* (2); الإشعار —al-ʾishʿār* (1); بالشعير —bālshʿyr* (1); شعر —shʿr* (1); شعره —shʿrh* (1); شعيرا —shʿyrā* (1); والشعير —wālshʿyr* (1)

Context L354: ... وقوله ذلك ومن يعظم شعائر الله فإنها من تقوى القلوب ...

Context L409: ... سورة الشعراء قوله وإذ نادى ربك موسى ...

[262] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رفع (read dictionary entry).

[263] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شعر (read dictionary entry).

## 264. عَطَاء / أَعْطَى[264]

*ʾaʿṭā / ʿaṭāʾ*

71 occurrences; cumulative coverage 75.81%.

**Possible English:** give; grant; giving; gift; ʿAṭāʾ

**Context:** عطاء is frequently the personal name ʿAṭāʾ. أعطى in a transaction means gave; an entitlement and a discretionary gift are distinguished by the wider passage.

**Forms and grammar:** يعطي / أعطى = gave / gives; أعطاه = gave him or it; أعطيت = I or you gave. عطاء / عطية are different noun formations, and عطية can also be a person's name.

### Attested spellings and counts

عطاء —ʿṭāʾ* (14); عطية —ʿṭyh* (5); يعطوا —yʿṭwā* (5); يعطى —yʿṭā* (5); أعطوا —ʾʿṭwā* (3); بإعطاء —bʾiʿṭāʾ* (3); يعطي —yʿṭy* (3); أعطاه —ʾʿṭāh* (2); أعطى —ʾʿṭā* (2); إعطاء —ʾiʿṭāʾ* (2); العطية —al-ʿṭyh* (2); المعطى —al-mʿṭā* (2); المعطي —al-mʿṭy* (2); عطيته —ʿṭyth* (2); فأعطاهم —fʿṭāhm* (2); وأعطى — wʾʿṭā* (2); يعطيها —yʿṭyhā* (2); أعطاهم —ʾʿṭāhm* (1); أعطي —ʾʿṭy* (1); أعطيه —ʾʿṭyh* (1); إعطائها —ʾiʿṭāʾhā* (1); تعطِ —tʿṭi (1); تُعطى —tuʿṭā (1); فأعطاه — fʿṭāh* (1); ويعطى —wʾʿṭāh* (1); وأعطاه —wʾʿṭāh* (1); فيعطيه —fyʿṭyh* (1); فيعطى —fyʿṭā* (1); يعطون —yʿṭwn* (1); يعطيه —yʿṭyh* (1); —wyʿṭā* (1)

Context L195: ... الذين أوتوا الكتاب حتى يعطوا الجزية عن يد ...

Context L844: ... قوله تعالى فأما من أعطى واتقى وصدق بالحسنى فسنيسره لليسرى ...

## 265. آدَم[265]

*ʾādam*

70 occurrences; cumulative coverage 75.86%.

**Possible English:** Adam

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

آدم —ʾādm* (67); وآدم —wʾādm* (3)

Context L54: ... قوله إن الله اصطفى آدم ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران ...

Context L60: ... عيسى عند الله كمثل آدم خلقه من تراب ثم قال ...

[264] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عطا (read dictionary entry).

[265] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

## 266. ظَنّ[266]

*ẓann*

69 occurrences; cumulative coverage 75.90%.

**Possible English:** supposition; think; presume

**Context:** The author contrasts uncertain judgment with evidence in some contexts. ظن is not automatically a technical verdict about every argument in which it appears.

**Forms and grammar:** ظن / يظن = thought / thinks; ظنوا = they thought. ظنه can be a noun plus suffix or a verb with an object.

### Attested spellings and counts

الظن —al-ẓn* (21); ظن —ẓn* (13); يَظُنُّونَ —yaẓunnūna (9); الظنون — al-ẓnwn* (5); ظنا —ẓnā* (5); يظن —yẓn* (5); ظنه —ẓnh* (3); ظنوا — ẓnwā* (3); أظن —ʾẓn* (2); ظننت —ẓnnt* (2); بالظن —bālẓn* (1)

Context L28: ... أماني وإن هم إلا يظنون ...

Context L237: ... وما يتبع أكثرهم إلا ظنا إن الظن لا يغني من ...

## 267. مَرَّ / مَرَّة[267]

*marrah / marra*

69 occurrences; cumulative coverage 75.94%.

**Possible English:** once; time; pass; go by

**Context:** مرة counts an occurrence, not a duration of a specified length. مرّ can describe passing a place or a prior mention.

**Forms and grammar:** مرة / مرات = one time / times; مرتان / مرتين are dual case forms. مر / يمر = passed / passes; مرارا = repeatedly.

### Attested spellings and counts

مرة —mrh* (35); مر —mr* (8); مرات —mrāt* (7); مرتين —mrtyn* (7); ومرة —wmrh* (6); مروا —mrwā* (2); المارُّ —al-mārru (1); مرارة —mrārh* (1); مرت —mrt* (1); ومر —wmr* (1)

Context L211: ... إن تستغفر لهم سبعين مرة فلن يغفر الله لهم ...

Context L229: ... فلما كشفنا عنه ضره مر كأن لم يدعنا إلى ضر ...

[266] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ظنن (read dictionary entry).
[267] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مرر (read dictionary entry).

## 268. عَبَّاس / عَبَسَ[268]

*ʿabbās / ʿabasa*

68 occurrences; cumulative coverage 75.97%.

**Possible English:** ʿAbbās; frown

**Context:** عباس and العباس commonly identify a person, especially Ibn ʿAbbās in citations. Do not translate the name as a description of the narrator's expression.

**Forms and grammar:** عبس / يعبس = frowned / frowns; عبّاس is a different formation, often a proper name. Case vowels and the presence of ال do not alone establish which person is meant.

### Attested spellings and counts

عباس —ʿbās* (62); العباس —al-ʿbās* (3); عبس —ʿbs* (2); والعباس — wālʿbās* (1)

Context L809: ... سورة عبس قوله عز وجل وجوه يومئذ ...

Context L1135: ... وهو بصري وخطبنا ابن عباس ولم يحضر خطبته لأنه كان ...

## 269. نُطْق / نَطَقَ[269]

*nuṭq / naṭaqa*

68 occurrences; cumulative coverage 76.01%.

**Possible English:** speech; pronunciation; utter; speak

**Context:** The author repeatedly asks whether an explanation benefits actual speech or pronunciation.

**Forms and grammar:** نطق / ينطق = he spoke / speaks; نطقت needs vowels for person; بالنطق = in actual speech.

### Attested spellings and counts

ينطق —ynṭq* (28); النطق —al-nṭq* (12); نطق —nṭq* (10); بالنطق —bālnṭq* (7); ينطِقُونَ —yanṭiqūna (7); ناطق —nāṭq* (1); ناطقة —nāṭqh* (1); نطقا —nṭqā* (1); نَطقوا —nṭqwā* (1)

Context L1059: ... سمع يسمع به ولسان ينطق به وعين يبصر بها لكنه ...

Context L1480: ... من يوقفه يجعل العزم بالنطق بعد الأربعة أمدا مضروبا لا ...

[268] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عبس (read dictionary entry).
[269] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نطق (read dictionary entry).

## 270. اتَّفَقَ / تَوْفِيق[270]

*tawfīq / ʾttafaqa*

68 occurrences; cumulative coverage 76.05%.

**Possible English:** success granted; assistance; agree; accord

**Context:** وبالله التوفيق is an authorial formula. اتفقوا means they agreed; whether that establishes the technical category of consensus requires further context.

**Forms and grammar:** وفّق / يوفّق = enabled or granted success / enables; توفيق is its verbal noun. اتفق / يتفق = agreed / agrees; موافق = in agreement, a separate formation.

### Attested spellings and counts

اتفق —ʾtfq* (10); التوفيق —al-twfyq* (9); اتفاق —ʾtfāq* (6); موافق — mwāfq* (5); وافق —wāfq* (5); تتفق —ttfq* (4); موافقة —mwāfqh* (4); يوافق —ywāfq* (4); اتفقت —ʾtfqt* (3); اتفقوا —ʾtfqwā* (2); موافقًا —mwāfqan (2); واتفق —wātfq* (2); وافقه —wāfqh* (2); المتفق —al-mtfq* (1); الموافقة — al-mwāfqh* (1); توفيقه —twfyqh* (1); فوافق —fwāfq* (1); متفق —mtfq* (1); وُفِّقَ —wufqa (1); ووافقه —wwāfqh* (1); يتفق —ytfq* (1); يتفقا —ytfqā* (1); يتفقان —ytfqān* (1)

Context L10: ... ترقيم الكتاب موافق للمطبوع صفحة المؤلف أبو أحمد ...

Context L1181: ... قلناه إن الشيئين قد يتفقان في الاسم ويختلفان في المعنى ...

## 271. وَ / وَاو[271]

*wāw / wa*

67 occurrences; cumulative coverage 76.09%.

**Possible English:** the letter waw; and

**Context:** The written letter و and the conjunction wa- have different analytical roles.

**Forms and grammar:** These are letter names and their observed article/suffix forms; identify their role from the quoted example.

### Attested spellings and counts

و —w* (51); الواو —al-wāw* (12); واو —wāw* (3); والواو —wālwāw* (1)

Context L280: ... وأحلوا قومهم دار البوار و ألم تر كيف ضرب الله ...

Context L542: ... فما له من هاد و كذلك يضل الله من هو ...

[270] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وفق (read dictionary entry).

[271] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

## 272. بَاعَ / بَيْع[272]

*bāʿa / bayʿ*

67 occurrences; cumulative coverage 76.13%.

**Possible English:** sell; sale; purchase in some lexical uses; trade

**Context:** بيع in the legal discussion usually means sale or a sale contract. بيع versus هبة distinguishes sale from gift. Determine who buys and sells from the sentence's roles.

**Forms and grammar:** باع / يبيع = sold / sells; بعتُ = I sold; يباع = is sold. بيع / بيوع = sale / sales; بائع = seller; مبيع = sold object. ابتاع = bought.

### Attested spellings and counts

البيع —al-byʿ* (22); والبيع —wālbyʿ* (7); بيع —byʿ* (6); بالبيع —bālbyʿ* (4); بيعها —byʿhā* (3); البيوع —al-bywʿ* (2); باع —bāʿ* (2); بيعت —byʿt* (2); بيوع —bywʿ* (2); للبائع —llbāʾʿ* (2); وبيعها —wbyʿhā* (2); ابتاع —ʾbtāʿ* (1); البائع —al-bāʾʿ* (1); المبتاع —al-mbtāʿ* (1); باعه —bāʿh* (1); باعوه —bāʿwh* (1); ببيع —bbyʿ* (1); بعت —bʿt* (1); بيعة —byʿh* (1); بيعه —byʿh* (1); تباع —tbāʿ* (1); تَبَايَعْتُمْ —tabāyaʿtum (1); تبعه —tbʿh* (1); يبيع —ybyʿ* (1)

Context L684: ... إلى ذكر الله وذروا البيع ...

Context L1054: ... من جهة الفقه أن البيع والشراء يصحان وإن لم يوقعا ...

## 273. نَفَعَ / نَافِع[273]

*nafaʿa / nāfiʿ*

67 occurrences; cumulative coverage 76.17%.

**Possible English:** benefit; be useful; Nāfiʿ

**Context:** نافع commonly names a transmitter. In other constructions it means beneficial; the name is not translated as a description each time it appears.

**Forms and grammar:** نفع / ينفع = benefited / benefits; نافع / نافعة show agreement; منافع / منفعة = benefit(s). انتفع = obtained benefit, a different pattern.

### Attested spellings and counts

تنفع —tnfʿ* (11); ينفع —ynfʿ* (10); المنافع —al-mnāfʿ* (9); منافع —mnāfʿ* (9); نافع —nāfʿ* (8); نفعهم —nfʿhm* (8); منفعة —mnfʿh* (5); نافعة —nāfʿh* (3); ينتفع —yntfʿ* (2); النفع —al-nfʿ* (1); منافعها —mnāfʿhā* (1)

Context L131: ... بعض آيات ربك لا ينفع نفسا إيمانها لم تكن آمنت ...

Context L343: ... وقوله يومئذ لا تنفع الشفاعة إلا من أذن له ...

[272] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بيع (read dictionary entry).

[273] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نفع (read dictionary entry).

## 274. خَلَا[274]

*khalā*

66 occurrences; cumulative coverage 76.21%.

**Possible English:** be empty; be free of; except

**Context:** لا يخلو means is not free of or must involve one of the stated alternatives. خلا can also express an exception.

**Forms and grammar:** خلا / يخلو = was / is empty; خال and خالية are adjective forms; تخلو varies with subject.

### Attested spellings and counts

يخلو —ykhlw* (41); تخلو —tkhlw* (8); خلا —khlā* (6); الْخَالِيَةِ — al-khāliyati (5); خاليًا —khālyan (4); خلو —khlw* (2)

Context L1245: ... وليس يخلو ما دعوا إليه من الإيمان ...

Context L1437: ... الْحَقِّ بِإِذْنِهِ والإذن لا يخلو من أن يكون راجعا على ...

## 275. مَضَى[275]

*maḍā*

66 occurrences; cumulative coverage 76.25%.

**Possible English:** pass; proceed; previously occur

**Context:** فيما مضى refers to what came before; the author may be pointing back to an earlier argument.

**Forms and grammar:** مضى / يمضي = passed / passes; مضت has a feminine subject; ماض is an active participle.

### Attested spellings and counts

مضى —mḍā* (61); الماضي —al-māḍy* (3); مضت —mḍt* (2)

Context L1153: ... أحسن منها بفتحها على الماضي إذ لو كان كذلك لكان ...

Context L1387: ... المستقبل ما أفسد في الماضي ...

## 276. رِزْق / رَزَّاق[276]

*rizq / razzāq*

65 occurrences; cumulative coverage 76.29%.

**Possible English:** provision; sustenance; grant provision; Razzāq

### Attested spellings and counts

الرزق —al-rzq* (29); رزقه —rzqh* (10); رَزَقْنَاكُمْ —razaqnākum (7); رزق — rzq* (6); رزقهم —rzqhm* (6); الأرزاق —al-ʾrzāq* (2); الرزاق —al-rzāq* (2); فارزقوهم —fārzqwhm* (2); رِزْقُهُنَّ —rizquhunna (1)

[274] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلا (read dictionary entry).
[275] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.
[276] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رزق (read dictionary entry).

**Context:** عبد الرزاق is a personal name, ʿAbd al-Razzāq, frequent in transmission chains. الرزاق is also a divine epithet; the phrase's role identifies the referent.

**Forms and grammar:** رزق / يرزق = provided / provides; رزقه = provided for him or his provision according to vowels. رزّاق is an intensive formation, not a plural of رزق.

## 277. مَاء / مِيَاه[277]

*māʾ / miyāh*

65 occurrences; cumulative coverage 76.32%.

**Possible English:** water; waters; disguise or misrepresent in a different derivation

**Context:** الماء normally means water in purification law. تمويه in argument concerns obscuring or misrepresenting, a separate derived use; it is not the plural of water.

**Forms and grammar:** ماء / مياه / أمواه are singular and plural formations. مائه = his or its water; بالماء = with water. موّه / يموّه are derived verb forms with distinct contextual meanings.

## 278. سَعْد / سَعِيد / مَسْعُود[278]

*saʿīd / saʿd / masʿūd*

63 occurrences; cumulative coverage 76.36%.

**Possible English:** Saʿīd; Saʿd; Masʿūd; happy; fortunate

Context L69: أولو القربى واليتامى والمساكين فارزقوهم منه وقولوا لهم قولا ... معروفا ...

Context L121: ... بغير علم وحرموا ما رزقهم الله افتراء على الله قد ...

### Attested spellings and counts

الماء —al-māʾ* (28); ماء —māʾ* (20); بالماء —bālmāʾ* (6); والماء —wālmāʾ* (3); للماء —llmāʾ* (2); ماءها —māʾhā* (2); مائه —māʾh* (2); التمويه —al-tmwyh* (1); بماء —bmāʾ* (1)

Context L176: ... وينزل عليكم من السماء ماء ليطهركم به ...

Context L285: ... الذي أنزل من السماء ماء لكم منه شراب ومنه شجر ...

### Attested spellings and counts

سعيد —sʿyd* (31); مسعود —msʿwd* (13); سعد —sʿd* (11); وسعيد —wsʿyd* (3); أسعد —ʾsʿd* (2); سعدًا —sʿdan (1); سعيدا —sʿydā* (1); لسعد —lsʿd* (1)

Context L1355: ... أبي صالح عن أبي سعيد الخدري عن النبي صلى الله ...

Context L1537: ... بن أبي المغيرة عن سعيد بن جبير عن ابن عباس ...

[277] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: موه (read dictionary entry).
[278] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سعد (read dictionary entry).

**Context:** Most frequent members here are narrator names, especially Saʿīd and Ibn Masʿūd. Keep those names distinct; their relationship is lexical, not identity.

**Forms and grammar:** سعد / سعيد / مسعود are different formations. سعيد can also mean happy; سعد can be a verb or a proper name. Inflectional final vowels do not turn one narrator's name into another.

## 279. صَارَ[279]

*ṣāra*

63 occurrences; cumulative coverage 76.40%.

**Possible English:** become; turn into; destination

**Context:** صار marks a change of state; يصير means becomes or will become in context.

**Forms and grammar:** يصير / صار are verbs; مصير is a noun; صاروا has a plural subject.

### Attested spellings and counts

يصير —yṣyr* (20); صار —ṣār* (17); فصار —fṣār* (15); صارت —ṣārt* (5); الْمَصِيرُ —al-maṣīru (4); صاروا —ṣārwā* (1); مصير —mṣyr* (1)

Context L359: ... ظالمة ثم أخذتها وإلي المصير ...

Context L993: ... قوله اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ فصار صراطهم بنعمة ربهم لا باشتياقهم ...

## 280. غَنِيَ / غِنًى[280]

*ghaniya / ghinanā*

61 occurrences; cumulative coverage 76.43%.

**Possible English:** be free of need; suffice; benefit; wealth

**Context:** لا يغني means does not avail or suffice; it does not necessarily concern financial wealth.

**Forms and grammar:** يغني / أغنى = availed / avails; غني is an adjective; غنى is a noun.

### Attested spellings and counts

يغني —yghny* (31); الغنى —al-ghnā* (7); أغنى —ʾghnā* (6); غنيا —ghnyā* (6); استغنى —ʾstghnā* (4); الغني —al-ghny* (2); غني —ghny* (2); يغن —yghn* (2); مغن —mghn* (1)

Context L68: ... وقوله ومن كان غنيا فليستعفف ومن كان فقيرا فليأكل ...

Context L237: ... ظنا إن الظن لا يغني من الحق شيئا ...

[279] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

[280] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

## 281. أَمْكَنَ / مُمْكِن[281]

*ʾamkana / mumkin*

61 occurrences; cumulative coverage 76.47%.

**Possible English:** be possible; enable; possible

**Context:** يمكن expresses possibility; it need not imply permission or probability.

**Forms and grammar:** يمكن / أمكن are verbs; ممكن / ممكنة mark gender; إمكان is a noun.

### Attested spellings and counts

يمكن —ymkn* (39); ممكن —mmkn* (11); إمكان —ʾimkān* (6); أمكن —ʾmkn* (4); أمكنه —ʾmknh* (1)

Context L1387: ... فما كان من ذنب يمكن تلافي التفريط فيه في المستقبل ...

Context L1390: ... كان من شيء لا يمكن رده فالندم كاف منه كمواقعة ...

## 282. وُسْع / مَوْسُوعَة[282]

*wusʿ / mawsūʿah*

61 occurrences; cumulative coverage 76.50%.

**Possible English:** capacity; breadth; encyclopaedia

**Context:** موسوعة is a modern title word for an encyclopaedia. The dictionary reference supports the older root's senses of breadth and capacity, not an attribution of this modern title to Ibn Manzur.

**Forms and grammar:** وسع / يسع = accommodated / accommodates; واسع is an adjective. موسوعة / موسوعات are modern nouns.

### Attested spellings and counts

سعة —sʿh* (52); وَسِعَ —wasiʿa (4); واسعة —wāsʿh* (2); توسع —twsʿ* (1); وسعه —wsʿh* (1); يسع —ysʿ* (1)

Context L443: ... الذين آمنوا إن أرضي واسعة فإياي فاعبدون ...

Context L705: ... وقوله لينفق ذو سعة من سعته ...

[281] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مكن (read dictionary entry).
[282] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وسع (read dictionary entry).

## 283. هَاء[283]

*hāʾ*

60 occurrences; cumulative coverage 76.54%.

**Possible English:** the letter hāʾ; a pronoun suffix

**Context:** الهاء may refer to the written letter or the attached pronoun; ها can be a feminine-object suffix or a presentational particle.

**Forms and grammar:** The suffix ه refers to him or it; ها often refers to her or it. The letter's name is not a verb form.

### Attested spellings and counts

الهاء —al-hāʾ* (28); ها —hā* (21); هاء —hāʾ* (11)

Context L1153: ... الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا برفع الهاء على الفعل المستقبل أحسن منها ...

Context L1159: ... وزن فعول فهو بغير هاء كقولهم امرأة صبور وشكور ...

## 284. أَبَد[284]

*ʾabad*

60 occurrences; cumulative coverage 76.57%.

**Possible English:** forever; ever; never in a negative clause

**Context:** أبدا with a negation often means never; its scope comes from the sentence.

**Forms and grammar:** أبد is a noun of time; أبدا is its adverbial accusative. These are not tense changes.

### Attested spellings and counts

أبدا —ʾbdā* (53); الأبد —al-ʾbd* (6); أبد —ʾbd* (1)

Context L213: ... على أحد منهم مات أبدا ولا تقم على قبره ...

Context L222: ... تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ذلك الفوز ...

## 285. بُكْرَة / بِكْر / بَكْر[285]

*bakr / bikr / bukrah*

60 occurrences; cumulative coverage 76.61%.

**Possible English:** Bakr; virgin; firstborn; early morning

### Attested spellings and counts

بكر —bkr* (42); بكرة —bkrh* (6); البكر —al-bkr* (5); الأبكار —al-ʾbkār* (4); بِكرًا —bikrā (2); للبِكر —llbikr (1)

Context L322: ... فأوحى إليهم أن سبحوا بكرة وعشيا ...

[283] **Editorial lexical note:** Editorial grammatical or numeral identification from source usage; no invented lexical-root attribution or dictionary quotation.

[284] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أبد (read dictionary entry).

[285] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بكر (read dictionary entry).

**Context:** بكر often occurs in Abū Bakr's name. البكر in marriage law commonly means a virgin; بكرة can name the early morning.

**Forms and grammar:** بكر as a proper name and بِكر as a common noun need different readings. أبكار is a plural noun. Case vowels and attached particles alter the written context without identifying one unique person.

Context L1341: ... إذا انفرد أسود وأبو بكر إذا انفرد عمر ...

## 286. دَرَجَة[286]

*darajah*

60 occurrences; cumulative coverage 76.64%.

**Possible English:** degree; rank; level

**Context:** درجة can describe scholarly standing or a degree of merit; determine its criterion from the author's argument.

**Forms and grammar:** درجة / درجات = degree / degrees; درجته = his rank; درجاتهم = their ranks. These are nouns, not tense changes.

### Attested spellings and counts

درجة —drjh* (36); درجات —drjāt* (15); الدرجة —al-drjh* (4); درجته —drjth* (2); بدرجة —bdrjh* (1); درجاتهم —drjāthm* (1); درجتها —drjthā* (1)

Context L194: ... الله بأموالهم وأنفسهم أعظم درجة عند الله وأولئك هم الفائزون ...

Context L641: ... الفتح وقاتل أولئك أعظم درجة من الذين أنفقوا من بعد ...

## 287. جَهَنَّم[287]

*jahannam*

59 occurrences; cumulative coverage 76.68%.

**Possible English:** Hell; Gehenna

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

### Attested spellings and counts

جَهَنَّمَ —jahannama (59)

Context L142: ... قوله لهم من جهنم مهاد ومن فوقهم غواش ...

Context L255: ... وتمت كلمة ربك لأملأن جهنم من الجنة والناس أجمعين ...

[286] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: درج (read dictionary entry).

[287] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

## 288. بَاقٍ / بَقِيَ[288]

*baqiya / bāqin*

59 occurrences; cumulative coverage 76.71%.

**Possible English:** remain; be left; remaining

**Context:** بقي can identify what remains of property, a period or an argument. It is not always a statement about physical survival.

**Forms and grammar:** يبقى / بقي = remained / remains; لم يبق drops the final weak letter. باق / باقية show agreement; بقية / بقايا = remainder(s).

### Attested spellings and counts

بقية —bqyā* (5); يبقى —ybqā* (5); بقي —bqy* (13); باق —bāq* (6); وبقي —wbqy* (5); الباقيتين —al-bāqytyn* (2); ويبقى —wybqā* (3); يبق —ybq* (4); باقية —bāqyh* (2); بقيت —bqyt* (2); تبقى —tbqā* (2); البقاء —al-bqā'* (2); الباقي —al-bāqy* (1); إبقاء —'ibqā'* (1); وبقيت —wbqyt* (2); باقي —bāqy* (1); وتبقى —wtbqā* (1); بقايا —bqāyā* (1); بقاء —bqā'* (1); باقيان —bāqyān* (1)

Context L1046: ... ومنه جل وتعالى دائم باق واتفاقهما بالاسم إذ اختلفا في ...

Context L1361: ... حيث يقول ذهب الناس وبقي النسناس تعريضا بالمخلطين واهي الإسناد ...

## 289. شَرْط[289]

*sharṭ*

58 occurrences; cumulative coverage 76.75%.

**Possible English:** condition; stipulation; require

**Context:** شرط can be an agreed contractual stipulation or a necessary condition. Which kind it is comes from the transaction or rule under discussion.

**Forms and grammar:** شروط / شرط = condition(s); يشترط / اشترط = stipulated / stipulates; شرطه = his condition or he stipulated it according to vowels. اشتراط is a verbal noun.

### Attested spellings and counts

شرط —shrṭ* (22); شرطه —shrṭh* (7); اشترط —'shtrṭ* (6); الشرط —al-shrṭ* (4); يشترط —yshtrṭ* (4); وشرط —wshrṭ* (3); اشتراط —'shtrāṭ* (2); اشتراطه —'shtrāṭh* (2); اشترطه —'shtrṭh* (1); الشروط —al-shrwṭ* (1); بشرط —bshrṭ* (1); شرطا —shrṭā* (1); شرطها —shrṭhā* (1); فاشترط —fāshtrṭ* (1); واشتراط —wāshtrāṭ* (1); يشترطه —yshtrṭh* (1)

Context L1345: ... آخر يحتاج معه إلى شرط آخر مع التسمية كما يحتاج ...

Context L1357: ... الله تبارك وتعالى فيه شرطا آخر في قوله وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ ...

[288] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بقي (read dictionary entry).

[289] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرط (read dictionary entry).

## 290. مُشْكِل / إِشْكَال[290]

*ʾishkāl / mushkil*

58 occurrences; cumulative coverage 76.78%.

**Possible English:** difficulty; ambiguity; problematic

**Context:** إشكال often means an interpretive difficulty rather than a physical shape.

**Forms and grammar:** أشكل / يشكل are verbs; إشكالات / إشكال are nouns; مشكلة / مشكل mark gender.

### Attested spellings and counts

إشكال —ʾishkāl* (32); مشكل —mshkl* (13); يشكل —yshkl* (10); أشكل —ʾshkl* (1); الإشكال —al-ʾishkāl* (1); مشكلة —mshklh* (1)

Context L959: ... المنهاج عرف بها ما أشكل من خدع أهل التمويه ومن ...

Context L1037: ... بمثل هذا الذي لا يشكل على عالم ولا جاهل مع ...

## 291. عَفْو[291]

*ʿafw*

58 occurrences; cumulative coverage 76.81%.

**Possible English:** pardon; remission; overlook

**Context:** العفو may denote divine pardon or a person’s waiver of a claim.

**Forms and grammar:** يعفو / عفا are verbs; عفو is a noun; عفوه = his pardon.

### Attested spellings and counts

العفو —al-ʿfw* (26); يعفو —yʿfw* (10); عفا —ʿfā* (8); والعفو —wālʿfw* (6); عفو —ʿfw* (4); عفوه —ʿfwh* (3); وعفا —wʿfā* (1)

Context L954: ... كاملا وقام الفقير إلى عفو الله العلي القادر بتصويبه وفهرسته ...

Context L1487: ... من جانب واحد في العفو من ...

## 292. سُلْطَان[292]

*sulṭān*

57 occurrences; cumulative coverage 76.85%.

**Possible English:** authority; proof; power

**Context:** سلطان in a demand for evidence can mean proof rather than a political ruler.

### Attested spellings and counts

سلطان —slṭān* (21); السلطان —al-slṭān* (14); سلطانه —slṭānh* (8); بسلطان —bslṭān* (7); سُلْطَانًا —sulṭānan (7)

Context L277: ... كان يعبد آباؤنا فأتونا بسلطان مبين قالت لهم رسلهم إن ...

Context L1519: ... الإذن علما ما بان سلطانه في إطلاق الشفاعة ولكان كل ...

[290] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شكل (read dictionary entry).
[291] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.
[292] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سلط (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** سلطان / سلاطين = authority or ruler / rulers; سلطانه adds a suffix.

## 293. قُوَّة / قَوِيّ[293]

*quwwah / qawiyy*

56 occurrences; cumulative coverage 76.88%.

**Possible English:** strength; power; strong

**Context:** قوي can describe an argument, person or report; its technical force depends on context.

**Forms and grammar:** قوة is a noun; قوي / قوية mark gender; قوى is a plural noun.

### Attested spellings and counts

قوة —qwh* (20); القوة —al-qwh* (12); والقوة —wālqwh* (12); بقوة — bqwh* (6); قوي —qwy* (2); وقوة —wqwh* (2); الْقُوَى —al-quwā (1); قوية — qwyh* (1)

Context L550: ... وقالوا من أشد منا قوة أولم يروا أن الله الذي ...

Context L974: ... أجمعين ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم ...

## 294. إِطْعَام / طَعَام[294]

*ṭaʿām / ʾiṭʿām*

55 occurrences; cumulative coverage 76.91%.

**Possible English:** food; feed; eat; taste

**Context:** إطعام can name feeding as a required expiation. طعام identifies food, with the exact commodity or quantity supplied elsewhere.

**Forms and grammar:** طعام / أطعمة = food(s); أطعم / يطعم = fed / feeds; طعم / يطعم can concern eating or taste with different vowels. طعامه = his food.

### Attested spellings and counts

الطعام —al-ṭʿām* (13); طعام —ṭʿām* (11); إطعام —ʾiṭʿām* (5); وطعامه — wṭʿāmh* (4); الطعم —al-ṭʿm* (3); نطعم —nṭʿm* (2); وأطعموا —wʾṭʿmwā* (2); والإطعام —wālʾiṭʿām* (2); يَطْعَمْهُ —yaṭʿamhu (2); أطعمه —ʾṭʿmh* (1); الأطعمة —al-ʾṭʿmh* (1); الإطعام —al-ʾiṭʿām* (1); بالإطعام —bālʾiṭʿām* (1); بطعام — bṭʿām* (1); طعاما —ṭʿāmā* (1); طعامه —ṭʿāmh* (1); طعامهم —ṭʿāmhm* (1); وإطعام —wʾiṭʿām* (1); يطعم —yṭʿm* (1); يُطْعِمُنِي —yuṭʿimunī (1)

Context L101: ... أحل لكم صيد البحر وطعامه ...

Context L355: ... وقوله فكلوا منها وأطعموا البائس الفقير ...

[293] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.
[294] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طعم (read dictionary entry).

## 295. لَيْل / لَيْلَة[295]

*layl / laylah*

55 occurrences; cumulative coverage 76.94%.

**Possible English:** night; a night; Laylā

**Context:** ليلة counts a night; الليل is night as a period. ليلى can be the proper name Laylā rather than a plural of night.

**Forms and grammar:** ليلة / ليال / ليالي = night(s); ليلتان / ليلتين are dual case forms. ليلا is commonly adverbial; ليلته = his or its night.

### Attested spellings and counts

الليل —al-lyl* (28); بالليل —bāllyl* (8); ليلة —lylh* (7); ليلا —lylā* (5); الليالي —al-lyāly* (2); الليلة —al-lylh* (2); بليل —blyl* (1); ليل —lyl* (1); وليلة — wlylh* (1)

Context L254: ... طرفي النهار وزلفا من الليل إن الحسنات يذهبن السيئات ...

Context L403: ... قوله وهو الذي جعل الليل والنهار خلفة لمن أراد أن ...

## 296. لَبْس / لِبَاس[296]

*labs / libās*

53 occurrences; cumulative coverage 76.97%.

**Possible English:** ambiguity; confusion; clothing

**Context:** لبس with discussion of meaning can be confusion, while لباس means clothing.

**Forms and grammar:** لبس / يلبس depend on vowels for dress or confusion; التباس is a verbal noun.

### Attested spellings and counts

لبسة —lbsh* (21); التباس —al-tbās* (15); لبس —lbs* (8); يلبس —ylbs* (3); لباس —lbās* (2); لبسه —lbsh* (2); اللبس —al-lbs* (1); لبسها —lbshā* (1)

Context L1272: ... الكفر الصريح الذي لا التباس فيه وإن قالوا لا نكذبه ...

Context L1334: ... القوم في ذلك وما لبس عليهم جهلهم بأجزاء الإيمان وتصوره ...

## 297. تَقْوَى[297]

*taqwā*

53 occurrences; cumulative coverage 77.00%.

**Possible English:** guard; protect; piety; be mindful of Allah

### Attested spellings and counts

اتَّقَوْا —ʾttaqawā (13); التقوى —al-tqwā* (12); الْمُتَّقِينَ —al-muttaqīna (11); وَاتَّقُوا —wāttaqū (11); تقوى —tqwā* (3); يتقي —ytqy* (3)

[295] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ليل (read dictionary entry).
[296] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لبس (read dictionary entry).
[297] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

**Context:** تقوى concerns guarding oneself and being mindful of Allah; the author's exhortations supply its ethical setting.

**Forms and grammar:** وقى / يقي = protected / protects; اتقى / يتقي are derived verbs; متقين is a plural participle.

Context L151: ... أن أهل القرى آمنوا واتقوا لفتحنا عليهم بركات من السماء ...

Context L181: ... قوله واتقوا فتنة لا تصيبن الذين ظلموا ...

## 298. إِيَّا[298]

*ʾiyyā*

52 occurrences; cumulative coverage 77.03%.

**Possible English:** independent object-pronoun base

**Context:** إياه and its relatives are independent object pronouns, not nominative subjects.

**Forms and grammar:** إياي / إياك / إياه / إياهم = me / you / him or it / them; the suffix identifies person, number and gender.

### Attested spellings and counts

إياه —ʾīāh* (34); إياهم —ʾīāhm* (17); إياهما —ʾīāhmā* (1)

Context L305: ... ربك ألا تعبدوا إلا إياه ...

Context L1044: ... إذ تسميته جل وتعالى إياهم بالسفه وهم كفار وتسمية غيرهم ...

## 299. بَقَرَة / بَقَر[299]

*baqar / baqarah*

52 occurrences; cumulative coverage 77.06%.

**Possible English:** cattle; cow; al-Baqarah

**Context:** البقرة can be a cow or the Quranic chapter al-Baqarah, especially in a citation. The surrounding reference determines which is intended.

**Forms and grammar:** بقر is a collective noun; بقرة commonly denotes one cow; بقرات is a counted plural. The final ة here marks a unit/feminine noun, not a past-tense verb ending.

### Attested spellings and counts

البقرة —al-bqrh* (36); البقر —al-bqr* (9); بقرة —bqrh* (4); بقر —bqr* (1); والبقر —wālbqr* (1); والبقرة —wālbqrh* (1)

Context L18: ... سورة البقرة قوله تعالى إن الذين كفروا ...

Context L128: ... كل ذي ظفر ومن البقر والغنم حرمنا عليهم شحومهما إلا ...

[298] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

[299] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بقر (read dictionary entry).

## 300. جُزْء / أَجْزَأَ[300]

*juzʾ / ʾajzaʾa*

52 occurrences; cumulative coverage 77.09%.

**Possible English:** part; portion; be sufficient; discharge a requirement

**Context:** يجزئ in ritual law often means suffices or validly discharges the requirement. جزء is a portion, not a tense form of that verb.

**Forms and grammar:** جزء / أجزاء = part(s); أجزأ / يجزئ = sufficed / suffices; أجزأه = sufficed for him. جزآن / جزأين are dual case forms.

### Attested spellings and counts

أجزاء —ʾjzāʾ* (22); جزءا —jzʾā* (7); جزء —jzʾ* (6); الجزء —al-jzʾ* (5); الأجزاء —al-ʾjzāʾ* (4); يجزئ —yjzʾ* (3); أَجزأ —ʾajzʾ (2); أجزأه —ʾjzʾh* (1); تجزئ —tjzʾ* (1); ويجزئ —wyjzʾ* (1)

Context L6: ... الجزء شايع بن عبده بن شايع ...

Context L955: ... وقد تم تصويب الأجزاء الثاني والثالث والرابع على نسخة ...

## 301. اجْتِهَاد[301]

*ʾjtihād*

52 occurrences; cumulative coverage 77.13%.

**Possible English:** effort; independent legal reasoning

**Context:** In legal contexts اجتهاد concerns exerting judgment on evidence; the surrounding text determines the author's conditions for it.

**Forms and grammar:** اجتهد / يجتهد are verbs; اجتهاد is the verbal noun. مجتهد / مجتهدون / مجتهدين identify the person, number and case.

### Attested spellings and counts

مجاهد —mjāhd* (18); الجهاد —al-jhād* (17); المجتهدين —al-mjthdyn* (3); اجتهاده —ʾjthādh* (2); اجتهد —ʾjthd* (2); جاهِد —jāhidi (2); جاهدوا —jāhdwā* (2); جهاد —jhād* (2); الاجتهاد —al-ājthād* (1); مجتهد —mjthd* (1); مجتهدا —mjthdā* (1); مجتهدون —mjthdwn* (1)

Context L216: ... الرسول والذين آمنوا معه جاهدوا بأموالهم وأنفسهم وأولئك لهم الخيرات ...

Context L1416: ... موضوع بشرحه في كتاب الجهاد ...

[300] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جزأ (read dictionary entry).
[301] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جهد (read dictionary entry).

## 302. أَسْوَد / سَيِّد[302]

*sayyid / ʾaswad*

51 occurrences; cumulative coverage 77.15%.

**Possible English:** master; owner; leader; black; al-Aswad

**Context:** السيد in status law can mean an owner/master. الأسود often names a transmitter; in another context it describes black color.

**Forms and grammar:** سيد / سادة = master(s); سيده = his master. أسود / سوداء show masculine/feminine color forms; سواد is a noun. سويد is a different name formation.

### Attested spellings and counts

سيده —sydh* (14); السيد —al-syd* (12); سيدها —sydhā* (5); الأسود — al-ʾswd* (4); سيد —syd* (4); سواد —swād* (2); سيدهما —sydhmā* (2); للسيد — llsyd* (2); أسود —ʾswd* (1); السواد —al-swād* (1); سوداء —swdāʾ* (1); سَودة —sawdh (1); لسيده —lsydh* (1); لسيدها —lsydhā* (1)

Context L974: ... ونستمده بالكفاية ونصلي على سيد المرسلين محمد صلى الله عليه ...

Context L1341: ... أبا والماء إذا انفرد أسود وأبو بكر إذا انفرد عمر ...

## 303. شُفْعَة / شَفَاعَة / شَافِعِيّ[303]

*shāfiʿiyy / shafāʿah / shufʿah*

51 occurrences; cumulative coverage 77.18%.

**Possible English:** al-Shāfiʿī; Shāfiʿī; intercession; pre-emption

**Context:** الشافعي names the jurist or, by context, an adherent/relational adjective. الشفعة is the legal right of pre-emption, distinct from intercession.

**Forms and grammar:** شافع is a participial form; شافعي adds a relational ending; شافعيون / شافعيين vary by case. شفاعة and شفعة are distinct nouns, not tense variants.

### Attested spellings and counts

الشافعي —al-shāfʿy* (18); الشفاعة —al-shfāʿh* (12); شفاعة —shfāʿh* (6); يشفع —yshfʿ* (6); للشافعي —llshāfʿy* (4); والشافعي —wālshāfʿy* (3); شافع — shāfʿ* (1); شفع —shfʿ* (1)

Context L51: ... قوله من ذا الذي يشفع عنده إلا بإذنه ...

Context L343: ... وقوله يومئذ لا تنفع الشفاعة إلا من أذن له الرحمن ...

[302] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سود (read dictionary entry).
[303] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شفع (read dictionary entry).

## 304. نَفْي / نَفَى[304]

*nafā / nafy*

51 occurrences; cumulative coverage 77.21%.

**Possible English:** negate; deny; exclude; negation

**Context:** نفي in an argument concerns denying a proposition; in other contexts it can mean banishment.

**Forms and grammar:** نفى / ينفي are verbs; نفي is a verbal noun; منفي is a passive participle.

### Attested spellings and counts

نفي —nfy* (34); ينفي —ynfy* (6); نفاه —nfāh* (4); نفى —nfā* (3); منفي —mnfy* (1); نفيا —nfyā* (1); نفيه —nfyh* (1); وينفي —wynfy* (1)

Context L993: ... الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ دليل على نفي الاستطاعة إذ الصراط المستقيم هو ...

Context L1007: ... ونفي الاستطاعة وختم على نفي الإيمان عنهم ودليل على أنهم ...

## 305. الْمُرْجِئَة[305]

*al-murji'ah*

50 occurrences; cumulative coverage 77.24%.

**Possible English:** the Murji'ah

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

المرجئة —al-mrj'h* (49); والمرجئة —wālmrj'h* (1)

Context L1244: ... رد على المرجئة إذ المتمسكون بدين موسى صلى ...

Context L1245: ... من أن يكون عند المرجئة مضافا إلى أصل الإيمان أو ...

[304] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نفي (read dictionary entry).

[305] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

## 306. أَنتُمْ[306]

*ʾantum*

50 occurrences; cumulative coverage 77.27%.

**Possible English:** you (plural); you two

**Context:** Independent and attached pronoun forms refer to the speaker's group or the people addressed; the referent is determined by context.

**Forms and grammar:** نحن is first-person plural; أنتم is second-person masculine plural; أنتما is dual. Attached forms change with syntactic role; they are not verb tenses.

### Attested spellings and counts

أَنتُمْ —ʾantum (30); وأنتم —wʾntm* (18); أنتما —ʾntmā* (1); فَأَنتُمْ —faʾantum (1)

Context L24: ... الله جهرة فأخذتكم الصاعقة وأنتم تنظرون ثم بعثناكم من بعد ...

Context L97: ... آمنوا لا تقتلوا الصيد وأنتم حرم ...

## 307. بَيْت[307]

*bayt*

50 occurrences; cumulative coverage 77.30%.

**Possible English:** house; the Sacred House; verse of poetry

**Context:** البيت can name the Sacred House, a house or a verse of poetry; context is essential.

**Forms and grammar:** بيت / بيوت / أبيات = house / houses or poetic verses; بيته = his house.

### Attested spellings and counts

البيت —al-byt* (17); بيته —byth* (11); بيت —byt* (9); بيوت —bywt* (6); البيوت —al-bywt* (5); بالبيت —bālbyt* (1); بيتًا —bytan (1)

Context L354: ... مسمى ثم محلها إلى البيت العتيق ...

Context L386: ... وقوله في بيوت أذن الله أن ترفع ويذكر ...

[306] **Editorial lexical note:** Grammatical pronoun identification; no Arabic-root etymology is asserted. These notes are editorial, not a quotation from Lisān al-ʿArab.

[307] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بيت (read dictionary entry).

## 308. ضَمِير / مُضْمَر[308]

*ḍamīr / muḍmar*

50 occurrences; cumulative coverage 77.33%.

**Possible English:** pronoun; implicit expression; supply implicitly

**Context:** The author distinguishes an expressed pronoun from a pronoun or other element grammarians claim is implicit. Do not translate every مضمر as a physically hidden object.

**Forms and grammar:** ضمير / ضمائر = pronoun / pronouns; أضمر / يضمر = he supplied / supplies implicitly; مضمر can be active or passive depending on vowels.

### Attested spellings and counts

إضمار —ʾiḍmār* (18); ضمير —ḍmyr* (17); الضمير —al-ḍmyr* (6); الإضمار —al-ʾiḍmār* (5); أضمروه —ʾḍmrwh* (1); ضميرًا —ḍmyran (1); مضمرًا — mḍmran (1); وأضمر —wʾḍmr* (1)

Context L977: ... الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ إضمار قل كأنه إن شاء الله ...

Context L1390: ... بالرد فأكثر ما فيه الإضمار على ترك المعاودة وهذا ليس ...

## 309. لُغَة[309]

*lughah*

50 occurrences; cumulative coverage 77.36%.

**Possible English:** language; linguistic usage

**Context:** لغة can refer to a language or an attested manner of speaking within Arabic.

**Forms and grammar:** لغة / لغات = language or usage / languages or usages; اللغة adds the article.

### Attested spellings and counts

اللغة —al-lghh* (50)

Context L1043: ... بهذه الآية ناس في اللغة غير داخلين تحت الإيمان في ...

Context L1108: ... إلى حالة النتن كانت اللغة محتملة له ...

[308] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ضمر (read dictionary entry).
[309] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لغا (read dictionary entry).

## 310. ابْتِدَاء / مُبْتَدَأ[310]

*mubtadaʾ* / *ʾbtidāʾ*

49 occurrences; cumulative coverage 77.39%.

**Possible English:** sentence topic; initial nominal expression; beginning

**Context:** المبتدأ is the initial nominal element paired with a predicate, not merely whatever word happens to come first.

**Forms and grammar:** مبتدأ / مبتدآن / مبتدأين = topic / two topics with different case endings; الابتداء names beginning or the proposed initial-position governor.

### Attested spellings and counts

ابتداء —ʾbtdāʾ* (16); ابتدأ —ʾbtdʾ* (13); بدأ —bdʾ* (11); مبتدأ —mbtdʾ* (6); الابتداء —al-ābtdāʾ* (2); المبتدأ —al-mbtdʾ* (1)

Context L1320: ... تراه جل ثناؤه كيف بدأ الآية بذكر الملة ثم أخبر ...

Context L1372: ... ألا تراه قال في ابتداء الآية وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي ...

## 311. أَشْهُر / شَهْر[311]

*shahr* / *ʾashhur*

49 occurrences; cumulative coverage 77.42%.

**Possible English:** month; make known; famous

**Context:** شهر usually counts a month. مشهورة describes something well known, a different derivation rather than a plural of month.

**Forms and grammar:** شهر / أشهر / شهور = month(s); شهران / شهرين are dual case forms. أشهر can also be a comparative or verb according to vowels; شهرة = renown.

### Attested spellings and counts

أشهر —ʾshhr* (16); شهر —shhr* (8); شهرين —shhryn* (8); الأشهر —al-ʾshhr* (7); الشهر —al-shhr* (3); شهرا —shhrā* (3); المشهور —al-mshhwr* (1); بالمشهور —bālmshhwr* (1); مشهور —mshhwr* (1); والأشهر —wālʾshhr* (1)

Context L46: ... أزواجا يتربصن بأنفسهن أربعة أشهر وعشرا ...

Context L698: ... إن ارتبتم فعدتهن ثلاثة أشهر ...

[310] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بدأ (read dictionary entry).
[311] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شهر (read dictionary entry).

## 312. طَالِب / طَلَبَ[312]

*ṭalaba / ṭālib*

49 occurrences; cumulative coverage 77.44%.

**Possible English:** seek; request; claimant; Ṭālib

**Context:** طلب can be a request or pursuit of evidence. طالب in a patronymic can be the name Ṭālib; elsewhere it means seeker or claimant.

**Forms and grammar:** طلب / يطلب = sought / seeks; طالب / طالبة show agreement; طلبه = sought it or his request according to vowels. مطالب is another derived form.

### Attested spellings and counts

طلب —ṭlb* (18); طالب —ṭālb* (16); المطلوب —al-mṭlwb* (3); طلبه —ṭlbh* (2); طلبها —ṭlbhā* (2); مطالبته —mṭālbth* (2); الطلب —al-ṭlb* (1); بطلب —bṭlb* (1); طلباً —ṭlban (1); طلبته —ṭlbth* (1); وطلب —wṭlb* (1); يطلب —yṭlb* (1)

Context L1054: ... الشيء وأن معنى التجارة طلب الأرباح ونماء الأموال وغيرها ... من ...

Context L1498: ... عُقْدَةُ النِّكَاحِ ولو كان الطلب لكان الذي بيده عقدة الإنكار ...

## 313. فِتْنَة[313]

*fitnah*

48 occurrences; cumulative coverage 77.47%.

**Possible English:** trial; temptation; persecution; discord

**Context:** The meaning varies with whether the passage concerns testing, persecution or religious temptation.

**Forms and grammar:** فتنة / فتن = trial / trials; فتن / يفتن are verbs; مفتون is a passive participle.

### Attested spellings and counts

فتنة —ftnh* (30); الفتنة —al-ftnh* (12); الفتن —al-ftn* (3); فتن —ftn* (1); يفتن —yftn* (1); يُفْتَنُونَ —yuftanūna (1)

Context L181: ... قوله واتقوا فتنة لا تصيبن الذين ظلموا منكم ...

Context L360: ... ليجعل ما يلقي الشيطان فتنة للذين في قلوبهم مرض والقاسية ...

[312] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طلب (read dictionary entry).
[313] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فتن (read dictionary entry).

## 314. مَدْح[314]

*madḥ*

48 occurrences; cumulative coverage 77.50%.

**Possible English:** praise; commend

**Context:** مدح concerns praising a person or quality; the author's own evaluation remains attributed to him.

**Forms and grammar:** مدح / يمدح = praised / praises; ممدوح = praised; مدحه can be a noun plus suffix or a verb.

### Attested spellings and counts

مدح —mdḥ* (24); المدح —al-mdḥ* (7); ممدوح —mmdwḥ* (6); يمدح —ymdḥ* (5); مدحًا —mdḥan (4); مدحه —mdḥh* (2)

Context L1059: ... في ذم شيء أو مدحه فجائز له الإفراط فيه ولا ...

Context L1152: ... وهو هاهنا يقين لأنه مدح للخاشعين ...

## 315. قَاسِم / قَسَم / قَسْم[315]

*qasm / qasam / qāsim*

47 occurrences; cumulative coverage 77.53%.

**Possible English:** divide; portion; class; oath; Qāsim

**Context:** قسم can be a division/share or an oath with different vowels. القسامة is a specific oath procedure; القاسم often names a narrator.

**Forms and grammar:** قسم / يقسم = divided / divides, or swore / swears with different vowels. أقسم = swore; قسمة = division; أقسام = parts or classes. قاسم is a participial form and personal name.

### Attested spellings and counts

القسم —al-qsm* (14); يقسم —yqsm* (7); القسمة —al-qsmh* (6); قسم —qsm* (5); قسمة —qsmh* (5); أقسم —ʾqsm* (2); مقسوم —mqswm* (2); قسما —qsmā* (1); قسمته —qsmth* (1); قَسَمه —qasamh (1); مقسومة —mqswmh* (1); والقسم —wālqsm* (1); والقسمة —wālqsmh* (1)

Context L69: وقوله وإذا حضر القسمة أولو القربى واليتامى والمساكين فارزقوهم ... ...

Context L630: ... قوله ونبئهم أن الماء قسمة بينهم ...

[314] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مدح (read dictionary entry).

[315] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قسم (read dictionary entry).

## 316. حَلَفَ / يَحْلِف[316]

*ḥalafa / yaḥlif*

46 occurrences; cumulative coverage 77.55%.

**Possible English:** swear; take an oath; alliance

**Context:** حلف in the legal discussion commonly concerns an oath. حِلف can mean an alliance; the vowelled noun and construction distinguish it.

**Forms and grammar:** حلف / يحلف = swore / swears; حلفت = I or you swore; حالف = oath-taker or ally by context. تحليف is making someone swear, a different pattern.

### Attested spellings and counts

حلف —ḥlf* (22); الحالف —al-ḥālf* (11); يَحْلِفُونَ —yaḥlifūna (7); فحلف — fḥlf* (2); يحلف —yḥlf* (2); الحلف —al-ḥlf* (1); حَلَفْتُمْ —ḥalaftum (1)

Context L209: ... قوله يحلفون بالله ما قالوا ولقد قالوا ...

Context L220: ... قوله يحلفون لكم لترضوا عنهم فإن ترضوا ...

## 317. سَقَطَ / إِسْقَاط[317]

*saqaṭa / ʾisqāṭ*

46 occurrences; cumulative coverage 77.58%.

**Possible English:** fall; lapse; be dropped; cancel; omission

**Context:** سقط can concern a claim or obligation lapsing, not only a physical fall. أسقط makes something lapse or removes it.

**Forms and grammar:** سقط / يسقط = fell or lapsed / falls or lapses; سقطت = she or it fell. إسقاط is the causative verbal noun; ساقط / ساقطة agree in gender; مسقط is another derivation.

### Attested spellings and counts

يسقط —ysqṭ* (11); تسقط —tsqṭ* (5); أسقط —ʾsqṭ* (4); أسقطت —ʾsqṭt* (2); سقط —sqṭ* (2); وأسقط —wʾsqṭ* (2); وإسقاط —wʾisqāṭ* (2); وسقوط — wsqwṭ* (2); أسقطها —ʾsqṭhā* (1); إسقاط —ʾisqāṭ* (1); إسقاطه —ʾisqāṭh* (1); إسقاطها —ʾisqāṭhā* (1); الإسقاط —al-ʾisqāṭ* (1); بإسقاط —bʾisqāṭ* (1); بإسقاطه —bʾisqāṭh* (1); ساقطة —sāqṭh* (1); سقطت —sqṭt* (1); سقوطه — sqwṭh* (1); فأسقط —fʾsqṭ* (1); فسقط —fsqṭ* (1); فيسقط —fysqṭ* (1); لإسقاط —lʾisqāṭ* (1); والسقوط —wālsqwṭ* (1); ويسقط —wysqṭ* (1)

Context L1637: ... السفر فما بال الكتابة تسقط في الحضر مع وجود الكتاب ...

Context L1980: ... أن اسم الولد لا يسقط عن الأسباط وإن سفلوا ...

[316] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حلف (read dictionary entry).
[317] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سقط (read dictionary entry).

## 318. عُشْر / عَشَرَة / عَشْر[318]

*ʿashr / ʿasharah / ʿushr*

46 occurrences; cumulative coverage 77.61%.

**Possible English:** ten; tenth; one-tenth; twenty in a derived numeral

**Context:** عشر/عشرة count ten; العشر can name a tenth-share or ten days according to vowels and context. عشرين / عشرون mean twenty.

**Forms and grammar:** Numeral agreement depends on the counted noun: عشر / عشرة are not interchangeable. عشرين / عشرون vary by case; عاشر / عاشرة are ordinals; عاشوراء is a named day.

### Attested spellings and counts

العشر —al-ʿshr* (12); عشر —ʿshr* (9); العشرة —al-ʿshrh* (6); بعشر —bʿshr* (3); وعشرين —waʿashran (3); وَعَشْرًا —waʿashran (3); عشرة —ʿshrh* (3); عَشْرًا —ʿashran (3); العاشر —al-ʿāshr* (1); عشرون —ʿshrwn* (1); عشرين —wʿshryn* (2); والعشر —wālʿshr* (1); وعشرة —wʿshrh* (1); ʿshryn* (1)

Context L46: ... يتربصن بأنفسهن أربعة أشهر وعشرا ...

Context L248: ... يقولون افتراه قل فأتوا بعشر سور مثله مفتريات وادعوا من ...

## 319. أَيَّدَ[319]

*ʾayyada*

45 occurrences; cumulative coverage 77.63%.

**Possible English:** support; strengthen; confirm

**Context:** يؤيد can mean supports an argument or strengthens a person; it does not itself prove the claim.

**Forms and grammar:** أيد / يؤيد = supported / supports; تأييد is a verbal noun; أيده / يؤيده add an object.

### Attested spellings and counts

يؤيد —yʾyd* (18); ويؤيده —wyʾydh* (14); ويؤيد —wyʾyd* (6); تأييد —tʾyyd* (5); أيده —ʾydh* (1); يؤيدها —yʾydhā* (1)

Context L1190: ... يؤيد قول من أجاز شرى المصاحف ...

Context L2017: ... وإقامتها في الجماعة فرض ويؤيد هذا من قوله تواعد رسول ...

[318] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عشر (read dictionary entry).

[319] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيد (read dictionary entry).

## 320. حُرّ / حَرِير[320]

*ḥurr / ḥarīr*

45 occurrences; cumulative coverage 77.66%.

**Possible English:** free person; free; silk; liberate

**Context:** حر in status law contrasts with enslaved. حرير is silk, not a plural of حر. تحرير رقبة concerns freeing an enslaved person in the relevant legal formula.

**Forms and grammar:** حر / حرة show gender; حرائر / أحرار are plurals. حرّر / يحرّر = freed or set down precisely / does so; تحرير is a verbal noun with context-dependent sense.

### Attested spellings and counts

حر —ḥr* (5); حرا —ḥrā* (5); الحر —al-ḥr* (4); الحرة —al-ḥrh* (4); فتحرير — ftḥryr* (4); والحرة —wālḥrh* (3); الأحرار —al-ʾḥrār* (3); تحرير —tḥryr* (3); حرة —ḥrh* (3); الحرير —al-ḥryr* (2); كالحر —kālḥr* (2); بِالْحُرِّ —biālḥurri (1); حرائر —ḥrāʾr* (1); حران —ḥrān* (1); حَرِيرٌ —ḥarīrun (1); للحر —llḥr* (1); والحر —wālḥr* (1); والحرير —wālḥryr* (1)

Context L655: ... ثم يعودون لما قالوا فتحرير رقبة من قبل أن يتماسا ...

Context L1670: ... شهوته وترك الشهوات فصار حرا ولا يكون شيء من ذلك ...

## 321. ضَرَبَ / ضَرْب[321]

*ḍaraba / ḍarb*

45 occurrences; cumulative coverage 77.69%.

**Possible English:** hit; strike; kind; striking

**Context:** Striking is a conventional grammatical example, while ضرب can mean a kind or category. A syntactic example illustrates a construction.

**Forms and grammar:** اضرب / يضرب / ضرب = he hit / he hits / hit!; ضربته includes an object pronoun, with subject person determined by vowels; ضارب is an active participle.

### Attested spellings and counts

ضرب —ḍrb* (28); الضرب —al-ḍrb* (5); يضرب —yḍrb* (5); ضربه — ḍrbh* (4); يضربه —yḍrbh* (2); ضربت —ḍrbt* (1)

Context L272: ... قوله كذلك يضرب الله الأمثال للذين استجابوا لربهم ...

Context L279: ... قوله ألم تر كيف ضرب الله مثلا كلمة طيبة كشجرة ...

[320] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حرر (read dictionary entry).
[321] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ضرب (read dictionary entry).

## 322. جَدّ / جِدًّا / جَدِيد[322]

*jadd / jiddan / jadīd*

44 occurrences; cumulative coverage 77.71%.

**Possible English:** grandfather; seriousness; very; new; renew

**Context:** الجد in inheritance is a grandfather; جدا commonly intensifies an adjective. The vowelled forms and topic separate these uses.

**Forms and grammar:** جد / أجداد = grandfather(s); جديد / جديدة = new; جدّد / يجدّد = renewed / renews; جدة can mean grandmother in its kinship reading.

### Attested spellings and counts

الجد —al-jd* (10); تجديد —tjdyd* (6); جديد —jdyd* (6); جد —jd* (5); جدا —jdā* (5); جده —jdh* (4); جديدا —jdydā* (3); والجد —wāljd* (2); للجد —lljd* (1); وجدته —wjdth* (1); يجدد —yjdd* (1)

Context L317: ... ورفاتا أإنا لمبعوثون خلقا جديدا أولم يروا أن الله الذي ...

Context L482: ... ممزق إنكم لفي خلق جديد أفترى على الله كذبا أم ...

## 323. لَحِقَ[323]

*laḥiqa*

44 occurrences; cumulative coverage 77.74%.

**Possible English:** join; catch up; attach; apply

**Context:** يلحق can mean an implication applies or something attaches to a case.

**Forms and grammar:** لحق / يلحق = joined / joins; يلحقه = it attaches to him or it; إلحاق is a noun.

### Attested spellings and counts

يلحق —ylḥq* (14); يلحقه —ylḥqh* (12); لاحق —lāḥq* (6); لحق —lḥq* (6); لحوق —lḥwq* (5); إلحاق —ʾilḥāq* (1)

Context L1079: ... فعله وصنعه ولا ضرنا لحوق الحيرة بنا إذ حجبنا عن ...

Context L1411: ... دليل على أن المريض يلحقه من رخصة الجمع بين الصلاتين ...

[322] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جدد (read dictionary entry).
[323] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لحق (read dictionary entry).

## 324. نَهَار / نَهَر[324]

*nahar / nahār*

44 occurrences; cumulative coverage 77.76%.

**Possible English:** river; daytime

**Context:** نهار means daytime; نهر means river. The vowel pattern and syntax distinguish these nouns.

**Forms and grammar:** نهر / أنهار = river / rivers; نهار contrasts with ليل.

### Attested spellings and counts

والنهار —wālnhār* (14); الْأَنْهَارُ —al-ʾanhāru (13); النهار —al-nhār* (7); نهر — nhr* (3); ونهارا —wnhārā* (3); نهار —nhār* (2); أنهار —ʾnhār* (1); نَهَارًا — nahāran (1)

Context L222: ... لهم جنات تجري تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ذلك الفوز ...

Context L238: ... يلبثوا إلا ساعة من النهار ...

## 325. صِلَة / وَصْل[325]

*waṣl / ṣilah*

44 occurrences; cumulative coverage 77.79%.

**Possible English:** joining; connection; relative-clause completion

**Context:** الوصل may concern joining sounds or expressions. صلة is context-sensitive and can be the clause completing a relative expression.

**Forms and grammar:** يصل / وصل = he joined / joins; يتوصل = he reaches by a means; صلة is a noun, not a tense of وصل.

### Attested spellings and counts

الوصول —al-wṣwl* (16); وصول —wṣwl* (15); وصل —wṣl* (8); صلة —ṣlh* (3); يتوصل —ytwṣl* (1); يوصله —ywṣlh* (1)

Context L993: ... فمن لا يقدر على الوصول إليه إلا بهداية منه عديم ...

Context L1311: ... فيه ولبسة تحول بين الوصول إليه ...

## 326. ثَوْب / ثَوَاب[326]

*thawāb / thawb*

43 occurrences; cumulative coverage 77.81%.

**Possible English:** reward; garment; return

### Attested spellings and counts

ثواب —thwāb* (22); الثواب —al-thwāb* (11); يثيب —ythyb* (3); أثابه — ʾthābh* (2); الثوب —al-thwb* (2); ثوابه —thwābh* (2); ثياب —thyāb* (1)

Context L1107: ... به ووضعها إياها موضع الثواب التي تنعم به لو أطاعه ...

[324] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نهر (read dictionary entry).
[325] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وصل (read dictionary entry).
[326] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثوب (read dictionary entry).

**Context:** ثواب means reward; ثوب means garment. These related spellings are not interchangeable.

**Forms and grammar:** ثوب / ثياب / أثواب = garment / garments; أثاب / يثيب concern rewarding.

## 327. دَم[327]

*dam*

43 occurrences; cumulative coverage 77.84%.

**Possible English:** blood; bloodshed

**Context:** دم can denote physical blood or a person's life in a bloodshed context. Legal consequences require the qualification in the passage.

**Forms and grammar:** دم / دماء = blood or bloods; دمه / دمها = his/her/its blood. دما is a common accusative form; blood-related nouns do not all refer to separate persons.

## 328. مُنْفَصِل / فَصْل[328]

*faṣl / munfaṣil*

43 occurrences; cumulative coverage 77.86%.

**Possible English:** chapter; separation; separate

**Context:** فصل introduces a chapter. المنفصل can describe a separately expressed pronoun, contrasted with an attached form.

**Forms and grammar:** فصل / فصول = chapter / chapters; منفصل / متصل name separate and attached expression.

Context L3132: ... قال هي منتظرة تنتظر الثواب لتثاب والنظر إلى الله جل ...

### Attested spellings and counts

دمه —dmh* (13); الدم —al-dm* (11); دم —dm* (6); وَالدَّمُ —wālddamu (4); ودم —wdm* (3); دماءكم —dmāʾkm* (2); دماءهم —dmāʾhm* (2); الدماء —al-dmāʾ* (1); دماء —dmāʾ* (1)

Context L33: ... أخذنا ميثاقكم لا تسفكون دماءكم ولا تخرجون أنفسكم من دياركم ...

Context L296: ... قوله من بين فرث ودم لبنا خالصا سائغا للشاربين ...

### Attested spellings and counts

فصل —fṣl* (24); الفصل —al-fṣl* (19)

Context L1279: ... وقضى حق وعدل منتظم فصل عرفوه أم لم يعرفوه والإيمان ...

Context L1646: ... ما شرحناه في هذا الفصل إشكال أو تناقض أو محال ...

[327] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دمي (read dictionary entry).

[328] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فصل (read dictionary entry).

## 329. يَقِين[329]

*yaqīn*

43 occurrences; cumulative coverage 77.89%.

**Possible English:** certainty; be certain; ascertain

**Context:** بيقين means with certainty, contrasted with doubt or conjecture. The author's certainty claim must be distinguished from its reader's assessment.

**Forms and grammar:** يوقن / أيقن = became certain / is certain; يتيقن / تيقن is another pattern. يقينا is an accusative/adverbial form; متيقن = certain or ascertained according to vowels.

### Attested spellings and counts

اليقين —al-yqyn* (12); بيقين —byqyn* (9); يقين —yqyn* (7); موقن — mwqn* (3); يقينا —yqynā* (3); وأيقن —wʾyqn* (2); يوقن —ywqn* (2); أيقن — ʾyqn* (1); المتيقن —al-mtyqn* (1); تيقن —tyqn* (1); موقنون —mwqnwn* (1); واليقين —wālyqyn* (1)

Context L1015: ... أنهم يفرقون بين الإيمان واليقين فيزعمون أن اليقين خلاف للإيمان ...

Context L1017: ... أي يزدادون يقينا فرارا من لزوم الحجة لهم ...

## 330. أَجَل[330]

*ʾajal*

42 occurrences; cumulative coverage 77.91%.

**Possible English:** appointed time; term; deadline

**Context:** أجل can mean an appointed term, while أَجَلْ as a response means yes; vowels and syntax distinguish them.

**Forms and grammar:** آجال / أجل are nouns; أجله = his appointed term; أجلهم = their term.

### Attested spellings and counts

أجله —ʾjlh* (25); الأجل —al-ʾjl* (10); أَجَلُهُمْ —ʾajaluhum (5); أجلا —ʾjlā* (2)

Context L47: ... النكاح حتى يبلغ الكتاب أجله ...

Context L239: ... أمة أجل إذا جاء أجلهم فلا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون ...

[329]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يقن (read dictionary entry).

[330]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أجل (read dictionary entry).

## 331. أَصْل[331]

*ʾaṣl*

42 occurrences; cumulative coverage 77.94%.

**Possible English:** basis; foundation; origin; root; at all in a negative construction

**Context:** أصل can identify the basis of an argument. أصلا ... لا often means not … at all. The word need not name a formal discipline every time it occurs.

**Forms and grammar:** أصل / أصول = foundation or origin / foundations or principles; أصله = its basis; أصلي = original or basic. أصلا is commonly accusative/adverbial.

### Attested spellings and counts

أصل —ʾṣl* (18); الأصل —al-ʾṣl* (11); أصلاً —ʾṣlāan (4); أصلها —ʾṣlhā* (2); أصول —ʾṣwl* (2); أصوله —ʾṣwlh* (2); أصولها —ʾṣwlhā* (2); والأصل — wālʾṣl* (1)

Context L665: ... أو تركتموها قائمة على أصولها ...

Context L959: ... عن اختلاف الأنام في أصوله الدين وشرائعه وتفصيله وجوامعه وكل ...

## 332. جَزَاء[332]

*jazāʾ*

42 occurrences; cumulative coverage 77.96%.

**Possible English:** recompense; reward; penalty

**Context:** جزاء need not mean a favourable reward; it can be punishment or compensation.

**Forms and grammar:** جزى / يجزي are verbs; جزاء is a noun; جزاؤه = his recompense.

### Attested spellings and counts

جزاء —jzāʾ* (30); الجزاء —al-jzāʾ* (7); جزاؤه —jzāʾh* (3); جزاءه —jzāʾh* (1); يجزي —yjzy* (1)

Context L1654: ... عليه وسلم بأن جعله جزاء لما أحبوه ومقابلة لهم على ...

Context L2332: ... على أن الخاطيء لا جزاء عليه وسواء قتلته رمية الخطأ ...

[331] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أصل (read dictionary entry).

[332] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

## 333. عَرْش[333]

*ʿarsh*

42 occurrences; cumulative coverage 77.99%.

**Possible English:** throne

**Context:** العرش in theological passages means the Throne; the text's claims are translated as the author's claims.

**Forms and grammar:** عرش / عروش = throne / thrones; العرش adds the article.

### Attested spellings and counts

العرش —al-ʿrsh* (30); عرش —ʿrsh* (10); عرشه —ʿrshh* (1); والعرش — wālʿrsh* (1)

Context L144: ... أيام ثم استوى على العرش ...

Context L308: ... إذا لابتغوا إلى ذي العرش سبيلا ...

## 334. أَقْرَب / قَرِيب[334]

*qarīb / ʾaqrab*

42 occurrences; cumulative coverage 78.01%.

**Possible English:** near; closer

**Context:** أقرب means closer in the comparison of interpretations.

**Forms and grammar:** أقرب is a comparative; قريب is a related adjective.

### Attested spellings and counts

أقرب —ʾqrb* (20); القربى —al-qrbā* (16); قربه —qrbh* (3); قريبًا —qryban (3)

Context L69: ... وإذا حضر القسمة أولو القربى واليتامى والمساكين فارزقوهم منه وقولوا ...

Context L979: ... وهذا أقرب والله أعلم مما قاله أبو ...

## 335. اخْتِصَار[335]

*ʾkhtiṣār*

41 occurrences; cumulative coverage 78.04%.

**Possible English:** abridgement; summarizing

**Context:** اختصار means shortening the treatment, not omitting words from this edition.

### Attested spellings and counts

اختصار —ʾkhtṣār* (24); الاختصار —al-ākhtṣār* (14); اختصاره —ʾkhtṣārh* (1); باختصار —bākhtṣār* (1); مختصر —mkhtṣr* (1)

Context L1103: ... حجة في اختصار الكلام وإشارة إلى المعنى لإحاطة ...

Context L2175: ... والقرآن فيه اختصار شديد فكأنه والله أعلم وما ...

[333] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عرش (read dictionary entry).
[334] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قرب (read dictionary entry).
[335] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خصر (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** اختصر / يختصر are verbs; اختصار is a verbal noun; مختصر is a participle-shaped word.

## 336. طَرِيق / طُرُق[336]

*ṭarīq / ṭuruq*

41 occurrences; cumulative coverage 78.06%.

**Possible English:** road; way; method; route of transmission

**Context:** من طريق فلان generally means through the transmission of a named person. It need not describe travel on a road.

**Forms and grammar:** طرق / طريق = route / routes; طريقه = his route or method. The word may be grammatically masculine or feminine in usage. طريقيه can be a dual construction with a suffix.

### Attested spellings and counts

طريق —ṭryq* (20); الطريق —al-ṭryq* (7); طرق —ṭrq* (5); طريقهما — ṭryqhmā* (2); طريقًا —ṭryqan (1); طارق —ṭārq* (1); الطرق —al-ṭrq* (1); طريقه —ṭryqh* (1); طريقها —ṭryqhā* (1); طريقهم —ṭryqhm* (1); طريقين — ṭryqyn* (1)

Context L1007: ... على أنهم بعد وضوح الطريق لهم بنذارة النبي صلى الله ...

Context L1059: ... الحق من التوحيد وتنكب طرق الهداية وصفه بكل ذلك إذ ...

## 337. وَرَدَ / وُرُود[337]

*warada / wurūd*

41 occurrences; cumulative coverage 78.08%.

**Possible English:** arrive; occur; be transmitted

**Context:** ورد in a discussion of evidence often means that a text or report has been transmitted.

**Forms and grammar:** ورد / يرد = occurred / occurs; ورود is a verbal noun; وارد is an active participle.

### Attested spellings and counts

ورد —wrd* (28); ورود —wrwd* (8); وارد —wārd* (3); وردت —wrdt* (2)

Context L470: ... قوله ورد الله الذين كفروا بغيظهم لم ...

Context L1059: ... أولا في ضرب الأمثال ورد على القدرية والمعتزلة وحجة في ...

[336] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طرق (read dictionary entry).
[337] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ورد (read dictionary entry).

## 338. صَوْم / صِيَام[338]

*ṣawm / ṣiyām*

40 occurrences; cumulative coverage 78.11%.

**Possible English:** fast; fasting; abstain

**Context:** صوم and صيام commonly denote ritual fasting. The required intention, time and invalidating acts must be established from the passage, not from the noun alone.

**Forms and grammar:** صام / يصوم / صم = fasted / fasts / fast!; صمت = I or you fasted; صيام / صوم are verbal nouns. صائم / صائمة show agreement; يصم after لم loses the long vowel.

### Attested spellings and counts

صُمٌّ —ṣummun (8); الصيام —al-ṣyām* (4); صوم —ṣwm* (4); صومه —ṣwmh* (4); صائم —ṣāʾm* (3); صيام —ṣyām* (3); الصوم —al-ṣwm* (2); فَصِيَامُ —faṣiyāmu (2); والصوم —wālṣwm* (2); وصام —wṣām* (2); وصيام —wṣyām* (2); الصائم —al-ṣāʾm* (1); صام —ṣām* (1); والصيام —wālṣyām* (1); يصوم —yṣwm* (1)

Context L109: ... قوله والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم في الظلمات من يشإ ...

Context L1059: ... اسْتَوْقَدَ نَارًا إلى قوله صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ...

## 339. عَدَم[339]

*ʿadam*

40 occurrences; cumulative coverage 78.13%.

**Possible English:** absence; lack; nonexistence

**Context:** عدم الدقة means lack of precision; عدم followed by a verbal noun often means not doing the action.

**Forms and grammar:** عدم is a noun and is not a standalone negation particle. عدما is its accusative form; بعدم = through/by lack of.

### Attested spellings and counts

عدم —ʿdm* (19); العدم —al-ʿdm* (5); لعدم —lʿdm* (5); عدمه —ʿdmh* (4); وعدم —wʿdm* (4); بعدم —bʿdm* (3)

Context L1590: ... العسرة بولادة الإنسان على العدم وجه ...

Context L1591: ... حكم الواجد حتى يثبت عدمه عند الحاكم بالبينة العادلة تشهد ...

[338] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صوم (read dictionary entry).

[339] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدم (read dictionary entry).

## 340. هَوًى[340]

*hawanā*

40 occurrences; cumulative coverage 78.15%.

**Possible English:** desire; inclination; fall

**Context:** الهوى may describe an inclination the author criticizes. It is his judgment, rather than a neutral synonym for every opinion.

**Forms and grammar:** هوى / أهواء = desire / desires; هواه = his desire; هوى as a verb depends on vowels.

### Attested spellings and counts

الهوى —al-hwā* (19); هواه —hwāh* (15); الأهواء —al-ʾhwāʾ* (2); هواهم — hwāhm* (2); أهواء —ʾhwāʾ* (1); هَوَى —hawā (1)

Context L163: ... أخلد إلى الأرض واتبع هواه ...

Context L430: ... ومن أضل ممن اتبع هواه بغير هدى من الله إن ...

## 341. أَوْصَى / وَصِيَّة[341]

*waṣiyyah / ʾawṣā*

40 occurrences; cumulative coverage 78.18%.

**Possible English:** bequest; testament; instruct; appointed executor

**Context:** وصية in succession commonly means a bequest or testament. وصي can be an appointed executor/guardian; an instruction is a related but broader use.

**Forms and grammar:** أوصى / يوصي = bequeathed or instructed / does so; وصية / وصايا = bequest(s). وصي / أوصياء = appointee(s); وصيته = his testament.

### Attested spellings and counts

الوصية —al-wṣyh* (17); وصية —wṣyh* (10); أوصى —ʾwṣā* (5); يُوصِي — yūṣī (4); الوصايا —al-wṣāyā* (2); أوصي —ʾwṣy* (1); وصيته —wṣyth* (1)

Context L41: ... الموت إن ترك خيرا الوصية للوالدين والأقربين ...

Context L72: ... قوله من بعد وصية يوصي بها أو دين ...

[340] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

[341] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وصي (read dictionary entry).

## 342. فِرْعَوْن[342]

*firʿawn*

39 occurrences; cumulative coverage 78.20%.

**Possible English:** Pharaoh

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

فرعون —frʿwn* (35); وفرعون —wfrʿwn* (4)

Context L543: ... وقوله وقال فرعون يا هامان ابن لي صرحا ...

Context L544: ... وقوله وحاق بآل فرعون سوء العذاب النار يعرضون عليها ...

## 343. آثَار / أَثَر[343]

*ʾathar / ʾāthār*

39 occurrences; cumulative coverage 78.22%.

**Possible English:** trace; effect; transmitted report; legacy

**Context:** أثر in evidence discussion can mean a transmitted report. In another context it is a physical trace or an effect; the object and topic decide.

**Forms and grammar:** آثار / أثر = trace or report / plural; أثره = his/its trace or report. يؤثّر / أثّر = affected / affects; مأثور = transmitted, a different formation.

### Attested spellings and counts

يؤثر —yʾthr* (13); إثره —ʾithrh* (8); إثر —ʾithr* (7); أثر —ʾthr* (4); آثارهم —ʾāthārhm* (3); الأثر —al-ʾthr* (2); آثَارِ —ʾāthāri (1); آثر —ʾāthr* (1)

Context L498: ... آباءهم ضالين فهم على آثارهم يهرعون ...

Context L773: ... إن هذا إلا سحر يؤثر إن هذا إلا قول البشر ...

[342] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

[343] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أثر (read dictionary entry).

## 344. حَظّ[344]

*ḥaẓẓ*

39 occurrences; cumulative coverage 78.24%.

**Possible English:** share; portion; fortune

**Context:** حظ may be a share of knowledge, reward or blame according to its complement.

**Forms and grammar:** حظ / حظوظ = share / shares; حظه = his share.

### Attested spellings and counts

حظ —ḥẓ* (25); الحظ —al-ḥẓ* (5); حظه —ḥẓh* (4); حظا —ḥẓā* (3); حظهم —ḥẓhm* (2)

Context L64: ... الله ألا يجعل لهم حظا في الآخرة ...

Context L70: ... في أولادكم للذكر مثل حظ الأنثيين ...

## 345. تَدَبُّر / تَدَبَّرَ[345]

*tadabbara / tadabbur*

39 occurrences; cumulative coverage 78.27%.

**Possible English:** reflect carefully; consider; aftermath

**Context:** تدبر asks the reader to reflect on a passage and its implications.

**Forms and grammar:** تدبر / يتدبر are verbs; تدبره can be a command with an object or a noun plus suffix; أدبار is a plural noun.

### Attested spellings and counts

تدبره —tdbrh* (29); تدبر —tdbr* (6); تدبرها —tdbrhā* (2); تدبروا —tdbrwā* (2)

Context L1066: ... ومجاوزة الحد فيه لو تدبره ...

Context L1263: ... دليل واضح لمن تدبره أن حرمان التوفيق أقعدهم عن ...

## 346. فَقْر / فَقِير[346]

*faqr / faqīr*

39 occurrences; cumulative coverage 78.29%.

**Possible English:** poverty; need; poor person

**Context:** فقير may denote material poverty or dependence upon Allah; syntax and context distinguish them.

### Attested spellings and counts

فقيرا —fqyrā* (14); الفقر —al-fqr* (10); فقراء —fqrāʾ* (8); الفقراء —al-fqrāʾ* (5); فقير —fqyr* (2)

Context L68: ... غنيا فليستعفف ومن كان فقيرا فليأكل بالمعروف ...

Context L379: ... وقوله إن يكونوا فقراء يغنهم الله من فضله ...

[344] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حظظ (read dictionary entry).
[345] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دبر (read dictionary entry).
[346] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فقر (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** فقير / فقراء = poor person / poor people; فقر is a noun.

## 347. قَمَر[347]

*qamar*

39 occurrences; cumulative coverage 78.31%.

**Possible English:** moon

**Context:** القمر means the moon; it can also occur as a surah title.

**Forms and grammar:** قمر / أقمار are nouns; القمر adds the article.

### Attested spellings and counts

القمر —al-qmr* (22); والقمر —wālqmr* (16); قمر —qmr* (1)

Context L228: ... الذي جعل الشمس ضياء والقمر نورا وقدره منازل لتعلموا عدد ...

Context L623: ... سورة القمر وقوله يخرجون من الأجداث كأنهم ...

## 348. عِيسَى[348]

*ʿīsā*

38 occurrences; cumulative coverage 78.33%.

**Possible English:** Jesus

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

عيسى —ʿysā* (27); وعيسى —wʿysā* (11)

Context L56: ... إذ قال الله يا عيسى إني متوفيك ورافعك إلي ...

Context L60: ... قوله إن مثل عيسى عند الله كمثل آدم خلقه ...

[347] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قمر (read dictionary entry).

[348] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

## 349. إِسْرَائِيل[349]

*ʾisrāʾīl*

38 occurrences; cumulative coverage 78.36%.

**Possible English:** Israel

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

إسرائيل —ʾisrāʾyl* (37); وَإِسْرَائِيلَ —waʾisrāʾīla (1)

Context L243: ... قوله ولقد بوأنا بني إسرائيل مبوأ صدق ورزقناهم من الطيبات ...

Context L303: ... سورة بني إسرائيل قوله وقضينا إلى بني إسرائيل ...

## 350. خَشْيَة / خَشِيَ[350]

*khashiya / khashyah*

38 occurrences; cumulative coverage 78.38%.

**Possible English:** fear; be apprehensive

**Context:** خشية can denote reverent fear or apprehension about a consequence.

**Forms and grammar:** خشي / يخشى = feared / fears; خشية is a verbal noun; يخشون has a plural subject.

### Attested spellings and counts

خشية —khshyh* (19); خشي —khshy* (6); يَخْشَى —yakhshā (6); الخشية —al-khshyh* (3); وخشية —wkhshyh* (3); يخشون —ykhshwn* (1)

Context L494: ... وقوله كذلك إنما يخشى الله من عباده العلماء ...

Context L1307: ... لا نهاية لفضايله وزيادة الخشية في إقامة فرائضه ...

[349] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

[350] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خشي (read dictionary entry).

## 351. فَوْق[351]

*fawq*

38 occurrences; cumulative coverage 78.40%.

**Possible English:** above; beyond; more than

**Context:** فوق can be spatial or comparative. Interpret the author's theological claims within their stated argument.

**Forms and grammar:** فوق is an adverbial noun; فوقه / فوقهم add a referent.

### Attested spellings and counts

فوق —fwq* (19); فوقهم —fwqhm* (14); فوقه —fwqh* (2); وَفَوْقَ — wafawqa (2); فوقها —fwqhā* (1)

Context L58: ... وقوله وجاعل الذين اتبعوك فوق الذين كفروا إلى يوم القيامة ...

Context L142: ... من جهنم مهاد ومن فوقهم غواش ...

## 352. جُبَيْر / جَابِر / جَبْر[352]

*jabr / jābir / jubayr*

37 occurrences; cumulative coverage 78.42%.

**Possible English:** compel; repair; make good; Jābir; Jubayr

**Context:** جابر and جبير are different names in transmission chains. يجبر can concern compulsion or making good a deficiency; the object determines the intended sense.

**Forms and grammar:** جبر / يجبر = compelled or repaired / compels or repairs; أجبر is a different pattern. جابر is participial; جبير is a diminutive formation. Neither name identifies a single narrator without context.

### Attested spellings and counts

جبير —jbyr* (9); جابر —jābr* (7); يجبر —yjbr* (6); إجبار —ʾijbār* (3); الجبار — al-jbār* (3); وجابر —wjābr* (3); جبار —jbār* (2); أجبر —ʾjbr* (1); إجباره — ʾijbārh* (1); لجابر —ljābr* (1); ويجبره —wyjbrh* (1)

Context L542: ... على كل قلب متكبر جبار ...

Context L953: ... الأخ المفضال على ابن جابر جزاه الله خيرا ...

[351] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فوق (read dictionary entry).
[352] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جبر (read dictionary entry).

## 353. سَرَقَ / سَرِقَة[353]

*saraqa / sariqah*

37 occurrences; cumulative coverage 78.44%.

**Possible English:** steal; theft; thief

**Context:** سرقة names theft. Whether the specific legal conditions and penalty apply to an event requires the rest of the discussion.

**Forms and grammar:** سرق / يسرق = stole / steals; سارق / سارقة show gender; سرقته = his theft or she stole it according to vowels. مسروق can mean stolen or name Masrūq.

### Attested spellings and counts

السارق —al-sārq* (12); وَالسَّارِقُ —wālssāriqu (4); سرق —srq* (3); وَالسَّارِقَةُ — wālssāriqatu (3); والسرقة —wālsrqh* (3); المسروق —al-msrwq* (2); سارقَ — sārq* (2); سارقه —sārqh* (2); بالسرقة —bālsrqh* (1); بسارق —bsārq* (1); سارقا —sārqā* (1); سرقت —srqt* (1); سرقته —srqth* (1); ويسرق —wysrq* (1)

Context L2618: ... ذريعة إلى تحريم ذبيحة السارق والغاصب من أجل أن الذبحة ...

Context L2893: ... إن الله أمر بالزنا والسرقة وشرب الخمر كما أمر بالصلاة ...

## 354. تَحْت[354]

*taḥt*

36 occurrences; cumulative coverage 78.46%.

**Possible English:** under; below

**Context:** تحت can be literal or describe inclusion under a general expression.

**Forms and grammar:** تحت is an adverbial noun; تحته / تحتها add a referent.

### Attested spellings and counts

تحت —tḥt* (18); تَحْتِهَا —taḥtihā (13); تحته —tḥth* (3); تحتهم —tḥthm* (2)

Context L222: ... وأعد لهم جنات تجري تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ذلك ...

Context L591: ... عن المؤمنين إذ يبايعونك تحت الشجرة ...

## 355. خَمْر[355]

*khamr*

36 occurrences; cumulative coverage 78.49%.

**Possible English:** wine; intoxicating drink; cover

**Context:** خمر in legal discussions refers to wine or intoxicating drink; خمرة may name a small mat in a report.

### Attested spellings and counts

الخمر —al-khmr* (28); خمر —khmr* (4); خمرا —khmrā* (2); والخمر — wālkhmr* (2)

Context L260: ... أما أحدكما فيسقي ربه خمرا وأما الآخر فيصلب فتأكل الطير ...

Context L1390: ... منه كمواقعة الزنا وشرب الخمر وأشباههما إذا فات لا يمكن ...

[353] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سرق (read dictionary entry).
[354] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: تحت (read dictionary entry).
[355] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خمر (read dictionary entry).

**Forms and grammar:** خمر is a noun; الخمر adds the article; خمره may be a noun with a suffix or a verb depending on vowels.

## 356. قَرْيَة[356]

*qaryah*

36 occurrences; cumulative coverage 78.51%.

**Possible English:** town; settlement

**Context:** قرية refers to a settlement or its inhabitants according to the sentence.

**Forms and grammar:** قرية / قرى = town / towns; القرية adds the article; قريتهم = their town.

### Attested spellings and counts

قرية —qryh* (17); القرية —al-qryh* (12); القرى —al-qrā* (5); قرى —qrā* (2)

Context L120: ... وكذلك جعلنا في كل قرية أكابر مجرميها ليمكروا فيها ...

Context L151: ... قوله ولو أن أهل القرى آمنوا واتقوا لفتحنا عليهم بركات ...

## 357. إِبْلِيس[357]

*ʾiblīs*

35 occurrences; cumulative coverage 78.53%.

**Possible English:** Iblis

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

إبليس —ʾiblys* (33); وإبليس —wʾiblys* (2)

Context L314: ... اسجدوا لآدم فسجدوا إلا إبليس قال أأسجد لمن خلقت طينا ...

Context L1116: ... لأن الهدى لم يأت إبليس ولا الحية ...

[356] **Editorial lexical note:** Editorial contextual gloss of observed forms; a verified Lisān al-ʿArab entry has not been attached for this family.

[357] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

## 358. جَرَى / مَجْرَى[358]

*jarā / majrā*

35 occurrences; cumulative coverage 78.55%.

**Possible English:** run; follow a pattern; course; function like

**Context:** يجري مجرى is often an idiom meaning that something behaves or functions like another construction.

**Forms and grammar:** جرى / يجري = it ran or behaved / it runs or behaves; مجرى is a noun; مجراها adds a feminine possessive suffix.

### Attested spellings and counts

تَجْرِي —tajrī (15); يجري —yjry* (11); جرى —jrā* (5); مجرى —mjrā* (4)

Context L222: ... عنه وأعد لهم جنات تجري تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا ...

Context L680: ... لكم ذنوبكم ويدخلكم جنات تجري من تحتها الأنهار إلى وأخرى ...

## 359. جَوْر[359]

*jawr*

35 occurrences; cumulative coverage 78.57%.

**Possible English:** injustice; deviation

**Context:** الجور is contrasted with justice; it should not be confused with a geographical neighbour word.

**Forms and grammar:** جار / يجور are verbs; جور is a verbal noun; جائر is an adjective.

### Attested spellings and counts

الجور —al-jwr* (24); جورًا —jwran (7); جور —jwr* (2); جوره —jwrh* (2)

Context L1271: ... إليه ووصف نفسه بضد الجور وأنه لا يظلم أحدا مثقال ...

Context L1276: ... وقضاء المعاصي وحده بصورة الجور ...

## 360. شَجَر / شَجَرَة[360]

*shajarah / shajar*

35 occurrences; cumulative coverage 78.59%.

**Possible English:** tree; trees; arise in dispute

### Attested spellings and counts

الشجرة —al-shjrh* (18); شجرة —shjrh* (9); الشجر —al-shjr* (5); شجر —shjr* (3)

Context L285: ... لكم منه شراب ومنه شجر فيه تسيمون ...

Context L298: ... من الجبال بيوتا ومن الشجر ومما يعرشون ثم كلي من ...

[358] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جرا (read dictionary entry).
[359] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جور (read dictionary entry).
[360] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شجر (read dictionary entry).

**Context:** شجرة is a tree; شجر بينهم can concern a dispute that arose among people.

**Forms and grammar:** شجرة / شجر / أشجار distinguish an individual tree, collective and plural.

## 361. وَهَبَ / هِبَة[361]

*wahaba / hibah*

35 occurrences; cumulative coverage 78.61%.

**Possible English:** give; grant; gift; Wahb

**Context:** هبة is a gift, distinguished from sale or inheritance. وهب may instead be the narrator's name Wahb.

**Forms and grammar:** يهب / وهب = gave / gives; هبة / هبات = gift(s); وهبه = gave him/it or his gift according to vowels. هب can also introduce suppose in an argument.

### Attested spellings and counts

وهب —whb* (10); هِبة —hibh (6); الموهوبة —al-mwhwbh* (5); الهبة — al-hbh* (4); هبته —hbth* (2); يَهَبُ —yahabu (2); الواهب —al-wāhb* (1); الْوَهَّابُ —al-wahhābu (1); والهبة —wālhbh* (1); وَهبَت —wahbat (1); يهبها — yhbhā* (1); يوهب —ywhb* (1)

Context L1641: ... قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ ...

Context L4620: ... السَّمَاءِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ...

## 362. آل / إِيلَاء[362]

*ʾāl* / ʾīlāʾ*

34 occurrences; cumulative coverage 78.63%.

**Possible English:** household; family; people of; oath of marital abstention

**Context:** آل فلان means someone's family/household. الإيلاء is a distinct legal term concerning an oath of abstention, not a plural of آل.

**Forms and grammar:** آله = his household; وآله adds and. آلى / يؤلي and إيلاء belong to an oath-related formation; compare the dictionary's separate

### Attested spellings and counts

آل —ʾāl* (19); وآل —wʾāl* (6); آله —ʾālh* (5); الإيلاء —al-ʾīlāʾ* (2); بآل — bʾāl* (2)

Context L53: ... سورة آل عمران وقوله قل إن كنتم ...

Context L54: ... الله اصطفى آدم ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين ...

[361] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وهب (read dictionary entry).

[362] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أول (read dictionary entry); ألا (read dictionary entry).

discussions. A shared spelling fragment does not establish one grammatical paradigm.

## 363. عَقْد / عُقْدَة[363]

*ʿaqd / ʿuqdah*

34 occurrences; cumulative coverage 78.65%.

**Possible English:** contract; tie; knot

**Context:** عقد may concern a contract, while عقدة can be a knot or a bond. The legal subject determines the sense.

**Forms and grammar:** عقد / يعقد are verbs; عقد / عقود = contract / contracts; عقدة / عقد = knot / knots.

### Attested spellings and counts

عقدة —ʿqdh* (11); العقد —al-ʿqd* (8); عقد —ʿqd* (7); يعقد —yʿqd* (5); عقده —ʿqdh* (2); عقدها —ʿqdhā* (1)

Context L47: ... قوله ولا تعزموا عقدة النكاح حتى يبلغ الكتاب أجله ...

Context L1476: ... قوله وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ...

## 364. اغْتَسَلَ / غُسْل / غَسْل[364]

*ghasl / ghusl / ʾghtasala*

34 occurrences; cumulative coverage 78.67%.

**Possible English:** wash; washing; ritual bath; bathe

**Context:** غسل can mean washing a body part or the whole-body ritual bath, with vowel-dependent noun readings. اغتسل commonly describes taking that bath.

**Forms and grammar:** غسل / يغسل = washed / washes; اغتسل / يغتسل = bathed / bathes; غسلها = washed it/her or her washing according to vowels. غُسل names the bath; غَسل commonly names the washing action.

### Attested spellings and counts

غسل —ghsl* (11); يغسل —yghsl* (5); بغسل —bghsl* (4); يغتسل —yghtsl* (4); الغسل —al-ghsl* (3); غسله —ghslh* (2); اغسل —ʾghsl* (1); المغتسل —al-mghtsl* (1); واغتسل —wāghtsl* (1); فغسل —fghsl* (1); كغسل —kghsl* (1)

Context L1275: ... العلة التي أوجبت عندك غسل جميع الجسد من خروج النطفة ...

Context L1294: ... ولغ فيه الكلب أن يغسل سبع مرات ...

[363] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عقد (read dictionary entry).
[364] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: غسل (read dictionary entry).

## 365. غَيْب / غَائِب[365]

*ghayb / ghā’ib*

34 occurrences; cumulative coverage 78.69%.

**Possible English:** unseen; absence; absent

**Context:** الغيب means what is unseen; الغائب can be an absent person. غيبة has additional senses determined by context.

**Forms and grammar:** يغيب / غاب are verbs; غائبون / غائب are participles; غيب is a noun.

### Attested spellings and counts

الغائب —al-ghā’b* (13); الغيب —al-ghyb* (10); الغيبة —al-ghybh* (5); غائب —ghā’b* (2); يغيب —yghyb* (2); غاب —ghāb* (1); غيب —ghyb* (1)

Context L762: ... قوله عالم الغيب فلا يظهر على غيبه أحدا ...

Context L1098: ... بأسامي الأشياء المثبتة له غيب السموات والأرض وعلم كتمانهم وإبدائهم ...

## 366. نِصْف[366]

*niṣf*

34 occurrences; cumulative coverage 78.71%.

**Possible English:** half; halve; middle

**Context:** النصف commonly denotes a half-share. منتصف can identify a midpoint, a different derived form rather than an ordinary plural.

**Forms and grammar:** نصف / أنصاف = half / halves; نصفه / نصفها = half of it, with referent agreement. نصفان / نصفين are dual case forms.

### Attested spellings and counts

النصف —’nṣf* (5); أنصف —nṣf* (7); أنصفوا —’nṣfwā* (11); فنصف —fnṣf* (1); ونصف —wnṣf* (1); ونصفا —wnṣfā* (1); ينصفه —ynṣfh* (1); بالنصف —bālnṣf* (1); ينصف —ynṣf* (2); نصفه —nṣfh* (2); al-nṣf* (2)

Context L89: ... ولد وله أخت فلها نصف ما ترك وهو يرثها إن ...

Context L1486: ... نسيانه منهن بالتجافي عن النصف ومنهم بإكماله ...

## 367. رَقَبَة[367]

*raqabah*

33 occurrences; cumulative coverage 78.73%.

**Possible English:** neck; enslaved person; watch

### Attested spellings and counts

الرقبة —al-rqbh* (15); رقبة —rqbh* (13); الرِّقَابِ —al-riqābi (5)

Context L205: ... عليها والمؤلفة قلوبهم وفي الرقاب والغارمين وفي سبيل الله وابن ...

[365] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: غيب (read dictionary entry).
[366] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نصف (read dictionary entry).
[367] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رقب (read dictionary entry).

**Context:** رقبة in emancipation law can stand for an enslaved person rather than merely a neck.

**Forms and grammar:** رقبة / رقاب = neck / necks; رقبته = his neck; راقب / يراقب concern watching.

Context L655: ... يعودون لما قالوا فتحرير رقبة من قبل أن يتماسا ...

## 368. رَيْب[368]

*rayb*

33 occurrences; cumulative coverage 78.75%.

**Possible English:** doubt; uncertainty

**Context:** لا ريب means no doubt; ريب can imply disquiet as well as uncertainty.

**Forms and grammar:** ريب is a noun; ارتاب / يرتاب are verbs; ريبة is a related noun.

### Attested spellings and counts

ريب —ryb* (14); الريب —al-ryb* (9); يرتاب —yrtāb* (7); رِيبة —rībh (2); ارتاب —ʾrtāb* (1)

Context L1008: ... وقد أزال الريب تعالى عن ذلك وأغنى عن ...

Context L1311: ... لكان قد أزال كل ريب فيه ولبسة تحول بين الوصول ...

## 369. عِلَّة / تَعْلِيل[369]

*ʿillah / taʿlīl*

33 occurrences; cumulative coverage 78.76%.

**Possible English:** reason; explanatory cause; explanation

**Context:** Second- and third-order explanations concern why a rule is proposed rather than simply how an expression is spoken. A reason is not automatically a legal operative cause.

**Forms and grammar:** علة / علل = reason / reasons; التعليل names the act of explaining; an illness is another lexical sense.

### Attested spellings and counts

العلة —al-ʿlh* (14); علة —ʿlh* (9); علته —ʿlth* (4); العلل —al-ʿll* (3); بالعلل —bālʿll* (1); معللة —mʿllh* (1); معلول —mʿlwl* (1)

Context L1275: ... العلة التي تسلك به سبيل الحق ...

Context L1276: ... وما العلة في خلق كافر سوي بصير ...

[368] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ريب (read dictionary entry).
[369] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علل (read dictionary entry).

## 370. فَسَاد / فَاسِد[370]

*fasād / fāsid*

33 occurrences; cumulative coverage 78.78%.

**Possible English:** invalidity; corruption; spoil; invalid; unsound

**Context:** فاسد can describe a transaction, ritual act or argument. English invalid, unsound or corrupt depends on the noun and the author's distinction in that passage.

**Forms and grammar:** فسد / يفسد = became unsound / becomes unsound; أفسد = spoiled or invalidated. فاسد / فاسدة agree in gender; فساد and إفساد are distinct verbal nouns.

### Attested spellings and counts

أفسد —'fsd* (4); الفساد —al-fsād* (4); يفسد —yfsd* (4); الْمُفْسِدِينَ — al-mufsidīna (3); فاسدا —fāsdā* (2); فساد —fsād* (2); مفسد —mfsd* (2); يفسده —yfsdh* (2); الفاسد —al-fāsd* (1); الْمُفْسِدَ —al-mufsida (1); فاسد — fāsd* (1); فَسَادًا —fasādan (1); فساده —fsādh* (1); فسدت —fsdt* (1); ففسد — ffsd* (1); لفساد —lfsād* (1); وفساد —wfsād* (1); يفسدها —yfsdhā* (1)

Context L1387: ... يصلح في المستقبل ما أفسد في الماضي ...

Context L1389: ... كيف اشترط إصلاح ما أفسد بكتمان البينات والهدى وبيانه للناس ...

## 371. جُنَاح[371]

*junāḥ*

32 occurrences; cumulative coverage 78.80%.

**Possible English:** blame; liability to sin

**Context:** لا جناح means no blame or sin. جَناح with different vowels can mean a wing.

**Forms and grammar:** جناح is a noun; جناحه adds a possessive suffix; أجنحة is a plural of wing.

### Attested spellings and counts

جُنَاحَ —junāḥa (24); الجناح —al-jnāḥ* (7); جناحًا —jnāḥan (1)

Context L392: ... يرجون نكاحا فليس عليهن جناح أن يضعن ثيابهن غير متبرجات ...

Context L464: ... الأحزاب وقوله وليس عليكم جناح فيما أخطأتم به ولكن ما ...

[370] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فسد (read dictionary entry).
[371] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جنح (read dictionary entry).

## 372. رُوح[372]

*rūḥ*

32 occurrences; cumulative coverage 78.82%.

**Possible English:** spirit; soul; breath of life

**Context:** روح is interpreted according to its passage; the commentary's theological explanations are the author's.

**Forms and grammar:** روح / أرواح = spirit / spirits; روحه = his spirit; الروح adds the article.

### Attested spellings and counts

روح —rwḥ* (15); الروح —al-rwḥ* (14); روحه —rwḥh* (2); رُوحًا —rūḥan (1)

Context L1092: ... وما لا تعرف له روح ظاهرة حي إذ النطفة تمني ...

Context L2157: ... ذكيا فلما كان إفاتة روح الخنزير بوقذه وفري أوداجه وقطع ...

## 373. شَرْح[373]

*sharḥ*

32 occurrences; cumulative coverage 78.84%.

**Possible English:** explanation; commentary; explain

**Context:** شرح can name a book commentary rather than an explanation delivered in the present argument.

**Forms and grammar:** شرح / يشرح = explained / explains; شروح is a plural noun. شرحه can mean his commentary or he explained it, depending on syntax.

### Attested spellings and counts

شرح —shrḥ* (26); الشرح —al-shrḥ* (4); شرحه —shrḥh* (1); شرحها —shrḥhā* (1)

Context L847: ... سورة الشرح قوله ألم نشرح لك صدرك ...

Context L1335: ... لشرحناه بأكثر من هذا الشرح وذكرنا جميع الآيات الدالة على ...

[372] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: روح (read dictionary entry).

[373] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرح (read dictionary entry).

## 374. صَيْد[374]

*ṣayd*

32 occurrences; cumulative coverage 78.86%.

**Possible English:** hunting; game; catch

**Context:** صيد can mean hunting itself or the animal hunted, especially in legal passages.

**Forms and grammar:** صاد / يصيد = hunted / hunts; صيد is a noun; صائد names the hunter.

### Attested spellings and counts

الصيد —al-ṣyd* (22); صيد —ṣyd* (7); صيده —ṣydh* (2); صيدا —ṣydā* (1)

Context L97: ... الذين آمنوا لا تقتلوا الصيد وأنتم حرم ...

Context L101: ... وقوله أحل لكم صيد البحر وطعامه ...

## 375. عَمْد / تَعَمَّدَ[375]

*ʿamd / taʿammada*

32 occurrences; cumulative coverage 78.88%.

**Possible English:** intention; intentional; deliberately; rely on

**Context:** عمدا in legal classification contrasts with mistake. اعتمد can instead mean relied on; a shared root does not settle the kind of intention at issue.

**Forms and grammar:** تعمّد / يتعمّد = intended deliberately / intends; عامد / متعمد are participles. عمدا is adverbial; عمد can have other noun/verb readings according to vowels.

### Attested spellings and counts

متعمدا —mtʿmdā* (10); العمد —al-ʿmd* (9); يعمد —yʿmd* (3); تعمدت —tʿmdt* (2); عمدًا —ʿmdan (2); يعتمد —yʿtmd* (2); العامد —al-ʿāmd* (1); تعمده —tʿmdh* (1); عامدا —ʿāmdā* (1); عمد —ʿmd* (1)

Context L464: ... أخطأتم به ولكن ما تعمدت قلوبكم ...

Context L2334: ... عليه جزاؤه لأنه قد عمد ذبحه وإن لم يعمد ...

## 376. حَرَج[376]

*ḥaraj*

31 occurrences; cumulative coverage 78.90%.

**Possible English:** difficulty; constraint; blame

### Attested spellings and counts

حرج —ḥrj* (17); الحرج —al-ḥrj* (6); يحرج —yḥrj* (6); حَرَجًا —ḥarajan (2)

Context L475: ... لا يكون على المؤمنين حرج في أزواج أدعيائهم إذا قضوا ...

[374]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صيد (read dictionary entry).
[375]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمد (read dictionary entry).
[376]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حرج (read dictionary entry).

**Context:** لا حرج can mean no blame or no restriction; it is not automatically a statement about physical hardship.

**Forms and grammar:** حرج is a noun; يتحرج / تحرج are verbs; حرجا is an accusative form.

Context L479: ... أيمانهم لكيلا يكون عليك حرج ...

## 377. أَدْرِي / دَرَى[377]

*darā / ʾadrī*

31 occurrences; cumulative coverage 78.91%.

**Possible English:** know; be aware; understand

**Context:** لا ندري means we do not know. أدراك can mean made you know, while أدري commonly means I know; their vowels and constructions differ.

**Forms and grammar:** درى / يدري = knew / knows; دريت = I or you knew; ندري = we know. دراية is a noun; لم يدر drops the final weak letter. دار, a house, belongs to a different family.

### Attested spellings and counts

أدري —ʾdry* (12); تَدْرِي —tadrī (8); يدري —ydry* (4); ندري —ndry* (2); يدرون —ydrwn* (2); يدَر —ydr* (1); يدرى —ydrā* (1); يدريه —ydryh* (1)

Context L460: ... وقوله وما تدري نفس ماذا تكسب غدا ...

Context L695: ... وقوله لا تدري لعل الله يحدث بعد ذلك ...

## 378. عَجَب[378]

*ʿajab*

31 occurrences; cumulative coverage 78.93%.

**Possible English:** wonder; astonishment; be surprised; astonishing

**Context:** والعجب introduces an expression of astonishment in the argument. It is the author's evaluation, not an independent evidentiary category.

**Forms and grammar:** عجب / يعجب = wondered / wonders; عجيبة / عجيب show agreement. أعجب can be a different verb or comparative; عجائب is a plural noun.

### Attested spellings and counts

والعجب —wālʿjb* (12); أعجب —ʾʿjb* (4); العجب —al-ʿjb* (4); يعجب —yʿjb* (3); عَجَبًا —ʿajaban (1); العجيب —al-ʿjyb* (1); فعجب —fʿjb* (2); عجب —ʿjb* (2); تعجب —tʿjb* (2)

Context L270: ... قوله تعالى وإن تعجب فعجب قولهم ...

Context L648: ... قوله كمثل غيث أعجب الكفار نباته ...

[377] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: درى (read dictionary entry).

[378] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عجب (read dictionary entry).

## 379. عَيْش / عَائِشَة[379]

*ʿā’ishah / ʿaysh*

31 occurrences; cumulative coverage 78.95%.

**Possible English:** ʿĀ’ishah; life; livelihood

**Context:** عائشة commonly names ʿĀ’ishah, but the name alone is not a complete biography. عيش in another context means living or livelihood.

**Forms and grammar:** عاش / يعيش = lived / lives; عيش is a verbal noun. عائشة is a feminine participial/name formation, not a plural of the noun; معيشة is another derived noun.

### Attested spellings and counts

عائشة —ʿā’shh* (21); لعائشة —lʿā’shh* (3); عيشه —ʿyshh* (2); وعائشة — wʿā’shh* (2); العيش —al-ʿysh* (1); بعائشة —bʿā’shh* (1); عاش —ʿāsh* (1)

Context L1959: ... بريرة بعد ما اشترتها عائشة وأعتقها فهو عندي بعيد منه ...

Context L2359: ... يكون كل ما كان عيشه في الماء ولم يعش في ...

## 380. فُلَان[380]

*fulān*

30 occurrences; cumulative coverage 78.97%.

**Possible English:** so-and-so; a certain person

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

### Attested spellings and counts

فلان —flān* (21); وفلان —wflān* (5); فلانا —flānā* (4)

Context L982: ... العرب لا تكاد تقول فلان ملك كذا إلي للروحانيين من ...

Context L1668: ... حجة للمتنسكين فيما يقولون فلان في رق الدنيا ...

[379] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عيش (read dictionary entry).
[380] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.

## 381. بَحْر[381]

*baḥr*

30 occurrences; cumulative coverage 78.98%.

**Possible English:** sea; large body of water

**Context:** The passage determines whether بحر is literal or a metaphor for abundance.

**Forms and grammar:** بحر / بحار / أبحر = sea / seas; البحر adds the article.

### Attested spellings and counts

البحر —al-bḥr* (26); والبحر —wālbḥr* (4)

Context L101: ... وقوله أحل لكم صيد البحر وطعامه ...

Context L233: ... الذي يسيركم في البر والبحر ...

## 382. نُطْفَة[382]

*nuṭfah*

30 occurrences; cumulative coverage 79.00%.

**Possible English:** drop; seminal drop

**Context:** نطفة can denote a small drop or the seminal stage in accounts of creation.

**Forms and grammar:** نطفة / نطف are nouns; النطفة adds the article.

### Attested spellings and counts

نطفة —nṭfh* (19); النطفة —al-nṭfh* (11)

Context L282: ... قوله خلق الإنسان من نطفة فإذا هو خصيم مبين ...

Context L546: ... من تراب ثم من نطفة ...

## 383. يُوسُف[383]

*yūsuf*

29 occurrences; cumulative coverage 79.02%.

**Possible English:** Yusuf; Joseph

**Context:** A personal name borne by several people cited in legal and religious writing; context establishes the referent.

### Attested spellings and counts

يوسف —ywsf* (29)

Context L256: ... سورة يوسف وقوله وتكونوا من بعده قوما ...

Context L262: ... ما خطبكن إذ راودتن يوسف عن نفسه قلن حاش لله ...

[381] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بحر (read dictionary entry).
[382] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نطف (read dictionary entry).
[383] **Editorial lexical note:** Proper-name or geographical-affiliation identification from the text; no Arabic-root etymology is asserted.

**Forms and grammar:** An affiliation name is not a verb tense. Attached و means and; the definite article is part of the attested name.

## 384. إِشَارَة[384]

*ʾishārah*

29 occurrences; cumulative coverage 79.04%.

**Possible English:** indication; pointing; reference; consultation

**Context:** إشارة can mean a pointing gesture or an indirect reference; شُورى is consultation, a related derivation.

**Forms and grammar:** أشار / يشير are verbs; إشارة is a verbal noun; إشارته = his indication.

### Attested spellings and counts

والإشارة —wālʾishārh* (16); الإشارة —alʾishārh* (7); أشار —ʾshār* (5); إشارة —ʾishārh* (1)

Context L2945: ... وأشهرهم وأرفعهم ذكرا بالعلم والإشارة إليه في بلده وغير بلده ...

Context L3305: ... دليل على اختصار الكلام والإشارة إلى المعنى إذ النهي عن ...

## 385. مَصْدَر[385]

*maṣdar*

29 occurrences; cumulative coverage 79.05%.

**Possible English:** verbal noun; source

**Context:** مصدر is often a verbal noun expressing an action without specifying tense. It is not necessarily a bibliographic source.

**Forms and grammar:** مصدر / مصادر = verbal noun / verbal nouns; بالمصدر adds a preposition and article.

### Attested spellings and counts

صدره —ṣdrh* (13); صدر —ṣdr* (5); صدورهم —ṣdwrhm* (5); المصادر — al-mṣādr* (3); الصدور —al-ṣdwr* (1); المصدر —al-mṣdr* (1); بالمصدر — bālmṣdr* (1)

Context L669: ... لأنتم أشد رهبة في صدورهم من الله ...

Context L1646: ... بما أخبر عنهم في صدر المدح حيث يقول وَالرَّاسِخُونَ فِي ...

[384] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شور (read dictionary entry).
[385] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صدر (read dictionary entry).

## 386. نَعْت[386]

*naʿt*

29 occurrences; cumulative coverage 79.07%.

**Possible English:** adjectival description; attribute

**Context:** نعت is a grammatical attribute agreeing with the noun described. It is related to ordinary description.

**Forms and grammar:** نعت / ينعت = he described / describes; نعتا is accusative; النعت adds the article.

### Attested spellings and counts

نعت —nʿt* (22); نعتا —nʿtā* (4); النعت —al-nʿt* (3)

Context L1066: ... رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ من نعت الرب لا نعت الاسم كما ...

Context L1178: ... ذمهم بالأمية والأمية من نعت رسول الله صلى ...

## 387. أَلِيم / أَلَم[387]

*ʾalam / ʾalīm*

28 occurrences; cumulative coverage 79.09%.

**Possible English:** pain; painful

**Context:** أليم describes painful punishment or suffering; ألم with different vowels may be a verb or interrogative compound.

**Forms and grammar:** ألم / آلام = pain / pains; أليم / أليمة mark gender.

### Attested spellings and counts

أَلِيمٌ —ʾalīmun (15); أَلِيمًا —ʾalīman (7); الْأَلِيمَ —al-ʾalīma (4); الألم —al-ʾlm* (2)

Context L244: ... آية حتى يروا العذاب الأليم ...

Context L590: ... إلى قوله يعذبكم عذابا أليما ...

## 388. خَمْسَة / خُمُس[388]

*khamsah / khumus*

28 occurrences; cumulative coverage 79.10%.

**Possible English:** five; fifth; one-fifth; fifty

### Attested spellings and counts

الخمس —al-khms* (7); خَمْسَةٍ —khamsatin (4); خمسين —khmsyn* (3); الخامسة —al-khāmsh* (2); خمس —khms* (2); والخامسة —wālkhāmsh* (2); أخماس —ʾkhmās* (1); الخمسة —al-khmsh* (1); الخمسين —al-khmsyn* (1); بخمسة —

[386] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نعت (read dictionary entry).

[387] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ألم (read dictionary entry).

[388] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خمس (read dictionary entry).

**Context:** خمسة counts five items; الخمس names a fifth-share in the appropriate context. خمسين / خمسون mean fifty, not five.

**Forms and grammar:** خمس / خمسة vary with the counted noun's gender; خامس / خامسة are ordinals. خمسين / خمسون vary by case; خمسمائة is five hundred. خُمُس / أخماس denote fraction(s).

## 389. دَارَ / دَار[389]

*dār / dāra*

28 occurrences; cumulative coverage 79.12%.

**Possible English:** house; abode; turn; revolve

**Context:** الدار is often the location in an example. دار can instead be a verb; do not infer its function without the surrounding sentence.

**Forms and grammar:** دار / دور / ديار are noun number forms; داره = his house; دار / يدور are perfect and imperfect verbal forms.

## 390. هَلَكَ[390]

*halaka*

28 occurrences; cumulative coverage 79.13%.

**Possible English:** perish; be destroyed

**Context:** هلك can concern destruction or a person's death; context determines the scope.

**Forms and grammar:** هلك / يهلك = perished / perishes; هلاك is a verbal noun; أهلك is causative.

bkhmsh* (1); خامس —khāms* (1); خُمُسَهُ —khumusahu (1); والخامس — wālkhāms* (1); وخمسا —wkhmsā* (1)

Context L375: ... إلا أنفسهم إلى قوله والخامسة أن غضب الله عليها إن ...

Context L3360: ... والخامس ندب الخلق كلهم إلى التبرؤ ...

### Attested spellings and counts

دار —dār* (24); الدار —al-dār* (4)

Context L7: ... دار النشر دار القيم دار ابن ...

Context L234: ... قوله والله يدعو إلى دار السلام ويهدي من يشاء إلى ...

### Attested spellings and counts

هلك —hlk* (14); يهلك —yhlk* (5); الهلاك —al-hlāk* (4); هلاك —hlāk* (3); أهلك —'hlk* (1); هلكوا —hlkwā* (1)

Context L89: ... في الكلالة إن امرؤ هلك ليس له ولد وله أخت ...

Context L1752: ... في عرفهم وعادتهم حتى هلك فيه من هلك فأعلمهم الله ...

[389] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دور (read dictionary entry).
[390] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هلك (read dictionary entry).

## 391. بَتَّة[391]

*battah*

27 occurrences; cumulative coverage 79.15%.

**Possible English:** definitely; altogether; decisively

**Context:** البتة or بتة reinforces a categorical denial or assertion; it is not a new sentence.

**Forms and grammar:** بتة is an adverbial expression; بت / يبت concern deciding or cutting off.

### Attested spellings and counts

بتة —bth* (25); ألبتة —'lbth* (2)

Context L2792: ... لا يجوز استعمال ظاهره بتة ...

Context L3123: ... تبحره وليس يرتفع الحجاب بتة عن محجوب وإن قرب محله ...

## 392. حِنْطَة[392]

*ḥinṭah*

27 occurrences; cumulative coverage 79.17%.

**Possible English:** wheat

**Context:** الحنطة refers to wheat in food or legal examples.

**Forms and grammar:** حنطة is a mass noun; الحنطة adds the article.

### Attested spellings and counts

الحنطة —al-ḥnṭh* (25); حنطة —ḥnṭh* (2)

Context L2682: ... كذا حللنا التفاضل في الحنطة أو الشعير كان إلزامك مستقيما ...

...

Context L2683: ... تسلكوا سبيلهم في نفس الحنطة والشعير المفصلين مع الأربعة ... بالتحريم ...

## 393. شَمْس[393]

*shams*

27 occurrences; cumulative coverage 79.18%.

**Possible English:** sun

**Context:** الشمس means the sun and can occur as a surah title.

**Forms and grammar:** شمس is a feminine noun; الشمس adds the article.

### Attested spellings and counts

الشمس —al-shms* (20); والشمس —wālshms* (7)

Context L228: ... وقوله هو الذي جعل الشمس ضياء والقمر نورا وقدره منازل ...

...

Context L781: ... البصر وخسف القمر وجمع الشمس والقمر يقول الإنسان يومئذ أين ...

[391] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بتت (read dictionary entry).
[392] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حنط (read dictionary entry).
[393] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شمس (read dictionary entry).

## 394. مَرَض[394]

*maraḍ*

27 occurrences; cumulative coverage 79.20%.

**Possible English:** illness; disease

**Context:** مرض can concern bodily illness or, metaphorically, a moral or spiritual condition.

**Forms and grammar:** مرض / يمرض are verbs; مريض / مرضى = ill person / ill persons.

### Attested spellings and counts

مرض —mrḍ* (14); المرض —al-mrḍ* (7); مَرَضًا —maraḍan (2); مرضه —mrḍh* (2); مَرْضَى —marḍā (1); مريض —mryḍ* (1)

Context L227: ... وأما الذين في قلوبهم مرض فزادتهم رجسا إلى رجسهم وماتوا ...

Context L360: ... فتنة للذين في قلوبهم مرض والقاسية قلوبهم وإن الظالمين لفي ...

## 395. وَيْح[395]

*wayḥ*

27 occurrences; cumulative coverage 79.21%.

**Possible English:** alas; woe; an expression of concern or reproach

**Context:** ويحهم is an exclamation directed at them. Its force depends on the author's tone; it need not be a literal curse.

**Forms and grammar:** ويحهم / ويحك attach second-person / third-person plural suffixes to an exclamation.

### Attested spellings and counts

ويحهم —wyḥhm* (27)

Context L1307: ... أو لا يعتبرون ويحهم أنهما كانا لا محالة مسلمين ...

Context L2107: ... العجين أليس من أصولهم ويحهم أن لا يقبلوا شيئا يدفعه ...

## 396. شَرَعَ / شَرِيعَة[396]

*sharīʿah / sharaʿa*

26 occurrences; cumulative coverage 79.23%.

**Possible English:** revealed law; prescribe; institute

### Attested spellings and counts

الشرائع —al-shrāʾʿ* (8); شرائع —shrāʾʿ* (5); شرع —shrʿ* (4); الشريعة —al-shryʿh* (3); شريعة —shryʿh* (3); شرعه —shrʿh* (2); شرعًا —shrʿan (1)

Context L564: ... وقوله شرع لكم من الدين ما وصى ...

[394] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مرض (read dictionary entry).
[395] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ويح (read dictionary entry).
[396] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرع (read dictionary entry).

**Context:** الشريعة refers to revealed law; شرائع may name the laws given to different prophets.

**Forms and grammar:** شرع / يشرع are verbs; شريعة / شرائع = revealed law / laws; مشروع is a passive participle.

## 397. طَائِفَة / طَوَاف[397]

*ṭawāf / ṭāʾifah*

26 occurrences; cumulative coverage 79.24%.

**Possible English:** circumambulation; go around; group; party

**Context:** الطواف commonly names circumambulation in pilgrimage. طائفة is a group of people, not a tense or case form of the ritual noun.

**Forms and grammar:** طاف / يطوف = went around / goes around; طواف is the verbal noun; طائف is participial. طائفة / طوائف = group(s); the latter is a separate derived noun.

## 398. تَعَلُّق / تَعْلِيق[398]

*taʿlīq / taʿalluq*

26 occurrences; cumulative coverage 79.26%.

**Possible English:** suspension; syntactic attachment; connection

**Context:** تعليق can name the suspension of a verb's direct case government; تعلق names a relation or attachment. Their shared letters do not make them interchangeable.

**Forms and grammar:** علّق / يعلّق = he suspended / suspends; متعلّق is related or attached; متعلقاته = the expressions attached to it.

Context L1245: ... أو معدوما في عداد الشرائع فإن كان مضافا إلى أصل ...

### Attested spellings and counts

طائفة —ṭāʾfh* (12); الطواف —al-ṭwāf* (4); وطائفة —wṭāʾfh* (4); طائفتان — ṭāʾftān* (2); الطائفة —al-ṭāʾfh* (1); الطائفتين —al-ṭāʾftyn* (1); والطواف — wālṭwāf* (1); يَطَّوَّفَ —yaṭṭawwafa (1)

Context L79: ... فأقمت لهم الصلاة فلتقم طائفة منهم معك وليأخذوا أسلحتهم فإذا ...

Context L373: ... النور وقوله وليشهد عذابهما طائفة من المؤمنين ...

### Attested spellings and counts

متعلق —mtʿlq* (19); يتعلق —ytʿlq* (3); تعلق —tʿlq* (2); التعليق —al-tʿlyq* (1); تعليق —tʿlyq* (1)

Context L1205: ... كذلك لم يكن للمعتزلة متعلق بقوله وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ...

Context L2019: ... والسنة وإن كان فيها متعلق فليس الأمر عندي كذلك إذ ...

[397] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طوف (read dictionary entry).
[398] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علق (read dictionary entry).

## 399. نَسْخ / نَسَخَ[399]

*nasakha / naskh*

26 occurrences; cumulative coverage 79.27%.

**Possible English:** abrogate; copy; abrogation

**Context:** In legal reasoning نسخ means abrogation, not merely copying a manuscript; the author defines its conditions.

**Forms and grammar:** نسخ / ينسخ = abrogated / abrogates; ناسخ = abrogating; منسوخ = abrogated; النسخ is the verbal noun.

### Attested spellings and counts

نسخ —nskh* (5); النسخ —al-nskh* (4); ينسخ —ynskh* (4); المنسوخ —al-mnswkh* (3); منسوخ —mnswkh* (3); ونسخ —wnskh* (3); الناسخ —al-nāskh* (1); ناسخ —nāskh* (1); ناسخة —nāskhh* (1); نسخت —nskht* (1)

Context L1402: ... آي المواريث إن كانت نسخت وصية الوارثين فلم تنسخ وصية ...

Context L1405: ... الشيء وإبطال حكمه فهو النسخ بعينه ...

## 400. عَسَى[400]

*ʿasā*

25 occurrences; cumulative coverage 79.29%.

**Possible English:** perhaps; may; it is hoped

**Context:** عسى expresses expectation or hope; its force is determined by speaker and context.

**Forms and grammar:** A defective verb governing a following construction; عسى الله أن is often rendered may Allah or it may be that Allah.

### Attested spellings and counts

عسى —ʿsā* (24); وعسى —wʿsā* (1)

Context L673: ... قوله عسى الله أن يجعل بينكم وبين ...

Context L1681: ... إن ابني هذا سيد وعسى الله أن يصلح به بين ...

[399] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نسخ (read dictionary entry).

[400] **Editorial lexical note:** Editorial grammatical or numeral identification from source usage; no invented lexical-root attribution or dictionary quotation.

## 401. مِائَة[401]

*miāʾah*

25 occurrences; cumulative coverage 79.30%.

**Possible English:** one hundred

**Context:** A numeral used in quantities or dates.

**Forms and grammar:** مائة / مئة are spelling variants; مائتان / مائتين show the dual and case.

### Attested spellings and counts

مائة —māʾh* (24); مئة —mʾh* (1)

Context L1168: ... هذا وقوله وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ...

Context L1314: ... إلى الله في اليوم مائة مرة ...

## 402. أَنْتِ / أَنْتَ[402]

*ʾanta / ʾanti*

25 occurrences; cumulative coverage 79.32%.

**Possible English:** you (singular); you all

**Context:** The written form أنت does not alone specify masculine or feminine pronunciation.

**Forms and grammar:** أنتَ / أنتِ distinguish the singular addressee by vowels; أنتم / أنتن are plural forms.

### Attested spellings and counts

أنت —ʾnt* (20); وأنت —wʾnt* (5)

Context L349: ... أن لا إله إلا أنت سبحانك إني كنت من الظالمين ...

Context L493: ... يسمع من يشاء وما أنت بمسمع من في الق ...

## 403. حَاجَة / احْتَاجَ[403]

*ḥājah / ʾḥtāja*

25 occurrences; cumulative coverage 79.33%.

**Possible English:** need; require; be necessary

### Attested spellings and counts

يحتاج —yḥtāj* (13); محتاج —mḥtāj* (12)

Context L1282: ... أن كل مدعي دعوى محتاج إلى تثبيتها وإقامة البرهان عليها ...

[401] **Editorial lexical note:** Editorial grammatical or numeral identification from source usage; no invented lexical-root attribution or dictionary quotation.
[402] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.
[403] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حوج (read dictionary entry).

**Context:** The discussion asks whether speech needs an assumed governor or omitted expression.

**Forms and grammar:** يحتاج / احتاج = he needed / he needs; محتاج = in need; الحاجة is a noun.

## 404. حَيْض / حَاضَتْ[404]

*ḥayḍ / ḥāḍat*

25 occurrences; cumulative coverage 79.35%.

**Possible English:** menstruation; menstruate

**Context:** حيض names menstrual bleeding in the relevant discussion. استحاضة is a distinct legal category and should not be merged into menstruation without the passage's qualification.

**Forms and grammar:** تحيض / حاضت = menstruated / menstruates; حائض = menstruating woman; حيضة can mean one menstrual occurrence. مستحاضة belongs to the derived استحاضة pattern.

## 405. سِيَاق[405]

*siyāq*

25 occurrences; cumulative coverage 79.36%.

**Possible English:** context; sequence; drive

**Context:** سياق concerns how a passage is connected to what surrounds it; ساق can also mean drove or a leg.

**Forms and grammar:** يسوق / ساق are verbs; سياق is a noun; سياقه = its context.

Context L1345: ... والتزويج باب آخر يحتاج معه إلى شرط آخر مع ...

### Attested spellings and counts

الحيض —al-ḥyḍ* (7); المحيض —al-mḥyḍ* (4); حيضة —ḥyḍh* (3); بحيضة —bḥyḍh* (2); حاضت —ḥāḍt* (2); الحيضتين —al-ḥyḍtyn* (1); بالحيض —bālḥyḍ* (1); بالحيضة —bālḥyḍh* (1); حائضًا —ḥāʾḍan (1); حيض —ḥyḍ* (1); حيضتين —ḥyḍtyn* (1); يَحِضْنَ —yaḥiḍna (1)

Context L698: ... قوله واللائي يئسن من المحيض من نسائكم إن ارتبتم فعدتهن ...

Context L1453: ... أحسن من الاستدلال بأذى الحيض والجمع بينه وبين الغائط لأن ...

### Attested spellings and counts

سياق —syāq* (14); ساق —sāq* (6); سياقه —syāqh* (3); يسوق —yswq* (2)

Context L1466: ... أجرة ثم قال في سياق الكلام فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ ...

Context L1746: ... مواضع يدل عليه سياق الكلام فإذا اقتضى الخلق فهو ...

[404] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حيض (read dictionary entry).
[405] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سوق (read dictionary entry).

## 406. صِرَاط[406]

*ṣirāṭ*

25 occurrences; cumulative coverage 79.38%.

**Possible English:** path; way

**Context:** الصراط المستقيم is the straight path in the Quran quotation.

**Forms and grammar:** صراط is a masculine noun; الصراط adds the article.

### Attested spellings and counts

صِرَاطٍ —ṣirāṭin (15); الصراط —al-ṣrāṭ* (8); صِرَاطِي —ṣirāṭī (2)

Context L44: ... يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم ...

Context L109: ... ومن يشأ يجعله على صراط مستقيم ...

## 407. نُوح[407]

*nūḥ*

24 occurrences; cumulative coverage 79.39%.

**Possible English:** Noah

**Context:** A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

**Forms and grammar:** Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

### Attested spellings and counts

نوح —nwḥ* (24)

Context L250: ... قوله وأوحي إلى نوح أنه لن يؤمن من قومك ...

Context L358: ... فقد كذبت قبلهم قوم نوح وعاد وثمود وقوم إبراهيم وقوم ...

## 408. يَعْقُوب[408]

*yaʿqūb*

24 occurrences; cumulative coverage 79.40%.

**Possible English:** Jacob

### Attested spellings and counts

يعقوب —yʿqwb* (18); ويعقوب —wyʿqwb* (6)

Context L37: ... كنتم شهداء إذ حضر يعقوب الموت إذ قال لبنيه ما ...

Context L111: ... قوله ووهبنا له إسحاق ويعقوب كلا هدينا ونوحا هدينا من ...

[406] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صرط (read dictionary entry).

[407] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

[408] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

## 409. حَسَب / بِحَسَب[409]

*ḥasab / biḥasab*

24 occurrences; cumulative coverage 79.42%.

**Possible English:** according to; sufficient; reckon

**Context:** بحسب ما أعلم means according to what I know. حسبنا الله means Allah suffices us; the root's different constructions must be distinguished.

**Forms and grammar:** حسب / يحسب can be a verb with vowel-dependent meanings. بحسب combines a preposition with a noun; حسبه is ambiguous without context.

### Attested spellings and counts

أحسب —ʾḥsb* (16); حسب —ḥsb* (3); يحسب —yḥsb* (2); حَسْبُنَا — ḥasbunā (1); حَسْبُهُ —ḥasbuhu (1); يَحْتَسِبُ —yaḥtasibu (1)

Context L1678: ... من العرف والعادة ولا أحسب إعداد تسمية الناس بالسيد نكيرا ...

Context L1737: ... كان بمعنى المخلوق ولا أحسب هذا منه إلا هفوة لأن ...

## 410. سَبَب[410]

*sabab*

24 occurrences; cumulative coverage 79.43%.

**Possible English:** cause; reason; connection

**Context:** A proposed cause and evidence for the resulting form must be distinguished.

**Forms and grammar:** سبب / أسباب = cause / causes; سببه = its cause; مسببا = caused, according to vowels.

### Attested spellings and counts

سبب —sbb* (15); سببا —sbbā* (5); سببه —sbbh* (4)

Context L1108: ... بتركها في الجنة فصارا سببا لإخراجها واستحالتها عن حالة الطيب ...

Context L1460: ... أن يجعلوا أيمانهم بالله سببا لترك ذلك والله أعلم أي ...

[409] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حسب (read dictionary entry).
[410] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سبب (read dictionary entry).

## 411. إِسْحَاق[411]

*ʾisḥāq*

23 occurrences; cumulative coverage 79.44%.

**Possible English:** Isḥāq; Isaac in the prophetic context

**Context:** The name may identify a prophet or a later transmitter. The chain and patronymic determine the person.

**Forms and grammar:** وإسحاق adds and; case vowels may vary. No Arabic root etymology is asserted for the name.

### Attested spellings and counts

إسحاق —ʾisḥāq* (15); وإسحاق —wʾisḥāq* (8)

Context L37: ... وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل وإسحاق إلها واحدا ونحن له مسلمون ...

Context L111: ... قوله ووهبنا له إسحاق ويعقوب كلا هدينا ونوحا هدينا ...

## 412. قَتَادَة[412]

*qatādah*

23 occurrences; cumulative coverage 79.46%.

**Possible English:** Qatādah, a personal name

**Context:** قتادة commonly identifies a transmitter. The name does not alone establish a unique biography or a descriptive statement about him.

**Forms and grammar:** وقتادة adds and. Final case vowels vary; no Arabic lexical meaning is assigned to the person in translation.

### Attested spellings and counts

قتادة —qtādh* (20); وقتادة —wqtādh* (3)

Context L6531: ... رواية قتادة عنه مرفوعًا وروى أبو حصين ...

Context L7373: ... وكان قتادة يقول تكلمون بالشرك والبهتان في ...

## 413. لِعَان / لَعْن[413]

*laʿn / liʿān*

23 occurrences; cumulative coverage 79.47%.

**Possible English:** curse; mutual imprecation

### Attested spellings and counts

اللعان —al-lʿān* (16); لعنة —lʿnh* (4); اللعنة —al-lʿnh* (2); لعن —lʿn* (1)

Context L4014: ... مع ما يلحقه من لعنة رسول الله صلى الله عليه ...

Context L7689: ... كما يبرأ الزوج من اللعان بشهود أربعة ليست نفسه فيهم ...

[411] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.
[412] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.
[413] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لعن (read dictionary entry).

**Context:** لعان is the legal procedure of mutual imprecation between spouses; it is not an ordinary plural of curse.

**Forms and grammar:** لعن / يلعن are verbs; لعنة is a noun; لعان is a distinct verbal pattern.

## 414. نَقَضَ / تَنَاقُض[414]

*naqaḍa / tanāquḍ*

23 occurrences; cumulative coverage 79.48%.

**Possible English:** undo; invalidate; break; contradiction

**Context:** نقض can mean breaking an agreement or invalidating an argument. تناقض describes contradiction, a different derivation rather than a plural of نقض.

**Forms and grammar:** نقض / ينقض = undid / undoes; انتقض = became undone or invalidated; تناقضوا = they contradicted themselves or one another. منقوض = invalidated.

### Attested spellings and counts

نقض —nqḍ* (8); ينقض —ynqḍ* (3); تناقض —tnāqḍ* (2); نقضه —nqḍh* (2); ونقضوا —wnqḍwā* (2); ينقضه —ynqḍh* (2); التناقض —al-tnāqḍ* (1); المناقضة —al-mnāqḍh* (1); انتقاض —ʾntqāḍ* (1); انتقض —ʾntqḍ* (1)

Context L1077: ... الله لما قضى عليهم نقض العهود صار فعل النقض منسوبا ...

Context L1240: ... في إخراج غيرهم ما ينقض ميثاقهم المأخوذ عليهم في ترك ...

## 415. إِخْلَاص[415]

*ʾikhlāṣ*

22 occurrences; cumulative coverage 79.50%.

**Possible English:** sincerity; devotion; make pure

**Context:** إخلاص can refer to sincere devotion to Allah; the passage determines what is made exclusive or pure.

**Forms and grammar:** أخلص / يخلص are verbs; إخلاص is a verbal noun; مخلص / مخلصين are participles.

### Attested spellings and counts

الإخلاص —al-ʾikhlāṣ* (14); الْمُخْلَصِينَ —al-mukhlaṣīna (4); خَالِصَةٌ — khāliṣatun (2); خالص —khālṣ* (1); مخلص —mkhlṣ* (1)

Context L505: ... الأولين لكنا عباد الله المخلصين ...

Context L879: ... سورة الإخلاص قل هو الله أحد الله ...

[414] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نقض (read dictionary entry).
[415] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلص (read dictionary entry).

## 416. عَهْد[416]

*ʿahd*

22 occurrences; cumulative coverage 79.51%.

**Possible English:** covenant; undertaking; time; instruction

**Context:** عهد may name a covenant, an undertaking or a period remembered by the speaker.

**Forms and grammar:** عهد / عهود are nouns; عهده = his covenant; عهد / يعهد can be verbs.

### Attested spellings and counts

عهد —ʿhd* (12); عهده —ʿhdh* (5); العهد —al-ʿhd* (2); العهود —al-ʿhwd* (2); عَهْدِهِمْ —ʿahdihim (1)

Context L30: ... عهدا فلن يخلف الله عهده أم تقولون على الله ما ...

Context L1076: ... على إثره الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ فنسب ...

## 417. مَقْصِد / يَقْصِدُ / قَصَدَ[417]

*qaṣada / yaqṣidu / maqṣid*

22 occurrences; cumulative coverage 79.52%.

**Possible English:** aim at; intend; seek; purpose; direct

**Context:** وقصد واضح المنهاج means sought the clear path. أقصد أبوابه concerns the most direct way of approaching a matter.

**Forms and grammar:** قصد is perfect, يقصد imperfect; مقصد is a noun of purpose, plural مقاصد. مقاصده adds his / its. أقصد is a comparative or superlative form in this context.

### Attested spellings and counts

قصد —qṣd* (10); المقصود —al-mqṣwd* (4); وقصد —wqṣd* (3); مقاصده — mqāṣdh* (2); يقصد —yqṣd* (2); أقصد —ʾqṣd* (1)

Context L959: ... وجوامعه وكل ما يحسن مقاصده ويعظم فوائده من معنى لطيف ...

Context L969: ... نظره ويأتي الأمر من أقصد أبوابه فيعلم أن ما لم ...

[416] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عهد (read dictionary entry).
[417] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قصد (read dictionary entry).

## 418. بَرّ / بِرّ[418]

*birr / barr*

21 occurrences; cumulative coverage 79.54%.

**Possible English:** righteousness; dutifulness; land

**Context:** البر can mean righteousness or land according to vowels and context.

**Forms and grammar:** بر / يبر are verbs; أبرار is a plural adjective; بر is also a noun.

### Attested spellings and counts

البر —al-br* (14); الأبرار —al-ʾbrār* (4); بر —br* (3)

Context L40: ... قوله ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق ...

Context L233: ... هو الذي يسيركم في البر والبحر ...

## 419. سَفَر / سَافَرَ[419]

*safar / sāfara*

21 occurrences; cumulative coverage 79.55%.

**Possible English:** travel; journey; book in a separate noun reading

**Context:** سفر commonly means travel in ritual concessions. سِفر is a book or volume, a distinct vowelled noun rather than the plural of journey.

**Forms and grammar:** سافر / يسافر = traveled / travels; سفر / أسفار = journey(s) or book(s) according to vowels. مسافرون / مسافر = traveler(s); سفره = his journey.

### Attested spellings and counts

السفر —al-sfr* (6); سَفَرٍ —safarin (4); الأسفار —al-ʾsfār* (3); المسافر — al-msāfr* (2); سافر —sāfr* (2); تسافر —tsāfr* (1); سفراً —sfran (1); للمسافر — llmsāfr* (1); يسافر —ysāfr* (1)

Context L1275: ... تترك المغرب والفجر في السفر على حالهما وأبيحت الحطيطة في ...

Context L1410: ... مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ...

[418] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: برر (read dictionary entry).
[419] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سفر (read dictionary entry).

## 420. تَقْلِيد[420]

*taqlīd*

21 occurrences; cumulative coverage 79.56%.

**Possible English:** follow another's authority; imitation; unquestioning adherence

**Context:** In Ibn Hazm's argument تقليد concerns accepting a person's religious ruling without its proof. Reporting evidence and following authority are distinguished.

**Forms and grammar:** قلد / يقلد = followed / follows; مقلد identifies the follower; تقليد is the verbal noun.

### Attested spellings and counts

التقليد —al-tqlyd* (9); المقلدين —al-mqldyn* (3); المقلِّد —al-mqllid (2); تقليد —tqlyd* (2); قلد —qld* (2); يقلد —yqld* (2); تقليده —tqlydh* (1)

Context L1441: ... باب الفقه في إبطاله التقليد والقياس ...

Context L2567: ... وهو حجة في ترك التقليد واضحة إذ قد علمنا أن ...

## 421. أَلْف / أَلِف[421]

*ʾalif / ʾalf*

20 occurrences; cumulative coverage 79.57%.

**Possible English:** alif; a thousand

**Context:** ألف can name the letter or the number one thousand. Distinguish the two readings by context.

**Forms and grammar:** These are letter names and their observed article/suffix forms; identify their role from the quoted example.

### Attested spellings and counts

ألف —ʾlf* (16); الألف —al-ʾlf* (4)

Context L187: ... بين قلوبهم ولكن الله ألف بينهم ...

Context L851: ... ليلة القدر خير من ألف شهر ...

[420] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قلد (read dictionary entry).

[421] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

## 422. مَرْيَم[422]

*maryam*

20 occurrences; cumulative coverage 79.58%.

**Possible English:** Mary

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

### Attested spellings and counts

مريم —mrym* (18); وَمَرْيَمَ —wamaryama (2)

Context L55: ... يلقون أقلامهم أيهم يكفل مريم وما كنت لديهم إذ يختصمون ...

Context L321: ... سورة مريم قوله فهب لي من لدنك ...

## 423. ثَمُود[423]

*thamūd*

20 occurrences; cumulative coverage 79.59%.

**Possible English:** Thamud

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

### Attested spellings and counts

ثمود —thmwd* (15); وثمود —wthmwd* (5)

Context L358: ... قبلهم قوم نوح وعاد وثمود وقوم إبراهيم وقوم لوط وأصحاب ...

Context L736: ... سورة الحاقة قوله كذبت ثمود وعاد بالقارعة ...

[422] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.
[423] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.

## 424. ص / ﷺ[424]

*ṣ* / ṣlā* Allāh ʿlyh* wslm**

20 occurrences; cumulative coverage 79.61%.

**Possible English:** may Allah bless him and grant him peace

**Context:** The digital witness often uses ص as an abbreviated salutation after mentioning the Prophet. This is an editorial abbreviation, not the word for prayer.

**Forms and grammar:** ص is an abbreviation and ﷺ is a ligature for a formula; neither is a tense or number form.

### Attested spellings and counts

ص —ṣ* (20)

Context L507: ... سورة ص وقوله وهل أتاك نبأ الخصم ...

Context L2296: ... ثثنى وكذا في سورة ص قال مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ ...

## 425. يَتِيم[425]

*yatīm*

20 occurrences; cumulative coverage 79.62%.

**Possible English:** orphan

**Context:** يتيم names an orphan; a discussion of the associated legal rights determines the intended age and circumstances.

**Forms and grammar:** يتيم / أيتام / يتامى = orphan / orphans; اليتيم adds the article.

### Attested spellings and counts

اليتيم —al-ytym* (14); الْيَتَامَى —al-yatāmā (5); يتيم —ytym* (1)

Context L307: ... قوله ولا تقربوا مال اليتيم إلا بالتي هي أحسن حتى ...

Context L846: ... سورة الضحى قوله فأما اليتيم فلا تقهر وأما السائل فلا ...

[424] **Editorial lexical note:** Abbreviation identified from its repeated position in the digital witness; no dictionary derivation is asserted.

[425] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يتم (read dictionary entry).

## 426. سُفْيَان[426]

*sufyān*

19 occurrences; cumulative coverage 79.63%.

**Possible English:** Sufyān, a personal name

**Context:** The name alone does not identify one unique narrator. A following epithet or the transmission chain distinguishes people such as Sufyān al-Thawrī and Sufyān ibn ʿUyaynah.

**Forms and grammar:** وسفيان adds and; لسفيان adds to or for. Final case vowels vary within the name. Do not infer a contemporary lexical meaning or identity from the spelling alone.

### Attested spellings and counts

سفيان —sfyān* (19)

Context L1542: ... عن سفيان عن عمار الدهني عن مسلم ...

Context L1778: ... سفيان قال أتيت الحسن فقلت إني ...

## 427. مُضَاف / إِضَافَة[427]

*ʾiḍāfah / muḍāf*

19 occurrences; cumulative coverage 79.64%.

**Possible English:** genitive construction; addition; construct head

**Context:** In grammar المضاف is the head of a construct phrase and المضاف إليه is its following genitive complement. The broader family also concerns adding or attributing.

**Forms and grammar:** أضاف / يضيف = he added or put into construct / he adds; مضاف is a passive participle; إضافة is a verbal noun.

### Attested spellings and counts

إضافة —ʾiḍāfh* (12); الإضافة —al-ʾiḍāfh* (4); المضاف —al-mḍāf* (3)

Context L1214: ... قد جمع كل هذا الإضافة إياه إلى الله وهم لم ...

Context L2091: ... لفعله ولا يخلو العدل المضاف إليهم من مجاز أو حقيقة ...

[426] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

[427] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ضيف (read dictionary entry).

## 428. أَعْتَقَ / عِتْق[428]

*ʿitq / ʾaʿtaqa*

19 occurrences; cumulative coverage 79.65%.

**Possible English:** manumission; free an enslaved person; be freed; old

**Context:** عتق in these legal discussions commonly concerns manumission. عتيق can also mean old, ancient or freed; the context selects the sense.

**Forms and grammar:** عتق / يعتق = became free / becomes free; أعتق / يعتق = freed / frees with different vowels. معتِق = emancipator; معتَق = freed person. Vowels reverse those participant roles.

### Attested spellings and counts

عتق —ʿtq* (7); يعتق —yʿtq* (3); العتيق —al-ʿtyq* (2); أعتقهم —ʾʿtqhm* (1); وعتق —fʿtq* (1); فأعتق —ʿtqan (1); عتقًا —bʿtq* (1); بعتق —mʿtq* (1); المعتق —wʿtq* (1); يعتقه —yʿtqh* (1)

Context L354: ... ثم محلها إلى البيت العتيق ...

Context L1406: ... في ذلك أنه أنزل عتق العبيد في المرض منزلة الوصية ...

## 429. الْآن[429]

*al-ʾān*

18 occurrences; cumulative coverage 79.66%.

**Possible English:** now; at present

**Context:** الآن marks the present time of the statement, not necessarily the present day of this edition.

**Forms and grammar:** An adverbial expression of time, not a verb tense.

### Attested spellings and counts

الآن —al-ʾān* (18)

Context L1205: ... الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ...

Context L2831: ... الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ...

## 430. سَبْع / سَبُع[430]

*sabʿ / sabuʿ*

18 occurrences; cumulative coverage 79.67%.

**Possible English:** seven; beast of prey

### Attested spellings and counts

سبع —sbʿ* (7); السبع —al-sbʿ* (6); السباع —al-sbāʿ* (4); سبعا —sbʿā* (1)

Context L309: ... وقوله تسبح له السماوات السبع والأرض ومن فيهن وإن من ...

[428] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عتق (read dictionary entry).
[429] **Editorial lexical note:** Editorial grammatical or numeral identification from source usage; no invented lexical-root attribution or dictionary quotation.
[430] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سبع (read dictionary entry).

**Context:** Unvowelled سبع can be the number seven or a predatory beast. Washing seven times and an animal having fangs are different contexts.

**Forms and grammar:** سبع / سبعة differ with the counted noun's gender; سبعا is an accusative form. سَبُع / سباع = beast of prey / beasts of prey.

Context L365: ... وقوله ولقد خلقنا فوقكم سبع طرائق وما كنا عن الخلق ...

## 431. فَاتِحَة[431]

*fātiḥah*

18 occurrences; cumulative coverage 79.68%.

**Possible English:** opening; beginning

**Context:** الفاتحة names the opening surah.

**Forms and grammar:** فاتحة is a feminine noun; الفاتحة adds the definite article.

### Attested spellings and counts

الفتح —al-ftḥ* (16); الفاتحة —al-fātḥh* (2)

Context L15: ... سورة الفاتحة الحمد لله رب العالمين ...

Context L590: ... سورة الفتح وقوله قل للمخلفين من الأعراب ...

## 432. لَخَّصَ[432]

*lakhkhaṣa*

18 occurrences; cumulative coverage 79.69%.

**Possible English:** summarize; condense

**Context:** The author may refer back to what he has summarized; the edition preserves the supplied passage.

**Forms and grammar:** لخص / يلخص = summarized / summarizes; لخصناه = we summarized it; تلخيص is a noun.

### Attested spellings and counts

لخصناه —lkhṣnāh* (14); لخصنا —lkhṣnā* (3); التلخيص —al-tlkhyṣ* (1)

Context L1335: ... به الإتيان على نهاية التلخيص لشرحناه بأكثر من هذا الشرح ...

Context L4069: ... فاعليها فصارت أرجاسا وقد لخصناه في أول السورة عند قوله ...

[431] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فتح (read dictionary entry).

[432] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لخص (read dictionary entry).

## 433. نَصْب / نَصَبَ[433]

*naṣb / naṣaba*

18 occurrences; cumulative coverage 79.70%.

**Possible English:** accusative case; assign the accusative; set up

**Context:** In grammatical argument نصب commonly names a case or the alleged operation assigning it; the ordinary verb can mean setting something up.

**Forms and grammar:** ينصب = he/it assigns the accusative; منصوب = accusative; نصب can be a noun or a perfect verb. Unvowelled نصبها is ambiguous between a verbal noun plus possessive and a verb plus object.

### Attested spellings and counts

نصب —nṣb* (7); والنصب —wālnṣb* (4); بالنصب —bālnṣb* (3); النُّصُبِ — al-nuṣubi (2); نصبه —nṣbh* (1); ونصب —wnṣb* (1)

Context L2162: ... ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ ...

Context L2269: ... فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ وَالَّذِينَ ...

## 434. نَوْع[434]

*nawʿ*

18 occurrences; cumulative coverage 79.71%.

**Possible English:** kind; type; category

**Context:** نوع introduces a class or category in an argument.

**Forms and grammar:** نوع / أنواع = kind / kinds; نوعه = its type; أنواعها = its types.

### Attested spellings and counts

أنواع —ʾnwāʿ* (13); الأنواع —al-ʾnwāʿ* (3); النوع —al-nwʿ* (2)

Context L1: ... الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

Context L11: ... الدالة على البيان في أنواع العلوم والأحكام ...

[433] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نصب (read dictionary entry).
[434] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نوع (read dictionary entry).

## 435. يَهُود[435]

*yahūd*

17 occurrences; cumulative coverage 79.72%.

**Possible English:** Jews; the Jews

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

### Attested spellings and counts

اليهود —al-yhwd* (16); يهود —yhwd* (1)

Context L2227: ... في شأن اليهود الذين تحاكموا إلى النبي صلى ...

Context L2230: ... نازل من الله في اليهود الذين تحاكموا إلى النبي صلى ...

## 436. إِسْمَاعِيل[436]

*ʾismāʿīl*

17 occurrences; cumulative coverage 79.73%.

**Possible English:** Ismāʿīl; Ishmael in the prophetic context

**Context:** The name can designate the prophet or a later transmitter. Its surrounding names and epithets supply the identification.

**Forms and grammar:** وإسماعيل attaches and. Case vowels vary without creating another tense or plural. No Arabic root etymology is assumed for the personal name.

### Attested spellings and counts

إسماعيل —ʾismāʿyl* (9); وإسماعيل —wʾismāʿyl* (8)

Context L37: ... إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل وإسحاق إلها واحدا ونحن له ...

Context L1290: ... قوله وَعَهِدْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ ...

[435] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.

[436] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

## 437. دَاوُد[437]

*dāwud*

17 occurrences; cumulative coverage 79.74%.

**Possible English:** Dāwūd; David in the prophetic context

**Context:** داود can identify the prophet or a later scholar/narrator. Patronymics and the surrounding argument identify which person is intended.

**Forms and grammar:** وداود attaches and. داود / داوود are spelling variants of the name in use; neither is a plural or tense form. No Arabic-root derivation is assumed.

### Attested spellings and counts

داود —dāwd* (14); وداود —wdāwd* (3)

Context L1787: ... قال داود بن محبر قال مبارك بن ...

Context L1802: ... عبد الله بن خالد داود ابن محبر قال أبو الأشهب ...

## 438. دَلَالَة / دَلَّ[438]

*dalla / dalālah*

17 occurrences; cumulative coverage 79.75%.

**Possible English:** indicate; point to; indication

**Context:** الدالة describes what points to a meaning; تدل is an imperfect verb.

**Forms and grammar:** الدالة is a feminine participle with the article; تدل is a third-person feminine singular imperfect.

### Attested spellings and counts

تدل —tdl* (9); الدالة —al-dālh* (8)

Context L1: ... الكتاب النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم ...

Context L11: ... كتاب النكت الدالة على البيان في أنواع العلوم ...

## 439. فِطْرَة / فِطْر[439]

*fiṭr / fiṭrah*

17 occurrences; cumulative coverage 79.76%.

**Possible English:** breaking a fast; original disposition; originate

### Attested spellings and counts

فطرة —fṭrh* (8); الفطر —al-fṭr* (5); فطر —fṭr* (4)

Context L450: ... وقوله فطرت الله التي فطر الناس عليها ...

Context L2437: ... ذلك إذا جمل على فطرة العقول الناقصة العاثرة المزاحمة فيما ...

[437] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.
[438] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دلا (read dictionary entry).
[439] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فطر (read dictionary entry).

**Context:** الفطر in fasting passages means breaking the fast; فطرة concerns original disposition.

**Forms and grammar:** أفطر / يفطر are verbs; فطر is a noun; فطرة is a distinct noun.

## 440. فَقَط / قَطّ[440]

*qaṭṭ* / *faqaṭ*

17 occurrences; cumulative coverage 79.77%.

**Possible English:** ever in negative contexts; at all; only; enough

**Context:** قطّ with a past negative can mean ever. فقط means only. Neither should be read as an ordinary tense conjugation of the other.

**Forms and grammar:** قطّ is an indeclinable adverb in its common negative use; فقط attaches ف to قط in the limiting expression. قطّ can also belong to a lexical cutting sense, distinguished by syntax.

### Attested spellings and counts

فقط —fqṭ* (9); قط —qṭ* (8)

Context L1091: ... لم يكن فيه حياة قط فهو موات لا ميت وقد ...

Context L1600: ... ألأنه لم يجب عليه قط أم كان منسيا به لم ...

## 441. نَوَى / نِيَّة[441]

*niyyah* / *nawā*

17 occurrences; cumulative coverage 79.78%.

**Possible English:** intention; intend

**Context:** نية concerns intention. The legal act's required object and timing of intention must be read from the passage.

**Forms and grammar:** نوى / ينوي = intended / intends; نويت = I or you intended; نيات = intentions. نيته / نيتها attach possessive referents; ينو after a jussive particle drops the weak ending.

### Attested spellings and counts

النية —al-nyh* (7); نيته —nyth* (4); نِية —nīh (3); بالنية —bālnyh* (1); لِنية —linyh (1); ينو —ynw* (1)

Context L2134: ... لم يخل بطلبته وأن نيته في كلا القصدين موصلة إلى ...

Context L2140: ... آمال مؤملينه وشاكر لكل نيته على ما أودع طويته ...

[440] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قطط (read dictionary entry).
[441] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نوي (read dictionary entry).

## 442. يُونُس[442]

*yūnus*

16 occurrences; cumulative coverage 79.79%.

**Possible English:** Jonah; Yunus

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

### Attested spellings and counts

يونس —ywns* (16)

Context L228: ... سورة يونس وقوله هو الذي جعل الشمس ...

Context L1698: ... سورة الصافات إخبارا عن يونس صلى الله عليه وسلم وَإِنَّ ...

## 443. شِرَاء / اشْتَرَى[443]

*ʾshtarā / shirāʾ*

16 occurrences; cumulative coverage 79.80%.

**Possible English:** buy; purchase; sell in some older uses of شرى

**Context:** اشترى generally means bought. شرى has lexical buying/selling uses, so the transaction's roles must be read rather than fixed by spelling alone.

**Forms and grammar:** اشترى / يشتري = bought / buys; اشتريت = I or you bought; مشتري = buyer. شراء is the verbal noun; اشتراه = bought it.

### Attested spellings and counts

والشراء —wālshrāʾ* (3); اشْتَرَوُا —ʾshtarawuā (2); اشْتَرَى —ʾshtarā (2); يشتري —yshtry* (2); اشْتَرَاهُ —ʾshtarāhu (1); اشتريت —ʾshtryt* (1); الشراء —al-shrāʾ* (1); المشتري —al-mshtry* (1); واشترى —wāshtrā* (1); يَشْتَرُونَ —yashtarūna (1); يشتريها —yshtryhā* (1)

Context L455: ... وقوله ومن الناس من يشتري لهو الحديث ليضل عن سبيل ...

Context L1053: ... قوله تعالى أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ ...

[442] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.

[443] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شري (read dictionary entry).

## 444. كَلْب[444]

*kalb*

16 occurrences; cumulative coverage 79.81%.

**Possible English:** dog

**Context:** A dog's ritual purity is a distinct question from permission to eat it, keep it or consume liquid it has lapped.

**Forms and grammar:** كلب / كلاب = dog / dogs, a broken plural. الكلب adds the definite article; كلبه adds a possessive suffix.

### Attested spellings and counts

الكلب —al-klb* (8); الكلاب —al-klāb* (6); والكلب —wālklb* (2)

Context L1292: ... اعتل واستدل على نجاسة الكلاب بقول رسول الله صلى الله ...

...

Context L1294: ... أحدكم إذا ولغ فيه الكلب أن يغسل سبع مرات ...

## 445. التَّوْرَاة[445]

*al-tawrāh*

15 occurrences; cumulative coverage 79.82%.

**Possible English:** the Torah

**Context:** A name or designation whose referent is determined by the surrounding passage. Historical group labels and authorial judgments remain attributed to the source.

**Forms and grammar:** Names and designations do not indicate verb tense. The article and attached prepositions can change the spelling; فلان is a placeholder for an unspecified person.

### Attested spellings and counts

التوراة —al-twrāh* (15)

Context L682: ... قوله مثل الذين حملوا التوراة ثم لم يحملوها كمثل الحمار ...

Context L1194: ... لو كان الاكتساب ببيع التوراة محرما ما نفق اختلاقهم في ...

[444] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كلب (read dictionary entry).

[445] **Editorial lexical note:** Name or designation identified from context; no lexical-root etymology is asserted.

## 446. بُرْهَان[446]

*burhān*

15 occurrences; cumulative coverage 79.83%.

**Possible English:** proof; demonstration; decisive evidence

**Context:** برهان is an argument or evidence presented as establishing a claim. Whether the proof succeeds is the author's argumentative judgment, not something guaranteed by the noun.

**Forms and grammar:** برهان / براهين = proof / proofs; برهانكم = your proof, plural addressee. برهن / يبرهن is a related verb formation. وبُرهان attaches and to the noun.

### Attested spellings and counts

البرهان —al-brhān* (6); بالبرهان —bālbrhān* (2); بُرْهَانَ —burhāna (2); بُرْهَانَكُمْ —burhānakum (2); برهانه —brhānh* (2); البراهين —al-brāhyn* (1)

Context L1281: ... تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ...

Context L1282: ... محتاج إلى تثبيتها وإقامة البرهان عليها ثم لا يقبل ذلك ...

## 447. حَنِيف / حَنِيفَة[447]

*ḥanīfah / ḥanīf*

15 occurrences; cumulative coverage 79.84%.

**Possible English:** Ḥanīfah; Ḥanafī; upright in religion

**Context:** أبو حنيفة is the scholar Abū Ḥanīfah. الحنفيون / الحنفيين identify followers of his school. A school name and the adjective حنيف are not interchangeable references.

**Forms and grammar:** حنيف / حنفاء are adjective and plural; حنفي is a relational adjective, with feminine حنفية and plurals حنفيون / حنفيين. حنيفة also occurs in a personal designation.

### Attested spellings and counts

حنيفة —ḥnyfh* (6); حَنِيفًا —ḥanīfan (5); الأحنف —al-ʾḥnf* (1); الحنفي —al-ḥnfy* (1); الحنفية —al-ḥnfyh* (1); حُنَفَاءَ —ḥunafāʾa (1)

Context L246: ... وأن أقم وجهك للدين حنيفا ...

Context L300: ... كان أمة قانتا لله حنيفا ...

[446] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: برهن (read dictionary entry).
[447] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حنف (read dictionary entry).

## 448. سُلَيْمَان[448]

*sulaymān*

15 occurrences; cumulative coverage 79.85%.

**Possible English:** Sulaymān; Solomon in the prophetic context

**Context:** The name may identify the prophet or one of several transmitters. Patronymics and context decide the person; a lexical resemblance to سلم does not establish a translation of the name.

**Forms and grammar:** وسليمان adds and; case vowels vary without changing the named person. No Arabic-root derivation is assumed here.

### Attested spellings and counts

سليمان —slymān* (14); وسليمان —wslymān* (1)

Context L1779: ... علي بن محمد قال سليمان بن حرب ويحيى بن آدم ...

Context L1809: ... قال أبو الوليد الطيالسي وسليمان بن حرب عن مرحوم العطار ...

## 449. فِقْه / فَقِيه[449]

*fiqh* / *faqīh*

15 occurrences; cumulative coverage 79.85%.

**Possible English:** understanding; jurisprudence; jurist

**Context:** الفقيه identifies the author as a jurist; fiqh can also mean understanding more generally.

**Forms and grammar:** فقيه is a singular noun/adjective for a person possessing understanding; الفقيه adds the definite article. فقه names the understanding or discipline.

### Attested spellings and counts

الفقه —al-fqh* (9); الفقهاء —al-fqhāʾ* (3); الفقيه —al-fqyh* (2); وأفقه — wʾfqh* (1)

Context L14: ... بن علي بن محمد الفقيه الكرجي ...

Context L959: ... بن علي بن محمد الفقيه الكرجي المعروف بالقصاب رضي الله ...

[448] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

[449] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فقه (read dictionary entry).

## 450. فَائِدَة / أَفَادَ[450]

*fāʾidah* / *ʾafāda*

15 occurrences; cumulative coverage 79.86%.

**Possible English:** benefit; useful result; convey; yield

**Context:** The author asks whether an analysis contributes to correct speech or understanding.

**Forms and grammar:** أفاد / يفيد = it yielded or conveyed / yields or conveys; فائدة / فوائد = benefit / benefits.

### Attested spellings and counts

فائدة —fāʾdh* (13); يفيد —yfyd* (2)

Context L959: ... رائق النظام الذي لا يفيد محصولا ولا يشيد معقولا أو ...

Context L1077: ... في علم كيفية ذلك فائدة إذ ليس ...

## 451. مَحْذُوف / حَذْف[451]

*ḥadhf* / *maḥdhūf*

14 occurrences; cumulative coverage 79.87%.

**Possible English:** omission; deletion; omit; omitted

**Context:** Ibn Mada distinguishes recoverable omissions from unnecessary expressions supplied by analysis. An omitted expression and an unexpressed pronoun are not always the same claim.

**Forms and grammar:** حذف / يحذف = he omitted / omits; محذوف / محذوفات = omitted expression / omitted expressions.

### Attested spellings and counts

حذف —ḥdhf* (9); الحذف —al-ḥdhf* (1); حذفه —ḥdhfh* (1); وحذف —wḥdhf* (1); وحذفها —wḥdhfhā* (1); يحذف —yḥdhf* (1)

Context L1509: ... الموضع الذي يحسن فيه حذف هو المفعول به لا الموضع ...

Context L1997: ... المواضع التي يحسن فيها حذف هاء المفعول ألا تراه يقول ...

[450] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فيد (read dictionary entry).
[451] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حذف (read dictionary entry).

## 452. هُرَيْرَة / هِرَّة[452]

*hirrah / hurayrah*

14 occurrences; cumulative coverage 79.88%.

**Possible English:** cat; Hurayrah

**Context:** أبو هريرة is the personal designation Abū Hurayrah. A literal rendering father of a kitten is not a substitute for identifying the narrator by his conventional name.

**Forms and grammar:** هرّ / هرة are cat nouns; هريرة is a diminutive formation used in the name. الهر adds the definite article; these are not verb tense changes.

### Attested spellings and counts

هريرة —hryrh* (13); الهر —al-hr* (1)

Context L1361: ... الخبر المروي عن أبي هريرة حيث يقول ذهب الناس وبقي ...

Context L2329: ... عن الأعرج عن أبي هريرة أن النبي صلى الله عليه ...

## 453. عَمْرو[453]

*ʿAmr*

13 occurrences; cumulative coverage 79.89%.

**Possible English:** Amr (an example person's name)

**Context:** Amr is a conventional person in grammatical examples. It must not be confused automatically with Umar or the noun meaning lifetime.

**Forms and grammar:** The written final و distinguishes عمرو from عمر; the accusative عمرا commonly drops that و. Determine a suffix or case ending from its sentence.

### Attested spellings and counts

عمرو —ʿmrw* (13)

Context L3496: ... روى عبد الله بن عمرو بن العاص عن رسول الله ...

Context L3519: ... وأبي سفيان وسهيل بن عمرو وهم كانوا أئمة الكفر الهامين ...

[452] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هرر (read dictionary entry).

[453] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted. The final written waw in عمرو is a spelling distinction and is not pronounced.

## 454. بِدْعَة / مُبْتَدِع[454]

*bidʿah / mubtadiʿ*

13 occurrences; cumulative coverage 79.89%.

**Possible English:** innovation; religious innovation; innovator

**Context:** The author uses these words critically for teachings and their proponents. A lexical gloss does not establish whether a particular teaching is an innovation.

**Forms and grammar:** بدعة is a noun; البدعة adds the article. مبتدع is a person who innovates; المبتدعين is a sound masculine plural in an oblique case, while المبتدعة is a collective/plural usage here.

### Attested spellings and counts

المبتدعة —al-mbtdʿh* (5); البدعة —al-bdʿh* (4); المبتدعين —al-mbtdʿyn* (4)

Context L959: ... على المخالفين وحجة على المبتدعين إذ هي بحمد الله شافية ...

Context L973: ... كل من زخرف من المبتدعة كلاما وعدَّ فيما ألفه من ...

## 455. عُثْمَان[455]

*ʿuthmān*

13 occurrences; cumulative coverage 79.90%.

**Possible English:** ʿUthmān; a personal name

**Context:** عثمان can designate the caliph or a later narrator. A patronymic or chain identifies the person, rather than the spelling alone.

**Forms and grammar:** وعثمان adds and; لعثمان adds to/for. Case vowels vary. The dictionary root supplies lexical/name discussion, not a biography of every bearer.

### Attested spellings and counts

عثمان —ʿthmān* (7); وعثمان —wʿthmān* (6)

Context L3586: ... الله عليه وسلم قبل عثمان بن مظعون وهو ميت حتى ...

Context L4377: ... من أبي بكر وعمر وعثمان الذين خلفوا بعد النبي صلى ...

[454] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بدع (read dictionary entry).

[455] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عثم (read dictionary entry).

## 456. دِيَة[456]

*diyah*

12 occurrences; cumulative coverage 79.91%.

**Possible English:** blood money; compensation for killing or injury

**Context:** دية refers to the legally specified compensation in the relevant discussion. The recipient, amount and conditions require the rest of the passage.

**Forms and grammar:** دية / ديات = compensation payment(s); ديته / ديتها = compensation for him or it / her or it. The initial و of the traditional root is not written in دية.

### Attested spellings and counts

الدية —al-dyh* (6); دية —dyh* (4); الوادي —al-wādy* (1); ودوا —wdwā* (1)

Context L1275: ... وما الذي سوى بين دية الطفل الرضيع والشيخ الكبير وأشباه ...

Context L2346: ... على قاتل الخطأ مع الدية عتق رقبة كفارة لذنبه إذ ...

## 457. حَذَر[457]

*ḥadhar*

11 occurrences; cumulative coverage 79.92%.

**Possible English:** caution; beware; guard against

**Context:** الحذر من النقل means caution in reporting a position; it is not automatically a judgment that the source is false.

**Forms and grammar:** حذر / يحذر = was wary / is wary; احذر = beware! حذر is also a noun according to vowels.

### Attested spellings and counts

حذر —ḥdhr* (4); يحذر —yḥdhr* (4); الحذر —al-ḥdhr* (3)

Context L520: ... آناء الليل ساجدا وقائما يحذر الآخرة ويرجو رحمة ربه ...

Context L2260: ... عالم بعدوانه عارف بإساءته حذرٌ من سوء صنيعه مصدق لربه ...

[456] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ودي (read dictionary entry).

[457] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حذر (read dictionary entry).

## 458. حَرْف[458]

*ḥarf*

11 occurrences; cumulative coverage 79.92%.

**Possible English:** letter; particle

**Context:** حرف may be an alphabetic character or a grammatical particle. A preposition, conjunction and written letter have different roles.

**Forms and grammar:** حرف / حروف = letter or particle / letters or particles; بحرف = by or with a particle.

### Attested spellings and counts

الحرف —al-ḥrf* (5); حرف —ḥrf* (4); الحروف —al-ḥrwf* (2)

Context L1977: ... امرأة زيد نزل هذا الحرف فضم إليه ...

Context L3184: ... من المشيئة غير هذا الحرف أو من الذي لا يقوله ...

## 459. فَهْم / فَهِمَ[459]

*fahm / fahima*

11 occurrences; cumulative coverage 79.93%.

**Possible English:** understanding; understand

**Context:** Understanding an intended expression is distinct from positing an unspoken word as its governor.

**Forms and grammar:** فهم / يفهم = he understood / understands; فهمه can be his understanding or he understood it, according to vowels and syntax.

### Attested spellings and counts

فهمه —fhmh* (7); الاستفهام —al-āstfhām* (2); الفهم —al-fhm* (1); يفهم —yfhm* (1)

Context L1133: ... الشيء موضع غيره إذا فهمه السامع بالإشارة إلى المعنى وفيه ...

Context L2411: ... مسلم ولا يبعد عنه فهمه ويحيط علمه ...

## 460. نَقْل / نَقَلَ[460]

*naqala / naql*

11 occurrences; cumulative coverage 79.93%.

**Possible English:** transfer; transmit; quote; report

### Attested spellings and counts

النقل —al-nql* (5); نقل —nql* (2); بنقل —bnql* (1); ناقل —nāql* (1); نقلها —nqlhā* (1); ينقل —ynql* (1)

Context L3003: ... ثم نقلها جل وعلا إلى الغم والحزن ...

[458] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حرف (read dictionary entry).
[459] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فهم (read dictionary entry).
[460] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نقل (read dictionary entry).

**Context:** Here transmission often means reporting another legal school's opinion, not necessarily transmitting a prophetic report.

**Forms and grammar:** ينقل / نقل = he transmitted / transmits; ينقلون / نقلوا = they transmitted / transmit. نقلت is ambiguous without vowels; الناقل is the transmitter.

Context L3642: ... وإن كان من جهة النقل واهيا فقد عضده هذا المعنى ...

## 461. تَوَضَّأَ / وُضُوء[461]

*wuḍūʾ* / *tawaḍḍaʾa*

10 occurrences; cumulative coverage 79.94%.

**Possible English:** ablution; perform ablution; water for ablution in a vowelled noun use

**Context:** الوضوء commonly names ritual ablution. The details of the required act come from the passage rather than the noun alone.

**Forms and grammar:** يتوضأ / توضأ = performed ablution / performs it; وضوء is the noun; وضوءه / وضوءها add possessive referents. متوضئ = a person who has performed ablution.

### Attested spellings and counts

الوضوء —al-wḍwʾ* (8); وتوضأ —wtwḍʾ* (1); وضوء —wḍwʾ* (1)

Context L2284: ... الذي يظن ظان أن الوضوء من مسه لنجاسته لا للتعبد ...

Context L3584: ... وخمسا وسبعا ولا وضىء وضوء الصلاة ألا ترى أن لو ...

## 462. لَيْتَ[462]

*layta*

9 occurrences; cumulative coverage 79.95%.

**Possible English:** if only; would that

**Context:** A particle expressing a wish, including wishes that cannot be realised.

**Forms and grammar:** ليت is fixed; a following pronoun or noun identifies what is wished about.

### Attested spellings and counts

ليت —lyt* (9)

Context L1406: ... الموت بالموصي فهل يجيز ليت شعري الرجوع في عتق العبيد ...

...

Context L3750: ... أيقولون ليت شعري إنه غير محيط بالمؤمنين ...

[461] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وضأ (read dictionary entry).

[462] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

## 463. يَنْبَغِي[463]

*yanbaghī*

9 occurrences; cumulative coverage 79.95%.

**Possible English:** be fitting; ought; be appropriate

**Context:** ينبغي can express what is appropriate or required in context; it should not automatically be translated as a technical ruling of obligation.

**Forms and grammar:** ينبغي is an imperfect verb; وينبغي adds and. بغى and ابتغى are related patterns with other senses such as seeking.

### Attested spellings and counts

ينبغي —ynbghy* (9)

Context L2736: ... شهد لأعلاه بالحياة وكان ينبغي أن يكون إذا قطع أحق ...

Context L3614: ... يراها نجسة الذات فكان ينبغي له أن يقول إن الخمر ...

## 464. دِينَار[464]

*dīnār*

9 occurrences; cumulative coverage 79.96%.

**Possible English:** dinar; a gold monetary unit

**Context:** دينار names the monetary unit used in the passage. This glossary gives no modern exchange rate or assumption about the value of every historical coin.

**Forms and grammar:** دينار / دنانير = dinar(s); ديناران / دينارين are dual case forms. بدينار = for/by a dinar; دينارا is a common accusative form.

### Attested spellings and counts

دينارا —dynārā* (3); الدينار —al-dynār* (2); الدنانير —al-dnānyr* (1); دينار —dynār* (1); دينارين —dynāryn* (1); والدينار —wāldynār* (1)

Context L2258: ... ومن حمله حرص الدرهم والدينار أو بلوغ ثأر أو شهوة ...

Context L3691: ... الكنوز وإما على عدد الدنانير والدراهم أو قطاع التبر من ...

[463] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بغا (read dictionary entry).
[464] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دنر (read dictionary entry).

## 465. يَحْيَى[465]

*yaḥyā*

9 occurrences; cumulative coverage 79.96%.

**Possible English:** Yaḥyā; John in a prophetic identification; lives as a verbal homograph

**Context:** يحيى commonly identifies a narrator or the prophet. A same-spelled imperfect can mean lives. Names are retained unless the context specifically calls for a conventional English prophetic name.

**Forms and grammar:** ويحيى adds and. The name's ending is not a plural or a feminine marker. Verb forms such as يَحْيا / تَحْيا belong to the life family; context distinguishes the proper name.

### Attested spellings and counts

يحيى —yḥyā* (7); ويحيى —wyḥyā* (2)

Context L341: ... لا يموت فيها ولا يحيى ...

Context L1673: ... به ليس بمنكر لأن يحيى صلى الله عليه وسلم وإن ...

## 466. بَاء[466]

*bā'*

8 occurrences; cumulative coverage 79.97%.

**Possible English:** the letter ba; the particle bi-

**Context:** Distinguish the name of the letter from a prefixed preposition.

**Forms and grammar:** These are letter names and their observed article/suffix forms; identify their role from the quoted example.

### Attested spellings and counts

الباء —al-bā'* (8)

Context L9146: ... تثقل ويجعل الباء في العصبة معنى على فيكون ...

Context L10855: ... تكون اللام فيه بمعنى الباء ويحتمل أن يكون وأمرت بالعبادة ...

[465] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

[466] **Editorial lexical note:** Identification and grammatical explanation from this book's examples; no invented Arabic-root etymology is asserted.

## 467. الطَّبَرِيّ[467]

*al-ṭabariyy*

8 occurrences; cumulative coverage 79.97%.

**Possible English:** al-Tabari

**Context:** An affiliation name; identify the particular scholar from the surrounding citation rather than treating every Tabari as one person.

**Forms and grammar:** An affiliation name is not a verb tense. Attached و means and; the definite article is part of the attested name.

### Attested spellings and counts

الطبري —al-ṭbry* (8)

Context L3865: ... راجع في ذلك تفسير الطبري وما بعدها و وما بعدها ...

Context L3866: ... لأجل الله وانظر تفسير الطبري ...

## 468. ثَوْرِيّ / ثَوْر[468]

*thawr / thawriyy*

8 occurrences; cumulative coverage 79.98%.

**Possible English:** bull; rise or stir; Thawr; al-Thawrī

**Context:** الثوري commonly identifies Sufyān al-Thawrī. ثور can be a narrator's name or an animal; do not translate a personal epithet as a literal description of the man's behavior.

**Forms and grammar:** ثور / ثيران = bull / bulls; ثوري is a relational adjective. ثار / يثور = rose or stirred / rises or stirs. The shared root does not make al-Thawrī a plural form of ثور.

### Attested spellings and counts

الثوري —al-thwry* (7); ثور —thwr* (1)

Context L1546: ... مسلم البطين مع أن الثوري رواه عن مطرف فلم يجاوز ...

Context L3605: ... مدلسان ولم يذكرا سماعهما الثوري وشريك ولا قالا فيه اغسل ...

...

[467] **Editorial lexical note:** Proper-name or geographical-affiliation identification from the text; no Arabic-root etymology is asserted.

[468] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثور (read dictionary entry).

## 469. جُرَيْج[469]

*jurayj*

8 occurrences; cumulative coverage 79.98%.

**Possible English:** Jurayj, a personal name

**Context:** ابن جريج is Ibn Jurayj in transmission chains. The name is retained rather than translated by an assumed root meaning.

**Forms and grammar:** وجريج attaches and. Case vowels vary; no Arabic etymology or identification of every bearer is asserted.

### Attested spellings and counts

جريج —jryj* (8)

Context L1361: ... واهي الإسناد لأن ابن جريج مدلس ولم يذكر سماعه من ...

Context L2329: ... ولكنه رواه عنه ابن جريج وهو مدلس ولم يذكر سماعه ...

## 470. دِرْهَم[470]

*dirham*

8 occurrences; cumulative coverage 79.98%.

**Possible English:** dirham; a monetary unit

**Context:** درهم names the unit in the text, commonly silver currency. A modern currency value cannot be inferred from the word alone.

**Forms and grammar:** درهم / دراهم = dirham(s); درهمان / درهمين are dual case forms; بدرهم = for/by a dirham; درهما is accusative in a common construction.

### Attested spellings and counts

الدرهم —al-drhm* (2); درهم —drhm* (2); درهما —drhmā* (2); دَرَاهِمَ — darāhima (1); والدراهم —wāldrāhm* (1)

Context L1057: ... وأشباه ذلك فإذا دفع الدرهم وأخذ السلعة فقد تاجر كل ...

Context L2153: ... كما كان ظالمه بأول درهم أخذه خائنا ...

[469] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

[470] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: درهم (read dictionary entry).

## 471. نَحْو[471]

*naḥw*

8 occurrences; cumulative coverage 79.99%.

**Possible English:** grammar; towards; like; approximately

**Context:** النحو names the discipline; نحو can also introduce an example or comparison. A grammatical analogy is not automatically a legal analogy.

**Forms and grammar:** نحوي / نحويون / نحويين = grammarian / grammarians; النحوية is a feminine adjective.

### Attested spellings and counts

نحو —nḥw* (7); النحويين —al-nḥwyyn* (1)

Context L2: ... محمد الكَرَجي القصَّاب ت نحو هـ ...

Context L1167: ... نتكلم به العرب من نحو ذلك إذ القرآن نازل بلسانهم ...

## 472. رَكْعَة / رَكَعَ[472]

*rakaʿa / rakʿah*

7 occurrences; cumulative coverage 79.99%.

**Possible English:** bow in prayer; bowing; unit of prayer

**Context:** ركوع is the act of bowing; ركعة is a complete prayer unit in its ritual use. They should not both be translated bow in every occurrence.

**Forms and grammar:** ركع / يركع = bowed / bows; ركعة / ركعتان / ركعتين / ركعات show singular, dual and plural; راكع = one bowing. ركعتيه = his two prayer units in a relevant construction.

### Attested spellings and counts

الركوع —al-rkwʿ* (2); رَاكِعًا —rākiʿan (1); ركعات —rkʿāt* (1); ركعتان — rkʿtān* (1); ركعتين —rkʿtyn* (1); وركوعه —wrkwʿh* (1)

Context L1148: ... تبارك وتعالى قد ذكر الركوع على الانفراد وهو لا محالة ...

Context L1275: ... أوجب أن يكون الفجر ركعتين والظهر أربعا والمغرب ثلاثا وما ...

[471] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نحا (read dictionary entry).
[472] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ركع (read dictionary entry).

## 473. زَهْر / زُهْرِيّ[473]

*zuhriyy / zahr*

7 occurrences; cumulative coverage 80.00%.

**Possible English:** al-Zuhrī; blossom; brightness

**Context:** الزهري commonly identifies the transmitter al-Zuhrī. It is a relational name; a literal botanical translation would misidentify its role in a chain.

**Forms and grammar:** زهري adds the relational ـي; الزهري adds the definite article. زهر and زهرة are related lexical forms, while the personal designation needs contextual identification.

### Attested spellings and counts

زهير —zhyr* (6); الزهري —al-zhry* (1)

Context L2072: ... مما يفرون منه وبيت زهير يمدح به هرم بن سنان ...

Context L2073: ... فيكون الخليل في بيت زهير أيضا صديقا وإن كان غير ...

## 474. فَرْع[474]

*farʿ*

7 occurrences; cumulative coverage 80.00%.

**Possible English:** branch; derivative case

**Context:** فرع often means a secondary form or case contrasted with an أصل. The root and branch of an analogy are not necessarily literal plant parts.

**Forms and grammar:** فرع / فروع = branch / branches; فرعا is an accusative form.

### Attested spellings and counts

الفرع —al-frʿ* (3); فرع —frʿ* (3); الفروع —al-frwʿ* (1)

Context L2692: ... وأنتم مقرون بأن القياس فرع لا أصل وإذا اختلف الناس ...

Context L3057: ... حرم الأصل المحمول عليه الفرع قبل أن يحرمه الله وهذا ...

[473] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زهر (read dictionary entry).
[474] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فرع (read dictionary entry).